

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
[www.staatsblad.be](http://www.staatsblad.be)

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

180e JAARGANG



N. 272

180e ANNEE

WOENSDAG 8 SEPTEMBER 2010  
TWEEDE EDITIE

MERCREDI 8 SEPTEMBRE 2010  
DEUXIEME EDITION

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

13 MEI 2009. — Wet houdende instemming met volgende Internationale Akten :

- Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap;
- Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap, aangenomen te New York op 13 december 2006. Duitse vertaling, bl. 57162.

10 DECEMBER 2009. — Wet houdende diverse bepalingen inzake gezondheid. Duitse vertaling van uittreksels, bl. 57184.

30 DECEMBER 2009. — Wet houdende diverse bepalingen. Duitse vertaling van uittreksels, bl. 57186.

#### *Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

13. MAI 2009 — Gesetz zur Zustimmung zu folgenden internationalen Akten:

- Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen;
- Fakultativprotokoll zum Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen, angenommen in New York am 13. Dezember 2006. Deutsche Übersetzung, S. 57162.

10. DEZEMBER 2009 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit. Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 57184.

30. DEZEMBER 2009 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen. Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 57186.

#### *Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de ijzernijverheid, betreffende het sectoraal akkoord 2009-2010, bl. 57188.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Intérieur*

13 MAI 2009. — Loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- Convention relative aux droits des personnes handicapées;
- Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, adoptés à New York le 13 décembre 2006. Traduction allemande, p. 57162.

10 DECEMBRE 2009. — Loi portant des dispositions diverses en matière de santé. Traduction allemande d'extraits, p. 57184.

30 DECEMBRE 2009. — Loi portant des dispositions diverses. Traduction allemande d'extraits, p. 57186.

#### *Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique, concernant l'accord sectoriel 2009-2010, p. 57188.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de ijzernijverheid, betreffende tijdskrediet en andere stelsels van loopbaanvermindering, bl. 57194.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juli 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren, betreffende de terugbetaling van de vervoerskosten met betrekking de verplaatsingen gedaan op vraag van de klanten voor boodschappen voor het huishouden, bl. 57196.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, betreffende de ecocheques, bl. 57198.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek, betreffende de loontoeslag voor bepaalde arbeidsprestaties, bl. 57199.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2006 tot invoering van een sectoraal aanvullend pensioenstelsel, bl. 57201.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek, tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Sociaal Fonds van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek", bl. 57202.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 september 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, betreffende de compensatievakantiedagen, bl. 57206.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 april 1972 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, bl. 57208.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, betreffende de toekenning van maaltijdcheques, bl. 57210.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de syndicale premie voor 2009, bl. 57212.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten, betreffende de toekenning van maaltijdcheques, bl. 57213.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 oktober 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk, betreffende de toekenning van het conventioneel brugpenioen op 58 jaar, bl. 57215.

13 JUI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique, relative au crédit-temps et aux autres systèmes de diminution de la carrière, p. 57194.

13 JUI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 juillet 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité, relative au remboursement des frais de transport pour les déplacements effectués à la demande de clients pour les courses ménagères, p. 57196.

13 JUI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 septembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, relative aux éco-chèques, p. 57198.

13 JUI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 septembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique, relative au supplément de salaire pour certaines prestations de travail, p. 57199.

13 JUI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 septembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique, modifiant et coordonnant les statuts du travail du 4 avril 2006 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel, p. 57201.

13 JUI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 septembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique, modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds social de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique", p. 57202.

13 JUI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 septembre 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton, concernant les jours de vacances compensatoires, p. 57206.

13 JUI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la modification de la convention collective de travail du 12 avril 1972 concernant l'institution d'un fonds de sécurité d'existence et la fixation de ses statuts, p. 57208.

13 JUI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 octobre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, relative à l'octroi de chèques-repas, p. 57210.

13 JUI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 octobre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la prime syndicale pour 2009, p. 57212.

13 JUI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 octobre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance, relative à l'octroi de chèques-repas, p. 57213.

13 JUI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 octobre 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume, relative à l'octroi de la prépension conventionnelle à 58 ans, p. 57215.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende de toekenning van een bijkomende aanvullende vergoeding voor (brug)pensioen, bl. 57217.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 2006 betreffende de koppeling van de lonen aan de index, bl. 57218.

19 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de groothandelaarsverdelers in geneesmiddelen, betreffende de syndicale vorming, bl. 57220.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Vlaamse overheid*

*Landbouw en Visserij*

7 JUNI 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 augustus 2009 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden voor wat betreft de uitvoering van de gedeelde bevoegdheden met het oog op de inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en van het landbouwbeleid, voor de campagne 2010, bl. 57222.

2 AUGUSTUS 2010. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het formulier bestemd voor de mededeling van boekhoudkundige gegevens door rederijen van vissersvaartuigen in het kader van het visserijbeleid van de Europese Unie, bl. 57242.

*Waals Gewest*

*Waalse Overheidsdienst*

26 AUGUSTUS 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende goedkeuring van het referentiesysteem voor de bekrachtiging van het beroep "bestuurder van vorkheftruck" in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, bl. 57250.

26 AUGUSTUS 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende goedkeuring van het referentiesysteem voor de bekrachtiging van het beroep "magazijnbediende" in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, bl. 57251.

26 AUGUSTUS 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende goedkeuring van het referentiesysteem voor de bekrachtiging van het beroep "koeltechnicus" in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, bl. 57252.

26 AUGUSTUS 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende goedkeuring van het referentiesysteem voor de bekrachtiging van het beroep "technicus voor de podium- en evenementkunsten" in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, bl. 57253.

26 AUGUSTUS 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende goedkeuring van het referentiesysteem voor de bekrachtiging van het beroep "productieoperator in de voedingsindustrie" in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, bl. 57254.

13 JUNI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, relative à l'octroi d'un supplément à l'allocation complémentaire de (pré)pension, p. 57217.

13 JUNI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 novembre 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale, modifiant la convention collective de travail du 7 juin 2006 relative à la liaison des salaires à l'indice des prix, p. 57218.

19 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 octobre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments, relative à la formation syndicale, p. 57220.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Communauté flamande*

*Autorité flamande*

*Agriculture et Pêche*

7 JUNI 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 19 août 2009 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité pour ce qui concerne la mise en œuvre des compétences partagées en vue d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture, pour la campagne 2010, p. 57232.

2 AOÛT 2010. — Arrêté ministériel fixant le formulaire de communication des données comptables à fournir par les armateurs de navires de pêche dans le cadre de la politique de la pêche de l'Union européenne, p. 57246.

*Région wallonne*

*Service public de Wallonie*

26 AOÛT 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du référentiel de validation pour le métier de "conducteur de chariot élévateur" dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle, p. 57250.

26 AOÛT 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du référentiel de validation pour le métier de "magasinier" dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle, p. 57251.

26 AOÛT 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du référentiel de validation pour le métier de "technicien frigoriste" dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle, p. 57252.

26 AOÛT 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du référentiel de validation pour le métier de "technicien des arts de la scène et de l'événement" dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle, p. 57253.

26 AOÛT 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du référentiel de validation pour le métier de "opérateur de production des industries alimentaires" dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle, p. 57254.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

26 AUGUSTUS 2010. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende bijzondere bepalingen betreffende de boekhouding van het gewestelijk agentschap voor netheid, bl. 57255.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Carrière Hoofdbestuur. Personeel. Benoeming, bl. 57256.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Personeel. Eervolle ontslagverleningen, bl. 57257.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 57257.

*Ministerie van Landsverdediging*

Krijgsmacht. Speciale functie. Aanwijzing, bl. 57257. — Krijgsmacht. Pensionering van een beroepsofficier, bl. 57257. — Leger. Landmacht. Benoeming tot de hogere graad in de categorie van de lagere officieren van het reservekader, bl. 57257. — Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie. Eervolle onderscheidingen, bl. 57258. — Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie. Eervolle onderscheidingen. Nationale Orden, bl. 57258.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan, bl. 57259. Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan, bl. 57259. Provincie Antwerpen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 57259.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

15 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de bestuurders die het Waalse Gewest vertegenwoordigen en van de Regeringscommissarissen binnen de vijf openbare maatschappijen voor het beheer van de schoolgebouwen van het door de overheid ingerichte onderwijs (SPABS), bl. 57261.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting. Verleggen van de buurtpaden nrs. 124, 125 en 126 en verlenging van het buurtpad nr. 126 op het « Engelandplateau » te Ukkel. Goedkeuring, bl. 57262.

**Officiële berichten***Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

26 AOUT 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant des dispositions particulières relatives à la comptabilité de l'agence régionale pour la propreté, p. 57255.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Carrière de l'Administration centrale. Personnel. Nomination, p. 57256.

*Service public fédéral Finances*

Personnel. Démissions honorables, p. 57257.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 57257.

*Ministère de la Défense*

Forces armées. Fonction spéciale. Désignation, p. 57257. — Forces armées. Mise à la pension d'un officier de carrière, p. 57257. — Armée. Force terrestre. Nomination au grade supérieur dans la catégorie des officiers subalternes du cadre de réserve, p. 57257. — Office central d'Action sociale et culturelle. Distinctions honorifiques, p. 57258. — Office central d'Action sociale et culturelle. Distinctions honorifiques. Ordres nationaux, p. 57258.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

15 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination des administrateurs représentant la Région wallonne et des commissaires du Gouvernement au sein des cinq sociétés publiques d'administration des bâtiments scolaires de l'enseignement organisé par les pouvoirs publics (SPABS), p. 57260.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement. Redressement des sentiers vicinaux 124, 125 et 126 et prolongement du sentier vicinal 126, sur le « plateau Engeland » à Uccle. Approbation, p. 57262.

**Avis officiels**

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 57262.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 57264.

*Federale Overheidsdienst Justitie en Ministerie van Landsverdediging*

Vijfde oproep tot kandidaten voor de bestuurlijke Commissie door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten belast met het toezicht op de specifieke en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens, bl. 57265.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving voor een verbalisant niveau B voor de standplaats Gent van het agentschap Inspectie Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed, bl. 57267.

Ter versterking van de afdeling informatica te Brussel is de VMW op dit moment op zoek naar een (m/v) : helpdeskmedewerker, bl. 57267.

*Vlaamse overheid*

Rooilijn Julia Dellaertstraat. Definitieve vaststelling, bl. 57268.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 57269 tot bl. 57308.**

*Service public fédéral Finances*

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 57262.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 57264.

*Service public fédéral Justice et Ministère de la Défense*

Cinquième appel aux candidats pour la Commission administrative chargée de la surveillance des méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil de données par les services de renseignement et de sécurité, p. 57265.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 57269 à 57308.**

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 3131 [C — 2010/00494]

#### 13 MEI 2009. — Wet houdende instemming met volgende Internationale Akten :

- Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap;
- Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap, aangenomen te New-York op 13 december 2006. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 13 mei 2009 houdende instemming met volgende Internationale Akten :

- Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap;
- Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap, aangenomen te New-York op 13 december 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 22 juli 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 3131 [C — 2010/00494]

#### 13 MAI 2009. — Loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- Convention relative aux droits des personnes handicapées;
- Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, adoptés à New-York le 13 décembre 2006. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 13 mai 2009 portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- Convention relative aux droits des personnes handicapées;
- Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, adoptés à New-York le 13 décembre 2006 (*Moniteur belge* du 22 juillet 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2010 — 3131

[C — 2010/00494]

#### 13. MAI 2009 — Gesetz zur Zustimmung zu folgenden internationalen Akten:

- Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen;
- Fakultativprotokoll zum Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen, angenommen in New-York am 13. Dezember 2006 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 13. Mai 2009 zur Zustimmung zu folgenden internationalen Akten:

- Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen;
- Fakultativprotokoll zum Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen, angenommen in New-York am 13. Dezember 2006.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN, AUßENHANDEL UND ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT

#### 13. MAI 2009 — Gesetz zur Zustimmung zu folgenden internationalen Akten:

- Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen;
- Fakultativprotokoll zum Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen, angenommen in New-York am 13. Dezember 2006

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!  
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Das Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen, angenommen in New-York am 13. Dezember 2006, wird voll und ganz wirksam.

**Art. 3** - Das Fakultativprotokoll zum Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen, angenommen in New-York am 13. Dezember 2006, wird voll und ganz wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 13. Mai 2009

## ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten  
K. DE GUCHT

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit  
Frau L. ONKELINX

Der Minister der Justiz  
S. DE CLERCK

Die Ministerin der Beschäftigung und der Chancengleichheit  
Frau J. MILQUET

Die Ministerin der Sozialen Eingliederung und der Pensionen  
Frau M. ARENA

Der Minister der Entwicklungszusammenarbeit  
Ch. MICHEL

Der Staatssekretär für Mobilität  
E. SCHOUPPE

Die Staatssekretärin für Personen mit Behinderung  
Frau J. FERNANDEZ-FERNANDEZ

Der Staatssekretär für Armutsbekämpfung  
J.-M. DELIZEE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
S. DE CLERCK

---

## ÜBERSETZUNG

### Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen Präambel

Die Vertragsstaaten dieses Übereinkommens

- a) unter Hinweis auf die in der Charta der Vereinten Nationen verkündeten Grundsätze, denen zufolge die Anerkennung der Würde und des Wertes, die allen Mitgliedern der menschlichen Gesellschaft innewohnen, sowie ihrer gleichen und unveräußerlichen Rechte die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet,
- b) in der Erkenntnis, dass die Vereinten Nationen in der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte und in den Internationalen Menschenrechtspakten verkündet haben und übereingekommen sind, dass jeder Mensch ohne Unterschied Anspruch auf alle darin aufgeführten Rechte und Freiheiten hat,
- c) bekräftigend, dass alle Menschenrechte und Grundfreiheiten allgemein gültig und unteilbar sind, einander bedingen und miteinander verknüpft sind und dass Menschen mit Behinderungen der volle Genuss dieser Rechte und Freiheiten ohne Diskriminierung garantiert werden muss,
- d) unter Hinweis auf den Internationalen Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte, den Internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte, das Internationale Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung, das Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau, das Übereinkommen gegen Folter und andere grausame, unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe, das Übereinkommen über die Rechte des Kindes und das Internationale Übereinkommen zum Schutz der Rechte aller Wanderarbeitnehmer und ihrer Familienangehörigen,
- e) in der Erkenntnis, dass das Verständnis von Behinderung sich ständig weiterentwickelt und dass Behinderung aus der Wechselwirkung zwischen Menschen mit Beeinträchtigungen und einstellungs- und umweltbedingten Barrieren entsteht, die sie an der vollen, wirksamen und gleichberechtigten Teilhabe an der Gesellschaft hindern,
- f) in der Erkenntnis, dass die in dem Weltaktionsprogramm für Behinderte und den Rahmenbestimmungen für die Herstellung der Chancengleichheit für Behinderte enthaltenen Grundsätze und Leitlinien einen wichtigen Einfluss auf die Förderung, Ausarbeitung und Bewertung von politischen Konzepten, Plänen, Programmen und Maßnahmen auf einzelstaatlicher, regionaler und internationaler Ebene zur Verbesserung der Chancengleichheit für Menschen mit Behinderungen haben,
- g) nachdrücklich darauf hinweisend, wie wichtig es ist, die Behinderungsthematik zu einem festen Bestandteil der einschlägigen Strategien der nachhaltigen Entwicklung zu machen,
- h) ebenso in der Erkenntnis, dass jede Diskriminierung aufgrund von Behinderung eine Verletzung der Würde und des Wertes darstellt, die jedem Menschen innewohnen,
- i) ferner in der Erkenntnis der Vielfalt der Menschen mit Behinderungen,

- j) in Anerkennung der Notwendigkeit, die Menschenrechte aller Menschen mit Behinderungen, einschließlich derjenigen, die intensivere Unterstützung benötigen, zu fördern und zu schützen,
- k) besorgt darüber, dass sich Menschen mit Behinderungen trotz dieser verschiedenen Dokumente und Verpflichtungen in allen Teilen der Welt nach wie vor Hindernissen für ihre Teilhabe als gleichberechtigte Mitglieder der Gesellschaft sowie Verletzungen ihrer Menschenrechte gegenübersehen,
- l) in Anerkennung der Bedeutung der internationalen Zusammenarbeit für die Verbesserung der Lebensbedingungen der Menschen mit Behinderungen in allen Ländern, insbesondere den Entwicklungsländern,
- m) in Anerkennung des wertvollen Beitrags, den Menschen mit Behinderungen zum allgemeinen Wohl und zur Vielfalt ihrer Gemeinschaften leisten und leisten können, und in der Erkenntnis, dass die Förderung des vollen Genusses der Menschenrechte und Grundfreiheiten durch Menschen mit Behinderungen sowie ihrer uneingeschränkten Teilhabe ihr Zugehörigkeitsgefühl verstärken und zu erheblichen Fortschritten in der menschlichen, sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung der Gesellschaft und bei der Beseitigung der Armut führen wird,
- n) in der Erkenntnis, wie wichtig die individuelle Autonomie und Unabhängigkeit für Menschen mit Behinderungen ist, einschließlich der Freiheit, eigene Entscheidungen zu treffen,
- o) in der Erwägung, dass Menschen mit Behinderungen die Möglichkeit haben sollen, aktiv an Entscheidungsprozessen über politische Konzepte und über Programme mitzuwirken, insbesondere wenn diese sie unmittelbar betreffen,
- p) besorgt über die schwierigen Bedingungen, denen sich Menschen mit Behinderungen gegenübersehen, die mehrfachen oder verschärften Formen der Diskriminierung aufgrund der Rasse, der Hautfarbe, des Geschlechts, der Sprache, der Religion, der politischen oder sonstigen Anschauung, der nationalen, ethnischen, indigenen oder sozialen Herkunft, des Vermögens, der Geburt, des Alters oder des sonstigen Status ausgesetzt sind,
- q) in der Erkenntnis, dass Frauen und Mädchen mit Behinderungen sowohl innerhalb als auch außerhalb ihres häuslichen Umfelds oft in stärkerem Maße durch Gewalt, Verletzung oder Missbrauch, Nichtbeachtung oder Vernachlässigung, Misshandlung oder Ausbeutung gefährdet sind,
- r) in der Erkenntnis, dass Kinder mit Behinderungen gleichberechtigt mit anderen Kindern alle Menschenrechte und Grundfreiheiten in vollem Umfang genießen sollen, und unter Hinweis auf die zu diesem Zweck von den Vertragsstaaten des Übereinkommens über die Rechte des Kindes eingegangenen Verpflichtungen,
- s) nachdrücklich darauf hinweisend, dass es notwendig ist, bei allen Anstrengungen zur Förderung des vollen Genusses der Menschenrechte und Grundfreiheiten durch Menschen mit Behinderungen die Geschlechterperspektive einzubeziehen,
- t) unter besonderem Hinweis darauf, dass die Mehrzahl der Menschen mit Behinderungen in einem Zustand der Armut lebt, und diesbezüglich in der Erkenntnis, dass die nachteiligen Auswirkungen der Armut auf Menschen mit Behinderungen dringend angegangen werden müssen,
- u) in dem Bewusstsein, dass Frieden und Sicherheit auf der Grundlage der uneingeschränkten Achtung der in der Charta der Vereinten Nationen enthaltenen Ziele und Grundsätze sowie der Einhaltung der anwendbaren Übereinkünfte auf dem Gebiet der Menschenrechte unabdingbar sind für den umfassenden Schutz von Menschen mit Behinderungen, insbesondere in bewaffneten Konflikten oder während ausländischer Besetzung,
- v) in der Erkenntnis, wie wichtig es ist, dass Menschen mit Behinderungen vollen Zugang zur physischen, sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Umwelt, zu Gesundheit und Bildung sowie zu Information und Kommunikation haben, damit sie alle Menschenrechte und Grundfreiheiten voll genießen können,
- w) im Hinblick darauf, dass der Einzelne gegenüber seinen Mitmenschen und der Gemeinschaft, der er angehört, Pflichten hat und gehalten ist, für die Förderung und Achtung der in der Internationalen Menschenrechtscharta anerkannten Rechte einzutreten,
- x) in der Überzeugung, dass die Familie die natürliche Kernzelle der Gesellschaft ist und Anspruch auf Schutz durch Gesellschaft und Staat hat und dass Menschen mit Behinderungen und ihre Familienangehörigen den erforderlichen Schutz und die notwendige Unterstützung erhalten sollen, um es den Familien zu ermöglichen, zum vollen und gleichberechtigten Genuss der Rechte der Menschen mit Behinderungen beizutragen,
- y) in der Überzeugung, dass ein umfassendes und in sich geschlossenes internationales Übereinkommen zur Förderung und zum Schutz der Rechte und der Würde von Menschen mit Behinderungen sowohl in den Entwicklungsländern als auch in den entwickelten Ländern einen maßgeblichen Beitrag zur Beseitigung der tiefgreifenden sozialen Benachteiligung von Menschen mit Behinderungen leisten und ihre Teilhabe am bürgerlichen, politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Leben auf der Grundlage der Chancengleichheit fördern wird

haben Folgendes vereinbart:

#### Artikel 1

##### Zweck

Zweck dieses Übereinkommens ist es, den vollen und gleichberechtigten Genuss aller Menschenrechte und Grundfreiheiten durch alle Menschen mit Behinderungen zu fördern, zu schützen und zu gewährleisten und die Achtung der ihnen innewohnenden Würde zu fördern.

Zu den Menschen mit Behinderungen zählen Menschen, die langfristige körperliche, seelische, geistige oder Sinnesbeeinträchtigungen haben, welche sie in Wechselwirkung mit verschiedenen Barrieren an der vollen, wirksamen und gleichberechtigten Teilhabe an der Gesellschaft hindern können.



## Artikel 2

## Begriffsbestimmungen

Im Sinne dieses Übereinkommens

schließt "Kommunikation" Sprachen, Textdarstellung, Brailleschrift, taktile Kommunikation, Großdruck, leicht zugängliches Multimedia sowie schriftliche, auditive, in einfache Sprache übersetzte, durch Vorleser zugänglich gemachte sowie ergänzende und alternative Formen, Mittel und Formate der Kommunikation, einschließlich leicht zugänglicher Informations- und Kommunikationstechnologie, ein;

schließt "Sprache" gesprochene Sprachen sowie Gebärdensprachen und andere nicht gesprochene Sprachen ein;

bedeutet "Diskriminierung aufgrund von Behinderung" jede Unterscheidung, Ausschließung oder Beschränkung aufgrund von Behinderung, die zum Ziel oder zur Folge hat, dass das auf die Gleichberechtigung mit anderen gegründete Anerkennen, Genießen oder Ausüben aller Menschenrechte und Grundfreiheiten im politischen, wirtschaftlichen, sozialen, kulturellen, bürgerlichen oder jedem anderen Bereich beeinträchtigt oder vereitelt wird. Sie umfasst alle Formen der Diskriminierung, einschließlich der Versagung angemessener Vorkehrungen;

bedeutet "angemessene Vorkehrungen" notwendige und geeignete Änderungen und Anpassungen, die keine unverhältnismäßige oder unbillige Belastung darstellen und die, wenn sie in einem bestimmten Fall erforderlich sind, vorgenommen werden, um zu gewährleisten, dass Menschen mit Behinderungen gleichberechtigt mit anderen alle Menschenrechte und Grundfreiheiten genießen oder ausüben können;

bedeutet "universelles Design" ein Design von Produkten, Umfeldern, Programmen und Dienstleistungen in der Weise, dass sie von allen Menschen möglichst weitgehend ohne eine Anpassung oder ein spezielles Design genutzt werden können. "Universelles Design" schließt Hilfsmittel für bestimmte Gruppen von Menschen mit Behinderungen, soweit sie benötigt werden, nicht aus.

## Artikel 3

## Allgemeine Grundsätze

Die Grundsätze dieses Übereinkommens sind:

- a) die Achtung der dem Menschen innewohnenden Würde, seiner individuellen Autonomie, einschließlich der Freiheit, eigene Entscheidungen zu treffen, sowie seiner Unabhängigkeit;
- b) die Nichtdiskriminierung;
- c) die volle und wirksame Teilhabe an der Gesellschaft und Einbeziehung in die Gesellschaft;
- d) die Achtung vor der Unterschiedlichkeit von Menschen mit Behinderungen und die Akzeptanz dieser Menschen als Teil der menschlichen Vielfalt und der Menschheit;
- e) die Chancengleichheit;
- f) die Zugänglichkeit;
- g) die Gleichberechtigung von Mann und Frau;
- h) die Achtung vor den sich entwickelnden Fähigkeiten von Kindern mit Behinderungen und die Achtung ihres Rechts auf Wahrung ihrer Identität.

## Artikel 4

## Allgemeine Verpflichtungen

1. Die Vertragsstaaten verpflichten sich, die volle Verwirklichung aller Menschenrechte und Grundfreiheiten für alle Menschen mit Behinderungen ohne jede Diskriminierung aufgrund von Behinderung zu gewährleisten und zu fördern. Zu diesem Zweck verpflichten sich die Vertragsstaaten,
  - a) alle geeigneten Gesetzgebungs-, Verwaltungs- und sonstigen Maßnahmen zur Umsetzung der in diesem Übereinkommen anerkannten Rechte zu treffen;
  - b) alle geeigneten Maßnahmen einschließlich gesetzgeberischer Maßnahmen zur Änderung oder Aufhebung bestehender Gesetze, Verordnungen, Gepflogenheiten und Praktiken zu treffen, die eine Diskriminierung von Menschen mit Behinderungen darstellen;
  - c) den Schutz und die Förderung der Menschenrechte von Menschen mit Behinderungen in allen politischen Konzepten und allen Programmen zu berücksichtigen;
  - d) Handlungen oder Praktiken, die mit diesem Übereinkommen unvereinbar sind, zu unterlassen und dafür zu sorgen, dass die staatlichen Behörden und öffentlichen Einrichtungen im Einklang mit diesem Übereinkommen handeln;
  - e) alle geeigneten Maßnahmen zur Beseitigung der Diskriminierung aufgrund von Behinderung durch Personen, Organisationen oder private Unternehmen zu ergreifen;
  - f) Forschung und Entwicklung für Güter, Dienstleistungen, Geräte und Einrichtungen in universellem Design, wie in Artikel 2 definiert, die den besonderen Bedürfnissen von Menschen mit Behinderungen mit möglichst geringem Anpassungs- und Kostenaufwand gerecht werden, zu betreiben oder zu fördern, ihre Verfügbarkeit und Nutzung zu fördern und sich bei der Entwicklung von Normen und Richtlinien für universelles Design einzusetzen;
  - g) Forschung und Entwicklung für neue Technologien, die für Menschen mit Behinderungen geeignet sind, einschließlich Informations- und Kommunikationstechnologien, Mobilitätshilfen, Geräten und unterstützenden Technologien, zu betreiben oder zu fördern sowie ihre Verfügbarkeit und Nutzung zu fördern und dabei Technologien zu erschwinglichen Kosten den Vorrang zu geben;
  - h) für Menschen mit Behinderungen zugängliche Informationen über Mobilitätshilfen, Geräte und unterstützende Technologien, einschließlich neuer Technologien, sowie andere Formen von Hilfe, Unterstützungsdiensten und Einrichtungen zur Verfügung zu stellen;
  - i) die Schulung von Fachkräften und anderem mit Menschen mit Behinderungen arbeitendem Personal auf dem Gebiet der in diesem Übereinkommen anerkannten Rechte zu fördern, damit die aufgrund dieser Rechte garantierten Hilfen und Dienste besser geleistet werden können.
2. Hinsichtlich der wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte verpflichtet sich jeder Vertragsstaat, unter Ausschöpfung seiner verfügbaren Mittel und erforderlichenfalls im Rahmen der internationalen Zusammenarbeit Maßnahmen zu treffen, um nach und nach die volle Verwirklichung dieser Rechte zu erreichen, unbeschadet derjenigen Verpflichtungen aus diesem Übereinkommen, die nach dem Völkerrecht sofort anwendbar sind.

3. Bei der Ausarbeitung und Umsetzung von Rechtsvorschriften und politischen Konzepten zur Durchführung dieses Übereinkommens und bei anderen Entscheidungsprozessen in Fragen, die Menschen mit Behinderungen betreffen, führen die Vertragsstaaten mit den Menschen mit Behinderungen, einschließlich Kindern mit Behinderungen, über die sie vertretenden Organisationen enge Konsultationen und beziehen sie aktiv ein.
4. Dieses Übereinkommen lässt zur Verwirklichung der Rechte von Menschen mit Behinderungen besser geeignete Bestimmungen, die im Recht eines Vertragsstaats oder in dem für diesen Staat geltenden Völkerrecht enthalten sind, unberührt. Die in einem Vertragsstaat durch Gesetze, Übereinkommen, Verordnungen oder durch Gewohnheitsrecht anerkannten oder bestehenden Menschenrechte und Grundfreiheiten dürfen nicht unter dem Vorwand beschränkt oder außer Kraft gesetzt werden, dass dieses Übereinkommen derartige Rechte oder Freiheiten nicht oder nur in einem geringeren Ausmaß anerkenne.
5. Die Bestimmungen dieses Übereinkommens gelten ohne Einschränkung oder Ausnahme für alle Teile eines Föderalstaats.

#### Artikel 5

##### Gleichberechtigung und Nichtdiskriminierung

1. Die Vertragsstaaten anerkennen, dass alle Menschen vor dem Gesetz gleich sind, vom Gesetz gleich zu behandeln sind und ohne Diskriminierung Anspruch auf gleichen Schutz durch das Gesetz und gleiche Vorteile durch das Gesetz haben.
2. Die Vertragsstaaten verbieten jede Diskriminierung aufgrund von Behinderung und garantieren Menschen mit Behinderungen gleichen und wirksamen rechtlichen Schutz vor Diskriminierung, gleichviel aus welchen Gründen.
3. Zur Förderung der Gleichberechtigung und zur Beseitigung von Diskriminierung unternehmen die Vertragsstaaten alle geeigneten Schritte, um die Bereitstellung angemessener Vorkehrungen zu gewährleisten.
4. Besondere Maßnahmen, die zur Beschleunigung oder Herbeiführung der tatsächlichen Gleichberechtigung von Menschen mit Behinderungen erforderlich sind, gelten nicht als Diskriminierung im Sinne dieses Übereinkommens.

#### Artikel 6

##### Frauen mit Behinderungen

1. Die Vertragsstaaten anerkennen, dass Frauen und Mädchen mit Behinderungen mehrfacher Diskriminierung ausgesetzt sind, und ergreifen in dieser Hinsicht Maßnahmen, um zu gewährleisten, dass sie alle Menschenrechte und Grundfreiheiten voll und gleichberechtigt genießen können.
2. Die Vertragsstaaten treffen alle geeigneten Maßnahmen zur Sicherung der vollen Entfaltung, der Förderung und der Stärkung der Autonomie der Frauen, um zu garantieren, dass sie die in diesem Übereinkommen genannten Menschenrechte und Grundfreiheiten ausüben und genießen können.

#### Artikel 7

##### Kinder mit Behinderungen

1. Die Vertragsstaaten treffen alle erforderlichen Maßnahmen, um zu gewährleisten, dass Kinder mit Behinderungen gleichberechtigt mit anderen Kindern alle Menschenrechte und Grundfreiheiten genießen können.
2. Bei allen Maßnahmen, die Kinder mit Behinderungen betreffen, ist das Wohl des Kindes ein Gesichtspunkt, der vorrangig zu berücksichtigen ist.
3. Die Vertragsstaaten gewährleisten, dass Kinder mit Behinderungen das Recht haben, ihre Meinung in allen sie berührenden Angelegenheiten gleichberechtigt mit anderen Kindern frei zu äußern, wobei ihre Meinung angemessen und entsprechend ihrem Alter und ihrer Reife berücksichtigt wird, und behinderungsgerechte sowie altersgemäße Hilfe zu erhalten, damit sie dieses Recht verwirklichen können.

#### Artikel 8

##### Bewusstseinsbildung

1. Die Vertragsstaaten verpflichten sich, sofortige, wirksame und geeignete Maßnahmen zu ergreifen, um
  - a) in der gesamten Gesellschaft, einschließlich auf der Ebene der Familien, das Bewusstsein für Menschen mit Behinderungen zu schärfen und die Achtung ihrer Rechte und ihrer Würde zu fördern;
  - b) Klischees, Vorurteile und schädliche Praktiken gegenüber Menschen mit Behinderungen, einschließlich aufgrund des Geschlechts oder des Alters, in allen Lebensbereichen zu bekämpfen;
  - c) das Bewusstsein für die Fähigkeiten und den Beitrag von Menschen mit Behinderungen zu fördern.
2. Zu den diesbezüglichen Maßnahmen gehören
  - a) die Einleitung und dauerhafte Durchführung wirksamer Kampagnen zur Bewusstseinsbildung in der Öffentlichkeit mit dem Ziel,
    - i) die Aufgeschlossenheit gegenüber den Rechten von Menschen mit Behinderungen zu erhöhen,
    - ii) eine positive Wahrnehmung von Menschen mit Behinderungen und ein größeres gesellschaftliches Bewusstsein ihnen gegenüber zu fördern,
    - iii) die Anerkennung der Fertigkeiten, Verdienste und Fähigkeiten von Menschen mit Behinderungen und ihres Beitrags zur Arbeitswelt und zum Arbeitsmarkt zu fördern;
  - b) die Förderung einer respektvollen Einstellung gegenüber den Rechten von Menschen mit Behinderungen auf allen Ebenen des Bildungssystems, auch bei allen Kindern von früher Kindheit an;
  - c) die Aufforderung an alle Medienorgane, Menschen mit Behinderungen in einer dem Zweck dieses Übereinkommens entsprechenden Weise darzustellen;
  - d) die Förderung von Schulungsprogrammen zur Schärfung des Bewusstseins für Menschen mit Behinderungen und für deren Rechte.

## Artikel 9

## Zugänglichkeit

1. Um Menschen mit Behinderungen eine unabhängige Lebensführung und die volle Teilhabe in allen Lebensbereichen zu ermöglichen, treffen die Vertragsstaaten geeignete Maßnahmen mit dem Ziel, für Menschen mit Behinderungen den gleichberechtigten Zugang zur physischen Umwelt, zu Transportmitteln, Information und Kommunikation, einschließlich Informations- und Kommunikationstechnologien und -systemen, sowie zu anderen Einrichtungen und Diensten, die der Öffentlichkeit in städtischen und ländlichen Gebieten offenstehen oder für sie bereitgestellt werden, zu gewährleisten. Diese Maßnahmen, welche die Feststellung und Beseitigung von Zugangshindernissen und -barrieren einschließen, gelten unter anderem für
  - a) Gebäude, Straßen, Transportmittel sowie andere Einrichtungen in Gebäuden und im Freien, einschließlich Schulen, Wohnhäusern, medizinischer Einrichtungen und Arbeitsstätten;
  - b) Informations-, Kommunikations- und andere Dienste, einschließlich elektronischer Dienste und Notdienste.
2. Die Vertragsstaaten treffen außerdem geeignete Maßnahmen,
  - a) um Mindeststandards und Leitlinien für die Zugänglichkeit von Einrichtungen und Diensten, die der Öffentlichkeit offenstehen oder für sie bereitgestellt werden, auszuarbeiten und zu erlassen und ihre Anwendung zu überwachen;
  - b) um sicherzustellen, dass Privateinrichtungen, die Einrichtungen und Dienste, die der Öffentlichkeit offenstehen oder für sie bereitgestellt werden, anbieten, alle Aspekte der Zugänglichkeit für Menschen mit Behinderungen berücksichtigen;
  - c) um betroffenen Kreisen Schulungen zu Fragen der Zugänglichkeit für Menschen mit Behinderungen anzubieten;
  - d) um in Gebäuden und anderen Einrichtungen, die der Öffentlichkeit offenstehen, Beschilderungen in Brailleschrift und in leicht lesbarer und verständlicher Form anzubringen;
  - e) um menschliche und tierische Hilfe sowie Mittelspersonen, unter anderem Personen zum Führen und Vorlesen sowie professionelle Gebärdensprachdolmetscher und -dolmetscherinnen, zur Verfügung zu stellen mit dem Ziel, den Zugang zu Gebäuden und anderen Einrichtungen, die der Öffentlichkeit offenstehen, zu erleichtern;
  - f) um andere geeignete Formen der Hilfe und Unterstützung für Menschen mit Behinderungen zu fördern, damit ihr Zugang zu Informationen gewährleistet wird;
  - g) um den Zugang von Menschen mit Behinderungen zu den neuen Informations- und Kommunikationstechnologien und -systemen, einschließlich des Internets, zu fördern;
  - h) um die Gestaltung, die Entwicklung, die Herstellung und den Vertrieb zugänglicher Informations- und Kommunikationstechnologien und -systeme in einem frühen Stadium zu fördern, sodass deren Zugänglichkeit mit möglichst geringem Kostenaufwand erreicht wird.

## Artikel 10

## Recht auf Leben

Die Vertragsstaaten bekräftigen, dass jeder Mensch ein angeborenes Recht auf Leben hat, und treffen alle erforderlichen Maßnahmen, um den wirksamen und gleichberechtigten Genuss dieses Rechts durch Menschen mit Behinderungen zu gewährleisten.

## Artikel 11

## Gefahrensituationen und humanitäre Notlagen

Die Vertragsstaaten ergreifen im Einklang mit ihren Verpflichtungen nach dem Völkerrecht, einschließlich des humanitären Völkerrechts und der internationalen Menschenrechtsnormen, alle erforderlichen Maßnahmen, um in Gefahrensituationen, einschließlich bewaffneter Konflikte, humanitärer Notlagen und Naturkatastrophen, den Schutz und die Sicherheit von Menschen mit Behinderungen zu gewährleisten.

## Artikel 12

## Gleiche Anerkennung vor dem Recht

1. Die Vertragsstaaten bekräftigen, dass Menschen mit Behinderungen das Recht haben, überall als Rechtssubjekt anerkannt zu werden.
2. Die Vertragsstaaten anerkennen, dass Menschen mit Behinderungen in allen Lebensbereichen gleichberechtigt mit anderen Rechts- und Handlungsfähigkeit genießen.
3. Die Vertragsstaaten treffen geeignete Maßnahmen, um Menschen mit Behinderungen Zugang zu der Unterstützung zu verschaffen, die sie bei der Ausübung ihrer Rechts- und Handlungsfähigkeit gegebenenfalls benötigen.
4. Die Vertragsstaaten stellen sicher, dass zu allen die Ausübung der Rechts- und Handlungsfähigkeit betreffenden Maßnahmen im Einklang mit den internationalen Menschenrechtsnormen geeignete und wirksame Sicherungen vorgesehen werden, um Missbräuche zu verhindern. Diese Sicherungen müssen gewährleisten, dass bei den Maßnahmen betreffend die Ausübung der Rechts- und Handlungsfähigkeit die Rechte, der Wille und die Präferenzen der betreffenden Person geachtet werden, es nicht zu Interessenkonflikten und missbräuchlicher Einflussnahme kommt, dass die Maßnahmen verhältnismäßig und auf die Umstände der Person zugeschnitten sind, dass sie von möglichst kurzer Dauer sind und dass sie einer regelmäßigen Überprüfung durch eine zuständige, unabhängige und unparteiische Behörde oder gerichtliche Stelle unterliegen. Die Sicherungen müssen im Hinblick auf das Ausmaß, in dem diese Maßnahmen die Rechte und Interessen der Person berühren, verhältnismäßig sein.
5. Vorbehaltlich dieses Artikels treffen die Vertragsstaaten alle geeigneten und wirksamen Maßnahmen, um zu gewährleisten, dass Menschen mit Behinderungen das gleiche Recht wie andere haben, Eigentum zu besitzen oder zu erben, ihre finanziellen Angelegenheiten selbst zu regeln und gleichen Zugang zu Bankdarlehen, Hypotheken und anderen Finanzkrediten zu haben, und gewährleisten, dass Menschen mit Behinderungen nicht willkürlich ihr Eigentum entzogen wird.

## Artikel 13

## Zugang zur Justiz

1. Die Vertragsstaaten gewährleisten Menschen mit Behinderungen gleichberechtigt mit anderen wirksamen Zugang zur Justiz, unter anderem durch verfahrensbezogene und altersgemäße Vorkehrungen, um ihre wirksame unmittelbare und mittelbare Teilnahme, einschließlich als Zeugen und Zeuginnen, an allen Gerichtsverfahren, auch in der Ermittlungsphase und in anderen Vorverfahrensphasen, zu erleichtern.
2. Um zur Gewährleistung des wirksamen Zugangs von Menschen mit Behinderungen zur Justiz beizutragen, fördern die Vertragsstaaten geeignete Schulungen für die im Justizwesen tätigen Personen, einschließlich des Personals von Polizei und Strafvollzug.

## Artikel 14

## Freiheit und Sicherheit der Person

1. Die Vertragsstaaten gewährleisten,
  - a) dass Menschen mit Behinderungen gleichberechtigt mit anderen das Recht auf persönliche Freiheit und Sicherheit genießen;
  - b) dass Menschen mit Behinderungen gleichberechtigt mit anderen die Freiheit nicht rechtswidrig oder willkürlich entzogen wird, dass jede Freiheitsentziehung im Einklang mit dem Gesetz erfolgt und dass das Vorliegen einer Behinderung in keinem Fall eine Freiheitsentziehung rechtfertigt.
2. Die Vertragsstaaten gewährleisten, dass Menschen mit Behinderungen, denen aufgrund eines Verfahrens ihre Freiheit entzogen wird, gleichberechtigten Anspruch auf die in den internationalen Menschenrechtsnormen vorgesehenen Garantien haben und im Einklang mit den Zielen und Grundsätzen dieses Übereinkommens behandelt werden, einschließlich durch die Bereitstellung angemessener Vorkehrungen.

## Artikel 15

## Freiheit von Folter oder grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe

1. Niemand darf der Folter oder grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe unterworfen werden. Insbesondere darf niemand ohne seine freiwillige Zustimmung medizinischen oder wissenschaftlichen Versuchen unterworfen werden.
2. Die Vertragsstaaten treffen alle wirksamen gesetzgeberischen, verwaltungsmäßigen, gerichtlichen oder sonstigen Maßnahmen, um auf der Grundlage der Gleichberechtigung zu verhindern, dass Menschen mit Behinderungen der Folter oder grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe unterworfen werden.

## Artikel 16

## Freiheit von Ausbeutung, Gewalt und Missbrauch

1. Die Vertragsstaaten treffen alle geeigneten Gesetzgebungs-, Verwaltungs-, Sozial-, Bildungs- und sonstigen Maßnahmen, um Menschen mit Behinderungen sowohl innerhalb als auch außerhalb der Wohnung vor jeder Form von Ausbeutung, Gewalt und Missbrauch, einschließlich ihrer geschlechtsspezifischen Aspekte, zu schützen.
2. Die Vertragsstaaten treffen außerdem alle geeigneten Maßnahmen, um jede Form von Ausbeutung, Gewalt und Missbrauch zu verhindern, indem sie unter anderem geeignete Formen von der Geschlecht und das Alter berücksichtigender Hilfe und Unterstützung für Menschen mit Behinderungen und ihre Familien und Betreuungspersonen gewährleisten, einschließlich durch die Bereitstellung von Informationen und Aufklärung darüber, wie Fälle von Ausbeutung, Gewalt und Missbrauch verhindert, erkannt und angezeigt werden können. Die Vertragsstaaten sorgen dafür, dass Schutzdienste das Alter, das Geschlecht und die Behinderung der betroffenen Personen berücksichtigen.
3. Zur Verhinderung jeder Form von Ausbeutung, Gewalt und Missbrauch stellen die Vertragsstaaten sicher, dass alle Einrichtungen und Programme, die für Menschen mit Behinderungen bestimmt sind, wirksam von unabhängigen Behörden überwacht werden.
4. Die Vertragsstaaten treffen alle geeigneten Maßnahmen, um die körperliche, kognitive und psychische Genesung, die Rehabilitation und die soziale Wiedereingliederung von Menschen mit Behinderungen, die Opfer irgendeiner Form von Ausbeutung, Gewalt oder Missbrauch werden, zu fördern, auch durch die Bereitstellung von Schutzeinrichtungen. Genesung und Wiedereingliederung müssen in einer Umgebung stattfinden, die der Gesundheit, dem Wohlergehen, der Selbstachtung, der Würde und der Autonomie des Menschen förderlich ist und geschlechts- und altersspezifischen Bedürfnissen Rechnung trägt.
5. Die Vertragsstaaten schaffen wirksame Rechtsvorschriften und politische Konzepte, einschließlich solcher, die auf Frauen und Kinder ausgerichtet sind, um sicherzustellen, dass Fälle von Ausbeutung, Gewalt und Missbrauch gegenüber Menschen mit Behinderungen erkannt, untersucht und gegebenenfalls strafrechtlich verfolgt werden.

## Artikel 17

## Schutz der Unversehrtheit der Person

Jeder Mensch mit Behinderungen hat gleichberechtigt mit anderen das Recht auf Achtung seiner körperlichen und seelischen Unversehrtheit.

## Artikel 18

## Freizügigkeit und Staatsangehörigkeit

1. Die Vertragsstaaten anerkennen das gleiche Recht von Menschen mit Behinderungen auf Freizügigkeit, auf freie Wahl ihres Aufenthaltsorts und auf eine Staatsangehörigkeit, indem sie unter anderem gewährleisten, dass
  - a) Menschen mit Behinderungen das Recht haben, eine Staatsangehörigkeit zu erwerben und ihre Staatsangehörigkeit zu wechseln, und dass ihnen diese nicht willkürlich oder aufgrund von Behinderung entzogen wird;
  - b) Menschen mit Behinderungen nicht aufgrund von Behinderung die Möglichkeit versagt wird, Dokumente zum Nachweis ihrer Staatsangehörigkeit oder andere Identitätsdokumente zu erhalten, zu besitzen und zu verwenden oder einschlägige Verfahren wie Einwanderungsverfahren in Anspruch zu nehmen, die gegebenenfalls erforderlich sind, um die Ausübung des Rechts auf Freizügigkeit zu erleichtern;
  - c) Menschen mit Behinderungen die Freiheit haben, jedes Land einschließlich ihres eigenen zu verlassen;
  - d) Menschen mit Behinderungen nicht willkürlich oder aufgrund von Behinderung das Recht entzogen wird, in ihr eigenes Land einzureisen.
2. Kinder mit Behinderungen sind unverzüglich nach ihrer Geburt in ein Register einzutragen und haben das Recht auf einen Namen von Geburt an, das Recht, eine Staatsangehörigkeit zu erwerben, und soweit möglich das Recht, ihre Eltern zu kennen und von ihnen betreut zu werden.

## Artikel 19

## Unabhängige Lebensführung und Einbeziehung in die Gemeinschaft

Die Vertragsstaaten dieses Übereinkommens anerkennen das gleiche Recht aller Menschen mit Behinderungen, mit gleichen Wahlmöglichkeiten wie andere Menschen in der Gemeinschaft zu leben, und treffen wirksame und geeignete Maßnahmen, um Menschen mit Behinderungen den vollen Genuss dieses Rechts und ihre volle Einbeziehung in die Gemeinschaft und Teilhabe an der Gemeinschaft zu erleichtern, indem sie unter anderem gewährleisten, dass

- a) Menschen mit Behinderungen gleichberechtigt die Möglichkeit haben, ihren Aufenthaltsort zu wählen und zu entscheiden, wo und mit wem sie leben, und nicht verpflichtet sind, in besonderen Wohnformen zu leben;
- b) Menschen mit Behinderungen Zugang zu einer Reihe von gemeindenahen Unterstützungsdiensten zu Hause und in Einrichtungen sowie zu sonstigen gemeindenahen Unterstützungsdiensten haben, einschließlich der persönlichen Assistenz, die zur Unterstützung des Lebens in der Gemeinschaft und der Einbeziehung in die Gemeinschaft sowie zur Verhinderung von Isolation und Absonderung von der Gemeinschaft notwendig ist;
- c) gemeindenahe Dienstleistungen und Einrichtungen für die Allgemeinheit Menschen mit Behinderungen auf der Grundlage der Gleichberechtigung zur Verfügung stehen und ihren Bedürfnissen Rechnung tragen.

## Artikel 20

## Persönliche Mobilität

Die Vertragsstaaten treffen wirksame Maßnahmen, um für Menschen mit Behinderungen persönliche Mobilität mit größtmöglicher Unabhängigkeit sicherzustellen, indem sie unter anderem

- a) die persönliche Mobilität von Menschen mit Behinderungen in der Art und Weise und zum Zeitpunkt ihrer Wahl und zu erschwinglichen Kosten erleichtern;
- b) den Zugang von Menschen mit Behinderungen zu hochwertigen Mobilitätshilfen, Geräten, unterstützenden Technologien und menschlicher und tierischer Hilfe sowie Mittelspersonen erleichtern, auch durch deren Bereitstellung zu erschwinglichen Kosten;
- c) Menschen mit Behinderungen und Fachkräften, die mit Menschen mit Behinderungen arbeiten, Schulungen in Mobilitätsfertigkeiten anbieten;
- d) Hersteller von Mobilitätshilfen, Geräten und unterstützenden Technologien ermutigen, alle Aspekte der Mobilität für Menschen mit Behinderungen zu berücksichtigen.

## Artikel 21

## Recht der freien Meinungsäußerung, Meinungsfreiheit und Zugang zu Informationen

Die Vertragsstaaten treffen alle geeigneten Maßnahmen, um zu gewährleisten, dass Menschen mit Behinderungen das Recht auf freie Meinungsäußerung und Meinungsfreiheit, einschließlich der Freiheit, Informationen und Gedankengut sich zu beschaffen, zu empfangen und weiterzugeben, gleichberechtigt mit anderen und durch alle von ihnen gewählten Formen der Kommunikation im Sinne des Artikels 2 ausüben können, unter anderem indem sie

- a) Menschen mit Behinderungen für die Allgemeinheit bestimmte Informationen rechtzeitig und ohne zusätzliche Kosten in zugänglichen Formaten und Technologien, die für unterschiedliche Arten der Behinderung geeignet sind, zur Verfügung stellen;
- b) im Umgang mit Behörden die Verwendung von Gebärdensprachen, Brailleschrift, ergänzenden und alternativen Kommunikationsformen und allen sonstigen selbst gewählten zugänglichen Mitteln, Formen und Formaten der Kommunikation durch Menschen mit Behinderungen akzeptieren und erleichtern;
- c) Privat einrichtungen, die, einschließlich durch das Internet, Dienste für die Allgemeinheit anbieten, dringend dazu auffordern, Informationen und Dienstleistungen in Formaten zur Verfügung zu stellen, die für Menschen mit Behinderungen zugänglich und nutzbar sind;
- d) die Massenmedien, einschließlich der Anbieter von Informationen über das Internet, dazu auffordern, ihre Dienstleistungen für Menschen mit Behinderungen zugänglich zu gestalten;
- e) die Verwendung von Gebärdensprachen anerkennen und fördern.

## Artikel 22

## Achtung der Privatsphäre

1. Menschen mit Behinderungen dürfen unabhängig von ihrem Aufenthaltsort oder der Wohnform, in der sie leben, keinen willkürlichen oder rechtswidrigen Eingriffen in ihr Privatleben, ihre Familie, ihre Wohnung oder ihren Schriftverkehr oder andere Arten der Kommunikation oder rechtswidrigen Beeinträchtigungen ihrer Ehre oder ihres Rufes ausgesetzt werden. Menschen mit Behinderungen haben Anspruch auf rechtlichen Schutz gegen solche Eingriffe oder Beeinträchtigungen.
2. Die Vertragsstaaten schützen auf der Grundlage der Gleichberechtigung mit anderen die Vertraulichkeit von Informationen über die Person, die Gesundheit und die Rehabilitation von Menschen mit Behinderungen.

## Artikel 23

## Achtung der Wohnung und der Familie

1. Die Vertragsstaaten treffen wirksame und geeignete Maßnahmen zur Beseitigung der Diskriminierung von Menschen mit Behinderungen auf der Grundlage der Gleichberechtigung mit anderen in allen Fragen, die Ehe, Familie, Elternschaft und Partnerschaften betreffen, um zu gewährleisten, dass
  - a) das Recht aller Menschen mit Behinderungen im heiratsfähigen Alter, auf der Grundlage des freien und vollen Einverständnisses der künftigen Ehegatten eine Ehe zu schließen und eine Familie zu gründen, anerkannt wird;
  - b) das Recht von Menschen mit Behinderungen auf freie und verantwortungsbewusste Entscheidung über die Anzahl ihrer Kinder und die Geburtenabstände sowie auf Zugang zu altersgemäßer Information sowie Aufklärung über Fortpflanzung und Familienplanung anerkannt wird und ihnen die notwendigen Mittel zur Ausübung dieser Rechte zur Verfügung gestellt werden;
  - c) Menschen mit Behinderungen, einschließlich Kindern, gleichberechtigt mit anderen ihre Fruchtbarkeit behalten.
2. Die Vertragsstaaten gewährleisten die Rechte und Pflichten von Menschen mit Behinderungen in Fragen der Vormundschaft, Pflegschaft, Personen- und Vermögenssorge, Adoption von Kindern oder ähnlichen Rechtsinstituten, soweit das innerstaatliche Recht solche kennt; in allen Fällen ist das Wohl des Kindes ausschlaggebend. Die Vertragsstaaten unterstützen Menschen mit Behinderungen in angemessener Weise bei der Wahrnehmung ihrer elterlichen Verantwortung.
3. Die Vertragsstaaten gewährleisten, dass Kinder mit Behinderungen gleiche Rechte in Bezug auf das Familienleben haben. Zur Verwirklichung dieser Rechte und mit dem Ziel, das Verbergen, das Aussetzen, die Vernachlässigung und die Absonderung von Kindern mit Behinderungen zu verhindern, verpflichten sich die Vertragsstaaten, Kindern mit Behinderungen und ihren Familien frühzeitig umfassende Informationen, Dienste und Unterstützung zur Verfügung zu stellen.
4. Die Vertragsstaaten gewährleisten, dass ein Kind nicht gegen den Willen seiner Eltern von diesen getrennt wird, es sei denn, dass die zuständigen Behörden in einer gerichtlich nachprüfbarer Entscheidung nach den anzuwendenden Rechtsvorschriften und Verfahren bestimmen, dass diese Trennung zum Wohl des Kindes notwendig ist. In keinem Fall darf das Kind aufgrund einer Behinderung entweder des Kindes oder eines oder beider Elternteile von den Eltern getrennt werden.
5. Die Vertragsstaaten verpflichten sich, in Fällen, in denen die nächsten Familienangehörigen nicht in der Lage sind, für ein Kind mit Behinderungen zu sorgen, alle Anstrengungen zu unternehmen, um andere Formen der Betreuung innerhalb der weiteren Familie und, falls dies nicht möglich ist, innerhalb der Gemeinschaft in einem familienähnlichen Umfeld zu gewährleisten.

## Artikel 24

## Bildung

1. Die Vertragsstaaten anerkennen das Recht von Menschen mit Behinderungen auf Bildung. Um dieses Recht ohne Diskriminierung und auf der Grundlage der Chancengleichheit zu verwirklichen, gewährleisten die Vertragsstaaten ein integratives Bildungssystem auf allen Ebenen und lebenslanges Lernen mit dem Ziel,
  - a) die menschlichen Möglichkeiten sowie das Bewusstsein der Würde und das Selbstwertgefühl des Menschen voll zur Entfaltung zu bringen und die Achtung vor den Menschenrechten, den Grundfreiheiten und der menschlichen Vielfalt zu stärken;
  - b) Menschen mit Behinderungen ihre Persönlichkeit, ihre Begabungen und ihre Kreativität sowie ihre geistigen und körperlichen Fähigkeiten voll zur Entfaltung bringen zu lassen;
  - c) Menschen mit Behinderungen zur wirklichen Teilhabe an einer freien Gesellschaft zu befähigen.
2. Bei der Verwirklichung dieses Rechts stellen die Vertragsstaaten sicher, dass
  - a) Menschen mit Behinderungen nicht aufgrund von Behinderung vom allgemeinen Bildungssystem ausgeschlossen werden und dass Kinder mit Behinderungen nicht aufgrund von Behinderung vom unentgeltlichen und obligatorischen Grundschulunterricht oder vom Besuch weiterführender Schulen ausgeschlossen werden;
  - b) Menschen mit Behinderungen gleichberechtigt mit anderen in der Gemeinschaft, in der sie leben, Zugang zu einem integrativen, hochwertigen und unentgeltlichen Unterricht an Grundschulen und weiterführenden Schulen haben;
  - c) angemessene Vorkehrungen für die Bedürfnisse des Einzelnen getroffen werden;
  - d) für Menschen mit Behinderungen innerhalb des allgemeinen Bildungssystems die notwendige Unterstützung geleistet wird, um ihre Bildung effektiv zu erleichtern;
  - e) in Übereinstimmung mit dem Ziel der vollständigen Integration wirksame individuell angepasste Unterstützungsmaßnahmen in einem Umfeld, das die bestmögliche schulische und soziale Entwicklung gestattet, angeboten werden.

3. Die Vertragsstaaten ermöglichen Menschen mit Behinderungen, lebenspraktische Fertigkeiten und soziale Kompetenzen zu erwerben, um ihre volle und gleichberechtigte Teilhabe an der Bildung und am Leben in der Gemeinschaft zu erleichtern. Zu diesem Zweck ergreifen die Vertragsstaaten geeignete Maßnahmen; unter anderem
  - a) erleichtern sie das Erlernen von Brailleschrift, alternativer Schrift, ergänzenden und alternativen Formen, Mitteln und Formaten der Kommunikation, den Erwerb von Orientierungs- und Mobilitätsfertigkeiten sowie die Unterstützung durch andere Menschen mit Behinderungen und das Mentoring;
  - b) erleichtern sie das Erlernen der Gebärdensprache und die Förderung der sprachlichen Identität der Gehörlosen;
  - c) stellen sie sicher, dass blinden, gehörlosen oder taubblinden Menschen, insbesondere Kindern, Bildung in den Sprachen und Kommunikationsformen und mit den Kommunikationsmitteln, die für den Einzelnen am besten geeignet sind, sowie in einem Umfeld vermittelt wird, das die bestmögliche schulische und soziale Entwicklung gestattet.
4. Um zur Verwirklichung dieses Rechts beizutragen, treffen die Vertragsstaaten geeignete Maßnahmen zur Einstellung von Lehrkräften, einschließlich solcher mit Behinderungen, die in Gebärdensprache oder Brailleschrift ausgebildet sind, und zur Schulung von Fachkräften sowie Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen auf allen Ebenen des Bildungswesens. Diese Schulung schließt die Schärfung des Bewusstseins für Behinderungen und die Verwendung geeigneter ergänzender und alternativer Formen, Mittel und Formate der Kommunikation sowie pädagogische Verfahren und Materialien zur Unterstützung von Menschen mit Behinderungen ein.
5. Die Vertragsstaaten stellen sicher, dass Menschen mit Behinderungen ohne Diskriminierung und gleichberechtigt mit anderen Zugang zu allgemeiner Hochschulbildung, Berufsausbildung, Erwachsenenbildung und lebenslangem Lernen haben. Zu diesem Zweck stellen die Vertragsstaaten sicher, dass für Menschen mit Behinderungen angemessene Vorkehrungen getroffen werden.

#### Artikel 25

##### Gesundheit

Die Vertragsstaaten anerkennen das Recht von Menschen mit Behinderungen auf das erreichbare Höchstmaß an Gesundheit ohne Diskriminierung aufgrund von Behinderung. Die Vertragsstaaten treffen alle geeigneten Maßnahmen, um zu gewährleisten, dass Menschen mit Behinderungen Zugang zu geschlechtsspezifischen Gesundheitsdiensten, einschließlich gesundheitlicher Rehabilitation, haben. Insbesondere

- a) stellen die Vertragsparteien Menschen mit Behinderungen eine unentgeltliche oder erschwingliche Gesundheitsversorgung in derselben Bandbreite, von derselben Qualität und auf demselben Standard zur Verfügung wie anderen Menschen, einschließlich sexual- und fortpflanzungsmedizinischer Gesundheitsleistungen und der Gesamtbevölkerung zur Verfügung stehender Programme des öffentlichen Gesundheitswesens;
- b) bieten die Vertragsstaaten die Gesundheitsleistungen an, die von Menschen mit Behinderungen speziell wegen ihrer Behinderungen benötigt werden, soweit angebracht, einschließlich Früherkennung und Frühintervention, sowie Leistungen, durch die, auch bei Kindern und älteren Menschen, weitere Behinderungen möglichst gering gehalten oder vermieden werden sollen;
- c) bieten die Vertragsstaaten diese Gesundheitsleistungen so gemeindenah wie möglich an, auch in ländlichen Gebieten;
- d) erlegen die Vertragsstaaten den Angehörigen der Gesundheitsberufe die Verpflichtung auf, Menschen mit Behinderungen eine Versorgung von gleicher Qualität wie anderen Menschen angedeihen zu lassen, namentlich auf der Grundlage der freien Einwilligung nach vorheriger Aufklärung, indem sie unter anderem durch Schulungen und den Erlass ethischer Normen für die staatliche und private Gesundheitsversorgung das Bewusstsein für die Menschenrechte, die Würde, die Autonomie und die Bedürfnisse von Menschen mit Behinderungen schärfen;
- e) verbieten die Vertragsstaaten die Diskriminierung von Menschen mit Behinderungen in der Krankenversicherung und in der Lebensversicherung, soweit eine solche Versicherung nach innerstaatlichem Recht zulässig ist; solche Versicherungen sind zu fairen und angemessenen Bedingungen anzubieten;
- f) verhindern die Vertragsstaaten die diskriminierende Vorenthaltung von Gesundheitsversorgung oder -leistungen oder von Nahrungsmitteln und Flüssigkeiten aufgrund von Behinderung.

#### Artikel 26

##### Habilitation und Rehabilitation

1. Die Vertragsstaaten treffen wirksame und geeignete Maßnahmen, einschließlich durch die Unterstützung durch andere Menschen mit Behinderungen, um Menschen mit Behinderungen in die Lage zu versetzen, ein Höchstmaß an Unabhängigkeit, umfassende körperliche, geistige, soziale und berufliche Fähigkeiten sowie die volle Einbeziehung in alle Aspekte des Lebens und die volle Teilhabe an allen Aspekten des Lebens zu erreichen und zu bewahren. Zu diesem Zweck organisieren, stärken und erweitern die Vertragsstaaten umfassende Habilitations- und Rehabilitationsdienste und -programme, insbesondere auf dem Gebiet der Gesundheit, der Beschäftigung, der Bildung und der Sozialdienste, und zwar so, dass diese Leistungen und Programme
  - a) im frühestmöglichen Stadium einsetzen und auf einer multidisziplinären Bewertung der individuellen Bedürfnisse und Stärken beruhen;
  - b) die Einbeziehung in die Gemeinschaft und die Gesellschaft in allen ihren Aspekten sowie die Teilhabe daran unterstützen, freiwillig sind und Menschen mit Behinderungen so gemeindenah wie möglich zur Verfügung stehen, auch in ländlichen Gebieten.
2. Die Vertragsstaaten fördern die Entwicklung der Aus- und Fortbildung für Fachkräfte und Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen in Habilitations- und Rehabilitationsdiensten.
3. Die Vertragsstaaten fördern die Verfügbarkeit, die Kenntnis und die Verwendung unterstützender Geräte und Technologien, die für Menschen mit Behinderungen bestimmt sind, für die Zwecke der Habilitation und Rehabilitation.

## Artikel 27

## Arbeit und Beschäftigung

1. Die Vertragsstaaten anerkennen das gleiche Recht von Menschen mit Behinderungen auf Arbeit; dies beinhaltet das Recht auf die Möglichkeit, den Lebensunterhalt durch Arbeit zu verdienen, die in einem offenen, integrativen und für Menschen mit Behinderungen zugänglichen Arbeitsmarkt und Arbeitsumfeld frei gewählt oder angenommen wird. Die Vertragsstaaten sichern und fördern die Verwirklichung des Rechts auf Arbeit, einschließlich für Menschen, die sich während der Beschäftigung eine Behinderung zugezogen haben, durch geeignete Schritte, einschließlich des Erlasses von Rechtsvorschriften, um unter anderem
  - a) Diskriminierung aufgrund von Behinderung in allen Angelegenheiten im Zusammenhang mit einer Beschäftigung gleich welcher Art, einschließlich der Auswahl-, Einstellungs- und Beschäftigungsbedingungen, der Weiterbeschäftigung, des beruflichen Aufstiegs sowie sicherer und gesunder Arbeitsbedingungen, zu verbieten;
  - b) das gleiche Recht von Menschen mit Behinderungen auf gerechte und günstige Arbeitsbedingungen, einschließlich Chancengleichheit und gleichen Entgelts für gleichwertige Arbeit, auf sichere und gesunde Arbeitsbedingungen, einschließlich Schutz vor Belästigungen, und auf Abhilfe bei Missständen zu schützen;
  - c) zu gewährleisten, dass Menschen mit Behinderungen ihre Arbeitnehmer- und Gewerkschaftsrechte gleichberechtigt mit anderen ausüben können;
  - d) Menschen mit Behinderungen wirksamen Zugang zu allgemeinen fachlichen und beruflichen Beratungsprogrammen, Stellenvermittlung sowie Berufsausbildung und Weiterbildung zu ermöglichen;
  - e) für Menschen mit Behinderungen Beschäftigungsmöglichkeiten und beruflichen Aufstieg auf dem Arbeitsmarkt sowie die Unterstützung bei der Arbeitssuche, beim Erhalt und der Beibehaltung eines Arbeitsplatzes und beim beruflichen Wiedereinstieg zu fördern;
  - f) Möglichkeiten für Selbständigkeit, Unternehmertum, die Bildung von Genossenschaften und die Gründung eines eigenen Geschäfts zu fördern;
  - g) Menschen mit Behinderungen im öffentlichen Sektor zu beschäftigen;
  - h) die Beschäftigung von Menschen mit Behinderungen im privaten Sektor durch geeignete Strategien und Maßnahmen zu fördern, wozu auch Programme für positive Maßnahmen, Anreize und andere Maßnahmen gehören können;
  - i) sicherzustellen, dass am Arbeitsplatz angemessene Vorkehrungen für Menschen mit Behinderungen getroffen werden;
  - j) das Sammeln von Arbeitserfahrung auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt durch Menschen mit Behinderungen zu fördern;
  - k) Programme für die berufliche Rehabilitation, den Erhalt des Arbeitsplatzes und den beruflichen Wiedereinstieg von Menschen mit Behinderungen zu fördern.
2. Die Vertragsstaaten stellen sicher, dass Menschen mit Behinderungen nicht in Sklaverei oder Leibeigenschaft gehalten werden und dass sie gleichberechtigt mit anderen vor Zwangs- oder Pflichtarbeit geschützt werden.

## Artikel 28

## Angemessener Lebensstandard und sozialer Schutz

1. Die Vertragsstaaten anerkennen das Recht von Menschen mit Behinderungen auf einen angemessenen Lebensstandard für sich selbst und ihre Familien, einschließlich angemessener Ernährung, Bekleidung und Wohnung, sowie auf eine stetige Verbesserung der Lebensbedingungen und unternehmen geeignete Schritte zum Schutz und zur Förderung der Verwirklichung dieses Rechts ohne Diskriminierung aufgrund von Behinderung.
2. Die Vertragsstaaten anerkennen das Recht von Menschen mit Behinderungen auf sozialen Schutz und den Genuss dieses Rechts ohne Diskriminierung aufgrund von Behinderung und unternehmen geeignete Schritte zum Schutz und zur Förderung der Verwirklichung dieses Rechts, einschließlich Maßnahmen, um
  - a) Menschen mit Behinderungen gleichberechtigten Zugang zur Versorgung mit sauberem Wasser und den Zugang zu geeigneten und erschwinglichen Dienstleistungen, Geräten und anderen Hilfen für Bedürfnisse im Zusammenhang mit ihrer Behinderung zu sichern;
  - b) Menschen mit Behinderungen, insbesondere Frauen und Mädchen sowie älteren Menschen mit Behinderungen, den Zugang zu Programmen für sozialen Schutz und Programmen zur Armutsbekämpfung zu sichern;
  - c) in Armut lebenden Menschen mit Behinderungen und ihren Familien den Zugang zu staatlicher Hilfe bei behinderungsbedingten Aufwendungen, einschließlich ausreichender Schulung, Beratung, finanzieller Unterstützung sowie Kurzzeitbetreuung, zu sichern;
  - d) Menschen mit Behinderungen den Zugang zu Programmen des sozialen Wohnungsbaus zu sichern;
  - e) Menschen mit Behinderungen gleichberechtigten Zugang zu Leistungen und Programmen der Altersversorgung zu sichern.

## Artikel 29

## Teilhabe am politischen und öffentlichen Leben

Die Vertragsstaaten garantieren Menschen mit Behinderungen die politischen Rechte sowie die Möglichkeit, diese gleichberechtigt mit anderen zu genießen, und verpflichten sich,

- a) sicherzustellen, dass Menschen mit Behinderungen gleichberechtigt mit anderen wirksam und umfassend am politischen und öffentlichen Leben teilhaben können, sei es unmittelbar oder durch frei gewählte Vertreter oder Vertreterinnen, was auch das Recht und die Möglichkeit einschließt, zu wählen und gewählt zu werden; unter anderem
  - i) stellen sie sicher, dass die Wahlverfahren, -einrichtungen und -materialien geeignet, zugänglich und leicht zu verstehen und zu handhaben sind;



- ii) schützen sie das Recht von Menschen mit Behinderungen, bei Wahlen und Volksabstimmungen in geheimer Abstimmung ohne Einschüchterung ihre Stimme abzugeben, bei Wahlen zu kandidieren, ein Amt wirksam innezuhaben und alle öffentlichen Aufgaben auf allen Ebenen staatlicher Tätigkeit wahrzunehmen, indem sie gegebenenfalls die Nutzung unterstützender und neuer Technologien erleichtern;
  - iii) garantieren sie die freie Willensäußerung von Menschen mit Behinderungen als Wähler und Wählerinnen und erlauben zu diesem Zweck im Bedarfsfall auf Wunsch, dass sie sich bei der Stimmabgabe durch eine Person ihrer Wahl unterstützen lassen;
- b) aktiv ein Umfeld zu fördern, in dem Menschen mit Behinderungen ohne Diskriminierung und gleichberechtigt mit anderen wirksam und umfassend an der Gestaltung der öffentlichen Angelegenheiten mitwirken können, und ihre Mitwirkung an den öffentlichen Angelegenheiten zu begünstigen, unter anderem
- i) die Mitarbeit in nichtstaatlichen Organisationen und Vereinigungen, die sich mit dem öffentlichen und politischen Leben ihres Landes befassen, und an den Tätigkeiten und der Verwaltung politischer Parteien;
  - ii) die Bildung von Organisationen von Menschen mit Behinderungen, die sie auf internationaler, nationaler, regionaler und lokaler Ebene vertreten, und den Beitritt zu solchen Organisationen.

#### Artikel 30

##### Teilhabe am kulturellen Leben sowie an Erholung, Freizeit und Sport

1. Die Vertragsstaaten anerkennen das Recht von Menschen mit Behinderungen, gleichberechtigt mit anderen am kulturellen Leben teilzunehmen, und treffen alle geeigneten Maßnahmen, um sicherzustellen, dass Menschen mit Behinderungen
  - a) Zugang zu kulturellem Material in zugänglichen Formaten haben;
  - b) Zugang zu Fernsehprogrammen, Filmen, Theatervorstellungen und anderen kulturellen Aktivitäten in zugänglichen Formaten haben;
  - c) Zugang zu Orten kultureller Darbietungen oder Dienstleistungen, wie Theatern, Museen, Kinos, Bibliotheken und Tourismusdiensten, sowie, so weit wie möglich, zu Denkmälern und Stätten von nationaler kultureller Bedeutung haben.
2. Die Vertragsstaaten treffen geeignete Maßnahmen, um Menschen mit Behinderungen die Möglichkeit zu geben, ihr kreatives, künstlerisches und intellektuelles Potenzial zu entfalten und zu nutzen, nicht nur für sich selbst, sondern auch zur Bereicherung der Gesellschaft.
3. Die Vertragsstaaten unternehmen alle geeigneten Schritte im Einklang mit dem Völkerrecht, um sicherzustellen, dass Gesetze zum Schutz von Rechten des geistigen Eigentums keine ungerechtfertigte oder diskriminierende Barriere für den Zugang von Menschen mit Behinderungen zu kulturellem Material darstellen.
4. Menschen mit Behinderungen haben gleichberechtigt mit anderen Anspruch auf Anerkennung und Unterstützung ihrer spezifischen kulturellen und sprachlichen Identität, einschließlich der Gebärdensprachen und der Gehörlosenkultur.
5. Mit dem Ziel, Menschen mit Behinderungen die gleichberechtigte Teilnahme an Erholungs-, Freizeit- und Sportaktivitäten zu ermöglichen, treffen die Vertragsstaaten geeignete Maßnahmen,
  - a) um Menschen mit Behinderungen zu ermutigen, so umfassend wie möglich an Breitensportlichen Aktivitäten auf allen Ebenen teilzunehmen, und ihre Teilnahme zu fördern;
  - b) um sicherzustellen, dass Menschen mit Behinderungen die Möglichkeit haben, behinderungsspezifische Sport- und Erholungsaktivitäten zu organisieren, zu entwickeln und an solchen teilzunehmen, und zu diesem Zweck die Bereitstellung eines geeigneten Angebots an Anleitung, Training und Ressourcen auf der Grundlage der Gleichberechtigung mit anderen zu fördern;
  - c) um sicherzustellen, dass Menschen mit Behinderungen Zugang zu Sport-, Erholungs- und Tourismusstätten haben;
  - d) um sicherzustellen, dass Kinder mit Behinderungen gleichberechtigt mit anderen Kindern an Spiel-, Erholungs-, Freizeit- und Sportaktivitäten teilnehmen können, einschließlich im schulischen Bereich;
  - e) um sicherzustellen, dass Menschen mit Behinderungen Zugang zu Dienstleistungen der Organisatoren von Erholungs-, Tourismus-, Freizeit- und Sportaktivitäten haben.

#### Artikel 31

##### Statistik und Datensammlung

1. Die Vertragsstaaten verpflichten sich zur Sammlung geeigneter Informationen, einschließlich statistischer Angaben und Forschungsdaten, die ihnen ermöglichen, politische Konzepte zur Durchführung dieses Übereinkommens auszuarbeiten und umzusetzen. Das Verfahren zur Sammlung und Aufbewahrung dieser Informationen muss
  - a) mit den gesetzlichen Schutzvorschriften, einschließlich der Rechtsvorschriften über den Datenschutz, zur Sicherung der Vertraulichkeit und der Achtung der Privatsphäre von Menschen mit Behinderungen im Einklang stehen;
  - b) mit den international anerkannten Normen zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten und den ethischen Grundsätzen für die Sammlung und Nutzung statistischer Daten im Einklang stehen.
2. Die im Einklang mit diesem Artikel gesammelten Informationen werden, soweit angebracht, aufgeschlüsselt und dazu verwendet, die Umsetzung der Verpflichtungen aus diesem Übereinkommen durch die Vertragsstaaten zu beurteilen und die Hindernisse, denen sich Menschen mit Behinderungen bei der Ausübung ihrer Rechte gegenübersehen, zu ermitteln und anzugehen.
3. Die Vertragsstaaten übernehmen die Verantwortung für die Verbreitung dieser Statistiken und sorgen dafür, dass sie für Menschen mit Behinderungen und andere zugänglich sind.

## Artikel 32

## Internationale Zusammenarbeit

1. Die Vertragsstaaten anerkennen die Bedeutung der internationalen Zusammenarbeit und deren Förderung zur Unterstützung der einzelstaatlichen Anstrengungen für die Verwirklichung des Zwecks und der Ziele dieses Übereinkommens und treffen diesbezüglich geeignete und wirksame Maßnahmen, zwischenstaatlich sowie, soweit angebracht, in Partnerschaft mit den einschlägigen internationalen und regionalen Organisationen und der Zivilgesellschaft, insbesondere Organisationen von Menschen mit Behinderungen. Unter anderem können sie Maßnahmen ergreifen, um
  - a) sicherzustellen, dass die internationale Zusammenarbeit, einschließlich internationaler Entwicklungsprogramme, Menschen mit Behinderungen einbezieht und für sie zugänglich ist;
  - b) den Aufbau von Kapazitäten zu erleichtern und zu unterstützen, unter anderem durch den Austausch und die Weitergabe von Informationen, Erfahrungen, Ausbildungsprogrammen und vorbildlichen Praktiken;
  - c) die Forschungszusammenarbeit und den Zugang zu wissenschaftlichen und technischen Kenntnissen zu erleichtern;
  - d) soweit angebracht, technische und wirtschaftliche Hilfe zu leisten, unter anderem durch Erleichterung des Zugangs zu zugänglichen und unterstützenden Technologien und ihres Austauschs sowie durch Weitergabe von Technologien.
2. Dieser Artikel berührt nicht die Pflicht jedes Vertragsstaats, seine Verpflichtungen aus diesem Übereinkommen zu erfüllen.

## Artikel 33

## Innerstaatliche Durchführung und Überwachung

1. Die Vertragsstaaten bestimmen nach Maßgabe ihrer staatlichen Organisation eine oder mehrere staatliche Anlaufstellen für Angelegenheiten im Zusammenhang mit der Durchführung dieses Übereinkommens und prüfen sorgfältig die Schaffung oder Bestimmung eines staatlichen Koordinierungsmechanismus, der die Durchführung der entsprechenden Maßnahmen in verschiedenen Bereichen und auf verschiedenen Ebenen erleichtern soll.
2. Die Vertragsstaaten unterhalten, stärken, bestimmen oder schaffen nach Maßgabe ihres Rechts- und Verwaltungssystems auf einzelstaatlicher Ebene für die Förderung, den Schutz und die Überwachung der Durchführung dieses Übereinkommens eine Struktur, die, je nachdem, was angebracht ist, einen oder mehrere unabhängige Mechanismen einschließt. Bei der Bestimmung oder Schaffung eines solchen Mechanismus berücksichtigen die Vertragsstaaten die Grundsätze betreffend die Rechtsstellung und die Arbeitsweise der einzelstaatlichen Institutionen zum Schutz und zur Förderung der Menschenrechte.
3. Die Zivilgesellschaft, insbesondere Menschen mit Behinderungen und die sie vertretenden Organisationen, wird in den Überwachungsprozess einbezogen und nimmt in vollem Umfang daran teil.

## Artikel 34

## Ausschuss für die Rechte von Menschen mit Behinderungen

1. Es wird ein Ausschuss für die Rechte von Menschen mit Behinderungen (im Folgenden als "Ausschuss" bezeichnet) eingesetzt, der die nachstehend festgelegten Aufgaben wahrnimmt.
2. Der Ausschuss besteht zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens aus zwölf Sachverständigen. Nach sechzig weiteren Ratifikationen oder Beitritten zu dem Übereinkommen erhöht sich die Zahl der Ausschussmitglieder um sechs auf die Höchstzahl von achtzehn.
3. Die Ausschussmitglieder sind in persönlicher Eigenschaft tätig und müssen Persönlichkeiten von hohem sittlichen Ansehen und anerkannter Sachkenntnis und Erfahrung auf dem von diesem Übereinkommen erfassten Gebiet sein. Die Vertragsstaaten sind aufgefordert, bei der Benennung ihrer Kandidaten oder Kandidatinnen Artikel 4 Absatz 3 gebührend zu berücksichtigen.
4. Die Ausschussmitglieder werden von den Vertragsstaaten gewählt, wobei auf eine gerechte geografische Verteilung, die Vertretung der verschiedenen Kulturkreise und der hauptsächlichlichen Rechtssysteme, die ausgewogene Vertretung der Geschlechter und die Beteiligung von Sachverständigen mit Behinderungen zu achten ist.
5. Die Ausschussmitglieder werden auf Sitzungen der Konferenz der Vertragsstaaten in geheimer Wahl aus einer Liste von Personen gewählt, die von den Vertragsstaaten aus dem Kreis ihrer Staatsangehörigen benannt worden sind. Auf diesen Sitzungen, die beschlussfähig sind, wenn zwei Drittel der Vertragsstaaten vertreten sind, gelten diejenigen Kandidaten oder Kandidatinnen als in den Ausschuss gewählt, welche die höchste Stimmenzahl und die absolute Stimmenmehrheit der anwesenden und abstimmenden Vertreter beziehungsweise Vertreterinnen der Vertragsstaaten auf sich vereinigen.
6. Die erste Wahl findet spätestens sechs Monate nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens statt. Spätestens vier Monate vor jeder Wahl fordert der Generalsekretär der Vereinten Nationen die Vertragsstaaten schriftlich auf, innerhalb von zwei Monaten ihre Benennungen einzureichen. Der Generalsekretär fertigt sodann eine alphabetische Liste aller auf diese Weise benannten Personen an, unter Angabe der Vertragsstaaten, die sie benannt haben, und übermittelt sie den Vertragsstaaten.
7. Die Ausschussmitglieder werden für vier Jahre gewählt. Ihre einmalige Wiederwahl ist zulässig. Die Amtszeit von sechs der bei der ersten Wahl gewählten Mitglieder läuft jedoch nach zwei Jahren ab; unmittelbar nach der ersten Wahl werden die Namen dieser sechs Mitglieder von dem oder der Vorsitzenden der in Absatz 5 genannten Sitzung durch das Los bestimmt.
8. Die Wahl der sechs zusätzlichen Ausschussmitglieder findet bei den ordentlichen Wahlen im Einklang mit den einschlägigen Bestimmungen dieses Artikels statt.
9. Wenn ein Ausschussmitglied stirbt oder zurücktritt oder erklärt, dass es aus anderen Gründen seine Aufgaben nicht mehr wahrnehmen kann, ernennt der Vertragsstaat, der das Mitglied benannt hat, für die verbleibende Amtszeit eine andere sachverständige Person, die über die Befähigungen verfügt und die Voraussetzungen erfüllt, die in den einschlägigen Bestimmungen dieses Artikels beschrieben sind.
10. Der Ausschuss gibt sich eine Geschäftsordnung.

11. Der Generalsekretär der Vereinten Nationen stellt dem Ausschuss das Personal und die Einrichtungen zur Verfügung, die dieser zur wirksamen Wahrnehmung seiner Aufgaben nach diesem Übereinkommen benötigt, und beruft seine erste Sitzung ein.
12. Die Mitglieder des nach diesem Übereinkommen eingesetzten Ausschusses erhalten mit Zustimmung der Generalversammlung der Vereinten Nationen Bezüge aus Mitteln der Vereinten Nationen zu den von der Generalversammlung unter Berücksichtigung der Bedeutung der Aufgaben des Ausschusses zu beschließenden Bedingungen.
13. Die Ausschussmitglieder haben Anspruch auf die Erleichterungen, Vorrechte und Immunitäten der Sachverständigen im Auftrag der Vereinten Nationen, die in den einschlägigen Abschnitten des Übereinkommens über die Vorrechte und Immunitäten der Vereinten Nationen vorgesehen sind.

#### Artikel 35

##### Berichte der Vertragsstaaten

1. Jeder Vertragsstaat legt dem Ausschuss über den Generalsekretär der Vereinten Nationen innerhalb von zwei Jahren nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens für den betreffenden Vertragsstaat einen umfassenden Bericht über die Maßnahmen, die er zur Erfüllung seiner Verpflichtungen aus dem Übereinkommen getroffen hat, und über die dabei erzielten Fortschritte vor.
2. Danach legen die Vertragsstaaten mindestens alle vier Jahre und darüber hinaus jeweils auf Anforderung des Ausschusses Folgeberichte vor.
3. Der Ausschuss beschließt gegebenenfalls Leitlinien für den Inhalt der Berichte.
4. Ein Vertragsstaat, der dem Ausschuss einen ersten umfassenden Bericht vorgelegt hat, braucht in seinen Folgeberichten die früher mitgeteilten Angaben nicht zu wiederholen. Die Vertragsstaaten sind gebeten, ihre Berichte an den Ausschuss in einem offenen und transparenten Verfahren zu erstellen und dabei Artikel 4 Absatz 3 gebührend zu berücksichtigen.
5. In den Berichten kann auf Faktoren und Schwierigkeiten hingewiesen werden, die das Maß der Erfüllung der Verpflichtungen aus diesem Übereinkommen beeinflussen.

#### Artikel 36

##### Prüfung der Berichte

1. Der Ausschuss prüft jeden Bericht; er kann ihn mit den ihm geeignet erscheinenden Vorschlägen und allgemeinen Empfehlungen versehen und leitet diese dem betreffenden Vertragsstaat zu. Dieser kann dem Ausschuss hierauf jede Information übermitteln, die er zu geben wünscht. Der Ausschuss kann die Vertragsstaaten um weitere Angaben über die Durchführung dieses Übereinkommens ersuchen.
2. Liegt ein Vertragsstaat mit der Vorlage eines Berichts in erheblichem Rückstand, so kann der Ausschuss dem betreffenden Vertragsstaat notifizieren, dass die Durchführung dieses Übereinkommens im betreffenden Vertragsstaat auf der Grundlage der dem Ausschuss zur Verfügung stehenden zuverlässigen Informationen geprüft werden muss, falls der Bericht nicht innerhalb von drei Monaten nach dieser Notifikation vorgelegt wird. Der Ausschuss fordert den betreffenden Vertragsstaat auf, bei dieser Prüfung mitzuwirken. Falls der Vertragsstaat daraufhin den Bericht vorlegt, findet Absatz 1 Anwendung.
3. Der Generalsekretär der Vereinten Nationen stellt die Berichte allen Vertragsstaaten zur Verfügung.
4. Die Vertragsstaaten sorgen für eine weite Verbreitung ihrer Berichte im eigenen Land und erleichtern den Zugang zu den Vorschlägen und allgemeinen Empfehlungen zu diesen Berichten.
5. Der Ausschuss übermittelt, wenn er dies für angebracht hält, den Sonderorganisationen, Fonds und Programmen der Vereinten Nationen und anderen zuständigen Stellen Berichte der Vertragsstaaten, damit ein darin enthaltenes Ersuchen um fachliche Beratung oder Unterstützung oder ein darin enthaltener Hinweis, dass ein diesbezügliches Bedürfnis besteht, aufgegriffen werden kann; etwaige Bemerkungen und Empfehlungen des Ausschusses zu diesen Ersuchen oder Hinweisen werden beigelegt.

#### Artikel 37

##### Zusammenarbeit zwischen den Vertragsstaaten und dem Ausschuss

1. Jeder Vertragsstaat arbeitet mit dem Ausschuss zusammen und ist seinen Mitgliedern bei der Erfüllung ihres Mandats behilflich.
2. In seinen Beziehungen zu den Vertragsstaaten prüft der Ausschuss gebührend Möglichkeiten zur Stärkung der einzelstaatlichen Fähigkeiten zur Durchführung dieses Übereinkommens, einschließlich durch internationale Zusammenarbeit.

#### Artikel 38

##### Beziehungen des Ausschusses zu anderen Organen

Um die wirksame Durchführung dieses Übereinkommens und die internationale Zusammenarbeit auf dem von dem Übereinkommen erfassten Gebiet zu fördern,

- a) haben die Sonderorganisationen und andere Organe der Vereinten Nationen das Recht, bei der Erörterung der Durchführung derjenigen Bestimmungen des Übereinkommens, die in ihren Aufgabenbereich fallen, vertreten zu sein. Der Ausschuss kann, wenn er dies für angebracht hält, Sonderorganisationen und andere zuständige Stellen einladen, sachkundige Stellungnahmen zur Durchführung des Übereinkommens auf Gebieten abzugeben, die in ihren jeweiligen Aufgabenbereich fallen. Der Ausschuss kann Sonderorganisationen und andere Organe der Vereinten Nationen einladen, ihm Berichte über die Durchführung des Übereinkommens auf den Gebieten vorzulegen, die in ihren Tätigkeitsbereich fallen;
- b) konsultiert der Ausschuss bei der Wahrnehmung seines Mandats, soweit angebracht, andere einschlägige Organe, die durch internationale Menschenrechtsverträge geschaffen wurden, mit dem Ziel, die Kohärenz ihrer jeweiligen Berichterstattungsleitlinien, Vorschläge und allgemeinen Empfehlungen zu gewährleisten sowie Doppelungen und Überschneidungen bei der Durchführung ihrer Aufgaben zu vermeiden.

## Artikel 39

## Bericht des Ausschusses

Der Ausschuss berichtet der Generalversammlung und dem Wirtschafts- und Sozialrat alle zwei Jahre über seine Tätigkeit und kann aufgrund der Prüfung der von den Vertragsstaaten eingegangenen Berichte und Auskünfte Vorschläge machen und allgemeine Empfehlungen abgeben. Diese werden zusammen mit etwaigen Stellungnahmen der Vertragsstaaten in den Ausschussbericht aufgenommen.

## Artikel 40

## Konferenz der Vertragsstaaten

1. Die Vertragsstaaten treten regelmäßig in einer Konferenz der Vertragsstaaten zusammen, um jede Angelegenheit im Zusammenhang mit der Durchführung dieses Übereinkommens zu behandeln.
2. Die Konferenz der Vertragsstaaten wird vom Generalsekretär der Vereinten Nationen spätestens sechs Monate nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens einberufen. Die folgenden Treffen werden vom Generalsekretär alle zwei Jahre oder auf Beschluss der Konferenz der Vertragsstaaten einberufen.

## Artikel 41

## Verwahrer

Der Generalsekretär der Vereinten Nationen ist Verwahrer dieses Übereinkommens.

## Artikel 42

## Unterzeichnung

Dieses Übereinkommen liegt für alle Staaten und für Organisationen der regionalen Integration ab dem 30. März 2007 am Sitz der Vereinten Nationen in New York zur Unterzeichnung auf.

## Artikel 43

## Zustimmung, gebunden zu sein

Dieses Übereinkommen bedarf der Ratifikation durch die Unterzeichnerstaaten und der förmlichen Bestätigung durch die unterzeichnenden Organisationen der regionalen Integration. Es steht allen Staaten oder Organisationen der regionalen Integration, die das Übereinkommen nicht unterzeichnet haben, zum Beitritt offen.

## Artikel 44

## Organisationen der regionalen Integration

1. Der Ausdruck "Organisation der regionalen Integration" bezeichnet eine von souveränen Staaten einer bestimmten Region gebildete Organisation, der ihre Mitgliedstaaten die Zuständigkeit für von diesem Übereinkommen erfasste Angelegenheiten übertragen haben. In ihren Urkunden der förmlichen Bestätigung oder Beitrittsurkunden erklären diese Organisationen den Umfang ihrer Zuständigkeiten in Bezug auf die durch dieses Übereinkommen erfassten Angelegenheiten. Danach teilen sie dem Verwahrer jede erhebliche Änderung des Umfangs ihrer Zuständigkeiten mit.
2. Bezugnahmen auf "Vertragsstaaten" in diesem Übereinkommen finden auf solche Organisationen im Rahmen ihrer Zuständigkeit Anwendung.
3. Für die Zwecke des Artikels 45 Absatz 1 und des Artikels 47 Absätze 2 und 3 wird eine von einer Organisation der regionalen Integration hinterlegte Urkunde nicht mitgezählt.
4. Organisationen der regionalen Integration können in Angelegenheiten ihrer Zuständigkeit ihr Stimmrecht in der Konferenz der Vertragsstaaten mit der Anzahl von Stimmen ausüben, die der Anzahl ihrer Mitgliedstaaten entspricht, die Vertragsparteien dieses Übereinkommens sind. Diese Organisationen üben ihr Stimmrecht nicht aus, wenn einer ihrer Mitgliedstaaten sein Stimmrecht ausübt, und umgekehrt.

## Artikel 45

## Inkrafttreten

1. Dieses Übereinkommen tritt am dreißigsten Tag nach Hinterlegung der zwanzigsten Ratifikations- oder Beitrittsurkunde in Kraft.
2. Für jeden Staat und jede Organisation der regionalen Integration, der beziehungsweise die dieses Übereinkommen nach Hinterlegung der zwanzigsten entsprechenden Urkunde ratifiziert, förmlich bestätigt oder ihm beiträgt, tritt das Übereinkommen am dreißigsten Tag nach Hinterlegung der eigenen Urkunde in Kraft.

## Artikel 46

## Vorbehalte

1. Vorbehalte, die mit Ziel und Zweck dieses Übereinkommens unvereinbar sind, sind nicht zulässig.
2. Vorbehalte können jederzeit zurückgenommen werden.

## Artikel 47

## Änderungen

1. Jeder Vertragsstaat kann eine Änderung dieses Übereinkommens vorschlagen und beim Generalsekretär der Vereinten Nationen einreichen. Der Generalsekretär übermittelt jeden Änderungsvorschlag den Vertragsstaaten mit der Aufforderung, ihm zu notifizieren, ob sie eine Konferenz der Vertragsstaaten zur Beratung und Entscheidung über den Vorschlag befürworten. Befürwortet innerhalb von vier Monaten nach dem Datum der Übermittlung wenigstens ein Drittel der Vertragsstaaten eine solche Konferenz, so beruft der Generalsekretär die Konferenz unter der Schirmherrschaft der Vereinten Nationen ein. Jede Änderung, die von einer Mehrheit von zwei Dritteln der anwesenden und abstimmenden Vertragsstaaten beschlossen wird, wird vom Generalsekretär der Generalversammlung der Vereinten Nationen zur Genehmigung und danach allen Vertragsstaaten zur Annahme vorgelegt.
2. Eine nach Absatz 1 beschlossene und genehmigte Änderung tritt am dreißigsten Tag nach dem Zeitpunkt in Kraft, zu dem die Anzahl der hinterlegten Annahmearkunden zwei Drittel der Anzahl der Vertragsstaaten zum Zeitpunkt der Beschlussfassung über die Änderung erreicht. Danach tritt die Änderung für jeden Vertragsstaat am dreißigsten Tag nach Hinterlegung seiner eigenen Annahmearkunde in Kraft. Eine Änderung ist nur für die Vertragsstaaten, die sie angenommen haben, verbindlich.

3. Wenn die Konferenz der Vertragsstaaten dies im Konsens beschließt, tritt eine nach Absatz 1 beschlossene und genehmigte Änderung, die ausschließlich die Artikel 34, 38, 39 und 40 betrifft, für alle Vertragsstaaten am dreißigsten Tag nach dem Zeitpunkt in Kraft, zu dem die Anzahl der hinterlegten Annahmearkunden zwei Drittel der Anzahl der Vertragsstaaten zum Zeitpunkt der Beschlussfassung über die Änderung erreicht.

#### Artikel 48

#### Kündigung

Ein Vertragsstaat kann dieses Übereinkommen durch eine an den Generalsekretär der Vereinten Nationen gerichtete schriftliche Notifikation kündigen. Die Kündigung wird ein Jahr nach Eingang der Notifikation beim Generalsekretär wirksam.

#### Artikel 49

#### Zugängliches Format

Der Wortlaut dieses Übereinkommens wird in zugänglichen Formaten zur Verfügung gestellt.

#### Artikel 50

#### Verbindliche Wortlaute

Der arabische, der chinesische, der englische, der französische, der russische und der spanische Wortlaut dieses Übereinkommens sind gleichermaßen verbindlich.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten, von ihren Regierungen hierzu gehörig befugten Bevollmächtigten dieses Übereinkommen unterschrieben.

Angenommen in New-York am 13. Dezember 2006

---

### ÜBERSETZUNG

#### Fakultativprotokoll zum Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen

Die Vertragsstaaten dieses Protokolls haben Folgendes vereinbart:

#### Artikel 1

1. Jeder Vertragsstaat dieses Protokolls ("Vertragsstaat") anerkennt die Zuständigkeit des Ausschusses für die Rechte von Menschen mit Behinderungen ("Ausschuss") für die Entgegennahme und Prüfung von Mitteilungen, die von oder im Namen von seiner Hoheitsgewalt unterstehenden Einzelpersonen oder Personengruppen eingereicht werden, die behaupten, Opfer einer Verletzung des Übereinkommens durch den betreffenden Vertragsstaat zu sein.
2. Der Ausschuss nimmt keine Mitteilung entgegen, die einen Vertragsstaat des Übereinkommens betrifft, der nicht Vertragspartei dieses Protokolls ist.

#### Artikel 2

Der Ausschuss erklärt eine Mitteilung für unzulässig,

- a) wenn sie anonym ist;
- b) wenn sie einen Missbrauch des Rechts auf Einreichung solcher Mitteilungen darstellt oder mit den Bestimmungen des Übereinkommens unvereinbar ist;
- c) wenn dieselbe Sache bereits vom Ausschuss untersucht worden ist oder in einem anderen internationalen Untersuchungs- oder Streitregelungsverfahren geprüft worden ist oder geprüft wird;
- d) wenn nicht alle zur Verfügung stehenden innerstaatlichen Rechtsbehelfe erschöpft worden sind. Dies gilt nicht, wenn das Verfahren bei der Anwendung solcher Rechtsbehelfe unangemessen lange dauert oder keine wirksame Abhilfe erwarten lässt;
- e) wenn sie offensichtlich unbegründet ist oder nicht hinreichend begründet wird oder
- f) wenn die der Mitteilung zugrunde liegenden Tatsachen vor dem Inkrafttreten dieses Protokolls für den betreffenden Vertragsstaat eingetreten sind, es sei denn, dass sie auch nach diesem Zeitpunkt weiterbestehen.

#### Artikel 3

Vorbehaltlich des Artikels 2 bringt der Ausschuss jede ihm zugegangene Mitteilung dem Vertragsstaat vertraulich zur Kenntnis. Der betreffende Vertragsstaat übermittelt dem Ausschuss innerhalb von sechs Monaten schriftliche Erklärungen oder Darlegungen zur Klärung der Sache und der gegebenenfalls von ihm getroffenen Abhilfemaßnahmen.

#### Artikel 4

1. Der Ausschuss kann jederzeit nach Eingang einer Mitteilung und bevor eine Entscheidung in der Sache selbst getroffen worden ist, dem betreffenden Vertragsstaat ein Gesuch zur sofortigen Prüfung übermitteln, in dem er aufgefordert wird, die vorläufigen Maßnahmen zu treffen, die gegebenenfalls erforderlich sind, um einen möglichen nicht wieder gutzumachenden Schaden für das oder die Opfer der behaupteten Verletzung abzuwenden.
2. Übt der Ausschuss sein Ermessen nach Absatz 1 aus, so bedeutet das keine Entscheidung über die Zulässigkeit der Mitteilung oder in der Sache selbst.

#### Artikel 5

Der Ausschuss berät über Mitteilungen aufgrund dieses Protokolls in nichtöffentlicher Sitzung. Nach Prüfung einer Mitteilung übermittelt der Ausschuss dem betreffenden Vertragsstaat und dem Beschwerdeführer gegebenenfalls seine Vorschläge und Empfehlungen.

## Artikel 6

1. Erhält der Ausschuss zuverlässige Angaben, die auf schwerwiegende oder systematische Verletzungen der in dem Übereinkommen niedergelegten Rechte durch einen Vertragsstaat hinweisen, so fordert der Ausschuss diesen Vertragsstaat auf, bei der Prüfung der Angaben mitzuwirken und zu diesen Angaben Stellung zu nehmen.
2. Der Ausschuss kann unter Berücksichtigung der von dem betreffenden Vertragsstaat abgegebenen Stellungnahmen sowie aller sonstigen ihm zur Verfügung stehenden zuverlässigen Angaben eines oder mehrere seiner Mitglieder beauftragen, eine Untersuchung durchzuführen und ihm sofort zu berichten. Sofern geboten, kann die Untersuchung mit Zustimmung des Vertragsstaats einen Besuch in seinem Hoheitsgebiet einschließen.
3. Nachdem der Ausschuss die Ergebnisse einer solchen Untersuchung geprüft hat, übermittelt er sie zusammen mit etwaigen Bemerkungen und Empfehlungen dem betreffenden Vertragsstaat.
4. Der Vertragsstaat unterbreitet innerhalb von sechs Monaten nach Eingang der vom Ausschuss übermittelten Ergebnisse, Bemerkungen und Empfehlungen dem Ausschuss seine Stellungnahmen.
5. Eine solche Untersuchung ist vertraulich durchzuführen; die Mitwirkung des Vertragsstaats ist auf allen Verfahrensstufen anzustreben.

## Artikel 7

1. Der Ausschuss kann den betreffenden Vertragsstaat auffordern, in seinen Bericht nach Artikel 35 des Übereinkommens Einzelheiten über Maßnahmen aufzunehmen, die als Reaktion auf eine nach Artikel 6 dieses Protokolls durchgeführte Untersuchung getroffen wurden.
2. Sofern erforderlich, kann der Ausschuss nach Ablauf des in Artikel 6 Absatz 4 genannten Zeitraums von sechs Monaten den betreffenden Vertragsstaat auffordern, ihn über die als Reaktion auf eine solche Untersuchung getroffenen Maßnahmen zu unterrichten.

## Artikel 8

Jeder Vertragsstaat kann zum Zeitpunkt der Unterzeichnung oder Ratifikation dieses Protokolls oder seines Beitritts dazu erklären, dass er die in den Artikeln 6 und 7 vorgesehene Zuständigkeit des Ausschusses nicht anerkennt.

## Artikel 9

Der Generalsekretär der Vereinten Nationen ist Verwahrer dieses Protokolls.

## Artikel 10

Dieses Protokoll liegt für die Staaten und die Organisationen der regionalen Integration, die das Übereinkommen unterzeichnet haben, ab dem 30. März 2007 am Sitz der Vereinten Nationen in New York zur Unterzeichnung auf.

## Artikel 11

Dieses Protokoll bedarf der Ratifikation durch die Unterzeichnerstaaten des Protokolls, die das Übereinkommen ratifiziert haben oder ihm beigetreten sind. Es bedarf der förmlichen Bestätigung durch die Organisationen der regionalen Integration, die das Protokoll unterzeichnet haben und das Übereinkommen förmlich bestätigt haben oder ihm beigetreten sind. Das Protokoll steht allen Staaten oder Organisationen der regionalen Integration zum Beitritt offen, die das Übereinkommen ratifiziert beziehungsweise förmlich bestätigt haben oder ihm beigetreten sind und die das Protokoll nicht unterzeichnet haben.

## Artikel 12

1. Der Ausdruck "Organisation der regionalen Integration" bezeichnet eine von souveränen Staaten einer bestimmten Region gebildete Organisation, der ihre Mitgliedstaaten die Zuständigkeit für von dem Übereinkommen und diesem Protokoll erfasste Angelegenheiten übertragen haben. In ihren Urkunden der förmlichen Bestätigung oder Beitrittsurkunden erklären diese Organisationen den Umfang ihrer Zuständigkeiten in Bezug auf die durch das Übereinkommen und dieses Protokoll erfassten Angelegenheiten. Danach teilen sie dem Verwahrer jede maßgebliche Änderung des Umfangs ihrer Zuständigkeiten mit.
2. Bezugnahmen auf "Vertragsstaaten" in diesem Protokoll finden auf solche Organisationen im Rahmen ihrer Zuständigkeit Anwendung.
3. Für die Zwecke des Artikels 13 Absatz 1 und des Artikels 15 Absatz 2 des vorliegenden Protokolls wird eine von einer Organisation der regionalen Integration hinterlegte Urkunde nicht mitgezählt.
4. Organisationen der regionalen Integration können in Angelegenheiten ihrer Zuständigkeit ihr Stimmrecht bei dem Treffen der Vertragsstaaten mit der Anzahl von Stimmen ausüben, die der Anzahl ihrer Mitgliedstaaten entspricht, die Vertragsparteien dieses Protokolls sind. Diese Organisationen üben ihr Stimmrecht nicht aus, wenn einer ihrer Mitgliedstaaten sein Stimmrecht ausübt, und umgekehrt.

## Artikel 13

1. Vorbehaltlich des Inkrafttretens des Übereinkommens tritt dieses Protokoll am dreißigsten Tag nach Hinterlegung der zehnten Ratifikations- oder Beitrittsurkunde in Kraft.
2. Für jeden Staat und jede Organisation der regionalen Integration, der beziehungsweise die dieses Protokoll nach Hinterlegung der zehnten entsprechenden Urkunde ratifiziert, förmlich bestätigt oder ihm beitrifft, tritt das Protokoll am dreißigsten Tag nach Hinterlegung der eigenen diesbezüglichen Urkunde in Kraft.

## Artikel 14

1. Vorbehalte, die mit Ziel und Zweck dieses Protokolls unvereinbar sind, sind nicht zulässig.
2. Vorbehalte können jederzeit zurückgenommen werden.

## Artikel 15

1. Jeder Vertragsstaat kann eine Änderung dieses Protokolls vorschlagen und beim Generalsekretär der Vereinten Nationen einreichen. Der Generalsekretär übermittelt jeden Änderungsvorschlag den Vertragsstaaten mit der Aufforderung, ihm zu notifizieren, ob sie die Einberufung eines Treffens der Vertragsstaaten zur Beratung und Entscheidung über den Vorschlag befürworten. Befürwortet innerhalb von vier Monaten nach dem Datum der Übermittlung wenigstens ein Drittel der Vertragsstaaten die Einberufung eines solchen Treffens, so beruft der Generalsekretär das Treffen unter der Schirmherrschaft der Vereinten Nationen ein. Jede Änderung, die von einer Mehrheit von zwei Dritteln der anwesenden und abstimmenden Vertragsstaaten beschlossen wird, wird vom Generalsekretär der Generalversammlung der Vereinten Nationen zur Genehmigung und danach allen Vertragsstaaten zur Annahme vorgelegt.

2. Eine nach Absatz 1 beschlossene und genehmigte Änderung tritt am dreißigsten Tag nach dem Zeitpunkt in Kraft, zu dem die Anzahl der hinterlegten Annahmeerkunden zwei Drittel der Anzahl der Vertragsstaaten zum Zeitpunkt der Beschlussfassung über die Änderung erreicht. Danach tritt die Änderung für jeden Vertragsstaat am dreißigsten Tag nach Hinterlegung seiner eigenen Annahmeerkunde in Kraft. Eine Änderung ist nur für die Vertragsstaaten, die sie angenommen haben, verbindlich.

#### Artikel 16

Ein Vertragsstaat kann dieses Protokoll durch eine an den Generalsekretär der Vereinten Nationen gerichtete schriftliche Notifikation kündigen. Die Kündigung wird ein Jahr nach Eingang der Notifikation beim Generalsekretär wirksam.

#### Artikel 17

Der Wortlaut dieses Protokolls wird in zugänglichen Formaten zur Verfügung gestellt.

#### Artikel 18

Der arabische, der chinesische, der englische, der französische, der russische und der spanische Wortlaut dieses Protokolls sind gleichermaßen verbindlich.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten, von ihren jeweiligen Regierungen hierzu gehörig befugten Bevollmächtigten dieses Protokoll unterschrieben.

Angenommen in New-York am 13. Dezember 2006

### Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen, angenommen in New-York am 13. Dezember 2006

Staaten — Organisation	Datum der Authentifizierung	Art der Zustimmung	Datum der Zustimmung	Datum des internen Inkrafttretens
ÄGYPTEN	04/04/2007	Ratifikation	14/04/2008	14/05/2008
ALGERIEN	30/03/2007	Unbestimmt		
ANDORRA	27/04/2007	Unbestimmt		
ANTIGUA UND BARBUDA	30/03/2007	Unbestimmt		
ARGENTINIEN	30/03/2007	Ratifikation	02/09/2008	02/10/2008
ARMENIEN	30/03/2007	Unbestimmt		
ASERBAIDSCHAN	09/01/2008	Ratifikation	28/01/2009	27/02/2009
ÄTHIOPIEN	30/03/2007	Unbestimmt		
AUSTRALIEN	30/03/2007	Ratifikation	17/07/2008	16/08/2008
BAHRAIN	25/06/2007	Unbestimmt		
BANGLADESCH	09/05/2007	Ratifikation	30/11/2007	03/05/2008
BARBADOS	19/07/2007	Unbestimmt		
BELGIEN	30/03/2007	Ratifikation	02/07/2009	01/08/2009
BENIN	08/02/2008	Unbestimmt		
BOLIVIEN	13/08/2007	Unbestimmt		
BRASILIEN	30/03/2007	Ratifikation	01/08/2008	31/08/2008
BRUNEI	18/12/2007	Unbestimmt		
BULGARIEN	27/09/2007	Unbestimmt		
BURKINA FASO	23/05/2007	Unbestimmt		
BURUNDI	26/04/2007	Unbestimmt		
CHILE	30/03/2007	Ratifikation	29/07/2008	28/08/2008
CHINA	30/03/2007	Ratifikation	01/08/2008	31/08/2008
COOKINSELN		Beitritt	08/05/2009	07/06/2009
COSTA RICA	30/03/2007	Ratifikation	01/10/2008	31/10/2008
DÄNEMARK	30/03/2007	Unbestimmt		
DEUTSCHLAND	30/03/2007	Ratifikation	24/02/2009	26/03/2009
DOMINICA	30/03/2007	Unbestimmt		
DOMINIKANISCHE REPUBLIK	30/03/2007	Unbestimmt		
ECUADOR	30/03/2007	Ratifikation	03/04/2008	03/05/2008
EL SALVADOR	30/03/2007	Ratifikation	14/12/2007	03/05/2008
ELFENBEINKÜSTE	07/06/2007	Unbestimmt		
ESTLAND	25/09/2007	Unbestimmt		
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT	30/03/2007	Unbestimmt		

Staaten — Organisation	Datum der Authentifizierung	Art der Zustimmung	Datum der Zustimmung	Datum des internen Inkrafttretens
FINNLAND	30/03/2007	Unbestimmt		
FRANKREICH	30/03/2007	Unbestimmt		
GABUN	30/03/2007	Ratifikation	01/10/2007	03/05/2008
GHANA	30/03/2007	Unbestimmt		
GRIECHENLAND	30/03/2007	Unbestimmt		
GUATEMALA	30/03/2007	Ratifikation	07/04/2009	07/05/2009
GUINEA	16/05/2007	Ratifikation	08/02/2008	03/05/2008
GUYANA	11/04/2007	Unbestimmt		
HONDURAS	30/03/2007	Ratifikation	14/04/2008	14/05/2008
INDIEN	30/03/2007	Ratifikation	01/10/2007	03/05/2008
INDONESIEN	30/03/2007	Unbestimmt		
IRLAND	30/03/2007	Unbestimmt		
ISLAND	30/03/2007	Unbestimmt		
ISRAEL	30/03/2007	Ratifikation	15/05/2009	14/06/2009
ITALIEN	30/03/2007	Ratifikation	15/05/2009	14/06/2009
JAMAICA	30/03/2007	Ratifikation	30/03/2007	03/05/2008
JAPAN	28/09/2007	Unbestimmt		
JEMEN	30/03/2007	Ratifikation	26/03/2009	25/04/2009
JORDANIEN	30/03/2007	Ratifikation	31/03/2008	03/05/2008
KAMBODSCHA	01/10/2007	Unbestimmt		
KAMERUN	01/10/2008	Unbestimmt		
KANADA	30/03/2007	Unbestimmt		
KAP VERDE (INSELN)	30/03/2007	Unbestimmt		
KASACHSTAN	11/12/2008	Unbestimmt		
KATAR	09/07/2007	Ratifikation	13/05/2008	12/06/2008
KENIA	30/03/2007	Ratifikation	19/05/2008	18/06/2008
KOLUMBIEN	30/03/2007	Unbestimmt		
KOMOREN	26/09/2007	Unbestimmt		
KONGO (REPUBLIK)	30/03/2007	Unbestimmt		
KOREA (REPUBLIK)	30/03/2007	Ratifikation	11/12/2008	10/01/2009
KROATIEN	30/03/2007	Ratifikation	15/08/2007	03/05/2008
KUBA	26/04/2007	Ratifikation	06/09/2007	03/05/2008
LAOS	15/01/2008	Unbestimmt		
LESOTHO		Beitritt	02/12/2008	01/01/2009
LETTLAND	18/07/2008	Unterzeichnung		
LIBANON	14/06/2007	Unbestimmt		
LIBERIA	30/03/2007	Unbestimmt		
LIBYEN	01/05/2008	Unbestimmt		
LITAUEN	30/03/2007	Unbestimmt		
LUXEMBURG	30/03/2007	Unbestimmt		
MADAGASKAR	25/09/2007	Unbestimmt		
MALAWI	27/09/2007	Unbestimmt		
MALAYSIA	08/04/2008	Unbestimmt		
MALEDIVEN	02/10/2007	Unbestimmt		
MALI	15/05/2007	Ratifikation	07/04/2008	07/05/2008
MALTA	30/03/2007	Unbestimmt		
MAROKKO	30/03/2007	Ratifikation	08/04/2009	08/05/2009
MAURITIUS	25/09/2007	Unbestimmt		
MAZEDONIEN (EHEMALIGE JUGOSLAWISCHE REPUBLIK VON)	30/03/2007	Unbestimmt		



Staaten — Organisation	Datum der Authentifizierung	Art der Zustimmung	Datum der Zustimmung	Datum des internen Inkrafttretens
MEXIKO	30/03/2007	Ratifikation	17/12/2007	03/05/2008
MOLDAWIEN	30/03/2007	Unbestimmt		
MONGOLEI		Beitritt	13/05/2009	12/06/2009
MONTENEGRO	27/09/2007	Unbestimmt		
MOSAMBIK	30/03/2007	Unbestimmt		
NAMIBIA	25/04/2007	Ratifikation	04/12/2007	03/05/2008
NEPAL	03/01/2008	Unbestimmt		
NEUSEELAND	30/03/2007	Ratifikation	25/09/2008	25/10/2008
NICARAGUA	30/03/2007	Ratifikation	07/12/2007	03/05/2008
NIEDERLANDE	30/03/2007	Unbestimmt		
NIGER	30/03/2007	Ratifikation	24/06/2008	24/07/2008
NIGERIA	30/03/2007	Unbestimmt		
NORWEGEN	30/03/2007	Unbestimmt		
OMAN	17/03/2008	Ratifikation	06/01/2009	05/02/2009
ÖSTERREICH	30/03/2007	Ratifikation	26/09/2008	26/10/2008
PAKISTAN	25/09/2008	Unbestimmt		
PANAMA	30/03/2007	Ratifikation	07/08/2007	03/05/2008
PARAGUAY	30/03/2007	Ratifikation	03/09/2008	03/10/2008
PERU	30/03/2007	Ratifikation	30/01/2008	03/05/2008
PHILLIPINEN	25/09/2007	Ratifikation	15/04/2008	15/05/2008
POLEN	30/03/2007	Unbestimmt		
PORTUGAL	30/03/2007	Unbestimmt		
RUANDA		Beitritt	15/12/2008	14/01/2009
RUMÄNIEN	26/09/2007	Unbestimmt		
RUSSLAND	24/09/2008	Unbestimmt		
SALOMON-INSELN	23/09/2008	Unbestimmt		
SAMBIA	09/05/2008	Unbestimmt		
SAN MARINO	30/03/2007	Ratifikation	22/02/2008	03/05/2008
SAUDI-ARABIEN		Beitritt	24/06/2008	24/07/2008
SCHWEDEN	30/03/2007	Ratifikation	15/12/2008	14/01/2009
SENEGAL	25/04/2007	Unbestimmt		
SERBIEN	17/12/2007	Unbestimmt		
SEYCHELLEN	30/03/2007	Unbestimmt		
SIERRA LEONE	30/03/2007	Unbestimmt		
SLOWAKEI	26/09/2007	Unbestimmt		
SLOWENIEN	30/03/2007	Ratifikation	24/04/2008	24/05/2008
SPANIEN	30/03/2007	Ratifikation	03/12/2007	03/05/2008
SRI LANKA	30/03/2007	Unbestimmt		
SÜDAFRIKA	30/03/2007	Ratifikation	30/11/2007	03/05/2008
SUDAN	30/03/2007	Ratifikation	24/04/2009	24/05/2009
SURINAME	30/03/2007	Unbestimmt		
SWASILAND	25/09/2007	Unbestimmt		
SYRIEN	30/03/2007	Unbestimmt		
TANSANIA	30/03/2007	Unbestimmt		
THAILAND	30/03/2007	Ratifikation	29/07/2008	28/08/2008
TOGO	23/09/2008	Unbestimmt		
TONGA	15/11/2007	Unbestimmt		
TRINIDAD UND TOBAGO	27/09/2007	Unbestimmt		
TSCHECHISCHE REPUBLIK	30/03/2007	Unbestimmt		

Staaten — Organisation	Datum der Authentifizierung	Art der Zustimmung	Datum der Zustimmung	Datum des internen Inkrafttretens
TUNESIEN	30/03/2007	Ratifikation	02/04/2008	03/05/2008
TÜRKEI	30/03/2007	Unbestimmt		
TURKMENISTAN		Beitritt	04/09/2008	04/10/2008
UGANDA	30/03/2007	Ratifikation	25/09/2008	25/10/2008
UKRAINE	24/09/2008	Unbestimmt		
UNGARN	30/03/2007	Ratifikation	20/07/2007	03/05/2008
URUGUAY	30/04/2007	Ratifikation	11/02/2009	13/03/2009
USBEKISTAN	27/02/2009	Unbestimmt		
VANUATU	17/05/2007	Ratifikation	23/10/2008	22/11/2008
VEREINIGTE ARABISCHE EMIRATE	08/02/2008	Unbestimmt		
VEREINIGTES KÖNIGREICH	30/03/2007	Ratifikation	08/06/2009	08/07/2009
VIETNAM	22/10/2007	Unbestimmt		
ZENTRALAFRIKANISCHE REPUBLIK	09/05/2007	Unbestimmt		
ZYPERN	30/03/2007	Unbestimmt		

Fakultativprotokoll zum Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen,  
angenommen in New-York am 13. Dezember 2006

Staaten — Organisation	Datum der Authentifizierung	Art der Zustimmung	Datum der Zustimmung	Datum des internen Inkrafttretens
ALGERIEN	30/03/2007	Unbestimmt		
ANDORRA	27/04/2007	Unbestimmt		
ANTIGUA UND BARBUDA	30/03/2007	Unbestimmt		
ARGENTINIEN	30/03/2007	Ratifikation	02/09/2008	02/10/2008
ARMENIEN	30/03/2007	Unbestimmt		
ASERBAIDSCHAN	09/01/2008	Ratifikation	28/01/2009	27/02/2009
BANGLADESCH		Beitritt	12/05/2008	11/06/2008
BELGIEN	30/03/2007	Ratifikation	02/07/2009	01/08/2009
BENIN	08/02/2008	Unbestimmt		
BOLIVIEN	13/08/2007	Unbestimmt		
BRASILIEN	30/03/2007	Ratifikation	01/08/2008	31/08/2008
BULGARIEN	18/12/2008	Unbestimmt		
BURKINA FASO	23/05/2007	Unbestimmt		
BURUNDI	26/04/2007	Unbestimmt		
CHILE	30/03/2007	Ratifikation	29/07/2008	28/08/2008
COOKINSELN		Beitritt	08/05/2009	07/06/2009
COSTA RICA	30/03/2007	Ratifikation	01/10/2008	31/10/2008
DEUTSCHLAND	30/03/2007	Ratifikation	24/02/2009	26/03/2009
DOMINIKANISCHE REPUBLIK	30/03/2007	Unbestimmt		
ECUADOR	30/03/2007	Ratifikation	03/04/2008	03/05/2008
EL SALVADOR	30/03/2007	Ratifikation	14/12/2007	03/05/2008
ELFENBEINKÜSTE	07/06/2007	Unbestimmt		
FINNLAND	30/03/2007	Unbestimmt		
FRANKREICH	23/09/2008	Unbestimmt		
GABUN	25/09/2007	Unbestimmt		
GHANA	30/03/2007	Unbestimmt		
GUATEMALA	30/03/2007	Ratifikation	07/04/2009	07/05/2009
GUINEA	31/08/2007	Ratifikation	08/02/2008	03/05/2008
HONDURAS	23/08/2007	Unbestimmt		

Staaten — Organisation	Datum der Authentifizierung	Art der Zustimmung	Datum der Zustimmung	Datum des internen Inkrafttretens
ISLAND	30/03/2007	Unbestimmt		
ITALIEN	30/03/2007	Ratifikation	15/05/2009	14/06/2009
JAMAICA	30/03/2007	Unbestimmt		
JEMEN	11/04/2007	Ratifikation	26/03/2009	25/04/2009
JORDANIEN	30/03/2007	Unbestimmt		
KAMBODSCHA	01/10/2007	Unbestimmt		
KAMERUN	01/10/2008	Unbestimmt		
KASACHSTAN	11/12/2008	Unbestimmt		
KATAR	09/07/2007	Unbestimmt		
KONGO (REPUBLIK)	30/03/2007	Unbestimmt		
KROATIEN	30/03/2007	Ratifikation	15/08/2007	03/05/2008
LIBANON	14/06/2007	Unbestimmt		
LIBERIA	30/03/2007	Unbestimmt		
LITAUEN	30/03/2007	Unbestimmt		
LUXEMBURG	30/03/2007	Unbestimmt		
MADAGASKAR	25/09/2007	Unbestimmt		
MALI	15/05/2007	Ratifikation	07/04/2008	07/05/2008
MALTA	30/03/2007	Unbestimmt		
MAROKKO		Beitritt	08/04/2009	08/05/2009
MAURITIUS	25/09/2007	Unbestimmt		
MEXIKO	30/03/2007	Ratifikation	17/12/2007	03/05/2008
MONGOLEI		Beitritt	13/05/2009	12/06/2009
MONTENEGRO	27/09/2007	Unbestimmt		
NAMIBIA	25/04/2007	Ratifikation	04/12/2007	03/05/2008
NEPAL	03/01/2008	Unbestimmt		
NICARAGUA	21/10/2008	Unbestimmt		
NIGER	02/08/2007	Ratifikation	24/06/2008	24/07/2008
NIGERIA	30/03/2007	Unbestimmt		
ÖSTERREICH	30/03/2007	Ratifikation	26/09/2008	26/10/2008
PANAMA	30/03/2007	Ratifikation	07/08/2007	03/05/2008
PARAGUAY	30/03/2007	Ratifikation	03/09/2008	03/10/2008
PERU	30/03/2007	Ratifikation	30/01/2008	03/05/2008
PORTUGAL	30/03/2007	Unbestimmt		
RUANDA		Beitritt	15/12/2008	14/01/2009
RUMÄNIEN	25/09/2008	Unbestimmt		
SAMBIA	29/09/2008	Unterzeichnung		
SAN MARINO	30/03/2007	Ratifikation	22/02/2008	03/05/2008
SAUDI-ARABIEN		Beitritt	24/06/2008	24/07/2008
SCHWEDEN	30/03/2007	Ratifikation	15/12/2008	14/01/2009
SENEGAL	25/04/2007	Unbestimmt		
SERBIEN	17/12/2007	Unbestimmt		
SEYHELLEN	30/03/2007	Unbestimmt		
SIERRA LEONE	30/03/2007	Unbestimmt		
SLOWAKEI	26/09/2007	Unbestimmt		
SLOWENIEN	30/03/2007	Ratifikation	24/04/2008	24/05/2008
SPANIEN	30/03/2007	Ratifikation	03/12/2007	03/05/2008
SÜDAFRIKA	30/03/2007	Ratifikation	30/11/2007	03/05/2008
SUDAN		Beitritt	24/04/2008	24/05/2008
SWASILAND	25/09/2007	Unbestimmt		

Staaten — Organisation	Datum der Authentifizierung	Art der Zustimmung	Datum der Zustimmung	Datum des internen Inkrafttretens
TANSANIA	29/09/2008	Unbestimmt		
TOGO	23/09/2008	Unbestimmt		
TSCHECHISCHE REPUBLIK	30/03/2007	Unbestimmt		
TUNESIEN	30/03/2007	Ratifikation	02/04/2008	03/05/2008
UGANDA	30/03/2007	Ratifikation	25/09/2008	25/10/2008
UKRAINE	24/09/2008	Unbestimmt		
UNGARN	30/03/2007	Ratifikation	20/07/2007	03/05/2008
VEREINIGTE ARABISCHE EMIRATE	12/02/2008	Unbestimmt		
VEREINIGTES KÖNIGREICH	26/02/2009	Unbestimmt		
ZENTRAL-AFRIKANISCHE REPUBLIK	09/05/2007	Unbestimmt		
ZYPERN	30/03/2007	Unbestimmt		

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2010 — 3132

[C — 2010/00492]

**10 DECEMBER 2009. — Wet houdende diverse bepalingen inzake gezondheid. — Duitse vertaling van uittreksels**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1, 5 tot 13, 19 en 20 van de wet van 10 december 2009 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2010 — 3132

[C — 2010/00492]

**10 DECEMBRE 2009. — Loi portant des dispositions diverses en matière de santé. — Traduction allemande d'extraits**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1, 5 à 13, 19 et 20 de la loi du 10 décembre 2009 portant des dispositions diverses en matière de santé (*Moniteur belge* du 31 décembre 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES**

D. 2010 — 3132

[C — 2010/00492]

**10. DEZEMBER 2009 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit - Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1, 5 bis 13, 19 und 20 des Gesetzes vom 10. Dezember 2009.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT, SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT****10. DEZEMBER 2009 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**KAPITEL 1 — Einleitende Bestimmung**

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**KAPITEL 2 — Föderaler Öffentlicher Dienst Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt**

(...)

*Abschnitt 2* — Abänderung des Gesetzes vom 4. Juni 2007  
zur Abänderung der Rechtsvorschriften im Hinblick auf die Förderung der Mobilität der Patienten

**Art. 5** - Artikel 6 des Gesetzes vom 4. Juni 2007 zur Abänderung der Rechtsvorschriften im Hinblick auf die Förderung der Mobilität der Patienten wird wie folgt ersetzt:

«Art. 6 - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Juli 2010 in Kraft.»

**Art. 6** - In Artikel 4 § 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «Beim Allgemeinen Rat des LIKIV» durch die Wörter «Beim LIKIV und beim FÖD Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt» ersetzt.

(...)

*Abschnitt 4* — Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe

**Art. 8** - Artikel 35*sexies* des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe, eingefügt durch das Gesetz vom 19. Dezember 1990, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Die ausschließliche Ausübung der Gesundheitspflege des Fachbereichs, auf den sich die in Artikel 35*quater* erwähnte Zulassung bezieht, durch eine im vorliegenden Erlass erwähnte Fachkraft kann als eines der Kriterien für die Erlangung und die Aufrechterhaltung der Zulassung gelten.»

**Art. 9** - In denselben Königlichen Erlass Nr. 78 wird ein Artikel 35*sexies*/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 35*sexies*/1 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit gehört, kann eine Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht der französischen Sprachrolle und eine Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht der niederländischen Sprachrolle im Hinblick auf die Koordination der zur besonderen Berufsbezeichnung eines Allgemeinmediziners führenden Ausbildung zulassen. Der König legt die Kriterien für die Gewährung und Aufrechterhaltung der Zulassung sowie das Verfahren für die Zulassung dieser Vereinigungen fest.»

**Art. 10** - Artikel 9 wird wirksam mit 1. Juli 2009.

*Abschnitt 5* — Abänderungen des Gesetzes vom 8. Juli 1964 über die dringende medizinische Hilfe

**Art. 11** - In Artikel 5 des Gesetzes vom 8. Juli 1964 über die dringende medizinische Hilfe, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Februar 1998 zur Festlegung sozialer Bestimmungen und das Gesetz vom 14. Januar 2002 zur Festlegung von Maßnahmen im Bereich Gesundheitspflege, wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

«Auf Anfrage des Angestellten des einheitlichen Rufsystems oder des medizinischen Einsatzleiters ist jeder, der effektiv für die Arbeitsweise eines von den öffentlichen Behörden organisierten oder konzessionierten Ambulanzdienstes und - ab dem in Artikel 3*bis* § 1 Absatz 1 erwähnten Datum - für die Arbeitsweise eines in Artikel 3*bis* erwähnten Ambulanzdienstes verantwortlich ist, verpflichtet, eine Ambulanz zu dem ihm angegebenen Ort zu schicken, die Teammitglieder dieser Ambulanz die zweckdienlichen Handlungen, die auszuführen sie ermächtigt sind, an den in Artikel 1 erwähnten Personen vornehmen zu lassen, diese Personen zu dem ihm angewiesenen Krankenhaus transportieren zu lassen und unverzüglich alle dafür notwendigen Maßnahmen zu treffen.»

**Art. 12** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 10*ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 10*ter*: Die in den Artikeln 4, 4*bis*, 5, 6 und 6*bis* erwähnten Akteure der dringenden medizinischen Hilfe sowie die Zentren des einheitlichen Rufsystems und die in Artikel 207 des Programmgesetzes vom 9. Juli 2004 erwähnte Einsatzleitung für dringende medizinische Hilfe und medizinische Überwachung sind verpflichtet, die Aktivitäten ihrer Dienste gemäß den Artikeln 5 Absatz 1 Buchstabe e) und 7 § 2 Buchstabe d) des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten zu registrieren und einen Jahresbericht vorzulegen.

Diese Registrierung bezweckt, die Arbeitsweise der dringenden medizinischen Hilfe zu verbessern, Studien durchzuführen, Projekte zur administrativen Vereinfachung und Automatisierung zu erstellen und es den im Königlichen Erlass vom 10. August 1998 zur Einsetzung der Kommissionen für Dringende Medizinische Hilfe erwähnten Kommissionen für dringende medizinische Hilfe und dem im Königlichen Erlass vom 5. Juli 1994 zur Schaffung eines Nationalen Rates für dringende medizinische Hilfeleistung erwähnten Nationalen Rat für dringende medizinische Hilfeleistung zu ermöglichen, ihre Aufträge zu erfüllen.

Der König legt die Modalitäten und den Inhalt dieser Registrierung und des Jahresberichts fest, und zwar nach Stellungnahme des innerhalb des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens eingerichteten Sektoriellen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit, Abteilung Gesundheit.

Inverkehrbringung der Daten der Registrierung ist verboten.»

**Art. 13** - Der König legt das Datum des Inkrafttretens der Artikel 12 und 13 fest.

(...)

KAPITEL 3 — *Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte*

(...)

*Abschnitt 2* — Abänderung des Gesetzes vom 20. Juli 2006 über die Schaffung und die Arbeitsweise der Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte

**Art. 19** - Artikel 8 § 2 des Gesetzes vom 20. Juli 2006 über die Schaffung und die Arbeitsweise der Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Der Generalverwalter lässt sich von einem Direktionsausschuss beistehen, dessen Vorsitz er führt. Dieser Direktionsausschuss übt auch die in Artikel 16 § 2 des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1973 zur Festlegung des Statuts des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses erwähnten Befugnisse des Direktionsrates aus. Der Direktionsausschuss umfasst den Generalverwalter und die anderen Managementfunktionen. Auf Vorschlag des Direktionsausschusses kann der Minister höchstens sechs andere Personalmitglieder als Mitglieder des Direktionsausschusses bestellen, um den multidisziplinären Charakter unter dessen Mitgliedern zu sichern. Der Direktionsausschuss erstellt eine Hausordnung, die dem Minister zur Billigung vorgelegt wird.»

**Art. 20** - Artikel 22 Absatz 1 desselben Gesetzes wird durch folgenden Satz ergänzt:

«Artikel 16 § 1 des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1973 zur Festlegung des Statuts des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses kommt jedoch nicht zur Anwendung für das, was die Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte betrifft.»

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 10. Dezember 2009

## ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit,  
beauftragt mit der Sozialeingliederung

Frau L. ONKELINX

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK



### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 3133

[C — 2010/00493]

#### 30 DECEMBER 2009. — Wet houdende diverse bepalingen Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 157, 158 en 159 van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 3133

[C — 2010/00493]

#### 30 DECEMBRE 2009. — Loi portant des dispositions diverses Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 157, 158 et 159 de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 31 décembre 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2010 — 3133

[C — 2010/00493]

#### 30. DEZEMBER 2009 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen - Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 157, 158 und 159 des Gesetzes vom 30. Dezember 2009 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

#### 30. DEZEMBER 2009 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

#### TITEL 11 — Soziale Eingliederung

##### KAPITEL 1 — Abänderung des Gesetzes vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Sozialhilfezentren gewährten Hilfeleistungen

**Art. 157** - Artikel 11 § 1 des Gesetzes vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Sozialhilfezentren gewährten Hilfeleistungen, abgeändert durch die Gesetze vom 9. Juli 1971 und 27. Dezember 2005, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Die im vorgenannten Artikel 4 erwähnten Kosten können nur dann zurückgezahlt werden, wenn eine vorhergehende Sozialuntersuchung es ermöglicht hat, den Bedarf an sozialer Hilfe und dessen Umfang festzustellen.»

##### KAPITEL 2 — Einziger Jahresbericht - Elektronisches Verfahren

**Art. 158** - § 1 - Für die Beziehungen des öffentlichen Sozialhilfezentrums mit dem Staat muss das Verfahren mit Bezug auf die Gewährung und Verwendung der geregelten Zuschüsse in den in § 2 aufgezählten Angelegenheiten ab dem 1. Januar 2009 elektronisch erfolgen.

Der einzige Jahresbericht, dessen Modalitäten vom zuständigen Minister festgelegt werden, wird Gegenstand eines elektronischen Verfahrens.

Er muss zur Vermeidung des Verfalls des Rechts auf den Zuschuss spätestens am 31. März eines jeden Jahres, das auf die Gewährung des Zuschusses folgt, beim Staat eingereicht werden.

§ 2 - Bei den in § 1 erwähnten Angelegenheiten handelt es sich um folgende:

1. um die Kosten für die Bildung von Mietgarantien,
2. um den Betreuungsauftrag und die finanzielle Sozialhilfe im Rahmen der Energielieferung an die bedürftigsten Personen,
3. um die erhöhte Staatssubvention an die öffentlichen Sozialhilfezentren bestimmter Städte und Gemeinden für spezifische Initiativen zur sozialen Eingliederung,

4. um die Gewährung einer Subvention für bestimmte ÖSHZ, die an dem Pilotprojekt «Cluster-Plan für kleine ÖSHZ» teilnehmen,
5. um die Beteiligung an den Personalkosten im Rahmen des Rechts auf soziale Eingliederung.

§ 3 - Der König kann die Angelegenheiten, in denen die Verwendung elektronischer Verfahren obligatorisch ist, ausdehnen.

§ 4 - Die Verwendung sowohl durch das öffentliche Sozialhilfezentrum als auch durch den Staat eines wie in § 1 definierten elektronischen Verfahrens geht mit der Authentifizierung durch eine fortgeschrittene elektronische Signatur einher, die auf der Grundlage eines qualifizierten Zertifikats von einer sicheren Signaturerstellungseinheit, wie erwähnt im Gesetz vom 9. Juli 2001 zur Festlegung bestimmter Regeln in Bezug auf rechtliche Rahmenbedingungen für elektronische Signaturen und Zertifizierungsdienste, erstellt wurde.

### KAPITEL 3 — *Abänderung des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung*

**Art. 159** - In Artikel 29 § 1 des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung werden die Wörter «Artikel 2262bis § 1 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches» durch die Wörter «Artikel 2277 des Zivilgesetzbuches» ersetzt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 30. Dezember 2009

**ALBERT**

Von Königs wegen:

Der Premierminister

Y. LETERME

Für die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten, beauftragt mit der Sozialeingliederung, abwesend:

Der Minister der Pensionen und der Großstädte

M. DAERDEN

Die Ministerin der Beschäftigung, beauftragt mit der Migrations- und Asylpolitik

Frau J. MILQUET

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

Die Ministerin der KMB und der Selbständigen

Frau S. LARUELLE

Der Minister der Energie

P. MAGNETTE

Der Minister der Entwicklungszusammenarbeit

Ch. MICHEL

Die Ministerin des Öffentlichen Dienstes

Frau I. VERVOTTE

Für den Minister für Unternehmung und Vereinfachung, abwesend:

Die Ministerin des Innern

Frau A. TURTELBOOM

Die Ministerin des Innern

Frau A. TURTELBOOM

Der Staatssekretär für Mobilität

E. SCHOUPPE

Der Staatssekretär für Migrations- und Asylpolitik

M. WATHELET

Für den Staatssekretär für Soziale Eingliederung, abwesend:

Der Minister der Pensionen und der Großstädte

M. DAERDEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3134

[C — 2010/12164]

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de ijzernijverheid, betreffende het sectoraal akkoord 2009-2010 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de ijzernijverheid;

Op de voordracht van De Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de ijzernijverheid, betreffende het sectoraal akkoord 2009-2010.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werk  
en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de ijzernijverheid**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009*

Sectoraal akkoord 2009-2010 (Overeenkomst geregistreerd op 26 oktober 2009 onder het nummer 95192/CO/104)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Dit akkoord is van toepassing op de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité van de ijzernijverheid (PC nr. 104) en op de werknemers en werknemsters die door een arbeidsovereenkomst voor arbeider aan deze ondernemingen gebonden zijn.

HOOFDSTUK II. — *Werkgelegenheid/Beroepsopleiding*

*Afdeling 1. — Werkzekerheid*

1.1. Werkzekerheid

Verlenging voor de periode 2009-2010 van de vroegere verbintenissen :

- De werkgevers verbinden zich ertoe, alvorens tot afdankingen om economische redenen over te gaan tijdens de duur van dit akkoord, in eerste instantie maximaal gebruik te maken van maatregelen tot behoud van de tewerkstelling, waaronder tijdelijke werkloosheid, deeltijds werk, oplossingen in het raam van een brede mobiliteit binnen de onderneming of tussen haar exploitatievestigingen evenals herklas-seringsbegeleiding, gekoppeld aan inspanningen voor beroepsopleiding. Bijzondere aandacht wordt besteed aan de werknemers van 45 jaar en ouder.

- De ondertekenende partijen doen aan de ondernemingen de aanbeveling tot bijzondere zorg voor het zoeken binnen de onderneming zelf van aangepaste jobs voor de volgende categorieën : werknemers die slachtoffer zijn van een arbeidsongeval, medisch ongeschikte werknemers, laaggeschoolde werknemers en oudere werknemers.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3134

[C — 2010/12164]

13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique, concernant l'accord sectoriel 2009-2010 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique, concernant l'accord sectoriel 2009-2010.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire de l'industrie sidérurgique**

*Convention collective de travail du 29 juin 2009*

Accord sectoriel 2009-2010 (Convention enregistrée le 26 octobre 2009 sous le numéro 95192/CO/104)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Le présent accord est d'application dans les entreprises relevant de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique (CP n° 104) et aux travailleurs et travailleuses qui sont lié(e)s à ces entreprises par un contrat de travail d'ouvrier.

CHAPITRE II. — *Emploi/Formation professionnelle*

*Section 1<sup>re</sup>. — Sécurité d'emploi*

1.1. Sécurité d'emploi

Reconduction pour la période 2009-2010 des engagements antérieurs :

- Les employeurs s'engagent, avant de procéder à des licenciements pour des raisons économiques pendant la durée du présent accord, à faire en premier lieu usage maximal de mesures de maintien de l'emploi, dont le chômage temporaire, le travail à temps partiel, des solutions dans le cadre d'une mobilité élargie à l'intérieur de l'entreprise ou entre ses sièges d'exploitation ainsi que l'accompagnement de reclassement, liées à des efforts de formation professionnelle. Une attention particulière est réservée aux travailleurs de 45 ans et plus.

- Les parties signataires recommandent aux entreprises de réserver une préoccupation particulière à la recherche en entreprise de postes adaptés pour la catégorie des travailleurs accidentés, celle des travailleurs inaptes pour des raisons médicales, celle des travailleurs peu qualifiés et celle des travailleurs âgés.



- Bij collectief ontslag zoals bepaald door de wet, noodzaak tot naleving van de regels inzake voorafgaande informatie en overleg met de organen die de werknemers vertegenwoordigen op ondernemingsvlak.

## 1.2. Begeleidingsmaatregelen bij collectief ontslag

Verlenging voor de periode 2009-2010 van de vroegere verbintenissen :

Bij collectief ontslag zoals bepaald door de wet, zullen alle nuttige pragmatische maatregelen onderzocht worden op ondernemingsvlak in overleg met de werknemersvertegenwoordigers, waarbij meer bepaald rekening zal gehouden worden met de individuele situatie van de werknemers, en in het bijzonder van de werknemers van 45 jaar en ouder.

1.3. Nieuwe maatregelen van toepassing voor ondernemingen in herstructurering (economische herstelwet van 27 maart 2009 en koninklijk besluit van 22 april 2009)

In geval van herstructurering in de zin van de reglementering, naleving van de verplichtingen inzake de tewerkstellingscel, begeleiding en outplacement, inschakelingsvergoeding. Toegang tot de tewerkstellingscel en tot het outplacementaanbod ten gunste van tijdelijke werknemers (arbeidsovereenkomst van bepaalde duur en uitzendarbeid) waarvan het contract niet verlengd wordt omwille van de herstructurering, voor zover ze minstens 1 jaar ononderbroken anciënniteit in de onderneming kunnen voorleggen.

1.4. Tijdelijke arbeid (arbeidsovereenkomst van bepaalde duur en uitzendarbeid)

- De sector doet aan de ondernemingen de aanbeveling om op hun niveau een kader uit te werken waardoor het mogelijk wordt om, voor het bepalen van de loonvoorwaarden, de anciënniteit van een werknemer die na een tijdelijke tewerkstelling met een contract van onbepaalde duur aangeworven wordt bij dezelfde werkgever, in aanmerking te nemen.

- De sector doet een aanbeveling aan de ondernemingen om op hun niveau het principe te voorzien van de evaluatie van de tijdelijke werknemer na een bepaalde tewerkstellingsperiode met het oog op het invullen van vacatures die zouden overeenstemmen met de bekwaamheden van de werknemer.

## Afdeling 2. — Beroepsopleiding

### 2.1. Vorming

#### 2.1.1. Bijkomende inspanningen inzake opleiding :

Deze bepalingen zijn afgesloten in het verlengde van de verbintenissen onderschreven in het raam van de vorige sectorale akkoorden, enerzijds, en in uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2009-2010, evenals van artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact en van het koninklijk besluit van 11 oktober 2007 dat dit tot uitvoering brengt, anderzijds.

Ze concretiseren de doelstelling van bijkomende inspanningen inzake opleiding via de volgende maatregelen :

- Sectorale verbintenis 2009-2010 inzake deelnamepercentage :

In uitvoering van bovenvermelde wettelijke en reglementaire bepalingen is de jaarlijkse verbintenis van de sector inzake het deelnamepercentage aan opleidingsmaatregelen verhoogd met 5 procentpunten (5 pct.) in 2009 en in 2010. Deze verhoging van het deelnamepercentage aan opleidingsmaatregelen wordt berekend met als uitgangspunt het gemiddelde van het deelnamepercentage van de sector voor de periode 2003 tot 2008, volgens de resultaten van de gecoördineerde enquête (de zogenaamde "sectorale enquête") - zie hieronder "Opvolging en paritaire evaluatie". Een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst zal deze bepalingen tot uitvoering brengen.

- Verdeling van de opleidingsinspanningen en eerlijke toegang tot opleiding :

a) De ondernemingen waken over een billijke verdeling van de opleidingsmiddelen die ze aanwenden om te voldoen aan de opleidingsnoden van alle categorieën werknemers. In de mate van het mogelijke wordt er op toegezien dat het leerproces niet onderbroken wordt.

b) De sector beveelt de ondernemingen aan om op hun niveau te onderzoeken welke de specifieke noden zijn eigen aan bepaalde doelgroepen, zoals minder gekwalificeerde of kwetsbare werknemers, de jongeren, de oudere werknemers (45 jaar en ouder) en de allochtonen, en om opleidingsplannen te voorzien die tegemoet komen aan deze noden.

- En cas de licenciement collectif tel que défini par la loi, nécessité du respect des règles d'information et de concertation préalables avec les organes représentant les travailleurs au niveau des entreprises.

## 1.2. Mesures d'accompagnement en cas de licenciement collectif

Reconduction pour la période 2009-2010 des engagements antérieurs :

En cas de licenciement collectif tel que défini par la loi, toutes les mesures pragmatiques utiles seront examinées au niveau de l'entreprise en concertation avec les représentants des travailleurs, en tenant compte tout particulièrement de la situation individuelle des travailleurs, et spécialement des travailleurs de 45 ans et plus.

1.3. Nouvelles mesures applicables aux entreprises en restructuration (loi de relance économique du 27 mars 2009 et arrêté royal du 22 avril 2009)

En cas de restructuration au sens de la réglementation, respect des obligations en matière de cellule pour l'emploi, d'accompagnement et d'outplacement, d'indemnité de reclassement. Accès à la cellule pour l'emploi et à l'offre d'outplacement en faveur des travailleurs temporaires (contrat à durée déterminée et travail intérimaire) dont le contrat n'est pas prolongé, en raison de la restructuration, pour autant qu'ils justifient d'au moins 1 année d'ancienneté ininterrompue dans l'entreprise.

1.4. Travail temporaire (contrat à durée déterminée et travail intérimaire)

- Le secteur recommande aux entreprises d'élaborer à leur niveau un cadre, permettant de prendre en considération, pour la fixation des conditions salariales, l'ancienneté d'un travailleur qui à l'issue d'une occupation temporaire est engagé dans le cadre d'un contrat à durée indéterminée chez le même employeur.

- Le secteur formule une recommandation aux entreprises de prévoir à leur niveau le principe de l'évaluation du travailleur temporaire après une certaine période d'occupation en vue de l'obtention de postes vacants qui seraient en adéquation avec les aptitudes du travailleur.

## Section 2. — Formation professionnelle

### 2.1. Formation

#### 2.1.1. Efforts supplémentaires en matière de formation :

Les présentes dispositions sont conclues dans le prolongement des engagements souscrits dans le cadre des accords sectoriels antérieurs, d'une part, et en exécution de l'accord interprofessionnel 2009-2010, ainsi que de l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations et de l'arrêté royal du 11 octobre 2007 qui lui donne exécution, d'autre part.

Elles concrétisent l'objectif d'efforts supplémentaires en matière de formation par les mesures suivantes :

- Engagement sectoriel 2009-2010 en matière de taux de participation :

En exécution des dispositions légales et réglementaires précitées, l'engagement annuel du secteur en matière de taux de participation à des mesures de formation est relevé de 5 points de pourcentage (5 p.c.) en 2009 et en 2010. Ce relèvement du taux de participation à des mesures de formation est calculé en prenant comme point de départ la moyenne du taux de participation du secteur sur la période 2003 à 2008, suivant les résultats de l'enquête coordonnée (dite "enquête sectorielle") - voir infra "Suivi et évaluation paritaire". Une convention collective de travail particulière donnera exécution à ces dispositions.

- Répartition des efforts de formation et accès équitable à la formation :

a) Les entreprises veillent à répartir de façon équitable les moyens de formation qu'elles mettent en œuvre pour répondre aux besoins de formation de toutes les catégories de travailleurs. Il est veillé dans toute la mesure du possible à ne pas interrompre le processus d'apprentissage.

b) Le secteur recommande aux entreprises d'examiner à leur niveau les besoins spécifiques propres à certains groupes cible, tels que les travailleurs moins qualifiés ou fragilisés, les jeunes, les travailleurs plus âgés (45 ans et plus) et les allochtones, et de prévoir des plans de formation qui répondent à ces besoins.

c) De sector benadrukt het belang van de door de overheden opengestelde opleidingsmogelijkheden voor de werknemers die tijdelijk werkloos worden wegens economische omstandigheden, om zo hun professionele competenties te kunnen verhogen, volgens de regels vastgelegd door het Beheerscomité van de RVA in zijn beslissing van 19 maart 2009.

Daartoe vraagt hij de werkgevers en de werknemers om deze opleidingsopportuniteiten te benutten met het oog op behoud en ontwikkeling van de competenties, meer bepaald inzake gezondheid en veiligheid van de werknemers en tewerkstelling.

- Opleidingsplannen :

De ondernemingen stellen op hun niveau opleidingsplannen op, die een overzicht geven van de opleidingsnaden en de middelen die aangewend zullen worden om hieraan te voldoen.

Bij het opmaken ervan worden deze opleidingsplannen becommentarieerd en toegelicht in de ondernemingsraad, die hierover een advies uitbrengt. Er wordt een regelmatige communicatie voorzien over hun inwerkingstelling en hun evaluatie.

De sector stelt een suppletief model van opleidingsplan ter beschikking, evenals een proceduremodel.

- Opvolging en paritaire evaluatie :

De sector doet een opvolging van de inhoud en van de toepassing van de opleidingsinspanningen in de staalondernemingen via de gecoördineerde enquête (de zogenaamde "sectorale enquête") die elk jaar in het 2e kwartaal gestart wordt. De lijst van opgeleide personen wordt meegedeeld en geanalyseerd op sectoraal vlak volgens de gedefinieerde criteria (genus, leeftijd, nationaliteit, schoolopleiding).

De sector stelt jaarlijks een "Rapporteringstabel van de opleidingsinspanningen" op en evalueert deze inspanningen op paritair niveau. Deze sectorale tabel wordt overgemaakt aan de ondernemingen voor mededeling aan de ondernemingsraad.

2.1.2. Aantrekkelijkheid van de sector en contacten met de onderwijsinstellingen :

Voortzetting van de paritaire werkzaamheden aangaande een betere definiëring van de beroepsprofielen en van de noden van de sector ten overstaan van het onderwijs. Toelichting van de functies.

De ondertekenende partijen zullen een prioriteitenplanning opmaken voor het verloop van de paritaire werkzaamheden.

2.1.3. Begeleiderschap :

De sector benadrukt het belang van het begeleiderschap in het raam van de overdracht van kennis en bekwaamheden. Daartoe belast de sector de paritaire werkgroep met het uitwerken van een suppletief kader met een model dat rekening zal houden met de volgende elementen :

- het profiel, de pedagogische basis en de opleiding van de begeleider;

- de mogelijkheid voor oudere werknemers om de rol van begeleider uit te oefenen;

- de definiëring van de leerdoelstellingen;

- de vrijgemaakte tijd voor de omkadering van de werknemers in opleiding.

2.2. Riscogroepen

De bijdrage voor riscogroepen is vastgelegd op 0,10 pct. voor de periode van 1 januari 2009 tot 31 december 2010, volgens dezelfde voorwaarden als in het akkoord 2007-2008 : alle staalondernemingen worden verzocht om initiatieven te nemen en de concrete modaliteiten ervan op hun niveau te bepalen, in akkoord met de vakbondsafvaardiging, via het afsluiten van collectieve ondernemingsarbeidsovereenkomsten.

Onder "riscogroepen" verstaat men onder meer de :

- werknemers en werklozen, ongeacht hun herkomst, met beperkte beroepsbekwaamheid, het is te zeggen die geen getuigschrift lager secundair onderwijs hebben;

- werknemers en werklozen, ongeacht hun herkomst, met beperkte beroepsbekwaamheid, het is te zeggen die geen getuigschrift hoger secundair onderwijs hebben;

- werknemers, ongeacht hun herkomst, met beperkte beroepsbekwaamheid en die zich moeten aanpassen aan een nieuwe functie of installatie wegens reorganisatie, herstructurering of invoering van nieuwe technologieën;

- jongeren in het deeltijds secundair onderwijs;

- langdurig werklozen;

- oudere werklozen;

c) Le secteur souligne l'intérêt des possibilités de formation ouvertes par les pouvoirs publics à l'égard des travailleurs qui sont mis en chômage temporaire en raison des circonstances économiques de manière à leur permettre d'augmenter leurs compétences professionnelles, suivant les règles fixées par le comité de gestion de l'ONem dans sa décision du 19 mars 2009.

A cet effet, il invite les employeurs et les travailleurs à mettre à profit ces opportunités de formation dans une perspective de maintien et de développement des compétences, notamment en matière de santé et sécurité des travailleurs et d'emploi.

- Plans de formation :

Les entreprises établissent à leur niveau des plans de formation qui dressent l'aperçu des besoins de formation et les moyens qui seront mis en œuvre pour y répondre.

Lors de leur élaboration, ces plans de formation sont commentés et explicités en conseil d'entreprise, qui émet un avis sur ceux-ci. — Une communication régulière est prévue sur leur mise en œuvre et leur évaluation.

Le secteur met à disposition un modèle supplétif de plan de formation ainsi qu'un modèle de procédure.

- Suivi et évaluation paritaire :

Le secteur procède au suivi du contenu et de la mise en application des efforts de formation dans les entreprises sidérurgiques via l'enquête coordonnée (dite "enquête sectorielle") qui est lancée le 2<sup>e</sup> trimestre de chaque année. La liste des personnes formées est communiquée et analysée au niveau du secteur suivant les critères définis (genre, âge, nationalité, niveau d'études).

Le secteur élabore annuellement un "Tableau de reporting des efforts de formation" et évalue ces efforts paritairement. Ce tableau sectoriel est transmis aux entreprises aux fins de communication au conseil d'entreprise.

2.1.2. Attractivité du secteur et liens avec les établissements d'enseignement :

Poursuite des travaux paritaires sur une meilleure définition des profils professionnels et des besoins du secteur par rapport à l'enseignement. Clarification des fonctions.

Les parties signataires établiront un échéancier de priorités pour le déroulement des travaux paritaires.

2.1.3. Tutorat :

Le secteur souligne l'importance du tutorat dans le cadre du transfert de connaissances et de compétences. A cet effet, le secteur charge le groupe de travail paritaire d'élaborer un modèle de cadre supplétif qui prendra en considération les éléments suivants :

- le profil, les bases pédagogiques, et la formation du tuteur;

- la possibilité pour les travailleurs âgés d'exercer le rôle de tuteur;

- la définition des objectifs d'apprentissage;

- le temps libéré pour l'encadrement des travailleurs en apprentissage.

2.2. Groupes à risque

La cotisation pour les groupes à risque est fixée à 0,10 p.c. pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au 31 décembre 2010 aux mêmes conditions que dans l'accord 2007-2008 : l'ensemble des entreprises sidérurgiques sont invitées à prendre des initiatives et à en déterminer les modalités concrètes à leur niveau en accord avec la délégation syndicale, par la conclusion de conventions collectives de travail d'entreprise.

Par "groupes à risque", on entend notamment les :

- travailleurs et chômeurs, quelle que soit leur origine, à qualification réduite, c'est-à-dire qui n'ont pas un certificat de l'enseignement secondaire inférieur;

- travailleurs et chômeurs, quelle que soit leur origine, à qualification réduite, c'est-à-dire qui n'ont pas un certificat de l'enseignement secondaire supérieur;

- travailleurs, quelle que soit leur origine, à qualification réduite et qui doivent s'adapter à une nouvelle fonction ou installation en raison d'une réorganisation, d'une restructuration ou de l'introduction de nouvelles technologies;

- jeunes suivant un enseignement secondaire à temps partiel;

- chômeurs de longue durée;

- chômeurs âgés;

- werklozen die deelnemen aan tewerkstellingsprojecten opgericht door de overheid;
- leefloontrekkers.

De sector doet de follow-up en maakt een paritaire evaluatie van de concretisering van de collectieve ondernemingsarbeidsovereenkomsten. Daartoe wordt een exemplaar van de afgesloten collectieve ondernemingsarbeidsovereenkomsten evenals van de evaluatieverslagen en van het financieel overzicht overgemaakt aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de ijzernijverheid en aan de ondertekenende partijen van dit sectoraal akkoord.

Een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst zal deze bepalingen tot uitvoering brengen.

#### Afdeling 3. — Loopbaan en evenwicht privé- en beroepsleven

##### 3.1. Afwijkend stelsel van opzegtermijn bij afvloeiingsbrugpensioenen

Afwijkend stelsel van opzegtermijn bij afvloeiingsbrugpensioenen (brugpensioenen met het oog op het wegwerken van een personeeloverschot in de ondernemingen), in toepassing van artikel 61, § 1 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten :

De ondertekenende partijen vragen de verlenging van het afwijkend stelsel van opzegtermijn (28 dagen) voor een duur van 2 jaar, ter vervanging van het koninklijk besluit van 17 augustus 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 3 september 2007) tot vaststelling voor de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de ijzernijverheid ressorteren van de opzeggingstermijnen voor de ontslagen bejaarde werklieden die onder de toepassing vallen van de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, dat afloopt op 30 juni 2009.

Anciënniteit van de werknemer	Opzegtermijn na te leven door de werkgever
minder dan 6 maanden	7 dagen
tussen 6 maanden en minder dan 5 jaar	28 dagen
tussen 5 jaar en minder dan 10 jaar	42 dagen
tussen 10 jaar en minder dan 15 jaar	56 dagen
tussen 15 jaar en minder dan 20 jaar	84 dagen
20 jaar en meer	112 dagen

##### 3.2. Brugpensioenen - Bijzonder stelsel nachtarbeid 56-33-20

Verlenging voor de periode van 1 januari 2009 tot 31 december 2010 van het sectoraal kaderstelsel brugpensioenen ten gunste van ontslagen werknemers die minstens 56 jaar oud zijn, met een beroepsverleden van 33 jaar en minstens 20 jaar in een arbeidsstelsel bedoeld door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van de Nationale Arbeidsraad, volgens de voorwaarden uit het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het Generatiepact.

De aanvullende brugpensioenvergoeding ten laste van de werkgever wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van de interprofessionele overeenkomst nr. 17 afgesloten binnen de Nationale Arbeidsraad.

Een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst zal deze bepalingen tot uitvoering brengen.

##### 3.3. Brugpensioenstelsel vanaf 58 jaar

Verlenging voor de periode van 1 januari 2011 tot 30 juni 2011 van het sectoraal kaderstelsel brugpensioenen ten gunste van ontslagen werknemers van minstens 58 jaar oud, volgens de voorwaarden uit het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het Generatiepact.

De aanvullende brugpensioenvergoeding ten laste van de werkgever wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van de interprofessionele overeenkomst nr. 17 afgesloten binnen de Nationale Arbeidsraad.

Een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst zal deze bepalingen tot uitvoering brengen.

##### 3.4. Brugpensioenstelsel 56-40

Invoering voor de periode van 1 januari 2009 tot 31 december 2010 van een sectoraal kaderstelsel brugpensioenen ten gunste van ontslagen werknemers van minstens 56 jaar oud, en die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst een beroepsverleden van tenminste 40 jaar als loontrekkende kunnen laten gelden, volgens de voorwaarden van de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 92 van 20 december 2007 en nr. 96 van 20 februari 2009, afgesloten in de Nationale Arbeidsraad.

- chômeurs participant à des projets de promotion de l'emploi mis sur pied par les pouvoirs publics;
- bénéficiaires du revenu d'intégration.

Le secteur procède à un suivi et à une évaluation paritaire de la concrétisation des conventions collectives de travail d'entreprise. A cet effet, un exemplaire des conventions collectives de travail d'entreprise conclues ainsi que des rapports d'évaluation et de l'aperçu financier sont adressés au président de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique ainsi qu'aux parties signataires du présent accord sectoriel.

Une convention collective de travail particulière donnera exécution à ces dispositions.

#### Section 3. — Carrière et équilibre vie privée et vie professionnelle

##### 3.1. Régime dérogatoire de préavis en cas de prépension "dégagement"

Régime dérogatoire de préavis en cas de prépension "dégagement" (prépension en vue de résorber un excédent de personnel dans les entreprises), en application de l'article 61, § 1<sup>er</sup> de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail :

Les parties signataires demandent la reconduction du régime dérogatoire de préavis (28 jours) pour une durée de 2 ans, en remplacement de l'arrêté royal du 17 août 2007 (*Moniteur belge* du 3 septembre 2007) fixant dans les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique les délais de préavis des ouvriers âgés licenciés auxquels s'appliquent les dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, qui vient à échéance le 30 juin 2009.

Ancienneté du travailleur	Préavis à respecter par l'employeur
moins de 6 mois	7 jours
de 6 mois à moins de 5 ans	28 jours
de 5 ans à moins de 10 ans	42 jours
de 10 ans à moins de 15 ans	56 jours
de 15 ans à moins de 20 ans	84 jours
20 ans et plus	112 jours

##### 3.2. Prépension - Régime particulier travail de nuit 56-33-20

Reconduction pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au 31 décembre 2010 du régime de cadre sectoriel de prépension en faveur des travailleurs licenciés et âgés d'au moins 56 ans, ayant un passé professionnel de 33 ans et des prestations de 20 ans au moins dans un régime de travail visé par la convention collective de travail n° 46 du Conseil national du travail, suivant les conditions de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du Pacte de solidarité entre les générations.

L'indemnité complémentaire de prépension à charge de l'employeur se calcule conformément aux dispositions de la convention interprofessionnelle n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail.

Une convention collective de travail particulière donnera exécution à ces dispositions.

##### 3.3. Régime de prépension à partir de 58 ans

Reconduction pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2011 au 30 juin 2011 du régime de cadre sectoriel de prépension en faveur des travailleurs licenciés et âgés d'au moins 58 ans, suivant les conditions de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du Pacte de solidarité entre les générations.

L'indemnité complémentaire de prépension à charge de l'employeur se calcule conformément aux dispositions de la convention interprofessionnelle n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail.

Une convention collective de travail particulière donnera exécution à ces dispositions.

##### 3.4. Régime de prépension 56-40

Instauration pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au 31 décembre 2010 d'un régime de cadre sectoriel de prépension en faveur des travailleurs licenciés et âgés d'au moins 56 ans, et qui peuvent se prévaloir au moment de la fin du contrat de travail d'un passé professionnel d'au moins 40 ans en tant que travailleur salarié, suivant les conditions des conventions collectives du travail n° 92 du 20 décembre 2007 et n° 96 du 20 février 2009 conclues au sein du Conseil national du travail.

De aanvullende brugpensioenvergoeding ten laste van de werkgever wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van de interprofessionele overeenkomst nr. 17, afgesloten in de Nationale Arbeidsraad.

Een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst zal deze bepalingen tot uitvoering brengen.

De sector formuleert een aanbeveling aan de ondernemingen om op hun niveau de aanvragen die ingediend zouden worden voor een brugpensioenstelsel 56-40 - gunstig en vanuit een niet-discriminerend oogpunt - te onderzoeken, met inachtneming van alle elementen van de situatie van de werknemer en de organisatorische factoren.

De sector wordt op de hoogte gebracht van het gevolg dat aan de aanvragen gegeven wordt. Deze informatie aan de sector moet het hem mogelijk maken om kennis te nemen van eventuele toepassingsmoeilijkheden met het oog op het oplossen ervan.

### 3.5. Halftijds brugpensioen vanaf 55 jaar

De ondertekenende partijen verwijzen naar de bevoegdheid van de ondernemingen om op hun niveau de mogelijkheid na te gaan in welke mate gevolg gegeven kan worden aan de aanvragen tot halftijds brugpensioen. De sector benadrukt het belang van een mogelijke verzoening tussen de overdracht van knowhow en een geleidelijke afvloeiing van de werknemer.

### 3.6. Tijdskrediet

- Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 2007 terzake afgesloten : verlenging van de maximale duur van het recht op sectoraal vlak in het kader van de halftijdse vermindering van de arbeidsprestaties :

in toepassing van artikel 3, § 2, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, in laatste instantie gewijzigd door collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77quinquies van 20 februari 2009, wordt de maximale duur van het recht op tijdskrediet in het kader van de vermindering van de arbeidsprestaties op 5 jaar gebracht over de ganse loopbaan in de sector (in plaats van 4 jaar). Inwerkingtreding : 1 juli 2009.

Een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst zal deze bepalingen tot uitvoering brengen.

- De sector onderschrijft de bepalingen van bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77quinquies die de overgang van voltijds tijdskrediet of halftijdse loopbaanvermindering naar halftijdse of 1/5de loopbaanvermindering mogelijk maken in akkoord met de werkgever.

### 3.7. Vlaamse aanmoedigingspremies in het kader van het tijdskrediet

De sector verwijst naar de ondernemingen de mogelijkheid om op hun niveau een kader te onderzoeken voor de toekenning van de Vlaamse aanmoedigingspremies in het kader van het tijdskrediet.

### 3.8. Arbeidsorganisatie en kwaliteit van de arbeid

#### Overuren :

Voortzetting van de paritaire werkzaamheden met het oog op het opstellen van een inventaris van het beroep op overuren in de ondernemingen uit de sector, evenals een tabel inzake de goede praktijken. De ondertekenende partijen zullen een prioriteitenplanning opmaken voor het verloop van de paritaire werkzaamheden.

#### Uitzendarbeid :

Voortzetting van de paritaire werkzaamheden met het oog op het opstellen van een inventaris van het beroep op uitzendarbeid in de ondernemingen uit de sector, evenals een tabel inzake de goede praktijken.

De ondertekenende partijen zullen een prioriteitenplanning opmaken voor het verloop van de paritaire werkzaamheden.

#### Onderaanneming :

- Gezondheid en Veiligheid : aanpassing van het charter veiligheid & gezondheid op het werk, onderschreven in partnerschap met Agoria, in functie van de eigenheden van de sector.

- De sector formuleert een aanbeveling aan de ondernemingen om op hun niveau een sociale clausule te voorzien met de verbintenis om samen te werken met ondernemingen die ten opzien van het personeel de veiligheidsvoorschriften en de sociale reglementering naleven en die op hun beurt een identieke verbintenis aangaan ten overstaan van hun onderaannemers.

Zware beroepen - Bepalingen uit het internationaal professioneel akkoord 2009-2010 inzake het optrekken van het huidige percentage van de lastenverlaging voor ploegen- en nachtarbeid (van 10,7 pct. tot 15,6 pct. van de bruto belastbare bezoldiging) :

De sector neemt de aanbevelingen inzake kwaliteit van de arbeid over van de interprofessionele sociale partners.

Daartoe nodigt hij de ondernemingen uit om een bijzondere aandacht te besteden aan het ontwikkelen van een proactief personeelsbeleid dat rekening houdt met de kwaliteit van de arbeid die aan werknemers in ploegen- en nachtarbeid moet worden geboden.

L'indemnité complémentaire de prépension à charge de l'employeur se calcule conformément aux dispositions de la convention interprofessionnelle n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail.

Une convention collective de travail particulière donnera exécution à ces dispositions.

Le secteur formule une recommandation aux entreprises d'examiner favorablement à leur niveau, dans une optique non discriminatoire, les demandes qui seraient introduites pour un régime de prépension 56-40, en prenant en considération tous les éléments de la situation du travailleur et les facteurs organisationnels.

Le secteur est informé de la suite qui est réservée aux demandes. Cette information du secteur doit lui permettre de prendre connaissance des éventuelles difficultés d'application en vue de les résoudre.

### 3.5. Prépension à mi-temps à partir de 55 ans

Les parties signataires renvoient aux entreprises la possibilité d'examiner à leur niveau dans quelle mesure il peut être fait suite aux demandes de prépension à mi-temps. Le secteur souligne l'intérêt d'une conciliation possible entre un savoir-faire à transmettre et un dégageant progressif du travailleur.

### 3.6. Crédit-temps

- Modification de la convention collective de travail du 29 mai 2007 conclue en la matière : allongement de la durée maximale du droit au niveau du secteur dans le cadre de la réduction des prestations à mi-temps :

en application de l'article 3, § 2, de la convention collective de travail n° 77bis, modifiée en dernier lieu par la convention collective de travail n° 77quinquies du 20 février 2009, la durée maximale du droit au crédit-temps dans le cadre de la réduction des prestations est portée à 5 ans sur l'ensemble de la carrière au niveau du secteur (au lieu de 4 ans). Entrée en vigueur : 1<sup>er</sup> juillet 2009.

Une convention collective de travail particulière donnera exécution à ces dispositions.

- Le secteur s'inscrit dans les dispositions de la convention collective de travail n° 77quinquies précitée visant à permettre, en accord avec l'employeur, le passage d'un crédit-temps à temps plein ou d'une diminution de carrière à mi-temps vers une diminution de carrière à mi-temps ou de 1/5<sup>e</sup>.

3.7. Primes d'encouragement flamandes ("Vlaamse aanmoedigingspremies") dans le cadre du crédit-temps

Le secteur renvoie aux entreprises la possibilité d'examiner à leur niveau un cadre pour l'octroi des primes d'encouragement flamandes dans le cadre du crédit-temps.

### 3.8. Organisation et qualité du travail

#### Heures supplémentaires :

Poursuite des travaux paritaires en vue d'élaborer un inventaire du recours aux heures supplémentaires dans les entreprises du secteur ainsi que des bonnes pratiques. Les parties signataires établiront un échancier de priorités pour le déroulement des travaux paritaires.

#### Travail intérimaire :

Poursuite des travaux paritaires en vue d'élaborer un inventaire du recours au travail intérimaire dans les entreprises du secteur ainsi que des bonnes pratiques.

Les parties signataires établiront un échancier de priorités pour le déroulement des travaux paritaires.

#### Sous-traitance :

- Santé et Sécurité : adaptation de la charte de sécurité et santé au travail souscrite en partenariat avec Agoria, en fonction des spécificités du secteur.

- Le secteur formule une recommandation aux entreprises de prévoir à leur niveau une clause sociale portant l'engagement de collaborer avec des entreprises qui respectent vis-à-vis du personnel les obligations de sécurité et de réglementation sociale et qui prennent elles-mêmes à leur tour un engagement identique vis-à-vis de leurs sous-traitants.

Travaux lourds - Dispositions de l'accord international professionnel 2009-2010 en matière de relèvement du pourcentage actuel de la réduction de charges sur le travail en équipes et le travail de nuit (de 10,7 p.c. à 15,6 p.c. de la rémunération imposable brute) :

Le secteur fait siennes les recommandations des partenaires sociaux interprofessionnels en matière de qualité du travail.

A cet effet, il invite les entreprises à accorder une attention particulière au développement d'une politique du personnel proactive tenant compte de la qualité du travail devant être offerte aux travailleurs travaillant en équipes et de nuit.

**Diversiteitsbeleid inzake personeel :**

De sector doet de aanbeveling aan de ondernemingen om op hun niveau een diversiteitsbeleid te voeren inzake personeel en HR-beheer.

Hij benadrukt het belang toe te zien op de diversiteit van de werknemersploegen en vraagt aan de ondernemingen om elke vorm van discriminatie te bestrijden.

De ondernemingsraad wordt op de hoogte gebracht van de diversiteitsmaatregelen die op ondernemingsvlak genomen zijn en gaat over tot de evaluatie ervan.

**HOOFDSTUK III. — Sectoraal sociaal luik****Afdeling 1. — Carendag**

Vanaf 1 januari 2009, uitbetaling voor onbepaalde duur van de carendag zoals bepaald in artikel 52, § 1, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst zal deze bepalingen tot uitvoering brengen.

**Afdeling 2. — Klein verlet**

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 2007 terzake afgesloten :

Het klein verlet wordt opgetrokken van 3 tot 5 dagen in geval van overlijden van de echtgeno(o)t(e) van de werknemer of van de vader of moeder van de werknemer of van de echtgeno(o)t(e).

Inwerkingtreding : datum van afsluiten van het sectoraal akkoord.

Een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst zal deze bepalingen tot uitvoering brengen.

**Afdeling 3. — Sectoraal minimumloon**

Koppeling van het minimumloon (1).

**Afdeling 4. — Economische werkloosheid**

De ondertekenende partijen onderschrijven de volgende interpretatie inzake de sectorale bepalingen economische werkloosheid :

Vanaf 1 januari 2009 leven de ondernemingen de overeengekomen akkoorden na, zonder het sectoraal bedrag van de toelage economische werkloosheid aan te passen ten gevolge van de tijdelijke verhoging van het RVA-percentage, zoals bepaald bij koninklijk besluit van 11 januari 2009 tot wijziging van artikel 114 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering.

Gezien de uitzonderlijke economische omstandigheden die de staal-sector kent, komen de ondertekenende partijen overeen om in het Paritair Comité voor de ijzernijverheid de aanvragen vanuit de ondernemingen tot afwijkende economische werkloosheid voor een duur die kan oplopen tot 18 weken volledige schorsing van de arbeidsprestaties, goedgekeurd door de lokale representatieve instanties, gunstig te onderzoeken.

**HOOFDSTUK IV. — Jaarlijkse sectorale evaluatie**

De ondertekenende partijen worden het eens over een stramien voor een voorstelling van de situatie in de staalsector, volgens de volgende periodiciteit : oktober/november 2009 - september/oktober 2010 - februari 2011.

**HOOFDSTUK V. — Arbeidsvoorwaarden**

Gezondheid en veiligheid op het werk, stress op het werk, pesten op het werk :

Voortzetting van de paritaire werkzaamheden met het oog op het bepalen van de oriënteringen over het vervolg van de sectorale enquête welzijn 2008.

De ondertekenende partijen zullen een prioriteitenplanning opmaken voor het verloop van de paritaire werkzaamheden.

**HOOFDSTUK VI. — Mobiliteit**

- Verlenging van de bepalingen van het akkoord 2007-2008 :

Voortzetting van de paritaire werkzaamheden met het oog op het opstellen van een paritaire opvolging van de resultaten van de ondernemingen in het kader van de driejaarlijkse federale mobiliteits-enquête.

De ondertekenende partijen zullen een prioriteitenplanning opmaken voor het verloop van de paritaire werkzaamheden.

- Integrale terugbetaling van het abonnement op het openbaar vervoer voor woon-werkverplaatsingen :

Verlenging van de bepalingen van het akkoord 2007-2008 die voorzien dat, op sectoraal vlak, de tussenkomst van de werkgever in de prijs van het abonnement op het openbaar vervoer van de werknemer voor zijn woon-werkverplaatsingen op 100 pct. wordt gebracht.

**Politique de diversité en matière de personnel :**

Le secteur recommande aux entreprises de mener à leur niveau une politique de diversité en matière de personnel et de gestion des ressources humaines.

Il souligne l'intérêt de veiller à la diversité des équipes de travailleurs et demande aux entreprises de lutter contre toute forme de discrimination.

Le conseil d'entreprise est informé des mesures de diversité qui sont prises au niveau de l'entreprise et procède à leur évaluation.

**CHAPITRE III. — Socle social sectoriel****Section 1<sup>re</sup>. — Jour de carence**

A dater du 1<sup>er</sup> janvier 2009, indemnisation pour une durée indéterminée du jour de carence tel que défini à l'article 52, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Une convention collective de travail particulière donnera exécution à ces dispositions.

**Section 2. — Petits chômages**

Modification de la convention collective de travail du 29 mai 2007 conclue en la matière :

Le congé de petit chômage est porté de 3 à 5 jours en cas de décès du conjoint du travailleur ou du père ou de la mère du travailleur ou de son conjoint.

Entrée en vigueur : date de conclusion de l'accord sectoriel.

Une convention collective de travail particulière donnera exécution à ces dispositions.

**Section 3. — Salaire minimum sectoriel**

Liaison du salaire minimum (1).

**Section 4. — Chômage économique**

Les parties signataires souscrivent à l'interprétation suivante quant aux dispositions sectorielles chômage économique :

A dater du 1<sup>er</sup> janvier 2009, les entreprises appliquent les accords convenus sans imputation sur le montant sectoriel du complément chômage économique suite au relèvement temporaire du taux ONEm, tel que fixé par l'arrêté royal du 11 janvier 2009 modifiant l'article 114 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage.

Eu égard aux circonstances économiques exceptionnelles que connaît le secteur sidérurgique, les parties signataires conviennent d'examiner favorablement en Commission paritaire de l'industrie sidérurgique, les demandes d'entreprises en matière de chômage économique dérogatoire d'une durée pouvant atteindre jusqu'à 18 semaines de suspension complète des prestations approuvées par les instances représentatives locales.

**CHAPITRE IV. — Evaluation sectorielle annuelle**

Les parties signataires conviennent d'un canevas pour une présentation de la situation du secteur sidérurgique suivant la périodicité suivante : octobre/novembre 2009 - septembre/octobre 2010 - février 2011.

**CHAPITRE V. — Conditions de travail**

Santé et sécurité au travail, stress au travail, harcèlement au travail :

Poursuite des travaux paritaires en vue de la détermination des orientations sur la suite de l'enquête sectorielle bien-être 2008.

Les parties signataires établiront un échéancier de priorités pour le déroulement des travaux paritaires.

**CHAPITRE VI. — Mobilité**

- Reconduction des dispositions de l'accord 2007-2008 :

Poursuite des travaux paritaires en vue d'établir un suivi paritaire des résultats des entreprises dans le cadre de l'enquête fédérale triennale en matière de mobilité.

Les parties signataires établiront un échéancier de priorités pour le déroulement des travaux paritaires.

- Remboursement intégral de l'abonnement à des transports publics pour les trajets domicile-travail :

Reconduction des dispositions de l'accord 2007-2008 prévoyant qu'au niveau du secteur, l'intervention de l'employeur dans le prix de l'abonnement du travailleur à des transports publics pour les trajets domicile - travail est portée à 100 p.c..

- Alternatieve vervoermiddelen :

De sector doet de aanbeveling aan de ondernemingen om het thema van de alternatieve vervoermiddelen te onderzoeken, met het oog op het ondersteunen op hun niveau van deze alternatieve vervoermiddelen voor woon-werkverplaatsingen, zoals de fiets en carpooling.

- Vervoerkosten van de werknemers ingeschakeld in de tewerkstellingscellen in het raam van de wetgeving inzake ondernemingsherstructureren :

Vanaf het afsluiten van onderhavig sectoraal akkoord zullen de werkgevers de vervoerkosten van hun werknemers die ingeschakeld zijn in de tewerkstellingscellen, ten laste nemen volgens het tarief overeengekomen op ondernemingsvlak.

HOOFDSTUK VII. — *Duurzame ontwikkeling*

De sector onderschrijft en steunt alle initiatieven terzake die op ondernemingsvlak genomen worden.

De sector moedigt de ondernemingen aan om aan de overlegorganen meer informatie te verschaffen over :

- de inzet van energie-efficiëntie;
- de evolutie van de industriële uitstoot (broeikasgassen);
- en het energie- en milieubeleid dat in de sector wordt gevoerd, evenals de daardoor behaalde resultaten.

HOOFDSTUK VIII. — *Evaluatie*

De ondertekenende partijen komen overeen om in de loop van de maand januari 2010 over te gaan tot een evaluatie betreffende de toepassing van dit akkoord op sectoraal en ondernemingsvlak.

Een kopie van de collectieve ondernemingsakkoorden 2009-2010 zal overgemaakt worden aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de ijzernijverheid evenals aan de ondertekenende partijen van dit akkoord.

HOOFDSTUK IX. — *Sociale vrede*

De ondertekenende partijen verklaren dat dit akkoord alle problemen inzake de bepalingen van dit akkoord regelt, ongeacht de specifieke aangelegenheden die op ondernemingsvlak behandeld worden.

De werknemers- en werkgeversorganisaties, ondertekenaars van dit akkoord, bevestigen hun gemeenschappelijke wil om alle conventionele bepalingen en procedures systematisch op alle niveaus toe te passen en te doen toepassen, met als doel binnen de sociale relaties voorrang te verlenen aan overleg en verzoening als middelen om geschillen op te lossen en de sociale vrede te waarborgen.

HOOFDSTUK X. — *Geldigheidsduur*

Dit akkoord wordt afgesloten voor een duur van twee jaar vanaf januari 2009 tot 31 december 2010, behalve voor de specifieke bepalingen die een andere toepassingsduur voorzien.

(1) Bedrag op 1 april 2009, tegenover de spilindex 112,56 : 1.724,48 EUR in een stelsel van 37 uren/week, voor volledige arbeidsprestaties, inclusief alle productieprijzen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werk  
en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

- Modes de transport alternatifs :

Le secteur recommande aux entreprises d'examiner la thématique des modes de transport alternatifs, en vue de soutenir à leur niveau ces modes de transport alternatifs pour les déplacements domicile-travail, tels que le vélo et le covoiturage.

- Frais de transport des travailleurs insérés dans les cellules pour l'emploi dans le cadre de la législation en matière de restructurations d'entreprises :

A dater de la conclusion du présent accord sectoriel, les employeurs prendront en charge les frais de transport de leurs travailleurs qui sont insérés dans les cellules pour l'emploi, sur la base du tarif convenu au niveau de l'entreprise.

CHAPITRE VII. — *Développement durable*

Le secteur s'inscrit et appuie toutes les initiatives en cette matière qui sont prises au niveau des entreprises.

Le secteur encourage les entreprises à donner aux organes de concertation une information renforcée sur :

- les enjeux de l'efficacité énergétique;
- l'évolution des émissions industrielles (gaz à effet de serre);
- et sur la politique énergétique et environnementale suivie par le secteur ainsi que les résultats engendrés par celle-ci.

CHAPITRE VIII. — *Evaluation*

Les parties signataires conviennent de procéder à une évaluation dans le courant du mois de janvier 2010 quant à l'application du présent accord au niveau du secteur et des entreprises.

Une copie des accords collectifs d'entreprise 2009-2010 sera communiquée au président de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique ainsi qu'aux parties signataires du présent accord.

CHAPITRE IX. — *Paix sociale*

Les parties signataires déclarent que le présent accord règle tous les problèmes liés aux dispositions du présent accord, indépendamment des matières spécifiques traitées au niveau des entreprises.

Les organisations des travailleurs et des employeurs, signataires du présent accord, confirment leur volonté commune d'appliquer et de faire appliquer systématiquement, à tous les niveaux, toutes les dispositions et procédures conventionnelles privilégiant dans les relations sociales la concertation et la conciliation par priorité comme modes de solution des différends et comme moyens d'assurer la paix sociale.

CHAPITRE X. — *Durée de validité*

Le présent accord est conclu pour une durée de deux ans s'étendant du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au 31 décembre 2010, sauf pour les dispositions spécifiques prévoyant d'autres durées d'application.

(1) Montant au 1<sup>er</sup> avril 2009, en regard de l'indice-pivot 112,56 : 1.724,48 EUR en régime hebdomadaire de 37 heures, pour des prestations complètes, toutes primes de production incluses.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité  
des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3135

[2010/202704]

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de ijzernijverheid, betreffende tijdskrediet en andere stelsels van loopbaanvermindering (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3135

[2010/202704]

13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique, relative au crédit-temps et aux autres systèmes de diminution de la carrière (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de ijzernijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de ijzernijverheid, betreffende tijdskrediet en andere stelsels van loopbaanvermindering.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de ijzernijverheid**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009*

Tijdskrediet en andere stelsels van loopbaanvermindering  
(Overeenkomst geregistreerd op 26 oktober 2009  
onder het nummer 95197/CO/104)

HOOFDSTUK I. — *Onderwerp*

Artikel 1. Deze overeenkomst is afgesloten in uitvoering van het sectoraal akkoord van 29 juni 2009, evenals in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 77ter van 10 juli 2002, nr. 77quater van 30 maart 2007 en nr. 77quinquies van 20 februari 2009, tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

Art. 2. Deze overeenkomst is van toepassing in de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de ijzernijverheid (PC nr. 104) vallen en op de werknemers en werknemers die door een arbeidsovereenkomst voor arbeider aan deze ondernemingen zijn gebonden.

HOOFDSTUK III. — *Modaliteiten*

*Afdeling 1.* — Volledige schorsing van de arbeidsprestaties

Art. 3. § 1. In toepassing van artikel 3, § 2, van bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001, is de maximale duur van het recht op tijdskrediet op sectoraal vlak op vijf jaar gebracht over de volledige loopbaan.

§ 2. De concrete modaliteiten voor de organisatie van het recht en de inwerkingstelling ervan zijn verwezen naar het ondernemingsvlak.

*Afdeling 2.* — Vermindering tot een halftijdse betrekking

Art. 4. § 1. In toepassing van artikel 3, § 2, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis is de maximale duur van het recht op tijdskrediet op sectoraal vlak op vijf jaar gebracht over de volledige loopbaan.

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique, relative au crédit-temps et aux autres systèmes de diminution de la carrière.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire de l'industrie sidérurgique**

*Convention collective de travail du 29 juin 2009*

Crédit-temps et autres systèmes de diminution de la carrière  
(Convention enregistrée le 26 octobre 2009  
sous le numéro 95197/CO/104)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Objet*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention est conclue en exécution de l'accord sectoriel du 29 juin 2009, ainsi qu'en application de la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001, modifiée par les conventions collectives de travail n° 77ter du 10 juillet 2002, n° 77quater du 30 mars 2007 et n° 77quinquies du 20 février 2009, instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps.

CHAPITRE II. — *Champ d'application*

Art. 2. La présente convention est d'application dans les entreprises relevant de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique (CP n° 104) et aux travailleurs et travailleuses qui sont liés à ces entreprises par un contrat de travail d'ouvrier.

CHAPITRE III. — *Modalités*

*Section 1<sup>re</sup>.* — Suspension totale des prestations

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. En application de l'article 3, § 2, de la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 précitée, la durée maximale du droit au crédit-temps est portée à cinq ans sur l'ensemble de la carrière au niveau du secteur.

§ 2. Les modalités concrètes d'organisation du droit et de mise en œuvre sont déléguées au niveau des entreprises.

*Section 2.* — Réduction des prestations à mi-temps

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. En application de l'article 3, § 2, de la convention collective de travail n° 77bis, la durée maximale du droit au crédit-temps est portée à cinq ans sur l'ensemble de la carrière au niveau du secteur.

§ 2. De concrete modaliteiten voor de organisatie van het recht en de inwerkingstelling ervan zijn verwezen naar het ondernemingsvlak.

*Afdeling 3. — 1/5e-loopbaanvermindering*

Art. 5. In toepassing van artikel 6, §§ 2 en 3, van bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis kan een collectieve arbeidsovereenkomst afgesloten op ondernemingsvlak de specifieke modaliteiten voor het organiseren van het recht op 1/5e-loopbaanvermindering vastleggen, rekening houdend met de eigen organisatorische context van de onderneming.

*Afdeling 4. — Drempel betreffende de werknemers ouder dan 50 jaar en jonger dan 55 jaar*

Art. 6. § 1. Artikel 15, § 5, 1e lid, van bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis bepaalt dat: "de drempel als bedoeld in § 1 en berekend volgens de in § 3 vastgestelde methode, wordt verhoogd met één eenheid per schijf van 10 werknemers boven de 50 jaar in de onderneming".

§ 2. Bovenop deze verhoogde drempel voegt de sector een bijkomende eenheid toe per schijf van 10 werknemers ouder dan 50 jaar en jonger dan 55 jaar in de onderneming, zodanig dat de totale drempel "oudere werknemers" verhoogd wordt tot twee eenheden per schijf van 10 werknemers ouder dan 50 jaar en jonger dan 55 jaar in de onderneming.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Art. 7. Deze overeenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 2007 (geregistreerd onder het nr. 83257/CO/104 en algemeen verbindend verklaard door een koninklijk besluit van 19 november 2007, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 december 2007) over tijdskrediet en andere stelsels van loopbaanvermindering.

Ze treedt in werking op 1 juli 2009. Ze wordt afgesloten voor een onbepaalde duur. Ze kan door elk van de ondertekenende partijen opgezegd worden mits een opzegtermijn van zes maanden, per aangetekend schrijven bij de post betekend aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de ijzernijverheid, evenals aan elk van de ondertekenende partijen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

§ 2. Les modalités concrètes d'organisation du droit et de mise en œuvre sont déléguées au niveau des entreprises.

*Section 3. — Diminution de carrière de 1/5<sup>e</sup>*

Art. 5. En application de l'article 6, §§ 2 et 3, de la convention collective de travail n° 77bis précitée, une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise peut déterminer les modalités spécifiques d'organisation du droit à une diminution de carrière d'1/5<sup>e</sup>, en tenant compte du contexte organisationnel propre à l'entreprise.

*Section 4. — Seuil relatif aux travailleurs âgés de plus de 50 ans et de moins de 55 ans*

Art. 6. § 1<sup>er</sup>. L'article 15, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la convention collective de travail n° 77bis précitée dispose que: "le seuil visé au § 1<sup>er</sup> et obtenu selon la méthode de calcul établie au § 3, est augmenté d'une unité par tranche de 10 travailleurs de plus de 50 ans dans l'entreprise".

§ 2. A ce seuil augmenté, le secteur ajoute une unité supplémentaire par tranche de 10 travailleurs âgés de plus de 50 ans et de moins de 55 ans dans l'entreprise, de manière à porter le seuil total "travailleurs âgés" à deux unités par tranche de 10 travailleurs âgés de plus de 50 ans et de moins de 55 ans dans l'entreprise.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 7. La présente convention remplace la convention collective de travail du 29 mai 2007 (enregistrée sous le n° 83257/CO/104 et rendue obligatoire par arrêté royal du 19 novembre 2007, publié au *Moniteur belge* du 10 décembre 2007) en matière de crédit-temps et autres systèmes de diminution de carrière.

Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2009. Elle est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires, moyennant un préavis de six mois notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique ainsi qu'à chacune des parties signataires.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3136

[2010/202759]

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juli 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren, betreffende de terugbetaling van de vervoerskosten met betrekking de verplaatsingen gedaan op vraag van de klanten voor boodschappen voor het huishouden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juli 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren, betreffende de terugbetaling van de vervoerskosten met betrekking de verplaatsingen gedaan op vraag van de klant voor boodschappen voor het huishouden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3136

[2010/202759]

13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 juillet 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité, relative au remboursement des frais de transport pour les déplacements effectués à la demande de clients pour les courses ménagères (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 juillet 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité, relative au remboursement des frais de transport pour les déplacements effectués à la demande de clients pour les courses ménagères.



**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juli 2009*

Terugbetaling van de vervoerskosten met betrekking de verplaatsingen gedaan op vraag van de klanten voor boodschappen voor het huishouden (Overeenkomst geregistreerd op 29 oktober 2009 onder het nummer 95427/CO/322.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de verplaatsingen tussen de woonplaatsen van twee opeenvolgende gebruikers, en is een aanvulling van de bepalingen met betrekking het woon-werkverkeer en met betrekking de verplaatsingen gedaan op vraag van de klanten voor boodschappen voor het huishouden.

HOOFDSTUK II. — *Terugbetaling van de vervoerskosten*

Art. 3. De werkgever is verplicht de vervoerkosten terug te betalen aan de werknemer als deze zich met eigen vervoermiddelen verplaatst om, op vraag van de klanten, boodschappen voor het huishouden te doen.

De terugbetaling van deze vervoerkosten, vanaf de eerste kilometer, gebeurt in functie van het gebruikte vervoermiddel :

a) openbaar vervoer :

terugbetaling aan 100 pct. van de werkelijke vervoerskosten;

b) privévervoermiddelen (behalve de fiets) :

terugbetaling van 0,2156 EUR per kilometer;

c) fiets :

terugbetaling aan 0,20 EUR per kilometer.

Art. 4. De terugbetaling van de vervoerskosten gebeurt uiterlijk op het ogenblik van de uitbetaling van de bezoldiging op het einde van de maand die volgt op de maand waarin de kosten werden gemaakt. De terugbetaling gebeurt na het voorleggen van de vereiste documenten ter verantwoording, of op basis van een verklaring van de werknemer.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst doet geen afbreuk aan bestaande gunstigere individuele of collectieve akkoorden op ondernemingsvlak.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2009 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité**

*Convention collective de travail du 14 juillet 2009*

Remboursement des frais de transport pour les déplacements effectués à la demande de clients pour les courses ménagères (Convention enregistrée le 29 octobre 2009 sous le numéro 95427/CO/322.01)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité.

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux déplacements effectués entre le domicile de deux utilisateurs successifs, en complément des dispositions relatives aux déplacements domicile-lieu de travail et aux déplacements effectués à la demande des clients pour les courses ménagères.

CHAPITRE II. — *Remboursement des frais de transport*

Art. 3. L'employeur est tenu de rembourser au travailleur les frais de transport lorsque celui-ci se déplace par ses propres moyens pour effectuer des courses ménagères à la demande de clients.

Le remboursement de ces frais de transport s'effectue, à partir du premier kilomètre, en fonction du moyen de transport utilisé :

a) en transport en commun public :

remboursement à 100 p.c. du prix réel du transport;

b) moyens de transport privés (à l'exception de la bicyclette) :

remboursement de 0,2156 EUR par kilomètre;

c) bicyclette :

remboursement de 0,20 EUR par kilomètre.

Art. 4. Le remboursement des frais de transport prévus par la présente convention se fait au plus tard lors de la liquidation du salaire à la fin du mois suivant le mois pendant lequel les frais de déplacements ont été faits. Le paiement ne peut se faire qu'à condition que les frais de déplacements soient justifiés par les pièces requises ou sur la base d'une déclaration du travailleur.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 5. La présente convention collective de travail ne peut porter atteinte à des accords plus favorables existant au niveau des entreprises, qu'ils soient individuels ou collectifs.

Art. 6. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2009 et est conclue pour une durée indéterminée.

Zij kan, mits een opzeggingstermijn van drie maanden wordt in acht genomen, door elk van de partijen worden opgezegd met een aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Elle pourra être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée adressée au président de la Sous-commission paritaire pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2010 — 3137

[2010/202637]

**13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, betreffende de ecocheques (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 10 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, betreffende de ecocheques.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor het drukkerij-,  
grafische kunst- en dagbladbedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 september 2009*

Ecocheques

(Overeenkomst geregistreerd op 18 november 2009  
onder het nummer 95846/CO/130)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf en op de werknemers en werknemsters, hierna "werknemers" genoemd, tewerkgesteld in deze ondernemingen, met uitsluiting van de werkgevers en/of de werknemers die onder de toepassing vallen van de collectieve arbeidsovereenkomst voor de ondernemingen van de dagbladpers, afgesloten op 18 oktober 2007 in het voornoemd paritair comité (koninklijk besluit van 1 juli 2008).

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2010 — 3137

[2010/202637]

**13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 septembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, relative aux éco-chèques (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 10 septembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, relative aux éco-chèques.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire de l'imprimerie,  
des arts graphiques et des journaux**

*Convention collective de travail du 10 septembre 2009*

Eco-chèques

(Convention enregistrée le 18 novembre 2009  
sous le numéro 95846/CO/130)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. Cette convention collective de travail s'applique aux entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux et aux travailleurs et travailleuses, dénommés ci-après "travailleurs" occupés dans ces entreprises, à l'exclusion des employeurs et/ou des travailleurs tombant sous l'application de la convention collective de travail pour les entreprises de presse quotidienne, conclue le 18 octobre 2007 au sein de la commission paritaire précitée (arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 2008).

HOOFDSTUK II. — *Definitie*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten conform aan de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 98 betreffende de ecocheques, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 20 februari 2009 en zoals later gewijzigd.

Art. 3. § 1. Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt onder "ecocheque" verstaan: het voordeel bij de aankoop van producten en diensten van ecologische aard die zijn opgenomen in de bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 98 gevoegde lijst.

§ 2. De werknemers kunnen met ecocheques alleen de producten of diensten van ecologische aard aankopen die expliciet opgenomen zijn in deze lijst. Hun geldigheid is beperkt tot 24 maanden, vanaf de datum van hun terbeschikkingstelling aan de werknemer.

§ 3. De maximale nominale waarde van de ecocheque bedraagt 10 EUR per ecocheque.

HOOFDSTUK III. — *Toekenningsmodaliteiten*

Art. 4. § 1. Er worden, tegelijkertijd met de betaling van de eindejaarspremie 2009, ecocheques toegekend voor een totale waarde van 70 EUR. Dit voordeel is niet recurrent.

§ 2. Het totaal van het bovenvermelde bedrag is verschuldigd aan de werknemers met een volledige referentieperiode en onder contract op 1 juli 2009.

De referentieperiode is de periode van 6 maanden die loopt vanaf de maand juli 2009 tot 31 december 2009. Elke werknemer ontvangt 1/6 van het bedrag van 70 EUR per maand onder contract tussen 1 juli 2009 en 31 december 2009. Een aangevatte maand wordt beschouwd als een volle maand. Dit geldt zowel voor in als uitreders.

§ 3. Voor de berekening van de totale waarde van de ecocheques die verschuldigd zijn aan de werknemers, worden alle schorsingsperiodes gelijkgesteld tijdens de periode van 1 juli 2009 tot 31 december 2009.

§ 4. De proportionaliteitsregel waarvan sprake zowel in de wet van 5 maart 2002 betreffende het principe van niet-discriminatie ten voordele van de deeltijdse werknemers, als in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 35 van de Nationale Arbeidsraad zijn van toepassing.

HOOFDSTUK IV. — *Informatieverstrekking aan de werknemers*

Art. 5. Als de ecocheques aan de betrokken werknemers worden afgegeven, informeert de werkgever hen over de in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 98 genoemde lijst door het tegelijkertijd overhandigen van deze lijst met producten en diensten.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst werd gesloten voor bepaalde duur. Ze treedt in voege op 1 juli 2009 en eindigt op 31 december 2009.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE II. — *Définition*

Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en conformité à la convention collective de travail n° 98 concernant les éco-chèques, conclue au Conseil national du travail le 20 février 2009 et telle que modifiée ultérieurement.

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Aux fins de la présente convention, il convient d'entendre par "éco-chèque": l'avantage destiné à l'achat de produits et services à caractère écologique repris dans la liste annexée à la convention collective de travail n° 98.

§ 2. Les travailleurs ne peuvent acquérir avec des éco-chèques que les produits ou services à caractère écologique mentionnés expressément dans cette liste. Leur validité est limitée à 24 mois à partir de la date de leur mise à disposition au travailleur.

§ 3. La valeur nominale maximum de l'éco-chèque est de 10 EUR par éco-chèque.

CHAPITRE III. — *Modalités d'octroi*

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. Il est octroyé, simultanément au paiement de la prime de fin d'année 2009, des éco-chèques d'une valeur totale de 70 EUR. Cet avantage n'est pas récurrent.

§ 2. Le total du montant susmentionné est dû aux travailleurs avec une période de référence complète et sous contrat au 1<sup>er</sup> juillet 2009.

La période de référence est la période de 6 mois qui court depuis le mois de juillet 2009 au 31 décembre 2009. Chaque travailleur perçoit 1/6 du montant de 70 EUR par mois sous contrat entre le 1<sup>er</sup> juillet 2009 et le 31 décembre 2009. Un mois commencé est considéré comme un mois complet, pour les travailleurs sortants comme entrants.

§ 3. Pour le calcul de la valeur totale des éco-chèques dus aux travailleurs, toutes les périodes suspensions de contrat sont assimilées durant la période du 1<sup>er</sup> juillet 2009 au 31 décembre 2009.

§ 4. La règle de proportionnalité contenue tant dans la loi du 5 mars 2002 relative au principe de non-discrimination en faveur des travailleurs à temps partiel que dans la convention collective de travail n° 35 du Conseil national du travail sont d'application.

CHAPITRE IV. — *Information des travailleurs*

Art. 5. Lors de la remise des éco-chèques aux travailleurs concernés, l'employeur les informe du contenu de la liste de la convention collective de travail n° 98 par la remise simultanée de ladite liste de produits et services.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 6. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée, elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2009 et prend fin le 31 décembre 2009.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3138

[2010/202607]

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek, betreffende de loontoeslag voor bepaalde arbeidsprestaties (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3138

[2010/202607]

13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 septembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique, relative au supplément de salaire pour certaines prestations de travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek, betreffende de loontoeslag voor bepaalde arbeidsprestaties.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel,  
het vervoer en de logistiek**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 september 2009*

Loontoeslag voor bepaalde arbeidsprestaties  
(Overeenkomst geregistreerd op 19 november 2009  
onder het nummer 95863/CO/226)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek.

HOOFDSTUK II. — *Loontoeslagen*

Art. 2. Onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen moeten arbeid in ploegen, nachtarbeid zoals bedoeld in artikel 2, 2<sup>o</sup>, van de wet van 17 maart 1987, weekendwerk en prestaties op feestdagen of hun vervangingsdag, vergoed worden met een bijzondere loontoeslag, vastgelegd bij collectieve arbeidsovereenkomst op het vlak van de onderneming. Bestaande regelingen blijven van toepassing.

De collectieve arbeidsovereenkomst waarvan sprake in het eerste lid moet afgesloten worden uiterlijk binnen de zes maanden volgend op de invoering van de bijzondere arbeidsregeling.

Art. 3. § 1. Onder "stand-by" wordt verstaan : de situatie van het operationeel personeel dat, buiten de gewone werkuren, onmiddellijk oproepen van de werkgever moet beantwoorden om een bepaalde arbeidsprestatie te leveren.

§ 2. Voor de toepassing van stand-by regelingen dienen schriftelijke afspraken te worden gemaakt op ondernemingsvlak. Bestaande stand-by regelingen blijven van toepassing.

Voor de invoering van stand-by regelingen dienen schriftelijke afspraken te worden gemaakt op ondernemingsvlak uiterlijk binnen de zes maanden na de invoering ervan.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 2003 betreffende de loontoeslag voor bepaalde arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 mei 2004 (verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 23 juni 2004) (67677), gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juni 2005 tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 2003 betreffende de toeslag voor bepaalde arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 6 december 2005 (verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 23 december 2005).

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 7 september 2009 en is gesloten voor een onbepaalde tijd.

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 septembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique, relative au supplément de salaire pour certaines prestations de travail.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les employés du commerce international,  
du transport et de la logistique**

*Convention collective de travail du 7 septembre 2009*

Supplément de salaire pour certaines prestations de travail  
(Convention enregistrée le 19 novembre 2009  
sous le numéro 95863/CO/226)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique.

CHAPITRE II. — *Suppléments de salaire*

Art. 2. Sans préjudice des dispositions légales et réglementaires, le travail en équipes, le travail de nuit, tel que visé à l'article 2, 2<sup>o</sup>, de la loi du 17 mars 1987, le travail du week-end et les prestations au cours de jours fériés ou leur jour de remplacement, entraînent le paiement d'un supplément de salaire particulier, fixé par convention collective de travail au niveau de l'entreprise. Les régimes existants restent d'application.

La convention collective de travail dont question au premier alinéa doit être conclue au plus tard dans les six mois qui suivent l'introduction du régime de travail particulier.

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Par "stand-by" il y a lieu d'entendre : la situation du personnel opérationnel qui, en dehors des heures de travail ordinaires, doit répondre sur le champ aux appels de l'employeur en vue de fournir certaines prestations de travail.

§ 2. Pour l'application de régimes de stand-by il y a lieu de faire un accord écrit au niveau de l'entreprise. Des régimes de stand-by existants restent d'application.

Pour l'introduction de régimes de stand-by il y a lieu d'établir un accord écrit au niveau de l'entreprise au plus tard dans les six mois qui suivent leur introduction.

Art. 4. Cette convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 14 mai 2003 concernant le supplément de salaire pour certaines prestations de travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 mai 2004 (paru au *Moniteur belge* du 23 juin 2004), modifiée par la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juin 2005 modifiant la convention collective de travail du 14 mai 2003 concernant le supplément de salaire pour certaines prestations de travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 6 décembre 2005 (paru au *Moniteur belge* du 23 décembre 2005).

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 7 septembre 2009 et est conclue pour une durée indéterminée.

Zij kan door elk van de partijen geheel of gedeeltelijk worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden, betekend aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Elle peut être dénoncée en tout ou en partie par chacune des parties moyennant un préavis de six mois, notifié au président de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique et aux organisations y représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2010 — 3139

[2010/202738]

**13 JUNI 2010.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2006 tot invoering van een sectoraal aanvullend pensioenstelsel (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2006 tot invoering van een sectoraal aanvullend pensioenstelsel.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel,  
het vervoer en de logistiek**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 september 2009*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2006 tot invoering van een sectoraal aanvullend pensioenstelsel (Overeenkomst geregistreerd op 19 november 2009 onder het nummer 95867/CO/226)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2010 — 3139

[2010/202738]

**13 JUIN 2010.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 septembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique, modifiant la convention collective de travail du 4 avril 2006 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 septembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique, modifiant la convention collective de travail du 4 avril 2006 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les employés du commerce international,  
du transport et de la logistique**

*Convention collective de travail du 7 septembre 2009*

Modification de la convention collective de travail du 4 avril 2006 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel (Convention enregistrée le 19 novembre 2009 sous le numéro 95867/CO/226)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs relevant de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique.

Art. 2. De collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2006 tot invoering van een sectoraal aanvullend pensioenstelsel, geregistreerd op 29 mei 2006, onder nummer 79875/CO/226, en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 29 januari 2007 wordt als volgt gewijzigd :

— artikel 12 wordt vervangen als volgt :

“Art. 12. Pensioenbijdrage

De totale bijdrage wordt vastgesteld op 0,88 pct. van het loon.

Deze bijdrage omvat alle administratieve kosten, inclusief alle kosten aangerekend door de pensioeninstelling en de inrichter. Deze bijdrage bevat niet de R.S.Z.-bijdrage voor aanvullende pensioenen noch de toepasselijke taksen.”;

— artikel 13 wordt vervangen als volgt :

“Art. 13. Te innen bijdrage

De bijdragen te innen via de R.S.Z. bedragen 0,92 pct. (0,88 pct. pensioenbijdrage + 0,04 pct taksen) van het loon, zijnde de totale pensioenbijdrage en de toepasselijke taksen, inclusief de kosten aangerekend door de pensioeninstelling en de inrichter. Dit percentage bevat niet de R.S.Z.-bijdrage voor aanvullende pensioenen, noch de inningskost van de R.S.Z.”;

— tussen de artikelen 13bis en 14 wordt een artikel 13ter ingevoegd luidend als volgt :

“Art. 13ter. In ondernemingen die in uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden vrijgesteld van deelname aan het sectoraal pensioenstelsel geldt op 1 januari 2011 volgende regeling :

— de bijdrage van 0,25 pct. toevoegen aan het eigen pensioenstelsel (beslissing werkgever) of

— aansluiten bij het sectorpensioenstelsel voor de volledige bijdrage van de sectorale pensioentoezegging (beslissing werkgever) of

— in overleg met de vakbondsafvaardiging een ander evenwaardig voordeel van 0,25 pct. voorzien hetzij globaal op het niveau van de onderneming, hetzij individueel. Deze 0,25 pct. is een koopkrachtverhoging inclusief alle toepasselijke fiscale en parafiscale heffingen en kosten, eigen aan het gekozen alternatief voordeel.”

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2011 en wordt gesloten voor een onbepaalde duur. Zij kan door elk der partijen worden beëindigd, mits een opzegging van zes maanden wordt betekend per aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het paritair comité.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Art. 2. La convention collective de travail du 4 avril 2006 portant sur l'instauration d'un régime de pension complémentaire sectoriel, enregistrée le 29 mai 2006 sous le numéro 79875/CO/226 et rendue obligatoire par arrêté royal du 29 janvier 2007, est modifiée comme suit :

— l'article 12 est remplacé comme suit :

“Art. 12. Contribution de pension

La contribution totale a été fixée à 0,88 p.c. du salaire.

Cette contribution comprend tous les frais administratifs, y compris tous les frais imputés par l'organisme de pension et par l'organisateur. Cette contribution ne comprend pas la cotisation O.N.S.S. pour pensions complémentaires ni les taxes applicables.”;

— l'article 13 est remplacé comme suit :

“Art. 13. Perception de la cotisation

Les cotisations à percevoir via l'O.N.S.S. s'élèvent à 0,92 p.c. (0,88 p.c. contribution pension + 0,04 p.c. taxes) du salaire, à savoir la contribution de pension totale et les taxes applicables, y compris les frais imputés par l'organisme de pension et l'organisateur. Ce pourcentage ne comprend ni la cotisation O.N.S.S. pour les pensions complémentaires, ni les frais de perception par l'O.N.S.S.”;

— entre les articles 13bis et 14 il est inséré un article 13ter comme suit :

“Art. 13ter. Les entreprises dispensées de participer au régime de pension sectoriel en exécution de la présente convention collective de travail seront soumises au régime suivant le 1<sup>er</sup> janvier 2011 :

— ajouter la cotisation de 0,25 p.c. au propre régime de pension (décision de l'employeur) ou

— adhérer au régime de pension sectoriel pour la cotisation totale de l'engagement de pension sectoriel (décision de l'employeur) ou

— en concertation avec la délégation syndicale prévoir un autre avantage équivalent de 0,25 p.c. soit globalement au niveau de l'entreprise soit individuellement. Ce 0,25 p.c. est une augmentation du pouvoir d'achat qui comprend tous les prélèvements fiscaux et parafiscaux et les frais propres à l'avantage alternatif choisi.”.

Art. 3. La présente convention collective de travail prend effet au 1<sup>er</sup> janvier 2011 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un délai de préavis de six mois, signifié par une lettre recommandée adressée au président de la commission paritaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3140

[2010/202643]

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek, tot wijziging en coördinatie van de statuten van het “Sociaal Fonds van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek” (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3140

[2010/202643]

13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 septembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique, modifiant et coordonnant les statuts du “Fonds social de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique” (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek, tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Sociaal Fonds van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek".

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel,  
het vervoer en de logistiek**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 september 2009*

Wijziging en coördinatie van de statuten van het "Sociaal Fonds van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek (Overeenkomst geregistreerd op 19 november 2009 onder het nummer 95868/CO/226)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek.

Art. 2. De statuten van het fonds voor bestaanszekerheid, "Sociaal Fonds van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek", worden gewijzigd en gecoördineerd zoals opgenomen in de bijlage van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 3. De als bijlage opgenomen statuten treden in werking op 7 september 2009.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 7 september 2009 en is gesloten voor een onbepaalde tijd.

Zij kan door elk van de partijen geheel of gedeeltelijk worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden, betekend aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt vanaf 7 september 2009 de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 houdende oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van de statuten, gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomsten van 21 mei 1999, 6 juli 2006 en 19 november 2007, respectievelijk algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 11 april 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 25 december 1999), 21 september 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 2001) en 17 mei 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 3 juli 2007).

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 septembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique, modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds social de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique".

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les employés du commerce international,  
du transport et de la logistique**

*Convention collective de travail du 7 septembre 2009*

Modification et coordination des statuts du "Fonds social de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique" (Convention enregistrée le 19 novembre 2009 sous le numéro 95868/CO/226)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique.

Art. 2. Les statuts du fonds de sécurité d'existence, "Fonds social de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique", sont modifiés et coordonnés tels qu'ils figurent à l'annexe de la présente convention collective de travail.

Art. 3. Les statuts, repris en annexe, entrent en vigueur le 7 septembre 2009.

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 7 septembre 2009 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée en tout ou en partie par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié au président de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique et aux organisations y représentées.

Art. 5. La présente convention collective de travail remplace à partir 7 septembre 2009 la convention collective de travail du 2 mars 1998 instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, modifiée par les conventions collectives de travail du 21 mai 1999, 6 juillet 2006 et 19 novembre 2007, respectivement rendues obligatoires par arrêté royal du 11 avril 1999 (*Moniteur belge* du 25 décembre 1999), 21 septembre 2001 (*Moniteur belge* du 11 décembre 2001) et 17 mai 2007 (*Moniteur belge* du 3 juillet 2007).

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

**Bijlage van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek, tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Sociaal Fonds van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek"**

#### STATUTEN

##### HOOFDSTUK I. — *Benaming, maatschappelijke zetel, doel, duur*

Artikel 1. Er wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht onder de benaming "Sociaal Fonds van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek" (226).

Art. 2. De zetel van het Fonds is gevestigd te Antwerpen, Brouwersvliet 33.

Art. 3. Het fonds heeft tot doel :

1. het innen van bijdragen welke nodig zijn voor zijn werking;
2. het vaststellen van de aard, de omvang en de toekenningsvoorwaarden van de tegemoetkomingen in de kosten voor syndicale vorming en in de financiering van studies en andere sociale doeleinden ten bate van de bedienden van de sector;
3. het financieren van initiatieven ter bevordering van de tewerkstelling of voor het behoud van de tewerkstelling van bedienden in de sector;
4. het financieren van vormingsinitiatieven ten voordele van de bedienden van de sector en van de risicogroepen;
5. het financieren van bedrijfsgerichte opleidingen;
6. het uitvoeren van de betaling van de voorziene tegemoetkomingen;
7. het nemen van maatregelen ter bevordering van de naleving van de sociale verplichtingen;
8. het vervullen van de rol van inrichter van het aanvullend pensioen in de zin van de wet van 26 april 2003 met betrekking tot aanvullende pensioenen voorzien door een sectorale collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 4. Het fonds is opgericht voor onbepaalde tijd.

##### HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

Art. 5. Deze statuten, alsmede de uitvoeringsmodaliteiten, welke worden vastgesteld door het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek, zijn van toepassing op de werkgevers en hun bedienden die ressorteren onder dit paritair comité.

##### HOOFDSTUK III. — *Beheer*

Art. 6. Het fonds wordt beheerd door een raad van beheer, paritair samengesteld uit afgevaardigden van de werkgevers en uit afgevaardigden van de bedienden.

Deze raad bestaat uit vijf afgevaardigden voorgesteld door de werkgeversorganisaties en vijf afgevaardigden voorgesteld door de bediendenorganisaties.

Het paritair comité duidt onder de leden van het paritair comité de leden van de raad van beheer aan en ontslaat ze tevens; het kan het aantal beheerders vastgesteld bij het tweede lid, wijzigen.

De leden van de raad van beheer worden benoemd voor een termijn van vier jaar. Hun mandaat kan worden hernieuwd.

In geval van overlijden of ontslag van een beheerder, voorziet het paritair comité in zijn vervanging. Het nieuw aangeduid lid beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

Art. 7. De raad van beheer duidt in zijn midden een voorzitter en een ondervoorzitter aan. Deze aanduiding geschiedt voor één jaar doch kan stilzwijgend verlengd worden. De functie van de voorzitter wordt uitgeoefend door een afgevaardigde van de werkgevers, en de functie van ondervoorzitter door een afgevaardigde van de bedienden.

De raad van beheer duidt eveneens de personen aan die worden belast met het secretariaat.

Art. 8. De raad van beheer vergadert op uitnodiging van de voorzitter. De voorzitter is gehouden de raad ten minste één maal per jaar bijeen te roepen en telkens wanneer ten minste één derde van de leden van de raad het vragen.

**Annexe à la convention collective de travail du 7 septembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique, modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds social de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique"**

#### STATUTS

##### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dénomination, siège social, objet, durée*

Article 1<sup>er</sup>. Il est institué un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique" (226).

Art. 2. Le siège du fonds est établi à Anvers, Brouwersvliet 33.

Art. 3. Le fonds a pour objet :

1. de percevoir les cotisations nécessaires à son fonctionnement;
2. de fixer la nature, l'importance et les conditions d'octroi des interventions dans les frais de formation syndicale et dans le financement des études et autres objets sociaux au profit des employés du secteur;
3. le financement d'initiatives visant à promouvoir l'emploi ou à maintenir l'emploi d'employés dans le secteur;
4. le financement d'initiatives de formation au profit des employés du secteur et des groupes à risque;
5. le financement de formations axées sur l'entreprise;
6. d'assurer le paiement de ces interventions;
7. de prendre des mesures afin de promouvoir le respect des obligations sociales;
8. de remplir le rôle d'organisateur de la pension complémentaire au sens de la loi du 26 avril 2003 relative aux pensions complémentaires prévu par une convention collective de travail sectorielle.

Art. 4. Le fonds est institué pour une durée indéterminée.

##### CHAPITRE II. — *Champ d'application*

Art. 5. Les présents statuts, de même que les modalités d'exécution fixées par la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique s'appliquent aux employeurs et à leurs employés ressortissant à cette commission paritaire.

##### CHAPITRE III. — *Gestion*

Art. 6. Le fonds est géré par un conseil d'administration composé paritairement de délégués des employeurs et de délégués des employés.

Ce conseil compte cinq délégués présentés par les organisations des employeurs et cinq délégués présentés par les organisations des employés.

La commission paritaire désigne les membres du conseil d'administration parmi les membres de la commission paritaire et les révoque également; elle peut modifier le nombre d'administrateurs fixé à l'alinéa deux.

Les membres du conseil d'administration sont nommés pour un terme de quatre ans. Leur mandat est renouvelable.

En cas de décès, de démission ou de révocation d'un administrateur, la commission paritaire pourvoit à son remplacement. Le nouveau membre désigné achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 7. Le conseil d'administration désigne en son sein un président et un vice-président. Cette désignation vaut pour un an mais peut être tacitement renouvelée. La fonction de président est exercée par un délégué des employeurs, et la fonction de vice-président par un délégué des employés.

Le conseil d'administration désigne également les personnes chargées du secrétariat.

Art. 8. Le conseil d'administration se réunit sur convocation du président. Le président est tenu de convoquer le conseil au moins une fois par an et chaque fois qu'au moins un tiers des membres du conseil en fait la demande.



De uitnodigingen moeten de agenda vermelden. In geval van afwezigheid van de voorzitter, wordt de zitting van de raad van beheer voorgezeten door de ondervoorzitter en, bij afwezigheid van deze laatste, door de ouderdomsdeken.

De raad van beheer kan slechts geldig beslissen over de punten welke op de agenda vermeld staan en indien ten minste de helft van de leden behorende tot de bediendeafvaardiging en ten minste de helft van de leden die behoren tot de werkgeversafvaardiging aanwezig of vertegenwoordigd zijn.

De beslissingen worden genomen bij meerderheid van de stemgerechtigden in elke afvaardiging.

De notulen worden opgemaakt door de secretaris die wordt aangeuid door de raad van beheer en ondertekend door degene die de vergadering heeft voorgezeten.

De uittreksels van de notulen worden ondertekend door de voorzitter of door twee beheerders die daartoe worden gemandateerd, de ene door de bedienden en de andere door de werkgevers.

Art. 9. De raad van beheer heeft tot opdracht het fonds te beheren, in de ruimste betekenis van het woord, daaronder begrepen het treffen van alle maatregelen welke nodig blijken voor zijn goede werking en voor de verwezenlijking van zijn doel.

De raad van beheer bepaalt in zijn jaarlijkse begroting de beheerskosten welke ten laste vallen van de opbrengsten van het fonds.

Hij kan een huishoudelijk reglement opstellen.

De raad van beheer wordt bij elk optreden, inbegrepen optreden in recht als eisende of als verwerende partij en voor elk doel, geldig vertegenwoordigd door de voorzitter of door de beheerder die hij aanstelt om die vertegenwoordiging waar te nemen.

De leden van de raad van beheer zijn slechts verantwoordelijk voor de uitvoering van hun opdracht; zij gaan geen enkele persoonlijke verplichting aan wegens hun deelneming aan het beheer van het fonds noch ten opzichte van de verbintenissen van het fonds.

Art. 10. De raad van beheer kan bepaalde opdrachten toevertrouwen aan één of meerdere van zijn leden, zelfs aan derden. Hij kan eveneens, onder zijn verantwoordelijkheid, het dagelijks beheer van het fonds aan derden in opdracht geven.

Art. 11. Voor al de andere akten dan degene die vallen onder het dagelijks beheer waarvoor bijzondere opdracht werd gegeven, volstaat, voor de geldige vertegenwoordiging van het fonds tegenover derden, de gezamenlijke handtekening van twee beheerders waarvan één de werkgevers vertegenwoordigt en één de bedienden vertegenwoordigt, zonder dat deze beheerders het bewijs moeten leveren van een beraadslaging.

De akten van het dagelijks beheer mogen ondertekend worden door een beheerder of door elke andere persoon daartoe door de raad van beheer gemachtigd.

#### HOOFDSTUK IV. — Financiering

Art. 12. Het fonds beschikt over de bijdragen verschuldigd door de in artikel 5 van deze statuten bedoelde werkgevers, alsook van de intresten over de belegde bedragen.

Art. 13. De bijdrage van de werkgevers wordt vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

Art. 14. In toepassing van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid wordt de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid belast met de inning en invordering van de werkgeversbijdragen bedoeld in artikel 13.

Art. 15. Onverminderd de toepassing van artikel 14 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, kan het bedrag van de bijdragen slechts worden gewijzigd bij een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het paritair comité, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

Les convocations doivent contenir l'ordre du jour. En cas d'absence du président, la séance du conseil d'administration est présidée par le vice-président et, à défaut de celui-ci, par le doyen d'âge.

Le conseil d'administration ne peut décider valablement que sur les questions figurant à l'ordre du jour et si au moins la moitié des membres appartenant à la délégation des employés et au moins la moitié des membres appartenant à la délégation des employeurs, sont présents ou représentés.

Les décisions sont prises à la majorité des votants dans chaque délégation.

Les procès-verbaux sont établis par le secrétaire qui est désigné par le conseil d'administration et signés par celui qui a présidé la réunion.

Les extraits des procès-verbaux sont signés par le président ou par deux administrateurs dont l'un mandaté par les employés et l'autre par les employeurs.

Art. 9. Le conseil d'administration a pour mission la gestion du fonds dans son sens le plus étendu, y compris toutes mesures nécessaires à son bon fonctionnement et à la réalisation de son objet.

Le conseil d'administration détermine dans son budget annuel les frais d'administration à imputer sur les recettes du fonds.

Il peut établir un règlement d'ordre intérieur.

Le conseil d'administration est valablement représenté dans toutes ses actions et à toutes fins, y compris toutes actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, par le président ou par l'administrateur qu'il délègue pour assurer cette représentation.

Les membres du conseil d'administration ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat; ils ne contractent aucune obligation personnelle du fait de leur participation à la gestion du fonds ni à l'égard des engagements pris par celui-ci.

Art. 10. Le conseil d'administration peut confier certaines missions à un ou plusieurs de ses membres et même à des tiers. Il peut également charger, sous sa responsabilité, des tiers de la gestion journalière du fonds.

Art. 11. Pour tous les actes autres que ceux qui tombent sous la gestion journalière pour lesquels un mandat spécial a été donné, il suffit, afin que le fonds soit valablement représenté vis-à-vis de tiers, des signatures conjointes de deux administrateurs dont un représentant des employeurs et un représentant des employés, sans que ces administrateurs doivent témoigner d'une délibération, d'une autorisation ou d'un mandat spécial.

Les actes de gestion journalière peuvent être signés par un administrateur ou par toute autre personne désignée à cet effet par le conseil d'administration.

#### CHAPITRE IV. — Financement

Art. 12. Le fonds dispose des cotisations versées par les employeurs visés à l'article 5 des présents statuts, ainsi que des intérêts des fonds investis.

Art. 13. La cotisation des employeurs est fixée par convention collective de travail conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique, rendue obligatoire par arrêté royal.

Art. 14. En application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, l'Office national de Sécurité sociale est chargé de la perception et du recouvrement des cotisations patronales visées à l'article 13.

Art. 15. Sans préjudice de l'application de l'article 14 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, le montant des cotisations ne peut être modifié que par une convention collective de travail conclue au sein de la commission paritaire, rendue obligatoire par arrêté royal.

HOOFDSTUK V. — *Begrotingen, rekeningen*

Art. 16. Het dienstjaar neemt een aanvang op 1 januari en sluit op 31 december.

Art. 17. Elk jaar wordt, uiterlijk tijdens het eerste semester een begroting voor het lopend jaar opgemaakt en ter goedkeuring voorgelegd aan het paritair comité.

Art. 18. Op 31 december worden de rekeningen van het verlopen jaar afgesloten.

De raad van beheer, alsmede de krachtens artikel 12 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid door het paritair comité aangewezen revisor of accountant, brengen jaarlijks een schriftelijk verslag uit over het vervullen van hun opdracht tijdens het verlopen jaar.

De rekeningen van het afgelopen dienstjaar, alsook de in het voorgaand lid vermelde schriftelijke verslagen, moeten uiterlijk tijdens het eerste semester ter goedkeuring worden voorgelegd aan het paritair comité.

HOOFDSTUK VI. — *Uitkeringen en vergoedingen, rechthebbenden*

Art. 19. De toekenningsvoorwaarden van de tegemoetkomingen voorzien in artikel 3, 2. tot en met 5., worden vastgelegd door de raad van beheer van het fonds.

HOOFDSTUK VII. — *Ontbinding, vereffening*

Art. 20. Het fonds kan enkel worden ontbonden door een eenparige beslissing van het paritair comité, welke slechts van kracht wordt op het einde van het tweede semester dat volgt op dit waarin de beslissing is genomen.

De opheffing van het fonds kan evenwel onmiddellijk gebeuren bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het paritair comité.

Op voorstel van de raad van beheer van het fonds, wijst het paritair comité één of meerdere vereffenaars aan, bepaalt hun machten, stelt hun beloning vast en duidt de bestemming van het vermogen aan.

HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen*

Art. 21. Het fonds aanvaardt de overdracht van alle rechten en verplichtingen alsmede het vermogen van het sociaal fonds van de maritieme en expeditie sector en voor de sector van de buitenlandse handel dat opgeheven en in vereffening gesteld werd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE V. — *Budgets, comptes*

Art. 16. L'exercice prend cours le 1<sup>er</sup> janvier et s'achève le 31 décembre.

Art. 17. Chaque année, au plus tard au cours du premier semestre, le budget de l'année en cours est établi puis soumis à l'approbation de la commission paritaire.

Art. 18. Les comptes de l'année écoulée sont clôturés au 31 décembre.

Le conseil d'administration, ainsi que le réviseur ou l'expert-comptable désigné par la commission paritaire en vertu de l'article 12 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, présentent annuellement un rapport écrit sur l'exécution de leur mission au cours de l'année écoulée.

Les comptes de l'exercice écoulé, ainsi que les rapports écrits mentionnés à l'alinéa précédent doivent être soumis à l'approbation de la commission paritaire au plus tard au cours du premier semestre.

CHAPITRE VI. — *Allocations et indemnités, bénéficiaires*

Art. 19. Les conditions d'octroi des interventions prévues à l'article 3, 2. jusqu'au 5. sont fixées par le conseil d'administration du fonds.

CHAPITRE VII. — *Dissolution, liquidation*

Art. 20. Le fonds ne peut être dissous que par décision unanime de la commission paritaire qui ne sort ses effets qu'à l'issue du deuxième semestre qui suit celui au cours duquel la décision est prise.

Toutefois, le fonds pourra être annulé immédiatement par une convention collective de travail conclue au sein de la commission paritaire.

Sur proposition du conseil d'administration du fonds, la commission paritaire désigne un ou plusieurs liquidateurs, définit leurs pouvoirs, fixe leur rémunération et détermine l'affectation des avoirs.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales*

Art. 21. Le fonds accepte le transfert de tous les droits et obligations ainsi que des avoirs du fonds social pour le secteur maritime et d'expédition et pour le secteur du commerce extérieur qui a été annulé et mis en liquidation par la convention collective de travail du 2 mars 1998, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3141

[2010/203021]

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 september 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, betreffende de compensatievakantiedagen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de betonindustrie;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 16 september 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, betreffende de compensatievakantiedagen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3141

[2010/203021]

13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 septembre 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton, concernant les jours de vacances compensatoires (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 16 septembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton, concernant les jours de vacances compensatoires.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de betonindustrie**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 16 september 2009*

Compensatievakantiedagen  
(Overeenkomst geregistreerd op 19 november 2009  
onder het nummer 95890/CO/106.02)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeid(st)ers van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de betonindustrie ressorteren.

Art. 2. § 1. In de loop van de periode tussen 1 januari en 31 december van het kalenderjaar worden twee bijkomende compensatievakantiedagen toegekend.

§ 2. De toekenningsmodaliteiten van deze compensatievakantiedagen worden vastgesteld op ondernemingsvlak via de bestaande overlegorganen vóór 15 december van het voorafgaande kalenderjaar.

§ 3. Bij ontstentenis van deze overlegorganen worden de dagen als volgt vastgelegd :

- vrijdag na Onze-Lieve-Heer Hemelvaart;

- 26 december (wanneer deze op een zondag of inactiviteitdag valt : de eerstvolgende werkdag).

§ 4. Het recht op deze compensatievakantiedagen bij in- en uitdiensttreding is hetzelfde zoals voorzien in de wetgeving betreffende de feestdagen.

§ 5. Deze compensatievakantiedagen worden vergoed, conform de wetgeving op de feestdagen (hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen).

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010 en is gesloten voor onbepaalde tijd. Zij kan opgezegd worden door één van de contracterende partijen mits naleving van een opzegging van drie maanden. Deze opzegging wordt gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, via een aangetekende brief.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

**ALBERT**

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie du béton**

*Convention collective de travail du 16 septembre 2009*

Jours de vacances compensatoires  
(Convention enregistrée le 19 novembre 2009  
sous le numéro 95890/CO/106.02)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et ouvrie(e)r(e)s des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton.

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. Deux journées de vacances compensatoires seront octroyées dans la période allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre de l'année calendrier.

§ 2. Les modalités d'octroi de ces jours de congé compensatoires complémentaires seront déterminées au niveau des entreprises via les organes de concertation existants avant le 15 décembre de l'année calendrier précédente.

§ 3. A défaut de ces organes de concertation, les jours sont fixés comme suit :

- le vendredi après l'Ascension;

- le 26 décembre (dans le cas où celui-ci tomberait un dimanche ou un jour d'inactivité : le prochain jour de travail).

§ 4. En cas d'entrée et de sortie de service, le droit à ces jours de vacances compensatoires est réglé conformément aux modalités de la législation relative aux jours fériés.

§ 5. Ces jours de congé compensatoires seront rémunérés conformément à la législation relative aux jours fériés (chapitre II de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés).

Art. 3. La présente convention collective de travail prend effet le 1<sup>er</sup> janvier 2010 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par une des parties contractantes moyennant le respect d'un préavis de trois mois. Ce préavis sera adressé au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton par lettre recommandée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3142

[2010/202631]

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 april 1972 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 april 1972, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 2 juni 1972, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomsten van 12 december 1979, 13 november 1985, 6 september 1989, 10 juli 1991, 30 juni 1993, 15 mei 1995, 21 mei 1997, 20 april 1999, 13 juni 2001, 7 mei 2003, 27 juli 2005, 27 juni 2007 en 30 september 2009, respectievelijk algemeen verbindend verklaard bij de koninklijke besluiten van 8 mei 1980, 17 september 1986, 19 maart 1990, 15 april 1992, 1 april 1994, 8 december 1995, 10 juni 1998, 27 april 2000, 12 juni 2002, 1 oktober 2003, 19 april 2006 en 19 februari 2008;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 april 1972 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 2 juni 1972, *Belgisch Staatsblad* van 21 juni 1972.  
Koninklijk besluit van 8 mei 1980, *Belgisch Staatsblad* van 27 augustus 1980.  
Koninklijk besluit van 17 september 1986, *Belgisch Staatsblad* van 8 oktober 1986.  
Koninklijk besluit van 19 maart 1990, *Belgisch Staatsblad* van 3 mei 1990.  
Koninklijk besluit van 15 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 2 juni 1992.  
Koninklijk besluit van 1 april 1994, *Belgisch Staatsblad* van 14 juni 1994.  
Koninklijk besluit van 8 december 1995, *Belgisch Staatsblad* van 6 februari 1996.  
Koninklijk besluit van 10 juni 1998, *Belgisch Staatsblad* van 18 september 1998.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3142

[2010/202631]

13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la modification de la convention collective de travail du 12 avril 1972 concernant l'institution d'un fonds de sécurité d'existence et la fixation de ses statuts (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 12 avril 1972, conclue au sein de la Commission paritaire nationale de l'industrie chimique, concernant l'institution d'un fonds de sécurité d'existence et la fixation de ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 2 juin 1972, modifiée par les conventions collectives de travail des 12 décembre 1979, 13 novembre 1985, 6 septembre 1989, 10 juillet 1991, 30 juin 1993, 15 mai 1995, 21 mai 1997, 20 avril 1999, 13 juin 2001, 7 mai 2003, 27 juillet 2005, 27 juin 2007 et 30 septembre 2009, rendues obligatoires respectivement par les arrêtés royaux des 8 mai 1980, 17 septembre 1986, 19 mars 1990, 15 avril 1992, 1<sup>er</sup> avril 1994, 8 décembre 1995, 10 juin 1998, 27 avril 2000, 12 juin 2002, 1<sup>er</sup> octobre 2003, 19 avril 2006 et 19 février 2008;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la modification de la convention collective de travail du 12 avril 1972 concernant l'institution d'un fonds de sécurité d'existence et la fixation de ses statuts.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 2 juin 1972, *Moniteur belge* du 21 juin 1972.  
Arrêté royal du 8 mai 1980, *Moniteur belge* du 27 août 1980.  
Arrêté royal du 17 septembre 1986, *Moniteur belge* du 8 octobre 1986.  
Arrêté royal du 19 mars 1990, *Moniteur belge* du 3 mai 1990.  
Arrêté royal du 15 avril 1992, *Moniteur belge* du 2 juin 1992.  
Arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 1994, *Moniteur belge* du 14 juin 1994.  
Arrêté royal du 8 décembre 1995, *Moniteur belge* du 6 février 1996.  
Arrêté royal du 10 juin 1998, *Moniteur belge* du 18 septembre 1998.

Koninklijk besluit van 27 april 2000, *Belgisch Staatsblad* van 26 september 2000.

Koninklijk besluit van 12 juni 2002, *Belgisch Staatsblad* van 27 juli 2002.

Koninklijk besluit van 1 oktober 2003, *Belgisch Staatsblad* van 19 november 2003.

Koninklijk besluit van 19 april 2006, *Belgisch Staatsblad* van 20 september 2006.

Koninklijk besluit van 19 februari 2008, *Belgisch Staatsblad* van 8 april 2008.

### Bijlage

#### Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid

##### *Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 april 1972 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten (Overeenkomst geregistreerd op 19 november 2009 onder het nummer 95893/CO/116)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Met "arbeiders" wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

Art. 2. Artikel 4<sup>quater</sup> in hoofdstuk III van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 12 april 1972 wordt vervangen door de volgende tekst :

"Art. 4<sup>quater</sup>. Voor de jaren 2009-2010 wordt de bijdrage vermeld in artikel 4 aangevuld met een bijdrage met het oog op de financiering van het fonds zoals bepaald in artikel 2, tweede lid, en in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 22 maart 1989, 14 maart 1991, 30 juni 1993, 15 mei 1995, 21 mei 1997, 20 april 1999, 13 juni 2001, 7 mei 2003, 27 juli 2005, 27 juni 2007 en 30 september 2009 houdende respectievelijk oprichting en verlenging van een fonds voor vorming in de scheikundige nijverheid.

Voor de periode 2009-2010 wordt een bijkomende bijdrage overeenkomstig de hiernavolgende percentages op de brutolonen van de arbeiders geïnd :

— voor het eerste tot en met het vierde kwartaal 2009 : nihil;

— voor het eerste tot en met het vierde kwartaal 2010 : 0,40 pct. per kwartaal.

De ondernemingen die gelijkaardige initiatieven nemen met het oog op de opleiding of tewerkstelling van de risicogroepen en deze concretiseren in een collectieve arbeidsovereenkomst die binnen de wettelijke termijn neergelegd wordt op de Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, worden van deze bijkomende bijdrage vrijgesteld."

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een bepaalde duur. Zij heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

Arrêté royal du 27 avril 2000, *Moniteur belge* du 26 septembre 2000.

Arrêté royal du 12 juin 2002, *Moniteur belge* du 27 juillet 2002.

Arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2003, *Moniteur belge* du 19 novembre 2003.

Arrêté royal du 19 avril 2006, *Moniteur belge* du 20 septembre 2006.

Arrêté royal du 19 février 2008, *Moniteur belge* du 8 avril 2008.

### Annexe

#### Commission paritaire de l'industrie chimique

##### *Convention collective de travail du 30 septembre 2009*

Modification de la convention collective de travail du 12 avril 1972 concernant l'institution d'un fonds de sécurité d'existence et la fixation de ses statuts (Convention enregistrée le 19 novembre 2009 sous le numéro 95893/CO/116)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et aux ouvrières des entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. L'article 4<sup>quater</sup> dans le chapitre III de la convention collective de travail précitée du 12 avril 1972 est remplacé par ce qui suit :

"Art. 4<sup>quater</sup>. Pour les années 2009 et 2010, la cotisation mentionnée à l'article 4 est complétée par une cotisation en vue du financement des activités du fonds, définies à l'article 2, deuxième alinéa, et en exécution des conventions collectives de travail des 22 mars 1989, 14 mars 1991, 30 juin 1993, 15 mai 1995, 21 mai 1997, 20 avril 1999, 13 juin 2001, 7 mai 2003, 27 juillet 2005, 27 juin 2007 et 30 septembre 2009, visant respectivement la création et la prorogation d'un fonds pour la formation dans l'industrie chimique.

Pour la période 2009-2010, une cotisation supplémentaire est perçue sur les rémunérations brutes des ouvriers conformément aux taux suivants :

— du premier jusques et y compris le quatrième trimestre 2009 : néant;

— du premier jusques et y compris le quatrième trimestre 2010 : 0,40 p.c. par trimestre.

Les entreprises qui ont pris des initiatives similaires en vue de la promotion de la formation ou l'emploi des groupes à risque, entérinées dans une convention collective de travail déposée dans les délais légaux au Greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, sont dispensées de cette cotisation supplémentaire."

Art. 3. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3143

[2010/202985]

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, betreffende de toekenning van maaltijdcheques (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 12 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, betreffende de toekenning van maaltijdcheques.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor het drukkerij-,  
grafische kunst- en dagbladbedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 oktober 2009*

Toekenning van maaltijdcheques  
(Overeenkomst geregistreerd op 27 november 2009  
onder het nummer 96072/CO/130)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf en op de werknemers en werkneemsters, hierna "werknemers" genoemd, tewerkgesteld in deze ondernemingen, met uitsluiting van de werkgevers en/of de werknemers die onder de toepassing vallen van de collectieve arbeidsovereenkomst voor de ondernemingen van de dagbladpers, gesloten op 18 oktober 2007 in het voornoemd paritair comité (koninklijk besluit van 1 juli 2008).

HOOFDSTUK II. — *Definitie*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is afgesloten in toepassing van artikel 19bis, § 2, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der werknemers.

Art. 3. § 1. De werknemers die vallen onder de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst ontvangen één maaltijdcheque per effectief gepresterde arbeidsdag vanaf 1 januari 2010. Een arbeidsdag die effectief aangevat werd, wordt beschouwd als een effectief gepresterde arbeidsdag.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3143

[2010/202985]

13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 octobre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, relative à l'octroi de chèques-repas (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 12 octobre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, relative à l'octroi de chèques-repas.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire de l'imprimerie,  
des arts graphiques et des journaux**

*Convention collective de travail du 12 octobre 2009*

Octroi de chèques-repas  
(Convention enregistrée le 27 novembre 2009  
sous le numéro 96072/CO/130)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. Cette convention collective de travail s'applique aux entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux et aux travailleurs et travailleuses, dénommés ci-après "travailleurs" qui y sont occupés, à l'exclusion des employeurs et/ou des travailleurs tombant sous l'application de la convention collective de travail pour les entreprises de presse quotidienne, conclue le 18 octobre 2007 au sein de la commission paritaire précitée (arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 2008).

CHAPITRE II. — *Définition*

Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en application de l'article 19bis, § 2, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Les travailleurs, tombant sous l'application de cette convention collective de travail, recevront un chèque-repas par jour effectivement presté à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010. Un jour de travail effectivement commencé est considéré comme un jour de travail effectif.

§ 2. De nominale waarde van de maaltijdcheque bedraagt 1,59 EUR, samengesteld uit enerzijds een persoonlijk aandeel voor een bedrag van 1,09 EUR en anderzijds uit een patronaal aandeel voor een bedrag van 0,50 EUR.

§ 3. Het patronale aandeel van de bedrijven waar reeds maaltijdcheques werden toegekend zal verhoogd worden met 0,5 EUR vanaf 1 januari 2010.

### HOOFDSTUK III. — Toekenningsmodaliteiten

Art. 4. § 1. Elke maand worden de afwezigheidsdagen, die dus geen recht geven op maaltijdcheques, afgetrokken van het maximumaantal arbeidsdagen.

Voor de uren boven een gemiddelde dagelijkse arbeidsduur, namelijk 7,4 uur, zal de maaltijdcheque in verhouding van deze bijkomende arbeidsprestaties toegekend worden op het moment waarop de inhaalrustdag opgenomen wordt.

In geval van overuren zal de maaltijdcheque, in verhouding tot het aantal overuren, toegekend worden op het ogenblik van het inhalen van die overuren.

§ 2. Deeltijdse werknemers ontvangen dit voordeel pro rata. Dit betekent dat ze één maaltijdcheque ontvangen per effectief gepresteerde dag, conform aan wat hieronder volgt :

- een deeltijdse werknemer die prestaties levert in de vorm van volledige dagen, ontvangt één maaltijdcheque per effectief gepresteerde dag onder dezelfde voorwaarden als een voltijdse werknemer;

- voor werknemers die prestaties leveren in de vorm van onvolledige dagen, zal het totaal van de gepresteerde uren maandelijks gedeeld worden door 7,4.

§ 3. Regularisatie - voltijds en deeltijds :

- Driemaandelijks : Om het aantal maaltijdcheques van het afgelopen kwartaal te bepalen deelt men het aantal arbeidsuren door 7,4;

- Jaarlijks : In december wordt een regularisatie doorgevoerd voor elke werknemer zodanig dat een volledig arbeidsjaar, waarin de dagen inhaalrust voor de arbeidsduur (zonder ziekte of andere afwezigheden) worden meegerekend, op ten hoogste 229 maaltijdcheques recht geeft.

§ 4. Atypische uurroosters.

Voor de werknemers van wie het arbeidsregime, via een ondernemingscollectieve arbeidsovereenkomst of arbeidsreglement, afwijkt van de algemene bepalingen van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, moeten de modaliteiten voor de toepassing van de voordelen van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst overeengekomen worden op het niveau van de onderneming.

### HOOFDSTUK IV. — Andere modaliteiten

Art. 5. § 1. De rechthebbende geeft toestemming aan de werkgever om 1,09 EUR per ontvangen maaltijdcheque af te houden van zijn netto-salaris.

§ 2. De maaltijdcheque vermeldt duidelijk dat zijn geldigheidsduur beperkt is tot drie maanden en dat hij slechts mag worden gebruikt ter betaling van een eetmaal of voor de aankoop van verbruiksklare voeding (cf. artikel 19bis, § 2, 4°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969).

§ 3. De maaltijdcheques worden op naam van de werknemer afgeleverd. Deze voorwaarde wordt geacht te zijn vervuld als de toekenning ervan en de daarop betrekking hebbende gegevens (aantal maaltijdcheques en patronale bijdrage) voorkomen op de individuele rekening van de werknemer, overeenkomstig de reglementering betreffende het bijhouden van de sociale documenten.

§ 4. De maaltijdcheques die betrekking hebben op een kalendermaand worden aan de werknemer overhandigd, ten laatste in de loop van de maand die volgt op deze waarvoor de maaltijdcheques verschuldigd zijn.

### HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

Art. 6. § 1. Ondernemingen waar reeds voor de huidige collectieve arbeidsovereenkomst een regeling bestond voor de modaliteiten van de toekenning van maaltijdcheques, mogen deze modaliteiten behouden voor zover ze een nieuw voordeel oplevert dat minstens gelijkwaardig is aan de bepalingen van artikelen 3 en 4 hierboven.

§ 2. La valeur faciale du chèque-repas s'élève à 1,59 EUR, composée d'une part personnelle d'un montant de 1,09 EUR et d'une part patronale d'un montant de 0,50 EUR.

§ 3. La part patronale des entreprises où des chèques-repas étaient déjà octroyés sera augmentée de 0,5 EUR à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010.

### CHAPITRE III. — Modalités d'octroi

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. Chaque mois, le maximum de jours de prestations du mois est diminué du nombre de jours d'absence qui donc ne donnent pas droit aux chèques-repas.

Pour les heures prestées au-delà de la durée journalière moyenne qui est de 7,4 heures, le chèque-repas promérité par ces prestations supplémentaires sera octroyé au moment de la prise du jour de repos compensatoire.

En cas de prestation d'heures supplémentaires, le chèque-repas promérité pour ces heures sera octroyé au moment de la récupération de ces heures supplémentaires.

§ 2. Les travailleurs à temps partiel reçoivent cet avantage au prorata. Cela signifie qu'ils reçoivent un chèque-repas par jour effectivement presté, conformément à ce qui suit :

- le travailleur à temps partiel, fournissant des prestations sous forme de jours complets, perçoit un chèque-repas par jour effectivement presté selon les mêmes conditions que le travailleur à temps plein;

- pour les travailleurs fournissant des prestations sous forme de journées incomplètes, mensuellement le total du nombre d'heures prestées est divisé par 7,4.

§ 3. Régularisation - temps plein et temps partiel :

- Trimestriellement : Pour déterminer le nombre de chèques-repas du trimestre écoulé, on divise le nombre d'heures prestées par 7,4;

- Annuellement : En décembre une régularisation est opérée pour chaque travailleur de manière à ce qu'une année complète de travail, qui prend en compte les jours de repos compensatoires pour la durée du travail (sans les autres jours d'absences), donne droit à un maximum de 229 chèques-repas.

§ 4. Horaires atypiques.

Pour les travailleurs dont le régime de travail déroge, via une convention collective de travail d'entreprise ou le règlement de travail, aux dispositions générales de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, les modalités d'application des avantages de la présente convention collective de travail sont à convenir au niveau de l'entreprise.

### CHAPITRE IV. — Autres modalités

Art. 5. § 1<sup>er</sup>. L'ayant droit donne la permission à l'employeur de retenir 1,09 EUR sur son salaire net par chèque-repas reçu.

§ 2. Le chèque-repas stipule clairement que sa durée de validité est limitée à trois mois et qu'il ne peut être utilisé qu'en paiement d'un repas ou pour l'achat d'aliments prêts à la consommation (cf. article 19bis, § 2, 4°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969).

§ 3. Les chèques-repas sont délivrés au nom du travailleur concerné. Cette condition est censée être remplie si son octroi et les données y relatives (nombre de chèques-repas et cotisation patronale) figurent au compte individuel du travailleur, conformément à la réglementation relative à la tenue des documents sociaux.

§ 4. Les chèques-repas se rapportant à un mois civil sont remis au travailleur au plus tard dans le courant du mois qui suit celui pour lequel les chèques-repas sont dus.

### CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 6. § 1<sup>er</sup>. Les entreprises où des modalités d'octroi de chèques-repas préexistaient à la présente convention collective de travail, peuvent maintenir ces modalités pour autant qu'il en résulte un avantage nouveau au moins équivalent aux dispositions des articles 3 et 4 ci-dessus.

§ 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2010 en wordt afgesloten voor onbepaalde duur. Ze kan echter opgezegd worden door alle ondertekenende partijen mits een vooropzeg van drie maanden per aangetekend schrijven geadresseerd aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

§ 2. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut cependant être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant un préavis de 3 mois par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2010 — 3144

[2010/202917]

**13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de syndicale premie voor 2009 (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het garagebedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de syndicale premie voor 2009.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor het garagebedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2009*

Syndicale premie voor 2009  
(Overeenkomst geregistreerd op 27 november 2009  
onder het nummer 96087/CO/112)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2010 — 3144

[2010/202917]

**13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 octobre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la prime syndicale pour 2009 (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des entreprises de garage;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 8 octobre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la prime syndicale pour 2009.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire des entreprises de garage**

*Convention collective de travail du 8 octobre 2009*

Prime syndicale pour 2009  
(Convention enregistrée le 27 novembre 2009  
sous le numéro 96087/CO/112)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire des entreprises de garage.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et ouvrières.



HOOFDSTUK II. — *Toekenningsmodaliteiten*

Art. 2. In uitvoering van de bepalingen van artikel 18 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2009 inzake de wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, wordt voor het jaar 2009 aan de in artikel 1 bedoelde arbeiders en arbeidsters die lid zijn van één van de interprofessionele representatieve werknemersorganisaties, welke in het nationaal vlak zijn verbonden, een syndicale premie toegekend.

Art. 3. Deze syndicale premie wordt toegekend ten bedrage van :

- 100 EUR aan alle leden die een maandelijks bijdrage van ten minste 13,50 EUR betalen;
- 55 EUR aan alle leden die een maandelijks bijdrage tussen 8,88 EUR en 13,50 EUR betalen;
- 0 EUR aan alle leden die een maandelijks bijdrage van minder dan 8,88 EUR betalen.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheid*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2009 voor de toeslagen die betrekking hebben op het dienstjaar 2009 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2009.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE II. — *Modalités d'octroi*

Art. 2. En exécution des dispositions de l'article 18 de la convention collective de travail du 18 juin 2009 concernant la modification et coordination des statuts du fonds social, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, il est accordé pour l'année 2009 aux ouvriers et ouvrières visés à l'article 1<sup>er</sup>, membres de l'une des organisations interprofessionnelles représentatives de travailleurs qui sont fédérées sur le plan national, une prime syndicale.

Art. 3. Cette prime syndicale est d'un montant de :

- 100 EUR à tous les membres payant une cotisation mensuelle d'au moins 13,50 EUR;
- 55 EUR à tous les membres payant une cotisation mensuelle entre 8,88 EUR et 13,50 EUR;
- 0 EUR à tous les membres payant une cotisation mensuelle de moins de 8,88 EUR.

CHAPITRE III. — *Validité*

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009 pour les allocations afférentes à l'exercice 2009 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2009.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3145

[2010/202920]

**13 JUNI 2010.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten, betreffende de toekenning van maaltijdcheques (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten, betreffende de toekenning van maaltijdcheques.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3145

[2010/202920]

**13 JUIN 2010.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 octobre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance, relative à l'octroi de chèques-repas (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 octobre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance, relative à l'octroi de chèques-repas.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

**Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten***Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2009*

Toekenning van maaltijdcheques  
(Overeenkomst geregistreerd op 10 december 2009  
onder het nummer 96330/CO/317)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de administratieve bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten.

Onder "administratieve bedienden" wordt verstaan : zowel de mannelijke als de vrouwelijke administratieve bedienden zoals gedefinieerd in de collectieve arbeidsovereenkomst van het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten van 9 oktober 2009 betreffende de beroepenclassificatie.

Art. 2. Overeenkomstig de RSZ-reglementering wordt de patronale tegemoetkoming voor de maaltijdcheques verhoogd van 0,98 EUR tot 2,24 EUR per 7,40 effectief gepresteerde uren, de verhoging is bijgevolg 1,26 EUR. De maaltijdcheque heeft dus een minimumwaarde van 3,33 EUR (tegemeetkoming van de werkgever van 2,24 EUR en een minimum tegemoetkoming van 1,09 EUR van de administratieve bediende, zoals de wet het voorziet).

§ 2. Voor de ondernemingen waar de werkgeversbijdrage in de maaltijdcheque die reeds wordt toegekend, vermeerderd met de verhoging van de werkgeversbijdrage in de maaltijdcheque die wordt toegekend op basis van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de patronale maximale wettelijke bijdrage niet overschrijdt, wordt de reeds toegekende werkgeversbijdrage vermeerderd met 1,26 EUR.

§ 3. Voor de ondernemingen waar de werkgeversbijdrage in de maaltijdcheque die reeds wordt toegekend, vermeerderd met de verhoging van de werkgeversbijdrage in de maaltijdcheque die wordt toegekend op basis van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de patronale maximale wettelijke bijdrage wel overschrijdt, wordt de reeds toegekende werkgeversbijdrage vermeerderd tot aan de patronale maximale wettelijke bijdrage met een maximumbedrag van 1,26 EUR. Het verschil tussen de 1,26 en de toegekende verhoging zal onder de vorm van een ander, minstens gelijkwaardig en recurrent voordeel binnen de onderneming worden onderhandeld.

Art. 3. Berekeningswijze :

Om het aantal maaltijdcheques te bepalen dat aan de administratief bediende moet toegekend worden, wordt het aantal effectief gepresteerde uren van de administratief bediende tijdens het kwartaal gedeeld door het normale aantal arbeidsuren per dag in de sector (7,40).

Indien deze bewerking een decimaal getal oplevert, wordt het afgerond op de hogere eenheid.

Toekenningsmodaliteiten :

De maaltijdcheques worden door de werkgever aan de administratief bediende overhandigd in één enkele keer tijdens de eerste 14 werkdagen van de maand volgend op degene waarop ze betrekking heeft, in verhouding tot het aantal uren van deze maand gedurende dewelke de administratief bediende prestaties heeft geleverd. Ten laatste de laatste dag van de eerste maand volgend op het trimester, wordt het aantal maaltijdcheques geregulariseerd in verhouding tot het aantal effectief gepresteerde uren door de administratief bediende tijdens het desbetreffend trimester.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2009 en is afgesloten voor onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 november 2005 (koninklijk besluit van 19 april 2006 - *Belgisch Staatsblad* van 8 juni 2006) aangaande de toekenning van maaltijdcheques.

## Annexe

**Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance***Convention collective de travail du 9 octobre 2009*

Octroi de chèques-repas  
(Convention enregistrée le 10 décembre 2009  
sous le numéro 96330/CO/317)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés administratifs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou surveillance.

On entend par "employés administratifs" : les employés administratifs et les employées administratives, tels que définis dans la convention collective de travail de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou surveillance du 9 octobre 2009 concernant la classification des professions.

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. La contribution patronale dans les chèques-repas octroyés conformément à la réglementation ONSS est portée de 0,98 EUR à 2,24 EUR par 7,40 heures effectivement prestées, soit une augmentation de 1,26 EUR. Le chèque-repas a donc une valeur minimum de 3,33 EUR (intervention patronale de 2,24 EUR et intervention de l'employé administratif de minimum 1,09 EUR, comme prévu par la législation).

§ 2. Pour les entreprises où l'intervention de l'employeur dans le montant du chèque-repas déjà accordée, majorée de l'augmentation de l'intervention de l'employeur dans le montant du chèque-repas prévue par la présente convention collective de travail ne dépasse pas l'intervention patronale maximale légale, l'intervention de l'employeur déjà en vigueur est majorée de 1,26 EUR.

§ 3. Pour les entreprises où l'intervention de l'employeur dans le montant du chèque-repas déjà accordé, majorée de l'augmentation de l'intervention de l'employeur dans le montant du chèque-repas prévue par la présente convention collective de travail dépasse l'intervention maximale légale, l'intervention de l'employeur déjà en vigueur sera augmentée jusqu'à l'intervention patronale maximale légale avec un maximum de 1,26 EUR. La différence entre les 1,26 et l'augmentation accordée sera négociée au sein de l'entreprise sous forme d'un autre avantage au moins équivalent et récurrent.

Art. 3. Mode de calcul :

Pour déterminer le nombre de chèques-repas qui doivent être octroyés à l'employé administratif, le nombre d'heures de travail que l'employé administratif a effectivement fourni au cours du trimestre est divisé par le nombre normal journalier d'heures de travail dans le secteur (7,40).

S'il résulte de cette opération un nombre décimal, il est arrondi à l'unité supérieure.

Modalités d'octroi :

Les chèques-repas sont remis par l'employeur à l'employé administratif en une seule fois au cours des premiers 14 jours de travail du mois suivant le mois auquel ils se réfèrent, en fonction du nombre d'heures de ce mois pendant lesquelles l'employé administratif aura fourni des prestations. Au plus tard le dernier jours du premier mois qui suit le trimestre le nombre de chèques-repas est régularisé en fonction du nombre d'heures réellement prestées par l'employé administratif pendant le trimestre en question.

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2009 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 8 novembre 2005 (arrêté royal du 19 avril 2006 - *Moniteur belge* du 8 juin 2006) relative à l'octroi de chèques-repas.

Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd. Deze opzegging moet minstens drie maanden op voorhand geschieden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten, die er zonder verwijl de betrokken partijen van in kennis zal stellen. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum van verzending van bovengenoemd aangetekend schrijven.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes. Cette dénonciation doit être faite au moins trois mois à l'avance par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou surveillance, qui en avisera sans délai les parties concernées. Le délai de trois mois prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée précitée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2010 — 3146

[2010/202988]

**13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 oktober 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk, betreffende de toekenning van het conventioneel brugpensioen op 58 jaar (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk;  
Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 28 oktober 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk, betreffende de toekenning van het conventioneel brugpensioen op 58 jaar.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven  
en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 oktober 2009*

Toekenning van het conventioneel brugpensioen op 58 jaar  
(Overeenkomst geregistreerd op 10 december 2009  
onder de nummer 96340/CO/102.08)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk.

Onder "werknemers" verstaat men : de werklieden en werksters.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2010 — 3146

[2010/202988]

**13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 octobre 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume, relative à l'octroi de la prépension conventionnelle à 58 ans (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume;  
Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 28 octobre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume, relative à l'octroi de la prépension conventionnelle à 58 ans.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières  
et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume**

*Convention collective de travail du 28 octobre 2009*

Octroi de la prépension conventionnelle à 58 ans  
(Convention enregistrée le 10 décembre 2009  
sous le numéro 96340/CO/102.08)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est applicable à tous les employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. In uitvoering van afdeling VI van hoofdstuk III van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999), en onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het generatiepact (*Belgisch Staatsblad* van 8 juni 2007) en van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992), wordt het principe van de toepassing van een stelsel van conventioneel brugpensioen toegestaan in deze sector voor het personeel dat voor deze formule opteert en de leeftijd van 58 jaar zal bereiken of bereikt heeft :

- tussen 1 januari 2009 en 31 december 2009 en die een beroepsverleden van 30 jaar voor de vrouwen en 35 jaar voor de mannen kunnen bewijzen,

- tussen 1 januari 2010 en 31 december 2011 en die een beroepsverleden van 33 jaar voor de vrouwen en 37 jaar voor de mannen kunnen bewijzen.

Art. 3. In geval van ontslag, verbindt de werkgever er zich toe het conventioneel brugpensioen aan de ontslagen werknemers toe te kennen volgens de wettelijke bepalingen.

Art. 4. In geval van brugpensioenering wordt de bruggepensioneerde vervangen volgens de wettelijke bepalingen.

Art. 5. Het vertrek met brugpensioen onder de in artikel 4 hierboven omschreven voorwaarden impliceert voor de werknemer de verplichting om te werken tijdens zijn opzeggingstermijn.

Art. 6. De persoonlijke sociale bijdragen die moeten worden ingehouden op het brutoreferentieloon dat dient om het bedrag te bepalen van de aanvullende brugpensioenvergoeding worden in plaats van op 108 pct. op basis van 100 pct. van het loon berekend.

Art. 7. Met toepassing van de artikelen *4bis*, *4ter* en *4quater* van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 zoals gewijzigd door collectieve arbeidsovereenkomst nr. *17tricies* van 19 december 2006, wordt het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de werknemers die ontslagen werden in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst behouden ten laste van de vorige werkgever, wanneer deze werknemers het werk als loontrekkende hervatten bij een andere werkgever dan die welke hen ontslagen heeft en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

Het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de werknemers die ontslagen zijn in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt eveneens behouden ten laste van de vorige werkgever in geval van uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit, op voorwaarde dat deze activiteit niet uitgeoefend wordt voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

De werknemers beoogd in dit artikel behouden het recht op de aanvullende vergoeding zodra een einde werd gemaakt aan hun tewerkstelling in het kader van een arbeidsovereenkomst of aan de uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit. Zij leveren in dit geval aan hun vorige werkgever (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel) het bewijs van hun recht op werkloosheidsuitkeringen.

In het geval beoogd in de vorige paragraaf mogen werknemers geen twee of meer aanvullende stelsels cumuleren. Wanneer zij zich in de omstandigheden bevinden om verscheidene aanvullende stelsels te genieten, behouden zij het recht op het stelsel dat toegekend werd door de werkgever die hen ontslagen heeft (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel).

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2009 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2011.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Art. 2. En exécution de la section VI du chapitre III de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 1999) et sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du pacte de solidarité entre les générations (*Moniteur belge* du 8 juin 2007) et de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle (*Moniteur belge* du 11 décembre 1992), le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle est admis dans ce secteur pour le personnel qui opte pour cette formule et qui atteindra ou a déjà atteint l'âge de 58 ans :

- entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 31 décembre 2009 et qui justifie d'une carrière professionnelle de 30 ans pour les femmes et de 35 ans pour les hommes,

- entre le 1<sup>er</sup> janvier 2010 et le 31 décembre 2011 et qui justifie d'une carrière professionnelle de 33 ans pour les femmes et de 37 ans pour les hommes.

Art. 3. En cas de licenciement, l'employeur s'engage à proposer un régime de prépension conventionnelle aux travailleurs licenciés selon les dispositions légales.

Art. 4. En cas de prépensionnement, le prépensionné sera remplacé suivant les dispositions légales.

Art. 5. Le départ en prépension dans les conditions définies ci-dessus dans l'article 4 donnera lieu pour le travailleur à la prestation de son préavis.

Art. 6. Les cotisations sociales personnelles à déduire du salaire brut de référence servant à déterminer le montant de l'indemnité complémentaire de prépension seront calculées sur le salaire à 100 p.c. au lieu de 108 p.c.

Art. 7. En application des articles *4bis*, *4ter* et *4quater* de la convention collective de travail n° 17, telle que modifiée par la convention collective de travail n° *17tricies* du 19 décembre 2006, le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est maintenu à charge du dernier employeur, lorsque ces travailleurs reprennent le travail comme salarié auprès d'un employeur autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est également maintenu à charge du dernier employeur, en cas d'exercice d'une activité indépendante à titre principal à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Les travailleurs visés dans le présent article conservent le droit à l'indemnité complémentaire une fois qu'il a été mis fin à leur occupation dans les liens d'un contrat de travail ou à l'exercice d'une activité indépendante à titre principal. Ils fournissent dans ce cas à leur dernier employeur (au sens du premier paragraphe du présent article) la preuve de leur droit aux allocations de chômage.

Dans le cas visé au paragraphe précédent, les travailleurs ne peuvent cumuler le bénéfice de deux ou plusieurs régimes complémentaires. Quand ils se trouvent dans les conditions pour bénéficier de plusieurs régimes complémentaires, ils conservent le bénéfice de celui accordé par l'employeur qui les a licenciés (au sens du premier paragraphe du présent article).

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2009 et cesse de produire ses effets le 30 juin 2011.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3147

[2010/202945]

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende de toekenning van een bijkomende aanvullende vergoeding voor (brug)pensioen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende de toekenning van een bijkomende aanvullende vergoeding voor (brug)pensioen.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de stoffering  
en de houtbewerking**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009*

Toekenning van een bijkomende aanvullende vergoeding voor (brug)pensioen (Overeenkomst geregistreerd op 10 december 2009 onder het nummer 96346/CO/126)

Artikel 1. Toepassingsgebied.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders/sters die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

Art. 2. Toekenningsvoorwaarden.

Een bijkomende aanvullende vergoeding voor (brug)pensioen wordt toegekend aan de oudere arbeider/sters die de arbeid hebben voortgezet na hun 58e verjaardag en de bij artikel 3 vastgelegde voorwaarden vervullen.

Art. 3. Komen in aanmerking voor de bijkomende aanvullende vergoeding voor (brug)pensioen, de arbeiders/sters die vóór 1 juli 2008 58 jaar oud werden en vóór die datum alle voorwaarden vervulden om het sectoraal brugpensioen na ontslag te genieten.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3147

[2010/202945]

13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, relative à l'octroi d'un supplément à l'allocation complémentaire de (pré)pension (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, relative à l'octroi d'un supplément à l'allocation complémentaire de (pré)pension.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire de l'ameublement  
et de l'industrie transformatrice du bois**

*Convention collective de travail du 30 septembre 2009*

Octroi d'un supplément à l'allocation complémentaire de (pré)pension (Convention enregistrée le 10 décembre 2009 sous le numéro 96346/CO/126)

Article 1<sup>er</sup>. Champ d'application.

Cette convention collective de travail est d'application aux employeurs et aux ouvriers/ouvrières relevant de la compétence de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Art. 2. Modalités d'octroi.

Un supplément à l'allocation complémentaire de (pré)pension est accordé aux ouvriers/ouvrières âgé(e)s qui sont resté(e)s au travail après leur 58<sup>e</sup> anniversaire et qui remplissent les conditions fixées à l'article 3.

Art. 3. Ont droit au supplément à l'allocation complémentaire de (pré)pension, les ouvriers/ouvrières qui ont fêté leur 58<sup>e</sup> anniversaire avant le 1<sup>er</sup> juillet 2008 et qui remplissaient avant cette date toutes les conditions afin de pouvoir prétendre à la prépension sectorielle après licenciement.

Komen niet in aanmerking : de arbeiders/sters die in de voormelde periode uitsluitend prestaties geleverd hebben voor de uitvoering van de wettelijke opzeggingstermijn.

Art. 4. Vergoeding.

De in artikel 3 vermelde arbeiders/sters ontvangen vanwege het fonds voor bestaanszekerheid een bijkomende aanvullende vergoeding ten belope van maximum 94,20 EUR bruto per maand dienst gelegen in de periode die zich situeert vanaf de datum waarop de in artikel 3 gestelde voorwaarden werden vervuld, tot op de vooravond van de ingangsdatum van brug- of rustpensioen en ten laatste op 30 juni 2008.

Art. 5. Proratisering van het maandbedrag.

Het maandbedrag van 94,20 EUR wordt geproratiseerd in de volgende gevallen :

- bij deeltijds werk of deeltijdse loopbaanvermindering;
- bij uitdiensttreding of onvolledig gepresteerde maanden.

Art. 6. Gelijkgestelde dagen.

De volgende dagen worden gelijkgesteld :

- de dagen jaarlijkse vakantie : maximum 20 dagen per jaar (op basis van 5 dagen/week);
- de dagen arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval, arbeidsongeval of tijdelijke werkloosheid om economische reden : gecumuleerd maximum van 30 dagen per jaar.

Art. 7. Het bedrag van de bijkomende aanvullende vergoeding wordt berekend en in eenmaal uitbetaald door het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking", op het ogenblik dat de betrokkene met brugpensioen of rustpensioen gaat en zijn aanvraag heeft ingediend.

Art. 8. De rechthebbende die lid zijn van een syndicale organisatie dienen hun aanvraag in door toedoen van één van de syndicale organisaties bedoeld in artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009 tot vaststelling van het bedrag en de wijze van toekenning en uitkering van de aanvullende sociale voordelen. De andere rechthebbenden dienen hun aanvraag rechtstreeks in bij het fonds voor bestaanszekerheid.

Art. 9. Geldigheidsduur.

Deze overeenkomst gaat in op 1 juli 2008 en geldt voor onbepaalde tijd. De partij die deze collectieve arbeidsovereenkomst wenst op te zeggen zal dit doen, met inachtneming van een opzeggingstermijn van 6 maanden en mits verzending van een aangetekende brief aan de voorzitter van het paritair comité.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

N'entrent pas en ligne de compte : les ouvriers/ouvrières ayant fourni au cours de la période précitée des prestations uniquement dans le cadre de l'exécution du préavis légal.

Art. 4. Allocation.

Les ouvriers/ouvrières mentionnés à l'article 3 reçoivent de la part du fonds de sécurité d'existence un supplément à l'allocation complémentaire limité à 94,20 EUR bruts par mois presté au cours de la période qui débute à la date à partir de laquelle les conditions mentionnées à l'article 3 ont été remplies jusqu'à la veille de la date de début de la prépension ou de la pension de retraite, et ce au plus tard le 30 juin 2008.

Art. 5. Montant au prorata.

Le montant mensuel de 94,20 EUR sera payé au prorata dans les cas suivants :

- en cas de travail à temps partiel ou de réduction de carrière à temps partiel;
- en cas de fin de contrat de travail ou de mois prestés incomplets.

Art. 6. Jours assimilés.

Sont assimilés à des jours de travail :

- les jours de vacances annuelles : au maximum 20 jours par an (régime 5 jours/semaine);
- les jours d'incapacité de travail dus à une maladie ou à un accident, à un accident de travail ou au chômage temporaire pour motif économique : un maximum cumulé de 30 jours par an.

Art. 7. Le montant du supplément à l'allocation complémentaire est calculé et payé en une fois par le "Fonds de sécurité d'existence de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois" au moment où la personne concernée prend sa prépension ou sa pension de retraite et où il/elle a introduit sa demande.

Art. 8. Les ayants droit membres d'une organisation syndicale, introduisent leur demande par l'intermédiaire de l'une des organisations visées à l'article 7 de la convention collective de travail du 30 septembre 2009 fixant le montant et les modalités d'octroi et de liquidation des avantages sociaux complémentaires. Les autres ayants droit introduisent leur demande directement auprès du fonds de sécurité d'existence.

Art. 9. Durée de validité.

La présente convention entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2008 pour une durée indéterminée. Chacune des parties peut y mettre fin moyennant respect d'un délai de préavis de 6 mois à notifier par lettre recommandée au président de la commission paritaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3148

[C - 2010/12173]

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 2006 betreffende de koppeling van de lonen aan de index (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3148

[C - 2010/12173]

13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 novembre 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale, modifiant la convention collective de travail du 7 juin 2006 relative à la liaison des salaires à l'indice des prix (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 2006 betreffende de koppeling van de lonen aan de index.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen  
van Oost-Vlaanderen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 2009*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 2006 betreffende de koppeling van de lonen aan de index (Overeenkomst geregistreerd op 10 december 2009 onder het nummer 96383/CO/127.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen.

Worden als « arbeiders » beschouwd : de werklieden en werksters.

HOOFDSTUK II. — *Berekening van de index en lonen*

Art. 2. Artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 2006 gesloten in het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer het indexcijfer van de consumptieprijzen het hoogste indexcijfer van de van kracht zijnde schijf bereikt, worden de van kracht zijnde lonen aangepast. ».

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 december 2009 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen mits een opzeggingstermijn van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangezekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 novembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale, modifiant la convention collective de travail du 7 juin 2006 relative à la liaison des salaires à l'indice des prix.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles  
de la Flandre orientale**

*Convention collective de travail du 4 novembre 2009*

Modification la convention collective de travail du 7 juin 2006 relative à la liaison des salaires à l'indice des prix (Convention enregistrée le 10 décembre 2009 sous le numéro 96383/CO/127.02)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale.

Par « ouvriers » on entend : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Calcul de l'indice des prix et des salaires*

Art. 2. L'article 5 de la convention collective du 7 juin 2006 conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque l'indice des prix à la consommation atteint l'indice limite supérieur de la tranche en vigueur, les salaires en vigueur sont adaptés. ».

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2009 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes moyennant le respect d'un préavis de trois mois. Cette dénonciation se fait par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3149

[2010/202853]

19 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen, betreffende de syndicale vorming (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 5 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen, betreffende de syndicale vorming.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers  
in geneesmiddelen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 oktober 2009*

Syndicale vorming  
(Overeenkomst geregistreerd op 19 november 2009  
onder het nummer 95902/CO/321)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen.

HOOFDSTUK II. — *Afwezigheid op het werk met het oog op de deelneming aan leergangen voor syndicale vorming*

Art. 2. Per onderneming waar een ondernemingsraad, een comité voor veiligheid en hygiëne en/of een syndicale afvaardiging aanwezig is, zal de duur van de afwezigheid op het werk met het oog op de deelname aan de leergangen voor vakbondsopleiding berekend worden naar rato van 14 dagen voor vier jaar per effectief mandaat in de ondernemingsraad, comité voor veiligheid en hygiëne en de vakbondsafvaardiging.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3149

[2010/202853]

19 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 octobre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments, relative à la formation syndicale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 5 octobre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments, relative à la formation syndicale.

**Art. 2.** Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs  
de médicaments**

*Convention collective de travail du 5 octobre 2009*

Formation syndicale  
(Convention enregistrée le 19 novembre 2009  
sous le numéro 95902/CO/321)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et travailleurs des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments.

CHAPITRE II. — *Absence au travail en vue de la participation à des cours de formation syndicale*

Art. 2. Par entreprise où un conseil d'entreprise, un comité de sécurité et d'hygiène et/ou une délégation syndicale est présent, la durée de l'absence du travail en vue de participer au cours de formation syndicale sera calculée à raison de 14 jours par quatre ans par mandat effectif dans le conseil d'entreprise, le comité de sécurité et d'hygiène et la délégation syndicale.



De duur van de afwezigheid op het werk met het oog op de deelneming aan leergangen voor vakbondsvorming zullen verdeeld worden onder de effectieve en plaatsvervangende leden, en in uitzonderlijke gevallen aan niet-leden van de ondernemingsraad, het comité voor veiligheid en hygiëne en de syndicale delegatie. Het cumuleren van de verlofdagen in hoofde van een zelfde werknemer is toegestaan met evenwel een maximum van twee weken per jaar.

De syndicale organisaties zullen de werkgevers nochtans ten minste één maand vooruit op de hoogte brengen van de data van afwezigheid van hun leden.

Met inachtneming van de problemen van de organisatie van de arbeid en teneinde zoveel mogelijk elke productieverlies te voorkomen, zullen de vakbonden er zorg voor dragen dat vermeden wordt dat een te groot aantal van hun leden gelijktijdig wordt aangeduid om gezamenlijk vormingsleergangen te volgen.

Zij zullen voorts de vervanging van de afwezige werknemers vergemakkelijken.

Sommige omstandigheden, zoals de afwezigheid van andere werknemers op dezelfde arbeidsplaats, kunnen de afwezigheid onmogelijk maken, zo men de goede werking van de onderneming niet in de war wil sturen. In dat geval zal de werkgever de betrokken syndicale organisatie inlichten.

### HOOFDSTUK III. — *Betaling van de bezoldiging*

Art. 3. De ondernemingen zullen zelf de bezoldigingen betalen die betrekking hebben op de afwezigheden van de werknemers die, overeenkomstig de hierboven vermelde modaliteiten, aangeduid zijn om aan de cursussen voor vakbondsvorming deel te nemen.

### HOOFDSTUK IV. — *Organisatie van de vorming*

Art. 4. Elk jaar zullen de syndicale organisaties aan het verzoeningsbureau van het Paritair Comité voor groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen de inhoud van de vormingsprogramma's bekendmaken.

De vorming dient betrekking te hebben op de economische en sociale problemen, ten einde de vertegenwoordigers van de werknemers in staat te stellen hun opdracht op het vlak van de onderneming en in het belang van alle partijen ten volle te vervullen. Aan deze leergangen dient om het even welk eisenkarakter vreemd te zijn.

Bij de organisatie van die vormingscursussen is de mogelijkheid niet uitgesloten dat een vertegenwoordiger van de werkgeversorganisatie in de gelegenheid wordt gesteld als lesgever op te treden.

### HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 5. Het verzoeningsbureau zal zorg dragen over de praktische uitvoering van de verschillende hierboven opgesomde modaliteiten.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 oktober 1996 betreffende de syndicale vorming.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten voor een onbepaalde periode.

Zij treedt in werking op 1 juli 2009.

Zij kan ten vroegste vanaf de eerstvolgende sociale verkiezingen opgezegd worden met een opzeggingstermijn van drie maanden, gericht per aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen en aan de ondertekenende organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 juli 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

La durée d'absence au travail en vue de la participation à des cours de formation syndicale sera répartie entre les membres effectifs et suppléants des conseils d'entreprise et comités de sécurité et d'hygiène ainsi que de la délégation syndicale et à titre exceptionnel à des travailleurs non membres du conseil d'entreprise, comité de sécurité et d'hygiène ou ne faisant pas partie de la délégation syndicale. Le cumul de congé dans le chef d'un même travailleur est autorisé avec toutefois un maximum de deux semaines par an.

Les organisations syndicales avertiront cependant les employeurs des dates d'absence de leurs membres au moins un mois à l'avance.

Compte tenu des problèmes d'organisation du travail et en vue d'éviter au maximum toute perte de production, les organisations syndicales veilleront à éviter qu'un trop grand nombre de leurs membres ne soit désigné en même temps en vue de suivre ensemble des cours de formation.

Par ailleurs, elles faciliteront le remplacement des travailleurs absents.

Certaines circonstances, telles que l'absence d'autres travailleurs au même poste de travail, peuvent rendre l'absence impossible sous peine de désorganiser la bonne marche de l'entreprise. Dans ce cas, l'employeur informera l'organisation syndicale intéressée.

### CHAPITRE III. — *Paiement de la rémunération*

Art. 3. Les entreprises paieront elles-mêmes les rémunérations afférentes aux absences des travailleurs désignés conformément aux modalités énoncées ci-dessus, pour participer aux cours de formation syndicale.

### CHAPITRE IV. — *Organisation de la formation*

Art. 4. Chaque année les organisations syndicales communiqueront au bureau de conciliation de la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments, le contenu des programmes de formation.

La formation visera les problèmes économiques et sociaux afin de permettre aux représentants des travailleurs de remplir pleinement leur mission, au niveau de l'entreprise, dans l'intérêt de toutes les parties. Ces cours ne revêtiront aucun caractère revendicatif.

La possibilité n'est pas exclue, à l'occasion de l'organisation de ces cours de formation, de permettre à un représentant de l'organisation patronale de figurer comme enseignant.

### CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 5. Le bureau de conciliation veillera à la mise en œuvre pratique des différentes modalités énumérées ci-dessus.

Art. 6. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> octobre 1996 concernant la formation syndicale.

Art. 7. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée.

Elle produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009.

Elle peut être dénoncée au plus tôt après l'échéance des prochaines élections sociales, moyennant un préavis de trois mois, par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments et aux organisations signataires.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 juillet 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Landbouw en Visserij**

N. 2010 — 3150

[C — 2010/35643]

**7 JUNI 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 augustus 2009 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden voor wat betreft de uitvoering van de gedeelde bevoegdheden met het oog op de inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en van het landbouwbeleid, voor de campagne 2010**

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid en de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,

Gelet op Verordening (EG) nr. 73/2009 van de Raad van 19 januari 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening aan landbouwers in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers, tot wijziging van Verordeningen (EG) nr. 1290/2005, (EG) nr. 247/2006, (EG) nr. 378/2007 en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1782/2003;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1120/2009 van de Commissie van 29 oktober 2009 houdende bepalingen voor de uitvoering van de bedrijfstoelageregeling waarin is voorzien bij titel III van Verordening (EG) nr. 73/2009 van de Raad tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1122/2009 van de Commissie van 30 november 2009 tot vaststelling van bepalingen ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 73/2009 van de Raad wat betreft de randvoorwaarden, de modulatie en het geïntegreerd beheers- en controlesysteem in het kader van de bij die verordening ingestelde regelingen inzake rechtstreekse steunverlening aan landbouwers en ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 1234/2007 van de Raad wat betreft de randvoorwaarden in het kader van de steunregeling voor de wijnsector;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, artikel 3, § 1, 1°, vervangen bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op het decreet van 22 december 2006 houdende inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en van het landbouwbeleid, artikel 3, § 3;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 9 februari 2007 houdende bepalingen tot inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en van het landbouwbeleid, artikel 4;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 augustus 2009 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden voor wat betreft de uitvoering van de gedeelde bevoegdheden met het oog op de inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en van het landbouwbeleid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 en 4 december 2009;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 22 maart 2010;

Gelet op advies 48.104/3 van de Raad van State, gegeven op 4 mei 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluiten :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het ministerieel besluit van 19 augustus 2009 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden voor wat betreft de uitvoering van de gedeelde bevoegdheden met het oog op de inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en van het landbouwbeleid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 3° wordt vervangen door wat volgt :

« 3° verordening : Verordening (EG) nr. 1122/2009 van de Commissie van 30 november 2009 tot vaststelling van bepalingen ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 73/2009 van de Raad wat betreft de randvoorwaarden, de modulatie en het geïntegreerd beheers- en controlesysteem in het kader van de bij die verordening ingestelde regelingen inzake rechtstreekse steunverlening aan landbouwers en ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 1234/2007 van de Raad wat betreft de randvoorwaarden in het kader van de steunregeling voor de wijnsector; »;

2° er wordt een punt 4° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 4° LPIS : het Landbouwperceelidentificatiesysteem, dat is het identificatiesysteem voor landbouwpercelen, vermeld in artikel 15, 1, b), van Verordening (EG) nr. 73/2009. »

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « artikel 2,26, van de verordening » vervangen door de woorden « artikel 2,27, van de verordening »;

2° het derde en vierde lid worden vervangen door wat volgt :

« Het referentieareaal van het referentieperceel blijft ongewijzigd als het perceel van de lopende campagne grafisch wederzijds voor 99,5 % of meer met referentiepercelen uit de vorige campagnes tot en met de campagne 2004 overlapt.

Als het landbouwgebruiksperceel grafisch wordt gewijzigd of voor minder dan 99,5 % met referentiepercelen uit de vorige campagnes tot en met de campagne 2004 overlapt, wordt een nieuw referentieperceel met bijbehorend referentieareaal gecreëerd. Dat referentieareaal wordt gelijkgesteld aan de grafische oppervlakte van het landbouwgebruiksperceel in het LPIS. ».

**Art. 3.** In artikel 4 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden « artikel 11 tot en met 15 van de verordening » vervangen door de woorden « artikel 10 tot en met 14 van de verordening »;

2° in paragraaf 1, tweede lid, wordt punt 3° opgeheven;

3° in paragraaf 1, vierde lid, worden de woorden « In uitvoering van artikel 12 en 21 van Verordening (EG) nr. 796/2004 » vervangen door de woorden « Ter uitvoering van artikel 12 en 23 van de verordening »;

4° in paragraaf 2 worden tussen de woorden « op 21 april » en de woorden « ingediend bij de buitendiensten » de woorden « van het aangiftejaar » ingevoegd;

5° in paragraaf 2 worden de woorden « campagne 2009 » vervangen door de woorden « campagne 2010 »;

6° in paragraaf 3 worden de woorden « Overeenkomstig artikel 15 van de verordening » vervangen door de woorden « Overeenkomstig artikel 14 van de verordening »;

7° in paragraaf 3 worden tussen de woorden « na 31 mei » en de woorden « worden meegedeeld » de woorden « van het aangiftejaar » ingevoegd;

8° in paragraaf 3 worden de woorden « overeenkomstig artikel 21 en artikel 21bis van de verordening » vervangen door de woorden « overeenkomstig artikel 23, artikel 24 en artikel 15, 1, van de verordening »;

9° in paragraaf 3 worden tussen de woorden « tot 7 november » en de woorden « , zonder korting » de woorden « van het aangiftejaar » ingevoegd;

10° aan paragraaf 3 worden de woorden « van deze maatregel » toegevoegd;

11° in paragraaf 4, eerste lid, worden tussen de woorden « aan het ALV, » en de woorden « vooraleer een controle » de woorden « uiterlijk op 31 oktober van het aangiftejaar en » ingevoegd;

12° in paragraaf 4 wordt tussen het eerste lid en het tweede lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Na 31 oktober van het aangiftejaar kunnen geen wijzigingen meer worden aangebracht aan een ingediende verzamelaanvraag, behalve als de landbouwer kan aantonen dat zijn aangifte door overmacht of administratieve vergissing, zonder nalatigheid of fout van de landbouwer, niet overeenstemt met een aantoonbare realiteit. De landbouwer dient daartoe een gemotiveerd verzoekschrift in bij de bevoegde buitendienst van het ALV. »;

13° aan paragraaf 4, tweede lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden « en het verwantschap tussen de vorige en de nieuwe gebruiker van het perceel » toegevoegd.

**Art. 4.** In hetzelfde besluit wordt bijlage I vervangen door bijlage 1, die bij dit besluit is gevoegd.

**Art. 5.** In hetzelfde besluit wordt bijlage II vervangen door bijlage 2, die bij dit besluit is gevoegd.

**Art. 6.** In hetzelfde besluit wordt bijlage III vervangen door bijlage 3, die bij dit besluit is gevoegd.

**Art. 7.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010.

Brussel, 7 juni 2010.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,  
J. SCHAUVLIEGE

Bijlage 1 bij het ministerieel besluit van 7 juni 2010 tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 augustus 2009 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden voor wat betreft de uitvoering van de gedeelde bevoegdheden met het oog op de inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en van het landbouwbeleid, voor de campagne 2010

Bijlage I bij het ministerieel besluit van 19 augustus 2009 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden voor wat betreft de uitvoering van de gedeelde bevoegdheden met het oog op de inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en van het landbouwbeleid

Bijlage I. Agromilieumaatregelen waarvoor een verzamelaanvraag als melding dient voor percelen en als betalingsaanvraag als vermeld in artikel 3

Code	Categorie
B	subsidie voor de biologische productiemethode
GB	subsidie voor groenbedekking
MO1	subsidie voor uitsluitend mechanische onkruidbestrijding

Code	Categorie
MO2	subsidie voor een combinatie van mechanische onkruidbestrijding tussen de rijen en chemische onkruidbestrijding op de rijen
EIW	subsidie voor de bedrijfseigen teelt van plantaardige eiwitbronnen
SI1	subsidie voor intensieve sierteelt
SE1	subsidie voor extensieve sierteelt
SB1	subsidie voor beschermde sierteelt
BIO	subsidie voor biologische productiemethode
MOB	subsidie voor mechanische onkruidbestrijding
VLI	subsidie voor vlinderbloemige gewassen
SI2	subsidie voor intensieve sierteelt
SE2	subsidie voor extensieve sierteelt
SB2	subsidie voor beschermde sierteelt
BW1	beheersovereenkomst water met startdatum 1 oktober 2005
BW2	beheersovereenkomst water met startdatum 1 januari 2006
BW3	beheersovereenkomst water met startdatum 1 januari 2007 en later
DI1	directe inzaai met startdatum voor 1 januari 2007
DI2	directe inzaai met startdatum 1 januari 2007 of later
NK2	niet-kerende bodembewerking met startdatum 1 januari 2007 of later
WV1	weidevogelbeheer met vluchtstroken
AV1	akkervogelbeheer - leeuwerikvlakjes
AV2	akkervogelbeheer - faunaranden
AV3	akkervogelbeheer - graanranden
AV4	akkervogelbeheer - winterstoppel
VER	verwarringstechniek
BOS	bebossing
VNA	vergoeding natuur

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 7 juni 2010 tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 augustus 2009 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden voor wat betreft de uitvoering van de gedeelde bevoegdheden met het oog op de inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en van het landbouwbeleid.

Brussel, 7 juni 2010.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,  
J. SCHAUVLIEGE

Bijlage 2 bij het ministerieel besluit van 7 juni 2010 tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 augustus 2009 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden voor wat betreft de uitvoering van de gedeelde bevoegdheden met het oog op de inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en van het landbouwbeleid, voor de campagne 2010

Bijlage II bij het ministerieel besluit van 19 augustus 2009 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden voor wat betreft de uitvoering van de gedeelde bevoegdheden met het oog op de inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en van het landbouwbeleid



**VERZAMELANVRAAG 2010 - ORIGINEEL**      Documentnr:

Landbouwcommunies:       Datum van invulling:

Bijlage C: Inventaris van alle door de aanvrager gekochte percelen (Bls. 1 van 1)      Landbouwcommunies:

9 Maak in de onderstaande tabel een inventaris van alle in 2010 door u gekochte percelen, die behoren tot de volgende exploitatie.

Exploitatie 1 van 1      Exploitatie:       van de exploitant:       JMW, JACQUES ROSEDEJUSTIAAT 187, 1234 DOOP

Wij aanvaard de aansprakelijkheid voor de aflevering.

perceel-nr.	oppervlakte (hectare, aec)	GEBOUW			OPPERVLAKTE		TEELT/OBJECT			STELLEN						BEMESTING											
		3	4	5	6	8	9	10	11	12		13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25			
										1	2														3	4	5
1																											
2																											
3																											
4																											
5																											
6																											
7																											
8																											
9																											
10																											
11																											
12																											
13																											
14																											
15																											
16																											
17																											
18																											
19																											
20																											
21																											
22																											
23																											
24																											
25																											





KOPIE ter voorbereiding

VERZAMELAANVRAAG 2010

VLAAMSE OVERHEID
Agentschap voor Landbouw en Visserij (ALV)
Vlaamse Landbouwkamp (VLA)
Agentschap voor Natuur en Bos (ANB)

Waarom dient de verzamelingsaanvraag?
Bij de verzamelaanvraag kunt u drie aanvragen in het kader van pijler 1 (rechtstreekse EU-stun) en van pijler 2 (indirecte ondersteuning) van het gemeenschappelijk landbouwsysteem...

Wat deze kopie ter voorbereiding is. Naam de gegevens die u moet invullen op het originele formulier met de originele foto's en de eventuele bijlagen in uiterlijk op woensdag 21 april 2010.

Landbouw: JAN JANSSENS
Adres: BOERDEIJSTRAAT 187, 1234 DORP
Landbouwnummer: 000.000.000.001-01
Doornummer: 10/123456-78
Verdelingsnummer: BE12345678-0101
E-mail: jan.janssens@ema11.be

Rubriek A: Bredijfgegevens

- 1. Deel van welke papieren documenten u in 2009 niet meer moest te ontvangen (grens, eis of andere aanpakingswijze) zijn ingetrokken.
2. Zijn uw gegevens op uw identiteitskaart (gebruik e-mailadres) nog steeds volledig en correct?
3. Heeft u in 2009 personen in gebruik in het landbouwbedrijf u moest meer te tellen voor uw Vlaamse?
4. Heeft u in 2009 personen in gebruik in Walonië?
5. Van de gegevens in van de personen die u in 2009 in gebruik hebt in Walonië...

Form fields for 'aantal personen' and 'totale oppervlakte (in hectare, aw)'

Rubriek B: Afdeling van de Vlaamse toelagen

- 6. Heeft u op 31 april 2010 speciale toelagen in gebruik?
7. Welke voorwaarden wilt u in 2010 voor uw speciale toelagen?
8. Speciale voorwaarden voor mijn speciale toelagen?
9. Speciale voorwaarden voor de overlijdende speciale toelagen die niet graatwaard zijn met gronden
10. Alle speciale toelagen omvatten in gewone toelagen

Rubriek D: Samenstelling van de bestelingsaanvragen

10. Van uw totale oppervlakte in 2010 is de som van alle oppervlakten in kolom 6 van rubriek C voor alle exploitaties die behoren tot uw bedrijf. Alleen percelen in Vlaanderen of in het Brussels-Hofstadse Gewest die aangegeven zijn met hoofdlettering A, I of G in kolom 11 van rubriek C, mogen worden meegerekend.

Table with columns for 'totale oppervlakte van voor bestelingsaanvragen worden aangevraagd in 2010' and various codes (B, GB, MO1, MO2, EIH, SI+GE+SEB, VER).

11. Geef aan voor welke oppervlakte aan bestelingsaanvragen (ALV) u betaling aanvraagt.

Table with columns for 'Directe landbouwtoelagen' and 'Indirecte landbouwtoelagen' with codes like DI1, DI2, BW1, BW2, BW3, AV1, AV2, AV3, AV4, WW1.

14. Geef aan voor welke oppervlakte aan bestelling van landbouwgrond (ANB) u betaling aanvraagt.

Table with columns for 'Vergoeding natuur' and 'Vergoeding bos' with codes VMA, BOB.

Rubriek E: Bij te voegen bijlagen bij deze aanvraag

- 15. Heeft u bijlagen die u moet toevoegen aan de aanvraag?
Volgende bijlagen moeten meegevoerd worden (enkel indien van toepassing):
- het formulier voor de wijziging van identiteitsgegevens (bijlage 18 van de toelating)
- de formulieren voor de overname of overdracht van bijland en de bijbehorende notariële bewijzen
- andere bijlagen

Rubriek F: Datum en ondertekening

16. (Datum en ondertekening) van het originele formulier van uw verzamelaanvraag.



Formulier: ANG-01VA-10B05

Levenswettingsnummer: 0000.0000.0001-01

VERZAMELAANVRAAG 2010 KOPIE ter voorbereiding Dossiernummer: 10/123456-78



8 BEDRIJFSINFORMATIE van ALLE exploitaties

Overschik naar Vlaamse toelagenlijsten in gebruik (peutend op 17/02/2009) U hebt 6,54 geselecteerde voor een totaal bedrag van 187,05 euro

Totaal in totaal 6 voorgekoelde "aanvragen exploitatie 2010": 21,68 ha (naarwaarts met hoofdexploitatie "G" (blz. 11), 2,07 ha en zonder voorgekoelde hoofdexploitatie 19,61 ha)

Referentienummer bijgesteld (volgens de gegevens bekend op 17/02/2009)

Dit referentienummer heeft betrekking tot de gevoerde aanvragen en overeenkomsten met betrekking tot het kalenderjaar 2009. Om van de actualisatiegegevens voor campagne 2010 te bevestigen moet u de voorgekoelde referentienummer nog aanvragen met de aanvragen en overeenkomsten die u hebt ingevuld in de laatste aanpak van de referentienummer

14,09 ha

Overschik naar Vlaamse toelagenlijsten in gebruik (peutend op 17/02/2009) U hebt 6,54 geselecteerde voor een totaal bedrag van 187,05 euro

aanvraagnummer	ALV														VLM																					
	GB	B	BIO	EIW	VLI	MCI/MOR	MOB	SI1/SEL/SH1	SI2/SEL/SH2	IB03	IBW2	IBW3	DII	DIE	NSI	NS2	ER	EB	BN	PHB	HKW	KLE	WV	WVI	AVI	AV2	AV3	AV4	AKV	HAAM						

9 PERCEELSINFORMATIE

Mak in de onderstaande tabel een inventaris van alle in 2010 door u gebruikte percelen, die behoren tot de vermaakte exploitatie.

Exploitatie I van I: Maak in deze tabel een inventaris van alle percelen die behoren tot de exploitatie

van de exploitatie 000.000.001-01

JAR. JUNI 2010 ROEFENIJSTRAAF 203, 2234 DOEP

Identificatie perceel	PERCEELSINFORMATIE												LIGGING	GEHRUK	OPPERVL.	TEELT/OBJECT	STEUN												BEMESTING																																																																						
	Inventaris van de exploitatie						Inventaris van de exploitatie										percelen met een oppervlakte van meer dan 1 ha	percelen met een oppervlakte van meer dan 1 ha	percelen met een oppervlakte van meer dan 1 ha	percelen met een oppervlakte van meer dan 1 ha	percelen met een oppervlakte van meer dan 1 ha	percelen met een oppervlakte van meer dan 1 ha	percelen met een oppervlakte van meer dan 1 ha	percelen met een oppervlakte van meer dan 1 ha	percelen met een oppervlakte van meer dan 1 ha	percelen met een oppervlakte van meer dan 1 ha	percelen met een oppervlakte van meer dan 1 ha	percelen met een oppervlakte van meer dan 1 ha		percelen met een oppervlakte van meer dan 1 ha	percelen met een oppervlakte van meer dan 1 ha	percelen met een oppervlakte van meer dan 1 ha																																																																			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100





VERZAMELAANVRAAG 2010

Zottegem (201/2) - 2009

Hezele (201/3) - 2009



**JAN JANSSENS**  
 BOEKDRUKKERIJ 181  
 1234 DORP  
 37112 JALB  
 Landtelefoon: 099 000 001 421

Identificatie  
 1F#5000

Dokumente: 357123456-78

Logo of the Flemish Region

Legende  
 Lijnen  
 Y: Dorsdijkweg  
 Un-gepost (2009)  
 Un-gepost (2008)  
 Andere posten (2008)  
 BCLL 2008  
 Compostgebieden

Gevoeligheden  
 Landbouwgebied  
 VOF/VOH gebied  
 Vogelwoninggebied  
 Cultuur  
 Opgewide

Maatstaf: 1:5 000  
 Plan op 1:8 000  
 Plan 1/1

Un-gepost gebieden op dit plan  
 Un-gepost van de vorige campagne (post) 5 van 6  
 Un-gepost van de vorige campagne die gelinkt is  
 81000000 naar met op 21/02/2009 (voorpl) 1 van 1  
 Maastrap: 113279 - 169029

Formulier: ANG-01VA-10#03

Barcode

VERZAMELAANVRAAG 2010

KOPIE

Zottegem (2012) - 2009

Heuzee (2012) - 2009



**JAN JANSSENS**  
 BOERENLUSTWEG 181  
 1234 DORP  
 37112 JALB  
 Landtelefoon: 099 000 081-01

Identificatie

1F#5000

Datenummer: 10/12/34 56-78

Logo of the Flemish Region

Legende

- Y: Dorpskernzone
- Un-geposten (2009)
- Un-geposten (2008)
- Anderes geposten (2008)
- BEUL 2009
- Compartimentgrenzen

Legende

- Gewasoppas
- Landbouwgebied
- VGVAVON gebied
- Vogelreservaatgebied
- Deelgemeinde

Maatstaf: 1:1

1 = 50 m

Plan op 1:8.000

Plan 1/1

Un-geposten gepost op dit plan

Un-geposten van de vorige campagne (post) 5 van 6

Un-geposten van de vorige campagne die gepost op 01/01/2009 naar met op 21/02/2009 (voorpl) 1 van 1

Maatstaf: 1:13279 - 1:69629

Formulier: ANG-01VA-10#07

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 7 juni 2010 tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 augustus 2009 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden voor wat betreft de uitvoering van de gedeelde bevoegdheden met het oog op de inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en van het landbouwbeleid.

Brussel, 7 juni 2010.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,  
J. SCHAUVLIEGE

Bijlage 3 bij het ministerieel besluit van 7 juni 2010 tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 augustus 2009 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden voor wat betreft de uitvoering van de gedeelde bevoegdheden met het oog op de inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en van het landbouwbeleid, voor de campagne 2010

Bijlage III bij het ministerieel besluit van 19 augustus 2009 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden voor wat betreft de uitvoering van de gedeelde bevoegdheden met het oog op de inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en van het landbouwbeleid

Bijlage III. Uiterste datums voor het indienen van de bewijsstukken, vermeld in artikel 4, § 2

steun die wordt aangevraagd	aanvullend document	uiterste indieningsdatum
BEDRIJFSTOESLAG, AGROMILIEU-MAATREGELLEN (ALV-verbintenissen en VLM-beheersovereenkomsten) en AAN-GIFTEPLICHT MESTBANK	origineel van de verzamelaanvraag* + originele fotoplannen of topografische kaarten*	21 april 2010
BEDRIJFSTOESLAG	formulier : « Wijzigingen » (bijlage 11)*	31 mei 2010
AGROMILIEUMAATREGELLEN	formulier; « Wijzigingen » (bijlage 11)*	31 mei 2010
GROENBEDEKKING	formulier : « Wijzigingen GB » (bijlage 13)*	7 november 2010
VERWERKINGSPREMIE	1. aankoop-verkoopcontract of verwerkingsverbintenis of contract voor loonverwerking*	15 september 2010
VEZELVLAS EN VEZELHENNEP	2. afzonderlijke steunaanvraagverwerkingspremie*	20 september 2010

\* De aanvullende documenten moeten ingediend worden bij de buitendienst van het ALV, afdeling MIB. De documenten die tegen afgifte van ontvangstbewijs op de buitendienst van het ALV, afdeling MIB bezorgd worden, moeten bezorgd worden vóór 17 uur op de opgegeven uiterste indieningsdatum, of vóór 17 uur op de werkdag ervoor als de uiterste indieningsdatum op een feestdag, een zaterdag of een zondag valt.

\*\* Bij gebruik van percelen in het Waalse Gewest moet, in het kader van het gescheiden beheer :

1° een interregionale Vlaamse landbouwer (met hoofdbeherende dienst in Vlaanderen) het Vlaamse en Waalse luik van de verzamelaanvraag indienen uiterlijk op 21 april 2010;

2° een interregionale Waalse landbouwer (met hoofdbeherende buitendienst in Wallonië) het Waalse en Vlaamse luik van de verzamelaanvraag indienen uiterlijk op 31 maart 2010.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 7 juni 2010 tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 augustus 2009 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden voor wat betreft de uitvoering van de gedeelde bevoegdheden met het oog op de inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en van het landbouwbeleid.

Brussel, 7 juni 2010.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,  
J. SCHAUVLIEGE

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

## Agriculture et Pêche

F. 2010 — 3150

[C — 2010/35643]

**7 JUIN 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 19 août 2009 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité pour ce qui concerne la mise en œuvre des compétences partagées en vue d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture, pour la campagne 2010**

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité et le Ministre flamand de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,

Vu le Règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil du 19 janvier 2009 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs, modifiant les Règlements (CE) n° 1290/2005, (CE) n° 247/2006, (CE) n° 378/2007 et abrogeant le Règlement (CE) n° 1782/2003;

Vu le Règlement (CE) n° 1120/2009 de la Commission du 29 octobre 2009 portant modalités d'application du régime de paiement unique prévu par le Titre III du Règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs;

Vu le Règlement (CE) n° 1122/2009 de la Commission du 30 novembre 2009 fixant les modalités d'application du Règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil en ce qui concerne la conditionnalité, la modulation et le système intégré de gestion et de contrôle dans le cadre des régimes de soutien direct en faveur des agriculteurs prévus par ce Règlement ainsi que les modalités d'application du Règlement (CE) n° 1234/2007 du Conseil en ce qui concerne la conditionnalité dans le cadre du régime d'aide prévu pour le secteur vitivinicole;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, remplacé par la loi du 29 décembre 1990;

Vu le décret du 22 décembre 2006 portant création d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture, notamment l'article 3, § 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 février 2007 contenant des dispositions relatives à la création d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté ministériel du 19 août 2009 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité pour ce qui concerne la mise en œuvre des compétences partagées en vue d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2009 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 24 juillet 2009 et 4 décembre 2009;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 22 mars 2010;

Vu l'avis 48.104/3 du Conseil d'Etat, donné le 4 mai 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 19 août 2009 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité pour ce qui concerne la mise en œuvre des compétences partagées en vue d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> le point 3<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 3<sup>o</sup> le règlement : le Règlement (CE) n° 1122/2009 de la Commission du 30 novembre 2009 fixant les modalités d'application du Règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil en ce qui concerne la conditionnalité, la modulation et le système intégré de gestion et de contrôle dans le cadre des régimes de soutien direct en faveur des agriculteurs prévus par ce Règlement ainsi que les modalités d'application du Règlement (CE) n° 1234/2007 du Conseil en ce qui concerne la conditionnalité dans le cadre du régime d'aide prévu pour le secteur vitivinicole; »;

2<sup>o</sup> il est ajouté un point 4<sup>o</sup>, rédigé comme suit :

« 4<sup>o</sup> SIPA : le Système d'Identification des Parcelles agricoles, c'est-à-dire le système d'identification pour les parcelles agricoles, visé à l'article 15, 1, b), du Règlement (CE) n° 73/2009. ».

**Art. 2.** A l'article 2 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> dans le premier alinéa, les mots « l'article 2,26, du Règlement » sont remplacés par les mots « l'article 2,27, du Règlement »;

2<sup>o</sup> les alinéas trois et quatre sont remplacés par la disposition suivante :

« La superficie de référence de la parcelle de référence reste inchangée si la parcelle de la campagne courante et des parcelles de référence des campagnes précédentes, jusqu'à la campagne 2004 incluse, se chevauchent graphiquement de façon mutuelle pour 99,5 % ou plus.

Si la parcelle à utilisation agricole est modifiée graphiquement ou si cette parcelle et des parcelles de référence des campagnes précédentes, jusqu'à la campagne 2004 incluse, se chevauchent pour moins de 99,5 %, une nouvelle parcelle de référence et la superficie de référence y afférente sont créées. Cette superficie de référence est assimilée à la superficie graphique de la parcelle à utilisation agricole au sein du SIPA. »

**Art. 3.** A l'article 4 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, premier alinéa, les mots « aux articles 11 à 15 du Règlement » sont remplacés par les mots « aux articles 10 à 14 inclus du Règlement »;

2° au paragraphe 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, le point 3° est abrogé;

3° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, quatrième alinéa, les mots « En exécution des articles 12 et 21 du Règlement (CE) n° 796/2004 » sont remplacés par les mots « En exécution des articles 12 et 23 du Règlement »;

4° au paragraphe 2, les mots « de l'année de déclaration » sont ajoutés après les mots « le 21 avril »;

5° dans le paragraphe 2, les mots « la campagne 2009 » sont remplacés par les mots « la campagne 2010 »;

6° dans le paragraphe 3, les mots « Conformément à l'article 15 du Règlement » sont remplacés par les mots « Conformément à l'article 14 du Règlement »;

7° dans le paragraphe 3, les mots « de l'année de déclaration » sont ajoutés après les mots « le 31 mai »;

8° dans le paragraphe 3, les mots « conformément aux articles 21 et 21bis du Règlement » sont remplacés par les mots « conformément aux articles 23, 24 et 15,1, du Règlement »;

9° dans le paragraphe 3, les mots « de l'année de déclaration » sont ajoutés après les mots « jusqu'au 7 novembre »;

10° les mots « de cette mesure » sont ajoutés au paragraphe 3;

11° dans le paragraphe 4, premier alinéa, les mots « au plus tard le 31 octobre de l'année de déclaration » sont insérés entre les mots « à l'ALV » et les mots « avant qu'un contrôle »;

12° au paragraphe 4, il est inséré un alinéa entre les alinéas premier et deux, rédigé comme suit :

« Après le 31 octobre de l'année de déclaration, aucune modification ne peut plus être apportée à une demande unique introduite, sauf si l'agriculteur peut démontrer que, par suite d'une force majeure ou d'une erreur administrative, sans faute ou négligence de l'agriculteur, sa déclaration ne correspond pas à une réalité démontrable. A cet effet, l'agriculteur introduit une requête motivée auprès du service extérieur compétent de l'ALV. »;

13° au paragraphe 4, deuxième alinéa, qui devient le troisième alinéa, les mots « et la parenté entre le nouvel utilisateur et l'utilisateur précédent de la parcelle » sont ajoutés.

**Art. 4.** Dans le même arrêté, l'annexe Ire est remplacée par l'annexe Ire jointe au présent arrêté.

**Art. 5.** Dans le même arrêté, l'annexe II est remplacée par l'annexe 2 jointe au présent arrêté.

**Art. 6.** Dans le même arrêté, l'annexe III est remplacée par l'annexe 3 jointe au présent arrêté.

**Art. 7.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

Bruxelles, le 7 juin 2010.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,  
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,  
J. SCHAUVLIEGE

Annexe 1<sup>re</sup> à l'arrêté ministériel du 7 juin 2010 modifiant l'arrêté ministériel du 19 août 2009 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité pour ce qui concerne la mise en œuvre des compétences partagées en vue d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture, pour la campagne 2010

Annexe I<sup>re</sup> à l'arrêté ministériel du 19 août 2009 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité pour ce qui concerne la mise en œuvre des compétences partagées en vue d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture

Annexe I<sup>re</sup>. Mesures agri-environnementales pour lesquelles une demande unique sert de notification pour des parcelles et de demande de paiement telle que visée à l'article 3

Code	Catégorie
B	subvention pour la méthode de production biologique
GB	subvention pour le couvert végétal
MO1	subvention pour le désherbage exclusivement mécanique
MO2	subvention pour une combinaison de désherbage mécanique entre les rangs et désherbage chimique sur les rangs
EIW	subvention pour la culture sur l'exploitation de sources de protéines végétales
SI1	subvention pour la culture ornementale intensive
SE1	subvention pour la culture ornementale extensive

Code	Catégorie
SB1	subvention pour la culture ornementale sous abri
BIO	subvention pour la méthode de production biologique
MOB	subvention pour le désherbage mécanique
VLI	subvention pour les légumineuses
SI2	subvention pour la culture ornementale intensive
SE2	subvention pour la culture ornementale extensive
SB2	subvention pour la culture ornementale sous abri
BW1	contrat de gestion 'eau' ayant comme date de début le 1 <sup>er</sup> octobre 2005
BW2	contrat de gestion 'eau' ayant comme date de début le 1 <sup>er</sup> janvier 2006
BW3	contrat de gestion 'eau' ayant comme date de début le 1 <sup>er</sup> janvier 2007 ou ultérieurement
DI1	semis direct ayant une date de début avant le 1 <sup>er</sup> janvier 2007
DI2	semis direct ayant comme date de début le 1 <sup>er</sup> janvier 2007 ou ultérieurement
NK2	préparation du sol sans le retourner ayant comme date de début le 1 <sup>er</sup> janvier 2007 ou ultérieurement
WV1	gestion des oiseaux des prés avec bandes d'arrêt d'urgence
AV1	gestion des oiseaux des champs – plans pour alouettes
AV2	gestion des oiseaux des champs – bords fauniques
AV3	gestion des oiseaux des champs – bords céréaliers
AV4	gestion des oiseaux des champs – chaumes d'hiver
VER	technique de confusion
BOS	boisement
VNA	indemnité nature

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 7 juin 2010 modifiant l'arrêté ministériel du 19 août 2009 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité pour ce qui concerne la mise en œuvre des compétences partagées en vue d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture.

Bruxelles, le 7 juin 2010.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,  
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,  
J. SCHAUVLIEGE


Annexe 2 à l'arrêté ministériel du 7 juin 2010 modifiant l'arrêté ministériel du 19 août 2009 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité pour ce qui concerne la mise en œuvre des compétences partagées en vue d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture, pour la campagne 2010

Annexe II à l'arrêté ministériel du 19 août 2009 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité pour ce qui concerne la mise en œuvre des compétences partagées en vue d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture

Annexe II. Formulaire modèle de la demande unique 2010 telle que visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>

**DEMANDE UNIQUE 2010**  
**VLAAMSE OVERHEID**  
 Agentschap voor Landbouw en Visserij (ALV)  
 Vlaams Landbouwkopp (VLM)  
 Agentschap voor Natuur en Bos (ANB)

**ORIGINAL**



**2010 à l'Y&B.**

Vous devez envoyer le présent formulaire, dûment rempli et signé, ensemble avec les photographies, par lettre recommandée à l'adresse indiquée ci-dessous, au plus tard le **mercredi 21 avril 2010 à 17h00.**

LAU JANSENS  
 BOULEVARD DU MARIAT 117  
 1234 DOOR

N° d'exploitant: 000 000 000 01

Vlaamse overheid  
 Agentschap voor Landbouw en Visserij  
 Markt en Inkomensbeheer Vlaamse Landbouwer  
 Eltjes, Geleghem, Koning Albert II laan 15, bus 6  
 1030 BRUXELLES

N° de dossier: 0122454-10

**A quel est le demandeur unique?**  
 A. Indiquez le numéro du formulaire, vous pouvez demander de faire dans le cadre du pillar 1 (code directe UE) et du pillar 2 (développement rural) de la politique agricole commune. Les données sont également utilisées pour la déclaration à la MetService.

**Commentez les données de votre demande.**  
 Remplissez d'abord la copie en guise de préparations, et transcrire alors les données sur le présent formulaire original.

Chaque fois que vous ajoutez des données, indiquez-les.

La notice explicative du présent formulaire contient plus d'informations à son sujet et sur les données que vous devez fournir.

**Boîte A - Données sur l'exploitation**

Marquez que le document vous est renvoyé **plus** recréé en 2010.

1. Ancien, sur un ou plusieurs options sont possibles.

photographies imprimées  
 formulaire de la demande unique  
 notice explicative

2. Veuillez indiquer si vos données ont votre fiche d'identification sous les options complètes et complètes.

oui  
 non. Compléter les données d'identification modifiées à l'annexe 18 de la notice explicative.

3. Utilisez-vous en 2009 des parcelles à brouter que vous désirez garder en compte pour votre quota laitier?  
 oui. Complétez le formulaire "Parcelles à brouter" à l'annexe 17 de la notice explicative.  
 non

4. Utilisez-vous des parcelles en 2009 en 18. Utilisez-vous?  
 oui. Répondre à la question 5.  
 non. Répondre à la question 5.

5. Remplissez les données des parcelles que vous utilisez en 2009 en 18. Utilisez-vous.  
 nombre de parcelles  
 superficie totale (en hectares, a0)

**Boîte B - Activités des droits au paiement demandeur**

6. Expliquez-vous des droits au paiement agricoles à la date du 31 avril 2009.  
 oui. Répondre à la question 7.  
 non. Répondre à la question 7 (tableau C).

7. Quelles conditions devez-vous pour avoir des droits au paiement agricoles en 2010?  
 des conditions spéciales pour tout ou partie des droits au paiement agricoles  
 des conditions spéciales pour les droits agricoles réservés qui ne sont pas actifs par des terres  
 travailler tout ou partie des droits au paiement agricoles et droits au paiement réservés

Nom du dossier: 1 0 / 1 2 3 4 5 6 - 7 8

**Boîte D - Résumés des données de paiement**  
 B. Complétez votre superficie d'exploitation totale en 2010.  
 superficie d'exploitation totale en 2010 (hectares, a0)

B. Indiquez la superficie totale pour laquelle vous demandez le paiement des droits au paiement demandeur.  
 superficie totale pour laquelle des droits au paiement sont demandés en 2010 (hectares, a0)

B. Indiquez les superficies totales de mesures agri-environnementales (ALV) pour lesquelles vous demandez de Fonds.  
 engagements, gérés par l'ALV (hectares, a0) PGPQ I PGPQ II PGPQ E

D.1. méthode production biologique B (hectares, a0) BIO

D.2. types de produits végétaux GB (hectares, a0)

D.3. outillage mécanique MO1 MO2 (hectares, a0) MOB

D.4. sources de protéines végétales/oligomères EW (hectares, a0) VU

D.5. culture arboricole SW+SE1+SE2 (hectares, a0) SE1+SE2+SE2

D.6. méthode de culture des céréales dans la culture des fruits à pépins (hectares, a0) VR

**B. Indiquez les superficies de champs de gestion ou d'indicateur autres (VLM) pour lesquelles vous demandez de Fonds.**

D.7. zones d'écoulement du sol sans le retourner (hectares, a0) DI1 DI2 (hectares, a0) HZ

D.8. culture de gestion eau BW1 BW2 (hectares, a0) BW3

D.9. gestion des oiseaux des champs/ gestion des oiseaux des pins AW1 AW2 (hectares, a0) AW3

D.10. indennité naturelle, gérée par la VLM (hectares, a0) AW4 (hectares, a0) W1

D.10. indennité nature VNA (hectares, a0)

D.11. Indiquez les superficies au logement de zones cultivables (ZNC) pour lesquelles vous demandez le paiement.  
 D.11. logement des terres agricoles BOS (hectares, a0)

D.12. Combien d'années les paiements sont-ils payés?  
 nombre total d'années payées à la présente demande unique

**Boîte E - Données sur le demandeur**

Le Donor et signez votre demande unique.  
 Je certifie que toutes les données dans le présent formulaire sont véridiques.  
 Je déclare avoir pris connaissance des conditions régissant les engagements concernés et des engagements visés à la notice explicative.  
 Je m'engage à signer sans délai et en leur cas avant comme le dit l'article, au service national de l'enregistrement voir l'adresse en l'annexe 18. Tous renseignements des données de ma déclaration.  
 Que si la demande est introduite pour une personne morte, je déclare sur l'honneur que je suis habilité à signer la demande unique au nom de cette personne morte.

Date:  /  /

Signature:

Cachet réservé à l'administration  
 (ALV) JANSENS

Formulaire: ANG-D1VA-10B01

N° d'exploitation

0 0 0 . 0 0 0 . 0 0 1 - 0 1

DEMANDE UNIQUE 2010 - ORIGINAL

Nombre de dossiers

1 0 / 1 2 3 4 5 6 - 7 8



Rubrique C: Inventaire de toutes les parcelles utilisées par le demandeur (p. 1 de 3)

9 Dresser dans le tableau ci-dessous un inventaire de toutes les parcelles utilisées par vous en 2010, qui appartiennent à l'exploitation mentionnée.

SITUATION		USAGE		SUPERFICIE		CULTURE/OBJET			AIDE					FERTILISATION						
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
numéro de parcelle	taille de parcelle (ha)	type de parcelle (VAM, VAM*, VAM**, VAM***, VAM****)	parcelle agricole / modifiée	date reprise / mise en exploitation (jj / mm / aa)	superficie déclarée 2010 (hectares, arr)	code culture principale / objet	code culture précédente	code culture suivante ou dernière culture	destination principale (N, P, K, S)	mesures agrobiologiques	mesures agrobiologiques	mesures agrobiologiques	mesures agrobiologiques	mesures agrobiologiques	mesures agrobiologiques	mesures agrobiologiques	mesures agrobiologiques	mesures agrobiologiques	mesures agrobiologiques	
1	1																			
2	1				0,60															
3	1				1,44															
4	1				1,5															
5	1				0,66															
6	1				0,6															
7	1				2,67															
8																				
9																				
10																				
11																				
12																				
13																				
14																				
15																				
16																				
17																				
18																				
19																				
20																				
21																				
22																				
23																				
24																				
25																				



Formulaire: ANG-01VA-10R02





COPIE en guise de préparation

**DEMANDE UNIQUE 2010**

VLAAMSE OVERHEID  
 Agentschap voor Landbouw en Visserij (ALV)  
 Vlaamse Landbouwschap (VLA)  
 Agentschap voor Natuur en Bos (ANB)

A quoi sertis demandes unique?  
 A l'aide de la demande unique, vous pouvez demander de l'aide dans le cadre du pilier 1 (aide directe UE) et du pilier 2 (développement rural) de la politique agricole commune. Les données sont également utilisées pour la déclaration à la Biefberens. La demande unique se compose du formulaire original et de la copie en guise de préparation. Ce formulaire est la copie en guise de préparation.

Complétez les données dans le tableau ci-dessous.  
 Complétez cette copie en guise de préparation. Transcrivez alors les données sur le formulaire original. Introduisez uniquement le formulaire original avec les photocopier originales et les annexes éventuelles, au plus tard le mercredi 21 avril 2010.

Chaque demande unique doit être accompagnée de la notice explicative.  
 La notice explicative du présent formulaire contient plus d'informations à son sujet et sur les données que vous devez fournir.

Agribusiness: JIM JANSSENS  
 Adresse: ROEDERIJSTRAAT 187, 1234 DORP  
 Numéro d'agriculteur: 000 + 000.001-01  
 Numéro de dossier: 10/123456-78  
 Numéro de compte: BE12345678-0101  
 E-mail: jim.janssens@ema11.be

**Rubrique A Données sur l'exploitation**

1 Marquez quels documents vous ne souhaitez plus recevoir en 2010.

Avec ces, une ou plusieurs options sont possibles.

- photocopies imprimées
- formulaire de la demande unique
- notice explicative

2 Veuillez vérifier si vos données sur votre fiche d'identification sont toujours complètes et correctes.

- oui
- non. Complétez les données d'identification modifiées à l'annexe 18 de la notice explicative.

3 Utilisez-vous en 2010 des parcelles à l'étranger que vous souhaitez perdre en compte pour votre quota laitiers?  
 oui. Complétez le formulaire "Parcelles à l'étranger" à l'annexe 17 de la notice explicative.

- non.

4 Utilisez-vous des parcelles en 2010 en Wallonie?

- oui. Répondez à la question 5.
- non. Répondez à la question 6.

5 Remplissez les données des parcelles que vous utilisez en 2010 en Wallonie.  
 Pour ces parcelles, vous introduirez en Wallonie la partie nationale de la demande unique. Les deux parties sont nécessaires pour une demande unique complète.

nombre de parcelles

superficie totale (en hectare, aie)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Rubrique B Activation des droits au paiement flammés**

6 Expliquez-vous des droits au paiement spéciaux à la date du 31 avril 2010?

- oui. Répondez à la question 7.
- non. Répondez à la question 8 (rubrique C).

7 Quelles conditions désirez-vous pour vos droits au paiement spéciaux en 2010?

- des conditions spéciales pour tous mes droits au paiement spéciaux
- des conditions spéciales pour les droits spéciaux restants qui ne sont pas activés par des terres
- transférer tous les droits au paiement spéciaux en droits au paiement ordinaires

**Rubrique D Résumé des demandes de paiement**

10 Complétez votre superficie d'exploitation totale en 2010.  
 La superficie d'exploitation totale en 2010 est la somme de toutes les superficies dans la colonne 6 de la rubrique C pour toutes les exploitations appartenant à votre entreprise. Seules les parcelles en Flandre ou en Région de Bruxelles-Capitale indiquées par la destination principale A, 1 ou G dans la colonne 11 de la rubrique C, peuvent être prises en compte.

superficie d'exploitation totale en 2010	(hectares, aie)								
--	-----------------	--	--	--	--	--	--	--	--

11 Indiquez la superficie totale pour laquelle vous demandez le paiement des droits au paiement flammés.  
 Faites à cette fin la somme de toutes les superficies dans la colonne 6 de la rubrique C, pour toutes les exploitations appartenant à votre entreprise, qui sont indiquées par la destination principale A.

superficie totale pour laquelle des droits au paiement sont demandés en 2010	(hectares, aie)								
--	-----------------	--	--	--	--	--	--	--	--

12 Indiquez les superficies totales de certains agri-entreprisements (ALV) pour lesquelles vous demandez de l'aide.  
 Faites à cette fin la somme des superficies de la colonne 6 de la rubrique C, déclarées avec les destinations supplémentaires correspondantes.

engagements gérés par FALV	POPO I	(hectares, aie)	POPO II	(hectares, aie)
D.1 méthode production biologique	B		BHQ	
D.2 terres de couverts végétaux	GB			
D.3 désherbage mécanique	MO1		MOS	
	MO2			

D.4 sources de protéines végétales/légumineuses
 EIH |  | VLI |  |

D.5 culture ornementale
 SH+GEH+EBI |  | SH+GEH+EBI |  |

D.6 méthode de culture des milles dans la culture des fuits à pépins
  |  | YBR |  |

13 Indiquez les superficies de contrats de gestion ou d'indemnité nature (VLM) pour lesquelles vous demandez de l'aide.  
 contractes de gestion gérés par la VLM

D.7 semis directement du sol sans le retourner	(hectares, aie)	D11	(hectares, aie)	D12	(hectares, aie)	DK2	(hectares, aie)
D.8 contrat de gestion eau	BW1		BW2		BW3		
D.9 gestion des oiseaux des champs/jungles des oiseaux des	AV1		AV2		AV3		
	AV4		WV1				

indemnité nature, gérée par la VLM

D.10 indemnité nature
 VMA |  |

14 Indiquez les superficies au paiement de terres subventionnées (ANB) pour lesquelles vous demandez le paiement.  
 Faites la somme de superficies de la colonne 6 de la rubrique C, déclarées avec les destinations supplémentaires correspondantes "BOS".

D.11 boisement des terres agricoles	BOS	
-------------------------------------	-----	--

**Rubrique E Annexes à joindre au présent formulaire**

15 Cochez si annexes jointes au présent formulaire.  
 Appointez toutes les pièces justificatives dont vous avez besoin afin de pouvoir répondre aux questions.  
 Vous joignez les photocopies originales du présent formulaire, mais ne les ajoutez pas au nombre total d'annexes.

- le formulaire pour la modification de vos données d'identification (annexe 18 de la notice explicative)
- le formulaire des droits d'énergie (annexe 21 de la notice explicative)
- les formulaires pour reprise ou transfert de paiements permanents et les pièces justificatives y afférentes
- autres annexes

nombre total d'annexes jointes à la présente demande unique

Rubrique F Date et signature

16 (Date et signature le formulaire original de votre demande unique.)



Formulaire: ANG-01VA-10R05

Número d'agriculteur: 0 0 0 0 0 0 0 0 0 1 - 0 1

DEMANDE UNIQUE 2010 COPIE en guise de préparation Numéro du dossier: 1 0 / 1 2 3 4 5 6 - 7 B

8 INFORMATION D'EXPLOITATION de TOUTES les exploitations

Le total de superficie déclarée en 2010 participative en culture de 21,68 ha (dont la destination principale "C" (culture 1) 2,67 ha et une destination principale préséjourée 19,01 ha)

Surface de référence en pâturage permanente (selon les informations connues le 07/02/2009) 14,09 ha

Après avoir assuré agréation/ventilation: Les annexes (liées à une parcelle) liées sont présentées en usage.

Table with columns: GB, B, B10, B1W, V1J, M1U/M1O, M1B, S1U/S1E1/S1H, S1Z/S1Z1/S1Z2, I1W1, I1W2, I1W3, I1D1, I1D2, I1S1, I1K1, I1E1, I1R1, I1B1, I1N1, I1P1, I1K1, I1E1, I1W1, I1V1, I1A1, I1V1, I1A1, I1K1, I1E1, I1A1. Includes sub-sections ALE-V and VLM.

9 INFORMATION DES PARCELLES

Dressez dans le tableau ci-dessous un inventaire de toutes les parcelles utilisées par vous en 2010, qui appartiennent à l'exploitation mentionnée.

Exploitation 1 de 1: Dressez dans ce tableau un inventaire de vos parcelles qui appartiennent à l'exploitation

de l'exploitant: 0 0 0 0 0 0 0 0 1 - 0 1

JAN JUNGERS ROZENDIENSTRAAT 287, 2234 DOEP

Main table with columns: 1-8 (Information), 9-17 (Usage), 18-22 (Superficie), 23-27 (Cultures/Objets), 28-32 (Aide), 33-37 (Fertilisation). Includes a sub-table 'Informations relatives à la culture en culture de plein champ' at the bottom.



Vos parcelles cadastrales sur ce plan  
 Vos parcelles campagnes antérieures (anciennes) de la F  
 Vos parcelles de la campagne antérieure des exploitations  
 le 01/01/2009, mais pas le 01/01/2008 (parcels) 1 de 1  
 Centre: 113279 - 149629  
 01/01/2009



Legende

- Parcelles cadastrales
- Parcelles campagnes antérieures (anciennes) de la F
- Parcelles de la campagne antérieure des exploitations le 01/01/2009, mais pas le 01/01/2008 (parcels) 1 de 1
- Parcelles de la campagne antérieure des exploitations le 01/01/2008
- Parcelles de la campagne antérieure des exploitations le 01/01/2009, mais pas le 01/01/2008 (parcels) 1 de 1
- Parcelles de la campagne antérieure des exploitations le 01/01/2008
- Parcelles de la campagne antérieure des exploitations le 01/01/2009, mais pas le 01/01/2008 (parcels) 1 de 1
- Parcelles de la campagne antérieure des exploitations le 01/01/2008



Producteur  
**JAN JANSSENS**  
 BOENDERIJSTRAAT 181  
 1234 DORP  
 37112 JALB  
 N° agricole: 000 000 000-01  
 N° dossier: 357123456-78  
 1F#5000  
 Formulaire: ANG-01VA-10R03

DEMANDE UNIQUE 2010

COPIE

Meerkele (20/7/2) - 2009

Zottegem (20/7/2) - 2009



Vos parcelles cadastrées sur ce plan  
 Vos parcelles campagnes agricoles (zones) 6 et 6  
 Vos parcelles 0 de la campagne agricole des exploitations  
 le 01/01/2010, mais pas le 01/01/2009 (paragraphe 1 de l'  
 Centre: 1133279 - 169629



ANG-01VA-10R07




Legende

- Frontière Départementale
- Zone Agricole Induite
- Zone Agricole Ordinaire
- Zone VEHICULAIRE
- Ancienne Commune

1:1 = 50 m  
 Plan au 1:8 000  
 Plan 1/1

1: N° parcelle  
 2: N° parcelles (2009)  
 3: N° parcelles (2009)  
 4: Parcelles (2009)  
 5: Campagnes agricoles  
 6: BCU, 2008



Producteur

**JAN JANSSENS**  
 BOENDERIJSTRAAT 181  
 1234 CORP  
 87112 JLSB  
 N° agricole: 800 000 800-01



N° dossier: 35123456-78  
 1F1#5000



Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 7 juin 2010 modifiant l'arrêté ministériel du 19 août 2009 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité pour ce qui concerne la mise en œuvre des compétences partagées en vue d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture.

Bruxelles, le 7 juin 2010.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,  
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,  
J. SCHAUVLIEGE

Annexe 3 à l'arrêté ministériel du 7 juin 2010 modifiant l'arrêté ministériel du 19 août 2009 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité pour ce qui concerne la mise en œuvre des compétences partagées en vue d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture, pour la campagne 2010

Annexe III à l'arrêté ministériel du 19 août 2009 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité pour ce qui concerne la mise en œuvre des compétences partagées en vue d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture

Annexe III. Dates limites pour l'introduction des pièces justificatives, visées à l'article 4, § 2

aide demandée	document complémentaire	date limite d'introduction
PAIEMENT UNIQUE, MESURES AGRI-ENVIRONNEMENTALES (engagements ALV et contrats de gestion VLM) ET OBLIGATION DE DECLARATION A LA « MESTBANK »	original de la demande unique* + photo-plans originaux ou cartes topographiques*	le 21 avril 2010
PAIEMENT UNIQUE	formulaire : « Modifications » (annexe 11)*	le 31 mai 2010
MESURES AGRICULTURALES ENVIRONNEMENTALES	formulaire; « Modifications » (annexe 11)*	le 31 mai 2010
COUVERTS VEGETAUX	formulaire : « Modifications GB » (annexe 13)*	le 7 novembre 2010
PRIME DE TRANSFORMATION POUR LIN TEXTILE ET CHANVRE TEXTILE	1. contrat d'achat-vente ou engagement de transformation ou contrat de transformation à façon*	le 15 septembre 2010
	2. demande d'aide séparée prime de transformation*	le 20 septembre 2010

\* Les documents complémentaires doivent être introduits auprès du service extérieur de l'ALV, Division MIB. Les documents qui doivent être remis contre récépissé au service extérieur de l'ALV, Division MIB, doivent être remis avant 17 h 00 de la date limite d'introduction ou avant 17 h 00 du jour ouvrable précédant cette date limite si celle-ci tombe sur un jour férié, un samedi ou un dimanche.

\*\* En cas d'utilisation de parcelles en Région wallonne, vous devez, dans le cadre de la gestion territoriale :

1° introduire en tant qu'agriculteur interrégional flamand (dont le service gestionnaire principal est situé en Flandre) les volets flamand et wallon de votre demande unique au plus tard le 21 avril 2010;

2° introduire en tant qu'agriculteur interrégional wallon (dont le service extérieur gestionnaire principal est situé en Wallonie) les volets wallon et flamand de votre demande unique au plus tard le 31 mars 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 7 juin 2010 modifiant l'arrêté ministériel du 19 août 2009 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité pour ce qui concerne la mise en œuvre des compétences partagées en vue d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture.

Bruxelles, le 7 juin 2010.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,  
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,  
J. SCHAUVLIEGE

## VLAAMSE OVERHEID

## Landbouw en Visserij

N. 2010 — 3151

[C — 2010/35647]

**2 AUGUSTUS 2010. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het formulier bestemd voor de mededeling van boekhoudkundige gegevens door rederijen van vissersvaartuigen in het kader van het visserijbeleid van de Europese Unie**

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,

Gelet op Verordening (EG) nr. 199/2008 van de Raad van 25 februari 2008 betreffende de instelling van een communautair kader voor de verzameling, het beheer en het gebruik van gegevens in de visserijsector en voor de ondersteuning van wetenschappelijk advies over het gemeenschappelijk visserijbeleid;

Gelet op Verordening (EG) nr. 665/2008 van de Commissie van 14 juli 2008 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen voor Verordening (EG) nr. 199/2008 van de Raad betreffende de instelling van een communautair kader voor de verzameling, het beheer en het gebruik van gegevens in de visserijsector en voor de ondersteuning van wetenschappelijk advies over het gemeenschappelijk visserijbeleid;

Gelet op het besluit (EG) nr. 2008/949 van de Commissie van 6 november 2008 tot vaststelling van een communautair meerjarenprogramma overeenkomstig Verordening (EG) nr. 199/2008 van de Raad betreffende de instelling van een communautair kader voor de verzameling, het beheer en het gebruik van gegevens in de visserijsector en voor de ondersteuning van wetenschappelijk advies over het gemeenschappelijk visserijbeleid;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, artikel 3, § 1, 1°, vervangen bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 5 maart 2010 betreffende de verzameling van boekhoudkundige gegevens voor de uitvoering van het communautaire visserijbeleid, artikel 3;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 5 mei 2010;

Gelet op advies nr. 48.431/3 van de Raad van State, gegeven op 6 juli 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

**Enig artikel.** De rederijen van vissersvaartuigen bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 maart 2010 betreffende de verzameling van boekhoudkundige gegevens voor de uitvoering van het communautaire visserijbeleid, gebruiken voor de mededeling van de boekhoudkundige gegevens bedoeld in artikel 3 van dat besluit, het formulier waarvan het model gevoegd is als bijlage bij dit besluit.

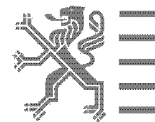
Brussel, 2 augustus 2010.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS

**BIJLAGE****Melding van de boekhoudkundige  
resultaten van vissersvaartuigen voor het  
jaar ....**

ALV-100422



Departement Landbouw en Visserij  
Afdeling Landbouw- en Visserijbeleid

**Dienst Zeevisserij**

Vrijhavenstraat 5, 8400 OOSTENDE

Tel. 059 43 19 20 – Fax 059 43 19 22

E-mail : zeevisserij@vlaanderen.be

Website : www.vlaanderen.be/zeevisserij

In te vullen door de  
behandelende afdeling  
ontvangstdatum

**Waarvoor dient dit formulier?**

Met dit formulier meldt u als eigenaar van een vissersvaartuig bij de afdeling Landbouw- en Visserijbeleid van het Departement Landbouw en Visserij uw boekhoudkundige resultaten voor het jaar .... Voor elk vaartuig vult u een afzonderlijk formulier in.

**Wie vult dit formulier in?**

De rechtspersoon of de natuurlijke persoon die eigenaar is van het vissersvaartuig, of de boekhouder van de rederij vult dit formulier in.

**Gegevens van de rederij****Gegevens van de eigenaar****1 Vul de gegevens van de rederij in.**

naam .....

straat en nummer .....

postnummer en gemeente .....

**2 Vul de gegevens van de contactpersoon van de rederij in.**

voor- en achternaam .....

straat en nummer .....

postnummer en gemeente .....

telefoonnummer .....

e-mailadres .....

**Gegevens van de boekhouder****3 Vul uw persoonlijke gegevens in.**

voor- en achternaam .....

boekhoudkantoor .....

straat en nummer .....

postnummer en gemeente .....

telefoonnummer .....

e-mailadres .....

### Gegevens van het vissersvaartuig

#### 4 Vul de administratieve gegevens van het vissersvaartuig in.

inschrijvingsletter en

-nummer .....

naam .....

### Boekhoudkundige resultaten van het vissersvaartuig

#### 5 Op welke periode in het jaar ..... hebben de boekhoudkundige resultaten betrekking?

begindatum    dag      maand      jaar

einddatum    dag      maand      jaar

#### 6 Vul de boekhoudkundige resultaten van het vissersvaartuig in.

*Meer informatie over de terminologie in de onderstaande tabel vindt u in de toelichtingsbijlage. Bij de kapitaalwaarde vult u de vervangingswaarde of de historische waarde in. Als u de vervangingswaarde invult, schat u de kosten om het huidige vaartuig en zijn uitrusting te vervangen. Mogelijk kunt u zich daarvoor baseren op de verzekerde waarde. Als u de historische waarde invult, vertrekt u van de werkelijk betaalde prijs en past u daarop een jaarlijkse depreciatie toe die fiscaal gangbaar is. Er zal een aanvullende studie uitgevoerd worden om voor België de referentietoestand te bepalen volgens de Permanent Inventory Method die opgelegd is door de EU. In de rechtse kolom hoeft u niets in te vullen. Die kolom wordt ingevuld door de administratie van de dienst Zeevisserij.*

rubriek	bedrag	in te vullen door de dienst Zeevisserij
<b>inkomsten</b>		
besomming	euro	.....
financiële opbrengsten (subsidies)	euro	.....
andere inkomsten	euro	.....
<b>loonkosten</b>		
bezoldiging bemanning en sociale lasten	euro	.....
eventuele voorafname reder	euro	.....
<b>andere kosten</b>		
brandstoffen	euro	.....
onderhoud en herstellingen	euro	.....
los- en verkoopkosten	euro	.....
vistuig, garen, netten	euro	.....
ijs, gas, zout	euro	.....
verzekering vaartuig	euro	.....
huur boordtoestellen	euro	.....
andere kosten, verbonden aan het vaartuig	euro	.....
<b>kapitaal</b>		
afschrijvingen op het vaartuig en materiaal	euro	.....
financiële kosten (intresten)	euro	.....
kapitaalwaarde    vervangingswaarde	euro	.....



historische waarde	.....	euro	.....
investeringen	.....	euro	.....
financiële situatie	.....	euro	.....
<hr/>			
<b>werkgelegenheid</b>			
<hr/>			
aantal bemanningsleden	.....	euro	.....
<hr/>			
<b>inspanning</b>			
<hr/>			
gasolieverbruik	.....	euro	.....

### Ondertekening

#### 7 Vul de onderstaande verklaring in.

Ik bevestig dat alle gegevens in dit formulier naar waarheid zijn ingevuld.

datum      dag        maand        jaar

handtekening

voor- en achternaam

### Aan wie bezorgt u dit formulier?

- 8 Stuur dit formulier vóór 1 september van het kalenderjaar dat volgt op het boekjaar, met de post of per fax naar de dienst Zeevisserij, waarvan het adres vermeld staat in het formulierhoofd.

### Privacywaarborg

- 9 De gegevens die u meedeelt, worden opgeslagen in een bestand en verwerkt voor de volgende doeleinden :
- de jaarlijkse publicatie Uitkomsten van de Belgische Zeevisserij, die een algemeen beeld schetst van de economische situatie van de sector;
  - de verplichte melding van gegevens in het kader van de Europese regelgeving, meer bepaald het Data Collection Framework (verordening nr. 199/2008 en 665/2008 en besluit nr. 2008/949). De gegevens worden gemeld aan het Joint Research Center van de EU, en worden onder meer gebruikt voor het Annual Economic Report over de Europese zeevisserij;
  - wetenschappelijke doeleinden van het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek en de dienst Zeevisserij.
- Gegevens van individuele vaartuigen worden nooit publiek gemaakt. Alleen gegroepeerde gegevens waaruit niet afgeleid kan worden op welke vaartuigen ze betrekking hebben, worden gepubliceerd.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 2 augustus 2010 tot vaststelling van het formulier bestemd voor de mededeling van boekhoudkundige gegevens door rederijen van vissersvaartuigen in het kader van het visserijbeleid van de Europese Unie.

Brussel, 2 augustus 2010.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

## Agriculture et Pêche

F. 2010 — 3151

[C - 2010/35647]

**2 AOUT 2010. — Arrêté ministériel fixant le formulaire de communication des données comptables à fournir par les armateurs de navires de pêche dans le cadre de la politique de la pêche de l'Union européenne**

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu le Règlement (CE) n° 199/2008 du Conseil du 25 février 2008 concernant l'établissement d'un cadre communautaire pour la collecte, la gestion et l'utilisation de données dans le secteur de la pêche et le soutien aux avis scientifiques sur la politique commune de la pêche;

Vu le Règlement (CE) n° 665/2008 de la Commission du 14 juillet 2008 établissant les modalités d'application du Règlement (CE) n° 199/2008 du Conseil concernant l'établissement d'un cadre communautaire pour la collecte, la gestion et l'utilisation de données dans le secteur de la pêche et le soutien aux avis scientifiques sur la politique commune de la pêche;

Vu la Décision (CE) n° 2008/949 de la Commission du 6 novembre 2008 adoptant un programme communautaire pluriannuel conformément au Règlement (CE) n° 199/2008 du Conseil concernant l'établissement d'un cadre communautaire pour la collecte, la gestion et l'utilisation de données dans le secteur de la pêche et le soutien aux avis scientifiques sur la politique commune de la pêche;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1°, remplacé par la loi du 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 2010 relatif à la collecte de données comptables dans le cadre de la mise en œuvre de la politique communautaire de la pêche, notamment l'article 3;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 5 mai 2010;

Vu l'avis n° 48 431/3 du Conseil d'Etat, donné le 6 juillet 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

**Article unique.** Les armateurs de navires de pêche visés à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 2010 relatif à la collecte de données comptables dans le cadre de la mise en œuvre de la politique communautaire de la pêche, utilisent pour la communication des données comptables, visées à l'article 3 dudit arrêté, le formulaire dont le modèle est annexé au présent arrêté.

Bruxelles, le 2 août 2010.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,

K. PEETERS

**ANNEXE****Notification des résultats comptables de navires de pêche pour l'année ....**

ALV-100422



Departement Landbouw en Visserij (Département de l'Agriculture et de la Pêche)

Afdeling Landbouw- en Visserijbeleid (Division de la Politique de l'Agriculture et de la Pêche)

**Dienst Zeevisserij (Service de la Pêche maritime)**

Vrijhavenstraat 5, 8400 OOSTENDE

Tél. 059 43 19 20 – Fax 059 43 19 22

Adresse e-mail : zeevisserij@vlaanderen.be

Site web : www.vlaanderen.be/zeevisserij

A remplir par la division  
traitante

date de réception

**A quoi sert ce formulaire?**

Par ce formulaire, vous communiquez, en tant que propriétaire d'un navire de pêche, à la Division de la Politique de l'Agriculture et de la Pêche du Département de l'Agriculture et de la Pêche, vos résultats comptables de l'année .... Vous remplissez un formulaire séparé pour chaque navire.

**Qui remplit ce formulaire?**

Ce formulaire est rempli par la personne morale ou la personne physique qui est propriétaire du navire de pêche, ou par le comptable de la société d'armateurs.

**Données de la société d'armateurs****Données du propriétaire****1 Indiquez les coordonnées de la société d'armateurs.**

nom .....

rue et numéro .....

code postal et commune .....

**2 Indiquez les coordonnées de la personne de contact de la société d'armateurs.**

prénom et nom .....

rue et numéro .....

code postal et commune .....

numéro de téléphone .....

adresse e-mail .....

**Données du comptable****3 Indiquez vos coordonnées.**

prénom et nom .....

bureau comptable .....

rue et numéro .....

code postal et commune .....

numéro de téléphone .....

adresse e-mail .....

## Données du navire de pêche

## 4 Indiquez les données administratives du navire de pêche.

lettre et numéro  
d'enregistrement .....

nom .....

## Résultats comptables du navire de pêche

## 5 A quelle période de l'année .... se réfèrent les résultats comptables?

date de début jour   mois   année

date de fin jour   mois   année

## 6 Indiquez les résultats comptables du navire de pêche.

*Veillez trouver dans l'annexe explicative plus d'informations sur la terminologie utilisée dans le tableau ci-dessous. Pour la valeur en capital, vous indiquez la valeur de remplacement ou la valeur historique. Si vous indiquez la valeur de remplacement, vous estimez les coûts de remplacement du navire actuel et de son équipement. Eventuellement, vous pouvez vous baser sur la valeur assurée. Si vous indiquez la valeur historique, vous vous basez sur le prix réellement payé et vous y appliquez une dépréciation annuelle applicable en matière fiscale. Une étude complémentaire sera exécutée pour déterminer pour la Belgique l'état de référence suivant la Permanent Inventory Method (méthode de l'inventaire permanent) imposée par l'UE. Laissez la colonne droite en blanc. Cette colonne est complétée par l'administration du Service de la Pêche maritime.*

rubrique	montant	à remplir par le Service de la Pêche maritime
<b>revenus</b>		
produit de la pêche	euros	.....
produits financiers (subventions)	euros	.....
autres revenus	euros	.....
<b>coûts salariaux</b>		
rémunération de l'équipage et charges sociales	euros	.....
prélèvement éventuel armateur	euros	.....
<b>autres frais</b>		
combustibles	euros	.....
entretien et réparations	euros	.....
frais de déchargement et frais de vente	euros	.....
engin de pêche, fils, filets	euros	.....
glace, gaz, sel	euros	.....
assurance du navire	euros	.....
location des appareils de bord	euros	.....
autres frais liés au navire	euros	.....
<b>capital</b>		
amortissements sur le navire et le matériel	euros	.....
coûts financiers (intérêts)	euros	.....

valeur en capital	valeur de remplacement	euros	.....
	valeur historique	euros	.....
	investissements	euros	.....
	situation financière	euros	.....
<hr/>			
<b>emploi</b>			
<hr/>			
	nombre de membres d'équipage	euros	.....
<hr/>			
<b>effort pêche</b>			
<hr/>			
	consommation de gasoil	euros	.....

### Signature

#### 7 Remplissez la déclaration ci-dessous.

Je confirme que toutes les données dans le présent formulaire sont véridiques.

date    jour      mois      année

signature

.....  
prénom et nom  
.....

### A qui adresser ce formulaire ?

- 8 Envoyez ce formulaire, avant le 1<sup>er</sup> septembre de l'année calendaire qui suit l'exercice, par la poste ou par fax au Service de la Pêche maritime dont l'adresse figure dans l'en-tête de ce formulaire.

### Garantie de la vie privée

- 9 Les données que vous fournissez, sont stockées dans un fichier et sont traitées aux fins suivantes :
- la publication annuelle "Uitkomsten van de Belgische Zeevisserij", qui donne un aperçu général de la situation économique du secteur ;
  - la mention obligatoire des données dans le cadre de la législation européenne, plus particulièrement du Data Collection Framework (Règlement n° 2008/949). Les données sont communiquées au Joint Research Centre de l'UE, et sont utilisées entre autres pour l'Annual Economic Report sur la pêche maritime européenne;
  - des fins scientifiques de l'Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (Institut de Recherche pour l'Agriculture et la Pêche)

Les données de navires individuels ne sont jamais rendues publiques. Seules les données dont il ne peut pas être déduit à quels navires elles ont trait, sont publiées.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 2 août 2010 fixant le formulaire de communication des données comptables à fournir par les armateurs de navires de pêche dans le cadre de la politique de la pêche de l'Union européenne.

Bruxelles, le 2 août 2010.

Le Ministre flamand de l'Économie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,

K. PEETERS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 3152

[2010/204590]

**26 AOUT 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du référentiel de validation pour le métier de "conducteur de chariot élévateur" dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française;

Vu le décret du 13 novembre 2003 portant assentiment à l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française;

Vu la procédure d'élaboration du référentiel de validation des compétences pour les métiers de "conducteur de chariot élévateur";

Vu la proposition de la commission de référentiels et du Comité directeur du Consortium de validation de compétences;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le référentiel de validation de compétences relatif au métier de "conducteur de chariot élévateur" (Unités de compétences 1-2) est approuvé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 26 août 2010.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 3152

[2010/204590]

**26 AUGUSTUS 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende goedkeuring van het referentiesysteem voor de bekrachtiging van het beroep "bestuurder van vorkheftruck" in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding**

De Waalse Regering,

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet het decreet van de Waalse Gewestraad van 13 november 2003 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op de procedure voor de uitwerking van het referentiesysteem voor de bekrachtiging van het beroep "bestuurder van vorkheftruck";

Gelet op het voorstel van de commissie voor de referentiesystemen en van het Leidend Comité van het Consortium voor de bekrachtiging van de bevoegdheden;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het referentiesysteem voor de bekrachtiging van de bevoegdheden betreffende het beroep "bestuurder van vorkheftruck" (Bevoegdheidseenheden 1-2) wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 26 augustus 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 3153

[2010/204591]

**26 AOÛT 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du référentiel de validation pour le métier de "magasinier" dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française;

Vu le décret du 13 novembre 2003 portant assentiment à l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française;

Vu la procédure d'élaboration du référentiel de validation des compétences pour les métiers de "magasinier";

Vu la proposition de la commission de référentiels et du Comité directeur du Consortium de validation de compétences;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le référentiel de validation de compétences relatif au métier de "magasinier" (Unités de compétences 1-2) est approuvé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 26 août 2010.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

---

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 3153

[2010/204591]

**26 AUGUSTUS 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende goedkeuring van het referentiesysteem voor de bekrachtiging van het beroep "magazijnbediende" in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding**

De Waalse Regering,

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet het decreet van de Waalse Gewestraad van 13 november 2003 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op de procedure voor de uitwerking van het referentiesysteem voor de bekrachtiging van het beroep "magazijnbediende";

Gelet op het voorstel van de commissie voor de referentiesystemen en van het Leidend Comité van het Consortium voor de bekrachtiging van de bevoegdheden;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het referentiesysteem voor de bekrachtiging van de bevoegdheden betreffende het beroep "magazijnbediende" (Bevoegdheidseenheden 1-2) wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 26 augustus 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 3154

[2010/204592]

**26 AOÛT 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du référentiel de validation pour le métier de "technicien frigoriste" dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française;

Vu le décret du 13 novembre 2003 portant assentiment à l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française;

Vu la procédure d'élaboration du référentiel de validation des compétences pour les métiers de "technicien frigoriste";

Vu la proposition de la commission de référentiels et du Comité directeur du Consortium de validation de compétences;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le référentiel de validation de compétences relatif au métier de "technicien frigoriste" (Unité de compétences 1) est approuvé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 26 août 2010.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 3154

[2010/204592]

**26 AUGUSTUS 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende goedkeuring van het referentiesysteem voor de bekrachtiging van het beroep "koeltechnicus" in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding**

De Waalse Regering,

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet het decreet van de Waalse Gewestraad van 13 november 2003 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op de procedure voor de uitwerking van het referentiesysteem voor de bekrachtiging van het beroep "koeltechnicus";

Gelet op het voorstel van de commissie voor de referentiesystemen en van het Leidend Comité van het Consortium voor de bekrachtiging van de bevoegdheden;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het referentiesysteem voor de bekrachtiging van de bevoegdheden betreffende het beroep "koeltechnicus" (Bevoegdheidseenheden 1) wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 26 augustus 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE



## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 3155

[2010/204593]

**26 AOUT 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du référentiel de validation pour le métier de "technicien des arts de la scène et de l'événement" dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française;

Vu le décret du 13 novembre 2003 portant assentiment à l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française;

Vu la procédure d'élaboration du référentiel de validation des compétences pour les métiers de "technicien des arts de la scène et de l'événement";

Vu la proposition de la commission de référentiels et du Comité directeur du Consortium de validation de compétences;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le référentiel de validation de compétences relatif au métier de "technicien des arts de la scène et de l'événement" (Unités de compétences 1-2-3) est approuvé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 26 août 2010.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

---

VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 3155

[2010/204593]

**26 AUGUSTUS 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende goedkeuring van het referentiesysteem voor de bekrachtiging van het beroep "technicus voor de podium- en evenementkunsten" in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding**

De Waalse Regering,

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet het decreet van de Waalse Gewestraad van 13 november 2003 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op de procedure voor de uitwerking van het referentiesysteem voor de bekrachtiging van het beroep "technicus voor de podium- en evenementkunsten";

Gelet op het voorstel van de commissie voor de referentiesystemen en van het Leidend Comité van het Consortium voor de bekrachtiging van de bevoegdheden;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het referentiesysteem voor de bekrachtiging van de bevoegdheden betreffende het beroep "technicus voor de podium- en evenementkunsten" (Bevoegdheidseenheden 1-2-3) wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 26 augustus 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 3156

[2010/204594]

**26 AOUT 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du référentiel de validation pour le métier de "opérateur de production des industries alimentaires" dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française;

Vu le décret du 13 novembre 2003 portant assentiment à l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française;

Vu la procédure d'élaboration du référentiel de validation des compétences pour les métiers de "opérateur de production des industries alimentaires";

Vu la proposition de la commission de référentiels et du Comité directeur du Consortium de validation de compétences;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le référentiel de validation de compétences relatif au métier de "opérateur de production des industries alimentaires" (Unités de compétences 1-2) est approuvé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 26 août 2010.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 3156

[2010/204594]

**26 AUGUSTUS 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende goedkeuring van het referentiesysteem voor de bekrachtiging van het beroep "productieoperator in de voedingsindustrie" in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding**

De Waalse Regering,

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet het decreet van de Waalse Gewestraad van 13 november 2003 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op de procedure voor de uitwerking van het referentiesysteem voor de bekrachtiging van het beroep "productieoperator in de voedingsindustrie";

Gelet op het voorstel van de commissie voor de referentiesystemen en van het Leidend Comité van het Consortium voor de bekrachtiging van de bevoegdheden;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het referentiesysteem voor de bekrachtiging van de bevoegdheden betreffende het beroep "productieoperator in de voedingsindustrie" (Bevoegdheidseenheden 1-2) wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 26 augustus 2010

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2010 — 3157

[C — 2010/31402]

**26 AUGUSTUS 2010. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende bijzondere bepalingen betreffende de boekhouding van het gewestelijk agentschap voor netheid**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de de Richtlijn 2006/111/EG van de Commissie van 16 november 2006 betreffende de doorzichtigheid in de financiële betrekkingen tussen lidstaten en openbare bedrijven en de financiële doorzichtigheid binnen bepaalde ondernemingen;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 8, eerste lid;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de hoogdringendheid;

Overwegende dat de Richtlijn 2005/81/EG van 28 november 2005 tot wijziging van Richtlijn 80/723/EEG betreffende de doorzichtigheid in de financiële betrekkingen tussen lidstaten en openbare bedrijven en de financiële doorzichtigheid binnen bepaalde ondernemingen, gecoördineerd door de Richtlijn 2006/111/EG van de Commissie van 16 november 2006 betreffende de doorzichtigheid in de financiële betrekkingen tussen lidstaten en openbare bedrijven en de financiële doorzichtigheid binnen bepaalde ondernemingen, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ertoe verplicht voor het Gewestelijk Agentschap voor Netheid te voorzien in bijzondere regels inzake de boekhouding;

Dat de omzettingstermijn voor de richtlijn afliep op 19 december 2006;

Dat de Europese Commissie bij gebrek aan mededeling door de Belgische overheid van nationale maatregelen met het oog op de omzetting binnen de voorgeschreven termijn bij verzoekschrift van 12 maart 2010, een procedure wegens niet-nakoming heeft ingesteld tegen het Koninkrijk België voor het niet omzetten van de richtlijn;

Dat de omzetting van deze richtlijn voor het Gewestelijk Agentschap voor Netheid onverwijld geboden is om de hangende veroordeling van het Koninkrijk België voor schending van het Europees recht door het Hof van Justitie van de Europese Unie te voorkomen;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Openbare Netheid en van de Minister bevoegd voor Financiën;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemeen

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder « Agentschap » het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, opgericht bij ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid.

**Art. 2.** Onverminderd de geldende bepalingen van de wetten, ordonnanties en besluiten met betrekking tot de boekhouding, voorziet dit besluit in de omzetting van de Richtlijn 2006/111/EG van de Europese Commissie van 16 november 2006 betreffende de doorzichtigheid in de financiële betrekkingen tussen lidstaten en openbare bedrijven en de financiële doorzichtigheid binnen bepaalde ondernemingen.

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2010 — 3157

[C — 2010/31402]

**26 AOUT 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant des dispositions particulières relatives à la comptabilité de l'agence régionale pour la propreté**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la Directive 2006/111/CE de la Commission du 16 novembre 2006 relative à la transparence des relations financières entre les Etats membres et les entreprises publiques ainsi qu'à la transparence financière dans certaines entreprises;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 7;

Vu l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création de l'Agence régionale pour la propreté;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant que la Directive 2005/81/CE du 28 novembre 2005 modifiant la Directive 80/723/CEE relative à la transparence des relations financières entre les Etats membres et les entreprises publiques ainsi qu'à la transparence financière dans certaines entreprises, coordonnée par la Directive 2006/111/CE de la Commission du 16 novembre 2006 relative à la transparence des relations financières entre les Etats membres et les entreprises publiques ainsi qu'à la transparence financière dans certaines entreprises, impose à la Région de Bruxelles-Capitale de prévoir, pour l'Agence régionale pour la propreté, des modalités particulières de tenue de comptabilité;

Que le délai de transposition de cette directive a expiré le 19 décembre 2006;

Qu'à défaut de communication par les autorités belges des dispositions nationales adoptées pour sa transposition dans le délai prescrit, la Commission européenne a lancé, par une requête du 12 mars 2010, une procédure de recours en manquement à l'encontre du Royaume de Belgique pour non transposition de la directive;

Que la transposition de cette directive à l'Agence régionale pour la propreté s'impose donc sans délai, afin d'éviter une condamnation imminente du Royaume de Belgique par la Cour de Justice de l'Union européenne pour violation du droit européen;

Sur la proposition du Ministre ayant la Propreté publique dans ses attributions et du Ministre ayant les Finances dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Généralités

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par « Agence », l'Agence régionale pour la propreté, créée par l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création de l'Agence régionale pour la propreté.

**Art. 2.** Sans préjudice des dispositions des lois, ordonnances et arrêtés en vigueur concernant la comptabilité, le présent arrêté transpose la Directive 2006/111/CE de la Commission européenne du 16 novembre 2006 relative à la transparence des relations financières entre les Etats membres et les entreprises publiques ainsi qu'à la transparence financière dans certaines entreprises.

HOOFDSTUK II. — *Financiële doorzichtigheid*

**Art. 3.** Het Agentschap en zijn dochtermaatschappijen voeren een gescheiden interne boekhouding waaruit nauwkeurig hun financiële- en organisatiestructuur blijkt, met duidelijke vermelding van :

- 1° de kosten en opbrengsten die met de verschillende activiteiten verband houden;
- 2° gedetailleerde gegevens betreffende de toewijzings- en verdelingsmethode van opbrengsten en kosten voor hun verschillende activiteiten. Deze toewijzing of verdeling moet gebeuren op grond van welomschreven analytische boekhoudbeginselen die op samenhangende en objectief te verantwoorden wijze worden toegepast.

**Art. 4.** § 1. Het Agentschap en zijn dochtermaatschappijen zien erop toe dat de informatie betreffende hun financiële- en organisatiestructuur bedoeld in het vorige artikel zeven jaar lang ter beschikking van de Regering blijft na afloop van het dienstjaar waarop ze betrekking heeft. Deze gegevens hebben inzonderheid betrekking op :

- 1° de compensatie van bedrijfsverliezen;
- 2° de inbreng van kapitaal of dotaties;
- 3° de kosteloze inbreng van middelen of het verstrekken van leningen tegen gunstvoorwaarden;
- 4° de toekenning van financiële voordelen in de vorm van het niet-innen van voordelen of schuldvorderingen;
- 5° het verzoeken aan een normale vergoeding voor de geïnvesteerde overheidsmiddelen;
- 6° de compensatie van kosten opgelegd door de Regering.

§ 2. Op verzoek van de Minister bevoegd voor Openbare Netheid en van de Minister van Financiën en Begroting, deelt het Agentschap hem de in de vorige paragraaf bedoelde gegevens mee.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt goedgekeurd.

**Art. 6.** De Minister bevoegd voor Openbare Netheid wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 26 augustus 2010.

Voor de Regering :

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën en Begroting,  
J.-L. VANRAES

CHAPITRE II. — *Transparence financière*

**Art. 3.** L'Agence et ses filiales tiennent des comptes internes séparés qui reflètent fidèlement leur structure financière et organisationnelle, en faisant ressortir :

- 1° les produits et les charges associés à leurs différentes activités;
- 2° le détail de la méthode d'imputation ou de répartition des produits et des charges entre leurs différentes activités. Cette imputation ou répartition doit s'effectuer sur la base de principes de comptabilité analytique clairement définis, appliqués de manière cohérente et objectivement justifiable.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. L'Agence et ses filiales veillent à ce que les données relatives à leur structure financière et organisationnelle visée à l'article précédent restent à la disposition du Gouvernement pendant sept ans à compter de la fin de l'exercice annuel auquel elles se rapportent. Ces données portent notamment sur :

- 1° la compensation des pertes d'exploitation;
- 2° les apports en capital ou en dotation;
- 3° les apports à fonds perdus ou les prêts à des conditions privilégiées;
- 4° l'octroi d'avantages financiers sous forme de la non-perception de bénéfices ou du non-recouvrement de créances;
- 5° la renonciation à une rémunération normale des ressources publiques engagées;
- 6° la compensation de charges imposées par le Gouvernement.

§ 2. A la demande du Ministre ayant la Propreté publique dans ses attributions et du Ministre des Finances et du Budget, l'Agence lui communique les données visées au paragraphe précédent.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

**Art. 6.** Le Ministre ayant la Propreté publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 août 2010.

Pour le Gouvernement :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté Publique et de la Coopération au Développement

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances et du Budget,  
J.-L. VANRAES

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2010/15168]

## Carrière Hoofbestuur. — Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 26 augustus 2010, wordt Mevr. Caroline Gosselain, stagedoend attaché in de klasse A1 met ingang van 18 februari 2010, met terugwerkende kracht vanaf 1 februari 2009, in het Franse taalkader van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking in vast verband benoemd.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief te worden toegezonden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2010/15168]

## Carrière de l'Administration centrale. — Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 26 août 2010, Mme Caroline Gosselain, attaché stagiaire dans la classe A1, est nommée à titre définitif dans le cadre linguistique français du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement à partir du 18 février 2010 avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> février 2009.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**

[C – 2010/03498]

**Personeel. — Eervolle ontslagverleningen**

Bij koninklijk besluit van 14 januari 2009, nr. 4, wordt eervol ontslag uit hun ambt verleend aan de hierna volgende ambtenaren :

Administratie der directe belastingen  
(Buitendiensten)

De heer SOMERLINCK, F.A., eeraanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Namen, vanaf 1 april 2009;

De heer CROVATTO, A.J.V., eeraanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Bergen, vanaf 1 juli 2009.

Administratie van de btw, registratie en domeinen  
Sector van de registratie en domeinen  
(Buitendiensten)

De heer MARTINY-FRYNS, F.A.J., eeraanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Luik, vanaf 1 juli 2009.

De vermelde personen mogen hun aanspraken op het rustpensioen laten gelden en zijn gemachtigd de titel van hun ambt eershalve te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**

[C – 2010/03498]

**Personnel. — Démissions honorables**

Par arrêté royal du 14 janvier 2009, n° 4, démission honorable de leurs fonctions est accordée aux agents suivants :

Administration des contributions directes  
(Services extérieurs)

M. SOMERLINCK, F.A., inspecteur principal d'administration fiscale à Namur, à partir du 1<sup>er</sup> avril 2009;

M. CROVATTO, A.J.V., inspecteur principal d'administration fiscale à Mons, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009.

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines  
Secteur de l'enregistrement et des domaines  
(Services extérieurs)

M. MARTINY-FRYNS, F.A.J., inspecteur principal d'administration fiscale à Liège, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009.

Les personnes mentionnées sont admises à faire valoir leurs droits à la pension de retraite et autorisées à porter le titre honorifique de leurs fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[C – 2010/09755]

**Rechterlijke Orde**

Bij ministeriële besluiten van 28 juli 2010 zijn benoemd, met ingang van 1 oktober 2010, tot gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Nijvel :

— de heer David, O.;

— Mevr. t'Serstevens, M.,

licentiaten in de rechten.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C – 2010/09755]

**Ordre judiciaire**

Par arrêtés ministériels du 28 juillet 2010, sont nommés, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2010, stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles :

— M. David, O.;

— Mme t'Serstevens, M.,

licenciés en droit.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING**

[C – 2010/07230]

**Krijgsmacht. — Speciale functie. — Aanwijzing**

Bij koninklijk besluit nr. 8089, van 9 juli 2010, wordt kolonel G. Claeys aangewezen voor het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Amman, op 15 juli 2010.

**MINISTERE DE LA DEFENSE**

[C – 2010/07230]

**Forces armées. — Fonction spéciale. — Désignation**

Par arrêté royal n° 8089 du 9 juillet 2010, le colonel Claeys, G., est désigné pour l'emploi d'attaché de défense auprès l'Ambassade de Belgique à Amman, le 15 juillet 2010.

**MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING**

[C – 2010/07233]

**Krijgsmacht. — Pensionering van een beroepsofficier**

Bij koninklijk besluit nr. 8107 van 22 juli 2010 wordt geneesheer-majoor beroepsofficier G. Bauduin ten definitieve titel op pensioen gesteld op 1 augustus 2010.

**MINISTERE DE LA DEFENSE**

[C – 2010/07233]

**Forces armées. — Mise à la pension d'un officier de carrière**

Par arrêté royal n° 8107 du 22 juillet 2010, le médecin major officier de carrière Bauduin, G., est mis à la pension à titre définitif, le 1<sup>er</sup> août 2010.

**MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING**

[C – 2010/07235]

**Leger Landmacht. — Benoeming tot de hogere graad in de categorie van de lagere officieren van het reservekader**

Bij koninklijk besluit nr. 8099 van 22 juli 2010 wordt reservekapitein O. Collin benoemd op 28 september 2009 in de graad van kapitein-commandant in het reservekader, in het korps van de pantsertroepen.

**MINISTERE DE LA DEFENSE**

[C – 2010/07235]

**Armée - Force terrestre. — Nomination au grade supérieur dans la catégorie des officiers subalternes du cadre de réserve**

Par arrêté royal n° 8099 du 22 juillet 2010, le capitaine de réserve Collin, O., est nommé le 28 septembre 2009 au grade de capitaine-commandant dans le cadre de réserve, dans le corps des troupes blindées.

**MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING**

[C – 2010/07231]

**Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie  
Eervolle onderscheidingen**

Bij koninklijk besluit nr. 8091 van 22 juli 2010 :

Het burgerlijk ereteken wordt verleend aan de hierna vermelde ambtenaren van de Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie van het Ministerie van Landsverdediging :

Voor meer dan 35 jaar dienst

Burgerlijk Kruis Eerste Klasse

Mevr. Claudine De Busscher, administratief assistent;

De heer Daniel Demarez, administratief assistent;

Mevr. Katleen Pletinckx, administratief assistent.

Burgerlijk Kruis Tweede Klasse

Mevr. Rita Cosijn, administratief medewerker;

Mevr. Hélène Gabriel, administratief medewerker;

Mevr. Marie-Thérèse Henderson, administratief medewerker;

Mevr. Corinne Minsart, administratief medewerker;

De heer Yves Vander Beke, administratief medewerker;

Mevr. Nicole Van Hille, administratief medewerker;

Mevr. Linda Vrielinck, administratief medewerker.

Voor meer dan 25 jaar dienst

Burgerlijke Medaille Eerste Klasse

Mevr. Marie-Josée Van Schoelant, administratief medewerker.

**MINISTERE DE LA DEFENSE**

[C – 2010/07231]

**Office central d'Action sociale et culturelle  
Distinctions honorifiques**

Par arrêté royal n° 8091 du 22 juillet 2010 :

La décoration civique est décernée aux fonctionnaires de l'Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense dont les noms suivent :

Pour plus de 35 années de service

Croix civique de Première Classe

Mme De Busscher Claudine, assistant administratif;

M. Demarez Daniel, assistant administratif;

Mme Pletinckx Katleen, assistant administratif.

Croix Civique de Deuxième Classe

Mme Cosijn Rita, collaborateur administratif;

Mme Gabriel Hélène, collaborateur administratif;

Mme Henderson Marie-Thérèse, collaborateur administratif;

Mme Minsart Corinne, collaborateur administratif;

M. Vander Beke Yves, collaborateur administratif;

Mme Van Hille Nicole, collaborateur administratif;

Mme Vrielinck Linda, collaborateur administratif.

Pour plus de 25 années de service

Médaille Civique de Première Classe

Mme Van Schoelant Marie-Josée, collaborateur administratif.

**MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING**

[C – 2010/07234]

**Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie  
Eervolle onderscheidingen. — Nationale Orden**

Bij koninklijk besluit nr. 8092 van 22 juli 2010 :

Wordt tot Officier in de Kroonorde benoemd :

De heer Frédéric Brichard, adviseur (8 april 2010).

Worden tot Ridder in de Kroonorde benoemd :

Mevr. Claudine De Busscher, administratief assistent (15 november 2010);

Mevr. Estella De Coster, administratief assistent (15 november 2010);

Mevr. Anna Vanden Driessche, administratief assistent (8 april 2010);

De Gouden Palmen in de Kroonorde worden verleend aan :

De heer Eddy Van Den Abbeel, administratief medewerker (8 april 2010);

Mevr. Marie-Josée Van Schoelant, administratief medewerker (15 november 2010).

Zij nemen vanaf de bij hun naam vermelde datum hun rang in de Orde in.

Bij koninklijk besluit nr. 8093 van 22 juli 2010 :

Wordt tot Ridder in de Leopoldsorde benoemd :

De heer Jean-Luc Vounck, bestuurschef (8 april 2010).

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Hij neemt vanaf de bij zijn naam vermelde datum zijn rang in de Orde in.

Bij koninklijk besluit nr. 8094 van 22 juli 2010 :

Wordt tot Officier in de Orde van Leopold II benoemd :

De heer Jozef Van Der Straeten, technisch deskundige (8 april 2010).

Worden tot Ridder in de Orde van Leopold II benoemd :

Mevr. Anne-Marie Bertrand, administratief medewerker (8 april 2010);

Mevr. Nicole Ernoud, administratief medewerker (8 april 2010);

Mevr. Hélène Gabriel, administratief medewerker (8 april 2010);

Mevr. Liliane Geudens, administratief assistent (8 april 2010).

Zij nemen vanaf de bij hun naam vermelde datum hun rang in de Orde in.

**MINISTERE DE LA DEFENSE**

[C – 2010/07234]

**Office central d'Action sociale et culturelle  
Distinctions honorifiques. — Ordres nationaux**

Par arrêté royal n° 8092 du 22 juillet 2010 :

Est nommé Officier de l'Ordre de la Couronne :

M. Brichard Frédéric, conseiller (8 avril 2010).

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

Mme De Busscher Claudine, assistant administratif (15 novembre 2010);

Mme De Coster Estella, assistant administratif (15 novembre 2010);

Mme Vanden Driessche Anna, assistant administratif (8 avril 2010).

Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernés à :

M. Van Den Abbeel Eddy, collaborateur administratif (8 avril 2010);

Mme Van Schoelant Marie-Josée, collaborateur administratif (15 novembre 2010).

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Par arrêté royal n° 8093 du 22 juillet 2010 :

Est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

M. Vounck Jean-Luc, chef administratif (8 avril 2010).

Il portera la décoration civile.

Il prend rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de son nom.

Par arrêté royal n° 8094 du 22 juillet 2010 :

Est nommé Officier de l'Ordre de Léopold II :

M. Van Der Straeten Jozef, expert technique (8 avril 2010).

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

Mme Bertrand Anne-Marie, collaborateur administratif (8 avril 2010);

Mme Ernoud Nicole, collaborateur administratif (8 avril 2010);

Mme Gabriel Hélène, collaborateur administratif (8 avril 2010);

Mme Geudens Liliane, assistant administratif (8 avril 2010).

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[2010/35658]

**Ruimtelijke ordening. — Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan**

BEVER. — Bij besluit van 5 augustus 2010 heeft de deputatie van de provincie Vlaams-Brabant het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Bever, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad bij besluit van 11 mei 2010, bestaande uit een informatief, een richtinggevend en een bindend gedeelte, goedgekeurd, met uitsluiting van :

- blz. 120 richtinggevend deel, hoofdstuk « gewenste toeristisch-recreatieve structuur » : de paragraaf « De zonevrije voetbalvelden in Pontembeek kunnen blijven bestaan gezien ze op beperkte afstand van de kern gelegen zijn en via een buurtweg vanuit Freest makkelijk te bereiken zijn. Ze krijgen geen bijkomende ontwikkelingsmogelijkheden »;
- blz. 124 richtinggevend deel : eerste paragraaf « Bestaande zonevrije bedrijvigheid kan... »;
- blz. 124 richtinggevend deel : in de derde paragraaf de zin « Onderstaand schema geeft een eerste globale afweging weer per geïnventariseerd zonevrij bedrijf »;
- blz. 125 richtinggevend deel : tabel nr. 24 « ontwikkelingsperspectieven voor zonevrije bedrijven langs goed ontsloten lokale wegen »;
- blz. 127 richtinggevend deel : in de laatste paragraaf de zin « Onderstaand schema geeft een eerste globale afweging weer per geïnventariseerd zonevrij bedrijf »;
- blz. 128 richtinggevend deel : tabel nr. 25 « ontwikkelingsperspectieven voor zonevrije bedrijven in de open ruimte »;
- blz. 139-140 : selectie nr. 2 « Als markante gebouwen... » onder hoofdstuk 1.1 « woonstructuur ».

**VLAAMSE OVERHEID**

**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[2010/35657]

**Ruimtelijke ordening. — Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan**

HERNE. — Bij besluit van 5 augustus 2010 heeft de deputatie van de provincie Vlaams-Brabant het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan van Herne, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad bij besluit van 28 april 2010, bestaande uit een informatief, een richtinggevend en een bindend gedeelte, goedgekeurd, met uitsluiting van :

- blz. 17 van het richtinggevend deel : eerste paragraaf « zonevrije restpercelen/wachtgevels »;
- blz. 17 van het richtinggevend deel : tweede paragraaf « zonevrije en vervallen verkavelingen »;
- blz. 17 van het richtinggevend deel : in de paragraaf « een beleid voor de zonevrije woningen » na het zinsdeel « Er is een specifieke aanpak noodzakelijk voor de zonevrije cultuurhistorische waardevolle gebouwen en woningen » de verdere paragraaf te schrappen;
- blz. 4 van het bindend deel in paragraaf 2.2 « nederzettingstructuur » wordt de bindende bepaling « Opmaak ruimtelijk uitvoeringsplan voor zonevrije woningen in kwetsbaar gebied en zonevrije vervallen verkavelingen » geschrapt;
- blz. 19 van het richtinggevend deel : paragraaf « aanpak zonevrije woningen in kwetsbaar gebied »;
- blz. 19 van het richtinggevend deel : tweede paragraaf « opsplitsen woning naar tweewoonst »;
- blz. 19-20 richtinggevend deel : de gehele paragraaf « een gebiedsgerichte benadering » met de onderverdelingen « hoofddorp », « woonkernen » en « kern-in-het-buitengebied ».

**VLAAMSE OVERHEID**

**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[C – 2010/35586]

**Provincie Antwerpen. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan**

LIER. — Het besluit van de deputatie van de provincieraad van Antwerpen van 17 juni 2010 verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan « Charon » dat de gemeenteraad van Lier op 26 april 2010 definitief vastgesteld heeft.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204604]

**15 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination des administrateurs représentant la Région wallonne et des commissaires du Gouvernement au sein des cinq sociétés publiques d'administration des bâtiments scolaires de l'enseignement organisé par les pouvoirs publics (SPABS)**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret de la Communauté française du 5 juillet 1993 portant création de six sociétés de droit public d'administration des bâtiments scolaires de l'enseignement organisé par les pouvoirs publics;

Vu le décret de la Région wallonne du 7 juillet 1993 portant création de cinq sociétés wallonnes de droit public d'administration des bâtiments scolaires de l'enseignement organisé par les pouvoirs publics;

Vu les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française du 9 novembre 1993 arrêtant les statuts des sociétés publiques d'administration des bâtiments scolaires de l'enseignement organisé par les pouvoirs publics;

Sur proposition du Ministre du Budget et des Finances,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres du Conseil d'administration de la Société publique d'administration des bâtiments scolaires du Brabant wallon :

- M. Benoit Thoreau
- Mme Véronique de Brouwer
- Mme Nathalie Uyttendaele
- M. Jacques Benthuis
- M. Yvan Berlaymont
- M. Pierre Boucher
- M. Jean Pirsoul

M. Régis Vankerkove est nommé commissaire du Gouvernement au sein de cette société.

**Art. 2.** Sont nommés membres du Conseil d'administration de la Société publique d'administration des bâtiments scolaires de Namur :

- Mme Geneviève Lazon
- M. Lionel Wanet
- M. Jean-Marc Gaspard
- M. Pierre Radelet
- M. Patrick Pineur
- M. Olivier Remacle
- Mme Eliane Baurin

M. Julien Grandjean est nommé commissaire du Gouvernement au sein de cette société.

**Art. 3.** Sont nommés membres du Conseil d'administration de la Société publique d'administration des bâtiments scolaires du Hainaut :

- Mme Mathilde Vandorpe
- M. Jean Mathys
- M. Michel Piroux
- M. Alain Blondeau
- M. Bernard Quenon
- M. Jean-Claude Meurée
- M. Serge Dumont

M. Philippe Wautelet est nommé commissaire du Gouvernement au sein de cette société.

**Art. 4.** Sont nommés membres du Conseil d'administration de la Société publique d'administration des bâtiments scolaires de Liège :

- M. Robert Grosch
- Mme Lydia Blaise
- M. Pierre Brzakala
- M. José Désiron
- M. Abel Desmit
- M. Georges Bosseloir

M. Michel Weber est nommé commissaire du Gouvernement au sein de cette société.

**Art. 5.** Sont nommés membres du Conseil d'administration de la Société publique d'administration des bâtiments scolaires du Luxembourg :

- M. Guy Lempereur
- Mme Brigitte Hayen
- M. Elie Deworme
- M. Philippe Greisch
- M. Daniel Ledent
- M. Marcel Gomand
- M. Jean Raulin

M. André Balon est nommé commissaire du Gouvernement au sein de cette société.



**Art. 6.** Chaque commissaire du Gouvernement désigné aux articles 1<sup>er</sup> à 5 veillera, dès son entrée en fonction, à respecter les obligations d'information des membres du Gouvernement telles que définies dans la "Charte du Commissaire du Gouvernement" dont il est question dans les décrets du 12 février 2004 relatifs aux commissaires du Gouvernement et aux commissaires du Gouvernement pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 8.** Le Ministre-Président et le Ministre du Budget et des Finances sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 juillet 2010.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et du Sport,

A. ANTOINE

VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/204604]

**15 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de bestuurders die het Waalse Gewest vertegenwoordigen en van de Regeringscommissarissen binnen de vijf openbare maatschappijen voor het beheer van de schoolgebouwen van het door de overheid ingerichte onderwijs (SPABS)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 5 juli 1993 tot oprichting van zes publiekrechtelijke maatschappijen voor het beheer van de schoolgebouwen van het door de overheid ingerichte onderwijs;

Gelet op het decreet van het Waalse Gewest van 7 juli 1993 tot oprichting van vijf publiekrechtelijke maatschappijen voor het beheer van de schoolgebouwen van het door de overheid ingerichte onderwijs;

Gelet op de besluiten van de Franse Gemeenschap van 9 november 1993 tot bepaling van de statuten van de openbare maatschappijen voor het beheer van de schoolgebouwen van het door de overheid ingerichte onderwijs;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende personen worden benoemd tot lid van de raad van bestuur van de Openbare maatschappij voor het beheer van de schoolgebouwen van Waals-Brabant :

- De heer Benoit Thoreau
- Mevr. Véronique de Brouwer
- Mevr. Nathalie Uyttendaele
- De heer Jacques Benthuyts
- De heer Yvan Berlaymont
- De heer Pierre Boucher
- De heer Jean Pirsoul

De heer Régis Vankerkove wordt benoemd tot Regeringscommissaris binnen deze maatschappij.

**Art. 2.** De volgende personen worden benoemd tot lid van de raad van bestuur van de Openbare maatschappij voor het beheer van de schoolgebouwen van Namen :

- Mevr. Geneviève Lazon
- De heer Lionel Wanet
- De heer Jean-Marc Gaspard
- De heer Pierre Radelet
- De heer Patrick Pineur
- De heer Olivier Remacle
- Mevr. Eliane Baurin

De heer Julien Grandjean wordt benoemd tot Regeringscommissaris binnen deze maatschappij.

**Art. 3.** De volgende personen worden benoemd tot lid van de raad van bestuur van de Openbare maatschappij voor het beheer van de schoolgebouwen van Henegouwen :

- Mevr. Mathilde Vandorpe
- De heer Jean Mathys
- De heer Michel Piroux
- De heer Alain Blondeau
- De heer Bernard Quenon
- De heer Jean-Claude Meurée
- De heer Serge Dumont

De heer Philippe Wautet wordt benoemd tot Regeringscommissaris binnen deze maatschappij.

**Art. 4.** De volgende personen worden benoemd tot lid van de raad van bestuur van de Openbare maatschappij voor het beheer van de schoolgebouwen van Luik :

- De heer Robert Grosch
- Mevr. Lydia Blaise
- De heer Pierre Brzakala
- De heer José Désiron
- De heer Abel Desmit
- De heer Georges Bosseloir

De heer Michel Weber wordt benoemd tot Regeringscommissaris binnen deze maatschappij.

**Art. 5.** De volgende personen worden benoemd tot lid van de raad van bestuur van de Openbare maatschappij voor het beheer van de schoolgebouwen van Luxemburg :

- De heer Guy Lempereur
- Mevr. Brigitte Hayen
- De heer Elie Deworme
- De heer Philippe Greisch
- De heer Daniel Ledent
- De heer Marcel Gomand
- De heer Jean Raulin

De heer André Balon wordt benoemd tot Regeringscommissaris binnen deze maatschappij.

**Art. 6.** Elke Regeringscommissaris aangewezen krachtens de artikelen 1 tot 5 voldoet, zodra hij in functie treedt, aan de verplichtingen inzake informatieverstrekking aan de leden van de Regering, zoals omschreven in het "Handvest van de Regeringscommissaris" bedoeld in de decreten van 12 februari 2004 betreffende de Regeringscommissarissen en de Regeringscommissarissen wat betreft de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet.

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

**Art. 8.** De Minister-President en de Minister van Begroting en Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 juli 2010.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,  
A. ANTOINE

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2010/31401]

**Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting. — Verleggen van de buurtpaden nrs. 124, 125 en 126 en verlenging van het buurtpad nr. 126 op het « Engelandplateau » te Ukkel. — Goedkeuring**

UKKEL. — Een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 juli 2010 bepaalt het verleggen van de buurtpaden nrs. 124, 125 en 126 en de verlenging van het buurtpad nr. 126 op het « Engelandplateau » te Ukkel met het oog op de verkaveling van het Engelandplateau.

### MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2010/31401]

**Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement. — Redressement des sentiers vicinaux 124, 125 et 126 et prolongement du sentier vicinal 126, sur le « plateau Engeland » à Uccle. — Approbation**

UCCLE. — Un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 2010 arrête le redressement des sentiers vicinaux 124, 125 et 126 et le prolongement du sentier vicinal 126, sur le « plateau Engeland » à Uccle afin de permettre le lotissement du Plateau Engeland.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2010/54791]

#### Erfloze nalatenschap van Blot, Pierre

Blot, Pierre, geboren te Mons op 8 maart 1932, wonende te Lessines, chemin d'Ath 36, is overleden te Saint-Ghislain op 28 juli 2006, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Doornik, bij beschikking van 24 juni 2009, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 16 februari 2010.

Voor de gewestelijke directeur van de registratie, de directeur a.i.,  
Chr. Honorez.

(54791)

### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil*

[2010/54791]

#### Succession en déshérence de Blot, Pierre

Blot, Pierre, né à Mons le 8 mars 1932, domicilié à Lessines, chemin d'Ath 36, est décédé à Saint-Ghislain le 28 juillet 2006, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tournai a, par ordonnance du 24 juin 2009, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 16 février 2010.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,  
Chr. Honorez.

(54791)

**Erfloze nalatenschap van Dubru, Charles**

Dubru, Roger Charles, geboren te Rebecq-Rognon op 27 mei 1930, wonende te Braine-le-Comte op 7 november 2005, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Bergen, bij beschikking van 8 februari 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 23 februari 2010.

Voor de gewestelijke directeur van de registratie, de directeur a.i.,  
Chr. Honorez.

(54792)

**Erfloze nalatenschap van Pernet, Jeannine**

Pernet, Jeannine Aimée Ghislaine, geboren te Péronnes-lez-Binche op 17 oktober 1909, wonende te La Louvière, rue Ferrer 159 (PAU), is overleden te La Louvière op 4 mei 2003, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Bergen, bij beschikking van 8 februari 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 23 februari 2010.

Voor de gewestelijke directeur van de registratie, de directeur a.i.,  
Chr. Honorez.

(54793)

**Erfloze nalatenschap van Decuyper, Camille**

Decuyper, Camille François, geboren te Brugelette op 1 juni 1922, wonende te Jurbise, rue de la Jonction 10, is overleden te Saint-Ghislain op 9 juli 2003, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Bergen, bij beschikking van 8 februari 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 16 februari 2010.

Voor de gewestelijke directeur van de registratie, de directeur a.i.,  
Chr. Honorez.

(54794)

[2010/54795]

**Erfloze nalatenschap van Carlier, Claudine**

Carlier, Claudine Georgette Henriette Ghislaine, geboren te Mons op 7 mei 1938, wonende te Mons, route d'Obourg 37, is overleden te Mons op 4 juni 2007, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Mons, bij beschikking van 8 februari 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 16 februari 2010.

Voor de gewestelijke directeur van de registratie, de directeur a.i.,  
Chr. Honorez.

(54795)

**Succession en déshérence de Dubru, Charles**

Dubru, Charles, né à Rebecq-Rognon le 27 mai 1930, domicilié à Braine-le-Comte, rue de la Bienfaisance 12A, est décédé à Braine-le-Comte le 7 novembre 2005, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 8 février 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 23 février 2010.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,  
Chr. Honorez.

(54792)

**Succession en déshérence de Pernet, Jeanne**

Pernet, Jeanne Aimée Ghislaine, née à Péronnes-lez-Binche le 17 octobre 1909, domiciliée à La Louvière, rue Ferrer 159 (PAU), est décédée à La Louvière le 4 mai 2003, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 8 février 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 16 février 2010.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,  
Chr. Honorez.

(54793)

**Succession en déshérence de Decuyper, Camille**

Decuyper, Camille François, né à Brugelette le 1<sup>er</sup> juin 1922, domicilié à Jurbise, rue de la Jonction 10, est décédé à Saint-Ghislain le 9 juillet 2003, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 8 février 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 16 février 2010.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,  
Chr. Honorez.

(54794)

[2009/54795]

**Succession en déshérence de Carlier, Claudine**

Carlier, Claudine Georgette Henriette Ghislaine, née à Mons le 7 mai 1938, domiciliée à Mons, route d'Obourg 37, est décédée à Mons le 4 juin 2007, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 8 février 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 16 février 2010.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,  
Chr. Honorez.

(54795)

**Erfloze nalatenschap van Walenne, Maria**

Walenne, Maria Cyrilla, geboren te Manage op 3 oktober 1923, wonende te La Louvière, avenue Max Buset 34 (L.L.), is overleden, te La Louvière op 26 mei 2007, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Mons, bij beschikking van 8 februari 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 16 februari 2010.

Voor de gewestelijke directeur van de registratie, de directeur a.i.,  
Chr. Honorez.

(54796)

**Erfloze nalatenschap van Desneux, Gisèle**

Mevr. Desneux, Gisèle Guillemine Dieudonné Andrée, geboren te Luik op 3 april 1930, ongehuwd, wonende te Esneux, avenue de Hony 11A, is overleden te Esneux op 5 januari 2008, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en de domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Luik, bij beschikking van 9 februari 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 23 februari 2010.

De gewestelijke directeur a.i. der registratie en domeinen,  
J. Van Mullen.

(54797)

**Erfloze nalatenschap van Vincent, Hubert**

De heer Vincent, Hubert Jacques Antoine, ongehuwd, geboren te Saint-Nicolas op 13 augustus 1927, wonende te Luik, rue des Orchidées 178, is overleden te Luik op 18 september 2008, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en de domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Luik, bij beschikking van 11 februari 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 23 februari 2010.

De gewestelijke directeur a.i. der registratie en domeinen,  
J. Van Mullen.

(54798)

**Succession en déshérence de Walenne, Maria**

Walenne, Maria Cyrilla, née à Manage le 3 octobre 1923, domiciliée à La Louvière, avenue Max Buset 34 (L.L.), est décédée à La Louvière le 26 mai 2007, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 8 février 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 16 février 2010.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,  
Chr. Honorez.

(54796)

**Succession en déshérence de Desneux, Gisèle**

Mme Desneux, Gisèle Guillemine Dieudonné Andrée, née à Liège le 3 avril 1930, célibataire, domiciliée à Esneux, avenue de Hony 11A, est décédée à Esneux le 5 janvier 2008, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Liège a, par ordonnance du 9 février 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 23 février 2010.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines a.i.,  
J. Van Mullen.

(54797)

**Succession en déshérence de Vincent, Hubert**

M. Vincent, Hubert Jacques Antoine, célibataire, né à Saint-Nicolas le 13 août 1927, domicilié à Liège, rue des Orchidées 178, est décédé à Liège le 18 septembre 2008, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Liège a, par ordonnance du 11 février 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 23 février 2010.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines a.i.,  
J. Van Mullen.

(54798)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[C – 2010/09732]

**Rechterlijke Orde**

Samenstelling van het evaluatiecollege van korpschefs – Franstalige leden aangeduid in de hoedanigheid van magistraat in de advies- en onderzoekscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie.

Vaste leden :

Laurence Vandenhaute;

Jean-François Funck.

Plaatsvervangers :

Emile Goldenberg;

Nadia De Vroede.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C – 2010/09732]

**Ordre judiciaire**

Composition du collège d'évaluation des chefs de corps - membres francophones désignés en qualité de magistrat de la commission d'avis et d'enquête du Conseil supérieur de la Justice.

Membres effectifs :

Laurence Vandenhaute;

Jean-François Funck.

Membres suppléants :

Emile Goldenberg;

Nadia De Vroede.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE  
EN MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2010/09757]

**Vijfde oproep tot kandidaten voor de bestuurlijke Commissie door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten belast met het toezicht op de specifieke en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens**

De wet van 4 februari 2010 betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 2010) heeft, bij artikel 17 dat een artikel 43/1 invoegt bij de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst, een bestuurlijke commissie opgericht die belast zal zijn met het toezicht op de specifieke en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten om de informatie te verzamelen die nodig is om hun opdrachten uit te voeren.

Geïnteresseerden worden op de hoogte gebracht van het feit dat de bovenvermelde bestuurlijke Commissie moet bestaan uit drie magistraten in de hoedanigheid van effectief lid en drie magistraten in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid. Een effectief lid moet de hoedanigheid van magistraat van het Openbaar Ministerie hebben; de twee andere effectieve leden moeten de hoedanigheid hebben van rechter, waarvan één die van onderzoeksrechter.

De plaatsvervangende leden moeten dezelfde hoedanigheid en dezelfde taalrol hebben als het effectief lid die ze dienen te vervangen. Het voorzitterschap van de bestuurlijke Commissie zal verzekerd worden door het effectieve lid (of zijn plaatsvervanger indien nodig) die de hoedanigheid heeft van onderzoeksrechter : deze moet voldoende kennis van het Frans en het Nederlands hebben; de twee andere effectieve leden en plaatsvervangers moeten een andere taalrol hebben.

**Opdrachten van de Commissie**

De bestuurlijke Commissie, belast met het toezicht op de specifieke en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten voert haar toezichtopdracht uit in alle onafhankelijkheid.

De Commissie krijgt betekening van de geschreven en gemotiveerde beslissingen van de leidinggevend van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten vooraleer een specifieke methode aan te wenden en geeft gelijkluidend advies over hun voorstellen tot toelating om gebruik te maken van een uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens. In geval van negatief advies, zal de betrokken dienst geen gebruik mogen maken van de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens.

De leden van de Commissie mogen op elk moment de wettelijkheid van de gebruikte methodes controleren en nagaan of de subsidiariteit- en proportionaliteitsprincipes worden nageleefd.

Zij hebben te allen tijde toegang tot de ruimtes waar de gegevens over specifieke methodes worden ontvangen of bewaard, zij kunnen de nuttige stukken in beslag nemen en de dienstleden ondervragen.

De Commissie verbiedt de inlichtingen- en veiligheidsdiensten het gebruik van de gegevens die ze verworven hebben in omstandigheden die de geldende wettelijke bepalingen niet respecteren en schorst de methode die gebruikt wordt indien deze nog lopende is.

De commissie stopt de uitzonderlijke methode tot het verzamelen van gegevens indien ze vaststelt dat de bedreiging verdwenen is of als de uitzonderlijke methode niet meer bruikbaar lijkt voor het doel waarvoor ze oorspronkelijk werd aangewend.

De commissie brengt het Vast Comité R - dat door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten belast is met het toezicht a posteriori op de specifieke en uitzonderlijke methodes voor het verzamelen van gegevens - op de hoogte van de aanvragen tot toelating die door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten worden ingediend, evenals van al haar beslissingen en adviezen ter zake.

Haar taken worden in het bijzonder omschreven in de artikelen 13/1, § 2, 13/2, 18/2, § 3, 18/3, 18/9, §§ 2 en 4, 18/10, 18/12, § 3 en 19/1 ingevoegd bij de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst door de wet van 4 februari 2010.

**Voorwaarden voor aanwijzing**

Op het ogenblik van hun aanwijzing dienen de magistraten die wensen aangesteld te worden in de hoedanigheid van lid van de Commissie de volgende voorwaarden te vervullen :

1° de leeftijd van 40 jaar bereikt hebben;

2° een bruikbare ervaring hebben van minstens vijf jaar in één van de materies bedoeld in artikel 18/9, § 1, ingevoegd bij de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst door de wet van 4 februari 2010 betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE  
ET MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2010/09757]

**Cinquième appel aux candidats pour la Commission administrative chargée de la surveillance des méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil de données par les services de renseignement et de sécurité**

La loi du 4 février 2010 relative aux méthodes de recueil de données par les services de renseignement et de sécurité (*Moniteur belge* 10 mars 2010) a institué, par son article 17 insérant un article 43/1 dans la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité, une Commission administrative qui sera chargée de la surveillance des méthodes spécifiques et exceptionnelles auxquelles pourront recourir les services de renseignement et de sécurité afin de recueillir les données nécessaires à l'exécution de leurs missions.

Il est porté à la connaissance des personnes intéressées que la Commission administrative susvisée doit comprendre trois magistrats en qualité de membre effectif et trois magistrats en qualité de membre suppléant. Un membre effectif doit avoir la qualité de magistrat du Ministère public; les deux autres membres effectifs doivent avoir la qualité de juge, dont un celle de juge d'instruction.

Les membres suppléants doivent avoir la même qualité et le même rôle linguistique que le membre effectif qu'ils sont amenés à remplacer. La présidence de la Commission administrative sera assurée par le membre effectif (ou son suppléant en cas de besoin) qui a la qualité de juge d'instruction : celui-ci doit avoir une connaissance suffisante du français et du néerlandais; les deux autres membres effectifs et suppléants doivent être de rôle linguistique différent.

**Missions de la Commission**

La Commission administrative, chargée de la surveillance des méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil de données par les services de renseignement et de sécurité, effectue sa tâche de contrôle en toute indépendance.

Elle reçoit notification des décisions écrites et motivées des dirigeants des services de renseignement et de sécurité avant la mise en œuvre d'une méthode spécifique et donne un avis conforme sur leurs propositions d'autorisation de recourir à une méthode exceptionnelle de recueil de données. En cas d'avis négatif, la méthode exceptionnelle de recueil de données ne pourra pas être mise en œuvre par le service concerné.

Les membres de la Commission peuvent contrôler à tout moment la légalité des mesures mises en œuvre, y compris le respect des principes de subsidiarité et de proportionnalité.

Ils peuvent, à cet effet, pénétrer dans les lieux où sont réceptionnées ou conservées les données relatives aux méthodes spécifiques, se saisir de toutes les pièces utiles et entendre les membres du service.

La Commission interdit aux services de renseignement et de sécurité d'exploiter les données recueillies dans des conditions qui ne respectent pas les dispositions légales en vigueur et suspend la méthode mise en œuvre si celle-ci est toujours en cours.

Elle met fin à la méthode exceptionnelle de recueil de données lorsqu'elle constate que les menaces qui l'ont justifiée ont disparu ou si la méthode exceptionnelle ne s'avère plus utile à la finalité pour laquelle elle a été mise en œuvre.

La Commission informe d'initiative le Comité permanent R, chargé du contrôle a posteriori des méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil de données par les services de renseignement et de sécurité, des demandes d'autorisations introduites par ces derniers ainsi que de toutes ses décisions et avis.

Ses tâches sont décrites, en particulier, dans les articles 13/1, § 2, 13/2, 18/2, § 3, 18/3, 18/9, §§ 2 et 4, 18/10, 18/12, § 3 et 19/1 insérés dans la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité par la loi du 4 février 2010.

**Conditions de désignation**

Les magistrats qui souhaitent être désignés en qualité de membre de la Commission doivent, au moment de leur désignation, répondre aux conditions suivantes :

1° avoir atteint l'âge de 40 ans;

2° avoir une expérience utile d'au moins cinq ans dans l'une des matières visées à l'article 18/9, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité inséré par la loi du 4 février 2010 relative aux méthodes de recueil de données par les services de renseignement et de sécurité;

3° houder zijn van een veiligheidsmachtiging van het niveau « zeer geheim » krachtens de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen;

4° gedurende een periode van vijf jaar vóór de aanwijzing, geen lid zijn geweest van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten, van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten, van een politiedienst noch van een inlichtingen- en veiligheidsdienst.

Artikel 18/9, § 1, ingevoegd in de wet van 30 november 1998 door de wet van 4 februari 2010, bepaalt dat :

« De in artikel 18/2, § 2, bedoelde uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens kunnen worden aangewend :

1° door de Veiligheid van de Staat, wanneer er ernstige bedreigingen bestaan voor de inwendige veiligheid van de Staat en het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde, de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen of het wetenschappelijk of economisch potentieel en wanneer die bedreigingen betrekking hebben op een activiteit die verband houdt met spionage, terrorisme, hieronder begrepen het radicaliseringsproces, de proliferatie, schadelijke sektarische organisaties en de criminele organisaties, zoals omschreven in artikel 8, 1°;

2° door de algemene Dienst Inlichting en Veiligheid van de Krijgsmacht, wanneer er ernstige bedreigingen bestaan voor de onschendbaarheid van het nationale grondgebied, de militaire defensieplannen, de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten, het wetenschappelijk en economisch potentieel met betrekking tot de actoren, zowel de natuurlijke als de rechtspersonen, die actief zijn in de economische en industriële sectoren die verbonden zijn met defensie en die opgenomen zijn in een op voorstel van de Minister van Justitie en de Minister van Landsverdediging door het ministerieel Comité voor Inlichting en Veiligheid goedgekeurde lijst, de veiligheid van de Belgische onderdanen in het buitenland, de militaire veiligheid van het personeel dat onder de Minister van Landsverdediging ressorteert, de militaire installaties, wapens, munitie, uitrusting, plannen, geschriften, documenten, informatica- en verbindingssystemen of andere militaire voorwerpen of het geheim dat, krachtens de internationale verbintenissen van België of teneinde de onschendbaarheid van het nationaal grondgebied en de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten te verzekeren, verbonden is met de militaire installaties, wapens, munitie, uitrusting, met de plannen, geschriften, documenten of andere militaire voorwerpen, met de militaire inlichtingen en verbindingen, alsook met de militaire informatica- en verbindingssystemen of systemen die de Minister van Landsverdediging beheert, en wanneer die bedreigingen betrekking hebben op een activiteit zoals gedefinieerd in artikel 11, § 2. »

#### Rechtspositie van de effectieve leden

De effectieve leden van de Bestuurlijke Commissie worden aangesteld voor een periode van vijf jaar. Dit mandaat kan twee keer vernieuwd worden. Ze beoefenen hun functie voltijds en krijgen de wedde die toegestaan worden aan federale magistraten in toepassing van artikel 355bis van het Gerechtelijk Wetboek.

De geïnteresseerde personen worden uitgenodigd om hun kandidatuur per aangetekende brief op te sturen aan « FOD Justitie, Directoraat-Generaal - Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken - ROJ 211, Waterloolaan 115, 1000 Brussel », uiterlijk tot 20 september 2010.

Personen die bij de vorige oproepen hun kandidatuur hebben gesteld dienen niet opnieuw te postuleren, hun kandidatuurstelling blijft geldig.

De kandidatuurstelling moet de datum, naam, voornamen, geboortedatum en de taalrol vermelden, evenals een beschrijving van de beroepsloopbaan en de huidige functie. Ook moet hij een uiteenzetting geven over de nuttige ervaring en over de redenen die hij laat gelden om in aanmerking te komen voor de functie waarvoor hij zich kandidaat stelt. De kandidatuurstelling zal vermelden voor welke functie men zich kandidaat stelt en zal aangeven of men kandideert voor enkel de functie van effectief lid, voor enkel de functie van plaatsvervangend lid of voor zowel de functie van effectief als plaatsvervangend lid.

3° être détenteur d'une habilitation de sécurité de niveau « très secret » en vertu de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité, attestations et avis de sécurité;

4° ne pas avoir été, durant une période de cinq ans précédant la désignation, membre du Comité permanent de contrôle des services de police, du Comité permanent de contrôle des services de renseignement, d'un service de police ni d'un service de renseignement et de sécurité.

L'article 18/9, § 1<sup>er</sup> inséré dans la loi du 30 novembre 1998 par la loi du 4 février 2010 dispose que :

« Les méthodes exceptionnelles de recueil des données visées à l'article 18/2, § 2, peuvent être mises en œuvre :

1° par la Sûreté de l'Etat, lorsqu'il existe des menaces graves contre la sûreté intérieure de l'Etat et la pérennité de l'ordre démocratique et constitutionnel, contre la sûreté extérieure de l'Etat et les relations internationales et contre le potentiel scientifique ou économique, et que ces menaces sont liées à une activité en rapport avec l'espionnage, le terrorisme, en ce compris le processus de radicalisation, la prolifération, les organisations sectaires nuisibles et les organisations criminelles, au sens de l'article 8, 1°;

2° par le Service général du Renseignement et de la Sécurité des Forces armées, lorsqu'il existe des menaces graves contre l'intégrité du territoire national, les plans de défense militaires, l'accomplissement des missions des Forces armées, le potentiel scientifique et économique en rapport avec les acteurs, tant personnes physiques que personnes morales, qui sont actifs dans les secteurs économiques et industriels liés à la défense et qui figurent sur une liste approuvée par le Comité ministériel du Renseignement et de la Sécurité, sur proposition du Ministre de la Justice et du Ministre de la Défense, la sécurité des ressortissants belges à l'étranger, la sécurité militaire du personnel relevant du Ministre de la Défense nationale, et des installations militaires, armes, munitions, équipements, plans, écrits, documents, systèmes informatiques et de communications ou autres objets militaires ou le secret qui, en vertu des engagements internationaux de la Belgique ou afin d'assurer l'intégrité du territoire national et l'accomplissement des missions des Forces armées, s'attache aux installations militaires, armes, munitions, équipements, aux plans, écrits, documents ou autres objets militaires, aux renseignements et communications militaires, ainsi qu'aux systèmes informatiques et de communications militaires ou à ceux que le Ministre de la Défense nationale gère, et lorsque ces menaces sont liées à une activité définie à l'article 11, § 2. »

#### Position juridique des membres effectifs

Les membres effectifs de la Commission administrative sont désignés pour une période de cinq ans qui peut être renouvelée deux fois. Ils exercent leurs fonctions à temps plein et perçoivent le traitement qui est accordé aux magistrats fédéraux en application de l'article 355bis du Code judiciaire.

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur candidature, par lettre recommandée, au « SPF Justice, Direction Générale de l'Organisation judiciaire - Service du Personnel - ROJ 211, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », pour le 20 septembre 2010 au plus tard.

Les personnes qui ont posé leur candidature lors des appels antérieurs ne doivent pas à nouveau postuler, leur candidature restant valable.

La lettre de candidature mentionne la date, le nom, les prénoms, la date de naissance, le rôle linguistique, ainsi que une description de la carrière professionnelle et de la fonction actuelle et comporte un exposé de l'expérience utile ainsi que la motivation que le candidat estime pouvoir faire valoir pour briguer la fonction sollicitée. La candidature mentionne la fonction pour laquelle on se porte candidat ainsi que si l'on postule uniquement pour la fonction de membre effectif ou de membre suppléant ou bien pour la fonction de membre effectif et de membre suppléant.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2010/204657]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving voor een verbalisant niveau B voor de standplaats Gent van het agentschap Inspectie Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

Het Vlaams agentschap Inspectie RWO zorgt ervoor dat de reglementering inzake (sociale) huisvesting, ruimtelijke ordening, de verhuring van kamers en woningen, de monumenten en landschappen, het archeologisch patrimonium en het varend erfgoed nageleefd wordt. Het agentschap treedt zowel preventief als correctief op.

Jouw functie :

Je maakt deel uit van een verbaliserend team. Hiervoor moet je inspecties ter plaatse voorbereiden en uitvoeren, je zal inbreuken vaststellen en opsporen, toelichting verstrekken aan verschillende partijen en desgevallend preventief (door het geven van een stakingsbevel) dan wel repressief optreden met het oog op gerechtelijke vervolging.

Controles op het terrein worden nooit alleen uitgevoerd. Je werkt hiervoor samen met de politie, technische diensten van de gemeentes, collega's van je eigen agentschap en andere agentschappen. Binnen het agentschap organiseer je in overleg met je collega's de praktische kant van het werk (tijdstippen dat je de controles uitvoert).

Daarnaast sta je in voor de inhoudelijke behandeling en afhandeling van dossiers, door het toetsen of het toepassen van de wetgeving, alsook na bespreking met interne en externe betrokkenen.

Jouw profiel :

Je hebt een bachelordiploma of gelijkwaardig, bij voorkeur in de richting landmeter, architect-assistent of rechtspraktijk. Relevante ervaring b.v. in de bouwwereld, in een studiebureau, bij de politie of in notariaat strekt tot aanbeveling. Je hebt een juridische en/of een bouwtechnische achtergrond en je kan je oriënteren op het terrein. Je bent discreet en neemt je verantwoordelijkheid op. Je staat voldoende stevig in je schoenen om verbaliserend op te treden. Je bent bovendien bereid om buiten de gewone werkuren te werken.

Wij bieden jou : een inhoudelijk boeiende job en een statutaire benoeming. Je wordt aangeworven in de graad van deskundige met de bijbehorende salarisschaal. Relevante beroepservaring in de privésector of als zelfstandige kan verloond worden.

Je kan je loon berekenen op <http://www2.vlaanderen.be/arbeidsvoorwaarden/>

Er wordt ook een wervingsreserve aangelegd die kan gebruikt worden bij eventuele toekomstige vacatures van verbalisant (eventueel ook voor andere standplaatsen). De geldigheidsduur van deze wervingsreserve is twee jaar. Desgevallend kan de geldigheidsduur van deze reserve worden verlengd.

Bij interesse stuur je op uiterlijk **19 september 2010** het standaard-CV ingevuld per mail naar [aileen.lambeets@jobpunt.be](mailto:aileen.lambeets@jobpunt.be) of per post naar Jobpunt Vlaanderen, Boudewijnlaan 30, bus 42, (zone 3C), 1000 Brussel, en vermeld je in het onderwerp van je mail of brief het selectienummer. Je kan meer informatie over de selectieprocedure en de deelnemingsvoorwaarden terugvinden in het selectiereglement op [www.jobpunt.be](http://www.jobpunt.be) onder de knop "vacatures op mijn maat". Je vindt daar ook een uitgebreide functieomschrijving en het standaard-CV dat je nodig hebt om te solliciteren voor deze functie.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen.

Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, afkomst of handicap.

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2010/204683]

**Ter versterking van de afdeling informatica te Brussel is de VMW op dit moment op zoek naar een (m/v) :  
helpdeskmedewerker**

De **Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening (VMW)** is het grootste drinkwaterbedrijf in Vlaanderen. Zij is ook een partner in de uitbouw van gemeentelijke rioleringsnetten en werkt als integraal waterbedrijf projecten op maat uit voor bedrijven. De VMW levert drinkwater aan 2,6 miljoen klanten in 170 Vlaamse gemeenten, verdeeld over West- en Oost-Vlaanderen, Vlaams-Brabant en Limburg ([www.vmw.be](http://www.vmw.be)).

De VMW bestaat uit vijf centrale directies in Brussel, vier provinciale exploitatiedirecties voor drinkwater met zetels in respectievelijk Kortrijk, Gent, Leuven en Hasselt, twee provinciale exploitatiedirecties voor riolering (West- en Oost-Vlaanderen) en een business unit "Industrie en services".

De afdeling informatica is een onderdeel van de centrale directie "bedrijfssystemen en communicatie" waaronder ook de afdelingen bedrijfsinformatie, geosystemen en communicatie ressorteren. Deze directie staat in voor het verzamelen, beheren en ter beschikking stellen van alle bedrijfsdata en informatie, het beheren van de ICT-infrastructuur en het communicatiebeleid.

De afdeling informatica staat in voor het uittekenen en implementeren van de ICT-strategie (beleid) teneinde de bedrijfsprocessen en systemen te ondersteunen en verder te ontwikkelen.

Ter versterking van de afdeling informatica te Brussel is de VMW op dit moment op zoek naar een m/v :  
helpdeskmedewerker

Functie :

- Als helpdeskmedewerker treed je op als SPOC (Single Point of Contact) voor alle informatie en communicatie-technologie gerelateerde incidenten en aanvragen en zorg je voor het behalen van de gedefinieerde service levels.
- Je zorgt voor het beantwoorden van alle binnenkomende oproepen (telefonisch, mail, webform, self-ticketing,...) en voor het registreren ervan in het systeem (incident management).
- Je lost zelf binnenkomende incidenten op of je stuurt deze door naar de 2e lijns-servicedeskmedewerker indien noodzakelijk.
- Je zorgt voor het opstarten van de escalatieprocedure indien het incident buiten de eigen bevoegdheid als servicedeskmedewerker valt, je volgt de status van de incidenten op en je verzorgt de communicatie naar de melder van het incident.
- Je helpt mee aan het beheren van de relevante CI's (configuration items of objecten, opgenomen in een inventaris) en van bijhorende documentatie.
- Je ondersteunt de eindgebruikers door het installeren van software en het oplossen van problemen met software, het installeren en herstellen van hardware en het geven van uitleg i.v.m. het gebruik van de ICT-infrastructuur.
- Je rapporteert aan het adjunct-afdelingshoofd ICT verantwoordelijk voor het functioneren van de hard- en softwaresystemen binnen de VMW (operations manager).

Profiel :

- Je hebt een diploma hoger secundair onderwijs, bij voorkeur TSO, richting informatica of elektriciteit.
- Je hebt een grondige algemene kennis van informatica en je hebt technische kennis van pc's, printers en andere eindgebruikershardware en van typische eindgebruikerssoftware (MS Office, Winzip,...).
- Je beschikt over onze kerncompetenties "klantvriendelijkheid, voortdurend verbeteren, resultaatsgerichtheid en betrouwbaarheid".
- Je kan analytisch en synthetisch denken.
- Je bent communicatievaardig en servicegericht.
- Je kan samenwerken met anderen en je bent bereid om je flexibel op te stellen.
- Je werkt nauwgezet en je kan omgaan met vertrouwelijke informatie.

Bijkomende vereisten :

- Je voldoet aan de formele deelnemingsvoorwaarden (zie examenreglement).
- Je beschikt over een rijbewijs B.

Wij bieden :

- Een voltijdse betrekking in een dynamische omgeving.
- Een statutaire tewerkstelling bij de centrale directies te Brussel (op loopafstand van het NMBS-station Brussel-Noord).
- Een brutosalaris van 2.123 EUR per maand.
- Maaltijdcheques, fietsvergoeding en/of gratis openbaar vervoer voor woon-werkverkeer, gratis hospitalisatieverzekering voor het personeelslid.
- Ruime opleidingskansen.

Voor meer informatie over de inhoud van de functie kan je contact opnemen met de heer ir. Bert De Winter, afdelingshoofd Informatica, op het telefoonnummer : 02-238 94 52

Hoe solliciteren ?

Stuur uiterlijk op **26 september 2010** uw kandidatuur met duidelijke vermelding van de functie, uw uitgebreid *curriculum vitae* en een afschrift van het behaalde diploma :

bij voorkeur naar : [vmw@ascento.be](mailto:vmw@ascento.be)

of

per post naar : Ascento, Remylaan 4C, 3018 Leuven, t.a.v. Geertrui de Ruyver.

Je wordt dan uitgenodigd voor het vergelijkend aanwervingsexamen.

De eerste selectieproef zal doorgaan op **6 oktober 2010**.

De VMW wil de samenleving waarvoor zij zich inzet, zo goed mogelijk weerspiegelen. Bij de aanwerving van medewerkers willen wij gelijke kansen geven aan alle kandidaten, ongeacht hun afkomst, geslacht of eventuele handicap.

VLAAMSE OVERHEID

[2010/35660]

Rooilijn Julia Dellaertstraat. — Definitieve vaststelling



# WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### Aankondigingen – Annonces

#### VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Marjan, naamloze vennootschap,  
Brusselsesteenweg 8, 1730 Asse**

RPR Brussel 0442.138.272

Jaarvergadering op 25 september 2010, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. -Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 2010. 3. Kwijting aan de bestuurders.

(33162)

#### Van Lanschot, bevek, naamloze vennootschap

RPR Antwerpen 0449.475.729

*Oproepingsbericht voor de jaarlijkse gewone algemene vergadering der aandeelhouders, d.d. 28 september 2010*

Ingevolge artikel 20 van de statuten komt de gewone vergadering bijeen op de maatschappelijke zetel, Desguinlaan 50, 2018 Antwerpen, op dinsdag 28 september 2010, om 10 uur, met volgende agendapunten en voorstellen tot besluit :

1. Opening.

2. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur en het verslag van de commissaris met betrekking tot de jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 30 juni 2010.

3. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 2010 en de resultaatsbestemming.

Voorstel tot besluit : de vergadering keurt de jaarrekening afgesloten op 30 juni 2010 en de resultaatsbestemming goed.

4. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur en aan de commissaris.

Voorstel tot besluit : de vergadering verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan de bestuurders en de commissaris die gedurende het boekjaar afgesloten op 30 juni 2010 in functie waren, voor de uitoefening van hun mandaat tijdens dit boekjaar.

5. Varia.

Om te kunnen deelnemen aan of zich te kunnen laten vertegenwoordigen op deze vergadering, dient elke aandeelhouder tenminste vijf volle dagen vóór de datum van de algemene vergadering op de maatschappelijke zetel een door de erkende rekeninghouder opgesteld attest neer te leggen, waarbij de onbeschikbaarheid van de gedematerialiseerde aandelen waarmee hij van plan is aan de stemming deel te nemen tot op de datum van de algemene vergadering wordt vastgesteld.

De aandeelhouders kunnen op bovenstaand adres de statuten, het jaarverslag, de jaarrekening, het verslag van de commissaris, het prospectus en het vereenvoudigd prospectus verkrijgen.

De raad van bestuur.  
(33163)

**KBC Equity Fund,  
openbare bevek naar Belgisch recht,  
Havenlaan 2, 1080 Brussel**

Ondernemingsnummer 0443.681.463

### *Oproepingsbericht voor de buitengewone algemene vergadering*

De voorziene buitengewone algemene vergadering van 27 augustus 2010 heeft niet rechtsgeldig kunnen beraadslagen aangezien onvoldoende aandelen aanwezig of vertegenwoordigd waren, zodat het vereiste aanwezigheidsquorum niet behaald werd.

De raad van bestuur heeft dan ook de eer de aandeelhouders op te roepen tot het bijwonen van een tweede buitengewone algemene vergadering met dezelfde dagorde, die zal plaatsvinden op 24 september 2010 in de gebouwen van KBC Bank NV, Havenlaan 2, te 1080 Brussel, om 9 u.

Dagorde :

#### 1. WIJZIGING BELEGGINGSBELEID VAN HET COMPARTIMENT "Oil"

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om het beleggingsbeleid van het compartiment te wijzigen door het compartiment om te vormen van een compartiment dat tot doel heeft het volgen van een index tot een actief beheerd compartiment.

Hiertoe zal de passage "Men tracht een getrouwe weergave te geven van de sector door zich bij de verdeling van de portefeuille te richten op de samenstelling van referentie-index(en) die representatief zijn voor de oliesector. Aangezien de samenstelling van de portefeuille en de samenstelling van de referentie-index(en) niet noodzakelijk dezelfde zijn, kunnen hierbij verschillen optreden inzake prestaties. De referentie-index(en) waarop men zich richt, worden in het prospectus vermeld." uit art 28 § 40 geschrapt worden.

Voorstel van besluit : Goedkeuring van de wijziging van het beleggingsbeleid van het compartiment "Oil".

#### 2. COÖRDINATIE STATUTEN

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de gecoördineerde statuten goed te keuren.

Voorstel van besluit : Goedkeuring van de gecoördineerde statuten.

#### 3. VARIA

Over de punten op de dagorde wordt geldig beslist bij een 3/4-meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

Wanneer de aandelen eenzelfde waarde hebben, geven zij elk recht op één stem. Wanneer zij niet dezelfde waarde hebben, vertegenwoordigt elk, van rechtswege, een aantal stemmen evenredig aan het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt, waarbij het aandeel dat de zwakste quotiteit vertegenwoordigt voor één stem geteld wordt. Er wordt geen rekening gehouden met breuken van stemmen. Een aandeelhouder mag zich laten vertegenwoordigen.

De aandelen kunnen neergelegd worden tot 18 september 2010 in alle kantoren van KBC Bank NV, CBC Banque NV en Centea NV. De eigenaars van aandelen op naam of van gedematerialiseerde aandelen moeten vijf volle dagen vóór de vastgestelde datum van de vergadering schriftelijk de raad van bestuur op de hoogte brengen van hun intentie om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen en van het aantal aandelen waarvoor ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen. De aandeelhouders van gedematerialiseerde aandelen worden slechts tot de buitengewone algemene vergadering toegelaten indien ze hebben voldaan aan de formaliteiten voorzien in het Wetboek van vennootschappen.

De raad van bestuur.  
(33164)

**EVANGELION, sicav publique de droit belge, OPCVM,  
Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0465.381.848

*Avis de convocation  
à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires*

Les actionnaires sont invités à assister à l'Assemblée générale extraordinaire de Evangelion SA, sicav publique de droit belge, qui se tiendra le 24 septembre 2010, à 11 heures, à la rue Guimard 18, à 1040 Bruxelles, pour délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant :

1. Modifications des statuts.

Proposition du conseil d'administration : L'Assemblée décide d'approuver les modifications des statuts comme suit :

1. Adaptation partielle du texte de l'article 1<sup>er</sup> « Forme – Dénomination – Caractère » :

« [...] Conformément à l'article 43, § 1<sup>er</sup>, de la loi du vingt juillet deux mille quatre relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement, la Société a désigné Degroof Fund Management Company SA, ayant son siège social à 1040 Bruxelles, rue Guimard 16-18, en qualité de société de gestion d'organismes de placement collectif aux fins d'exercer de manière globale l'ensemble des fonctions de gestion visées à l'article 3, 9<sup>o</sup>, de la loi précitée.

La Société fait publiquement appel à l'épargne, au sens de l'article quatre cent trente-huit du Code des sociétés. »

2. Changement du siège social et adaptation en conséquence de l'article 2 « Siège social » :

« Le siège social est établi à 1040 Bruxelles, rue Guimard 18. [...] ».

3. Adaptation du montant minimum des souscriptions de la classe « I » dans l'article 5 « Capital social » comme suit :

« [...] Pour entrer dans cette catégorie, les souscriptions doivent être de minimum 250.000,00 EUR par compartiment. [...] ».

4. Adaptation du premier et du sixième paragraphe de l'article 6 « Actions » :

« Les actions peuvent être émises sous forme dématérialisée ou sous forme nominative. Elles sont toutes entièrement libérées et sans mention de valeur nominale. Le conseil d'administration décide, par compartiment, de la forme des actions de la Société. [...] »

« [...] Actions nominatives

Les actions nominatives émises par la Société seront inscrites au registre des actionnaires qui sera tenu selon les formalités autorisées par la loi par la Société ou par une ou plusieurs personnes désignées à cet effet par la Société. Le registre peut être tenu sous forme électronique, sur décision du conseil d'administration. [...] »;

5. Adaptation partielle du texte de l'article 10 « Valeur nette d'inventaire » :

« [...] Les demandes de souscription, de conversion et de rachat reçues par l'organisme chargé du service financier ou le distributeur seront exécutées sur la base de la première valeur d'inventaire qui suit la date de réception de la demande. La valeur nette d'inventaire des actions est déterminée sur la base de la valeur réelle des actifs et passifs, sauf disposition contraire prévue par l'arrêté royal du 10 novembre 2006 relatif à la comptabilité, aux comptes annuels et aux rapports périodiques de certains organismes de placement collectif publics à nombre variable de parts.

Pour au moins 80 % des actifs, une valeur, telle que visée au quatrième alinéa, qui n'était pas encore connue au moment de la clôture de la période de réception des demandes d'émission ou de rachat de actions, ou de changement de compartiment, est prise en compte. [...] »;

6. Insertion dans l'article 11 « Suspension du calcul de la valeur nette d'inventaire » après le premier paragraphe, point 5), des deux paragraphes suivants :

« Si, dans le cas visé au 4), une première assemblée générale compétente ne peut se prononcer en raison d'un quorum de présence insuffisant, la suspension est levée jusqu'au moment de la publication de la convocation à la deuxième assemblée générale compétente, à la condition que les frais de dissolution aient été provisionnés.

La suspension visée au 5), prend fin dès que toutes les décisions nécessaires sont prises pour que la restructuration soit menée à terme ou jusqu'à ce que l'une des assemblées générales compétentes ait rejeté la proposition de restructuration. Si une assemblée générale compétente convoquée en premier ne peut se prononcer en raison d'un quorum de présence insuffisant, la suspension est également levée jusqu'au moment où un nouveau rapport d'échange est proposé. »;

7. Radiation dans le premier paragraphe de l'article 25 « Frais », du texte suivant :

« - les frais d'impression et de livraison des actions; ».

2. Fréquence du calcul de la valeur nette d'inventaire

Proposition du Conseil d'administration : L'Assemblée décide de changer la fréquence du calcul de la valeur nette d'inventaire de journalière à hebdomadaire à partir du 18 octobre 2010.

3. Nominations des administrateurs.

Proposition du Conseil d'administration : L'Assemblée décide de ratifier la démission de Mme Kristel Cools et des Messieurs Etienne Beckers et Paul Mestag et la nomination des Messieurs Eric Nols, Vincent Planche et Benoît Dehem pour poursuivre et achever le mandat de Mme Kristel Cools et des Messieurs Etienne Beckers et Paul Mestag. Le mandat des administrateurs ainsi nommés sera exercé à titre gratuit.

Les actionnaires sont aussi avertis que le Conseil d'administration a décidé d'augmenter la rémunération du dépositaire de 0.08 % à 0.10 % de la valeur nette d'inventaire sur base annuelle. L'augmentation prendra effet à partir du 18 octobre 2010 sous réserve de la désignation de Banque Degroof S.A. en tant que dépositaire de la sicav Evangelion S.A. Les actionnaires qui seraient opposés à ces modifications ont faculté de pouvoir se faire rembourser sans frais (à l'exception des taxes et impôts) à partir de la publication de cet avis jusqu'au 15 octobre 2010.

Les résolutions du point 1 à l'ordre du jour de l'assemblée seront adoptées si elles sont votées à la majorité des voix des actionnaires présents ou représentés et pour autant que la moitié du capital social soit représentée. Les résolutions du point 2 et 3 à l'ordre du jour de l'Assemblée seront adoptées si elles sont votées par la majorité des voix des actionnaires présents ou représentés. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente, en comptant pour une voix l'action représentant la quotité la plus faible et en ne tenant pas compte des fractions de voix.

Au cas où la première Assemblée générale extraordinaire du 24 septembre 2010 n'aurait pas pu voter sur les résolutions du point 1 à l'ordre du jour de l'assemblée car le quorum requis n'aurait pas été réuni, une seconde Assemblée générale extraordinaire des actionnaires sera convoquée le 15 octobre 2010 à la rue Guimard 18 à 1040 Bruxelles. Elle pourra délibérer et voter sur le même ordre du jour indépendamment de la partie du capital y représentée.

Les actionnaires au porteur sont informés que pour être admis à l'Assemblée, ils doivent déposer leurs actions au porteur au plus tard cinq jours francs avant la date de l'Assemblée au siège social de la société ou auprès de la BNP Paribas Fortis, Montagne du Parc 3, à 1000 Bruxelles.

Les propriétaires d'actions dématérialisées doivent, dans le même délai, déposer au siège social de la Société ou au guichet de l'institution susmentionnée, une attestation établie par un teneur de comptes agréé ou par le teneur de comptes agréé centralisateur (BNP Paribas Fortis) constatant l'indisponibilité des dites actions jusqu'à la date de l'Assemblée.

Les propriétaires d'actions nominatives doivent, dans le même délai, informer par un écrit le Conseil d'administration (C/O Banque Degroof Luxembourg, succursale de Bruxelles, rue Guimard 19, 3<sup>e</sup> étage, 1040 Bruxelles) de leur intention d'assister à l'assemblée et indiquer le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

Le prospectus, le prospectus simplifié et les statuts sont disponible gratuitement auprès des distributeurs, BNP Paribas Fortis et Deutsche Bank SA.

Le conseil d'administration.

(33165)

**EVANGELION,  
openbare bevek naar Belgisch recht, ICBE,  
Warandberg 3, 1000 Brussel**

RPR Brussel 0465.381.848

*Oproepingsbericht*

*voor de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders*

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering van Evangelion N.V., openbare bevek naar Belgisch recht, die plaats zal vinden op 24 september 2010, om 11 uur, Guimardstraat 18, te 1040 Brussel, om er te beraadslagen en te stemmen over de volgende agenda :

1. Wijziging van de statuten.

Voorstel van de raad van bestuur : De algemene vergadering beslist de wijzigingen van de statuten als volgt goed te keuren :

1. Gedeeltelijke aanpassing van de tekst van artikel 1 « Vorm – Benaming – Hoedanigheid » :

« [...] Conform artikel 43, § 1, van de wet van twintig juli tweeduizendenvier betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles heeft de vennootschap Degroof Fund Management Company NV, Guimardstraat 16-18, te 1040 Brussel, benoemd tot beheermaatschappij van instellingen voor collectieve belegging met het oog op de globale uitoefening van het geheel van de beheerfuncties bedoeld in artikel 3, 9°, van de hoger vermelde wet.

De Vennootschap doet een openbaar beroep op het spaarwezen in de zin van artikel vierhonderd achtendertig van het Wetboek van vennootschappen.»

2. Wijziging van maatschappelijke zetel en bijgevolg aanpassing van artikel 2 « Statutaire zetel » :

« De statutaire zetel bevindt zich te 1040 Brussel, Guimardstraat 18. [...] ».

3. Aanpassing van het minimum bedrag voor de inschrijvingen van de klasse « I » in artikel 5 « Maatschappelijk kapitaal » als volgt :

« [...] Om te kunnen instappen in deze categorie moeten de inschrijvingen minstens 250.000,00 EUR per compartiment bedragen. [...] ».

4. Aanpassing van de eerste en zesde paragraaf van artikel 6 « Aandelen » :

« De aandelen kunnen uitgegeven worden op naam of in gedematerialiseerde vorm. Alle aandelen zijn volledig volgestort en zonder vermelding van nominale waarde. De raad van bestuur besluit per compartiment over de vorm van de aandelen van de Vennootschap.es actions peuvent être émises sous forme dématérialisée ou sous forme nominative [...] »

« [...] Aandelen op naam

De aandelen op naam die door de Vennootschap zijn uitgegeven, worden ingeschreven in het aandeelhoudersregister dat door de Vennootschap of door één of meerdere daartoe door de Vennootschap aangestelde personen wordt bijgehouden volgens de formaliteiten toegestaan door de wet. Het register kan bij beslissing van de raad van bestuur in elektronische vorm worden gehouden. [...] »;

5. Gedeeltelijke aanpassing van de tekst van artikel 10 « Netto-inventariswaarde » :

« [...] De aanvragen tot inschrijving, omzetting en terugkoop die door de instelling belast met de financiële dienstverlening of door de distributeur worden ontvangen, zullen worden verwerkt op basis van de eerste inventariswaarde die volgt op de datum van ontvangst van de aanvraag. De netto-inventariswaarde van de aandelen wordt vastgesteld op basis van de reële waarde van de activa en passiva, tenzij anders bepaald in het koninklijk besluit van 10 november 2006 op de boekhouding, de jaarrekening en de periodieke verslagen van bepaalde openbare instellingen voor collectieve belegging met een veranderlijk aantal rechten van deelneming.

Voor ten minste 80 % van de activa wordt de waarde, zoals bedoeld in het derde lid, in aanmerking genomen die nog niet gekend was bij de afsluiting van de ontvangstperiode van de aanvragen tot uitgifte of inkoop van de aandelen dan wel compartimentwijziging. [...] »;

6. Invoeging van volgende twee paragrafen na de eerste paragraaf, punt 5) van artikel 11 « Opschorting van de berekening van de netto-inventariswaarde » :

« In het geval bedoeld in 4° en indien een bevoegde Algemene Vergadering die eerst wordt bijeengeroepen niet kan beslissen omdat het vereiste aanwezigheidsquorum niet is bereikt, wordt de schorsing opgeheven tot op het ogenblik van de publicatie van de oproeping tot de tweede bevoegde algemene vergadering, voor zover de kosten van de ontbinding werden geprovisioneerd.

De in 5° beoogde opschorting eindigt wanneer alle nodige beslissingen genomen zijn om de herstructurering te beëindigen of tot een bevoegde algemene vergadering het voorstel tot herstructurering verworpen heeft. Als een eerste bijeengeroepen bevoegde algemene vergadering zich niet kan uitspreken omdat het aanwezigheidsquorum niet bereikt is, wordt de opschorting opgeheven tot het moment dat een nieuwe ruilverhouding voorgesteld is.»;

7. Schrappen van de volgende tekst in de eerste paragraaf van artikel 25 « Kosten » :

« - kosten voor het drukken en leveren van aandelen; ».

2. Frequentie van de berekening van de netto-inventariswaarde

Voorstel van de raad van bestuur : De Vergadering beslist om de frequentie van de berekening van de netto-inventariswaarde te wijzigen van dagelijks in wekelijks vanaf 18 oktober 2010.

3. Benoeming van bestuurders.

Voorstel van de raad van bestuur : De Vergadering beslist van het ontslag van Mevr. Kristel Cools en de heren Etienne Beckers en Paul Mestag en de benoeming van de heren Eric Nols, Vincent Planche en Benoît Dehem om het mandaat van Mevr. Kristel Cools en de heren Etienne Beckers en Paul Mestag als bestuurder verder te zetten en te vervolledigen, te bekrachtigen.

De aandeelhouders worden er ook van op de hoogte gebracht dat de raad van bestuur beslist heeft om de vergoeding van de bewaarder te verhogen van 0,08 % naar 0,10 % van de netto-inventariswaarde op jaarbasis. Deze verhoging wordt van kracht op 18 oktober 2010 onder voorbehoud van de aanstelling van Bank Degroof NV als bewaarder van de bevek Evangelion NV. De aandeelhouders die niet akkoord gaan met deze wijzigingen kunnen vanaf de publicatie van dit bericht tot en met 15 oktober 2010 de terugbetaling eisen van hun aandelen zonder kosten (met uitzondering van heffingen en belastingen).

De besluiten van punt 1 van de agenda van de vergadering zijn aangenomen indien ze werden gestemd met meerderheid van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders en voorzover de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigd is. De besluiten van punten 2 en 3 van de agenda van de Vergadering zijn aangenomen indien ze worden gestemd met meerderheid van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders. Elk aandeel beschikt over een stemrecht in verhouding tot het deel van het kapitaal dat het vertegenwoordigt, waarbij het aandeel dat de laagste quotiteit vertegenwoordigt, voor één stem geldt en waarbij geen rekening gehouden wordt met fracties van stemmen.

In geval de eerste buitengewone algemene vergadering van 24 september 2010 niet heeft kunnen stemmen over de besluiten van punt 1 van de agenda van de vergadering omdat het vereiste quorum niet bereikt is, zal een tweede buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders worden bijeengeroepen op 15 oktober 2010 in de Guimardstraat 18, te 1040 Brussel. Ze zal geldig kunnen vergaderen en beslissen over dezelfde agenda ongeacht het gedeelte van het kapitaal dat vertegenwoordigd is

Om de Vergadering te mogen bijwonen, moeten de aandeelhouders aan toonder hun aandelen aan toonder uiterlijk vijf volledige dagen vóór de datum van de Vergadering neerleggen op de maatschappelijke zetel van de vennootschap of bij BNP Paribas Fortis, Warandberg 3, te 1000 Brussel.

De houders van gedematerialiseerde aandelen moeten binnen dezelfde termijn op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap of aan de loketten van bovenvermelde instelling, een attest neerleggen dat werd opgesteld door een erkende rekeninghouder of de erkende rekeninghouder-centralisator (BNP Paribas Fortis) en dat de onbeschikbaarheid van de bovenvermelde aandelen vaststelt tot de datum van de Vergadering.

De houders van aandelen op naam moeten, binnen dezelfde termijn, de raad van bestuur (C/O Banque Degroof Luxembourg, bijkantoor te Brussel, Guimardstraat 19, 3e verdieping, 1040 Brussel) schriftelijk op de hoogte brengen van hun intentie om de Vergadering bij te wonen en van het aantal aandelen waarvoor ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen.

Het prospectus, het vereenvoudigd prospectus alsook de statuten zijn kosteloos te verkrijgen bij distributeurs, BNP Paribas Fortis en Deutsche Bank NV.

De raad van bestuur.  
(33165)

**FINNAVAAL, naamloze vennootschap,  
Boomsesteenweg 174, 2610 WILRIJK**

Ondernemingsnummer 0447.229.485

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op de zetel op 20/09/2010, met de volgende agenda : Voorstel tot uitbetaling van een tussentijds dividend.

De raad van bestuur.  
(AXPC11005316/08.09) (33275)

**GOLFINGER, société anonyme,  
chaussée du Château de la Bawette 5, 1300 WAVRE**

Numéro d'entreprise 0429.378.814

Assemblée ordinaire au siège social le 24/09/2010, à 11 heures. Ordre du jour : 1) Approbation du rapport du conseil d'administration pour 2009. 2) Approbation des comptes annuels pour 2009. 3) Affectation des résultats de 2009. 4) Décharge aux administrateurs. 5) Nominations statutaires. 6) Divers.

(AOPC-1-10-05324/08.09) (33276)

**IMMO FRANS HEYDRICKX,  
commanditaire vennootschap op aandelen,  
Grote Dweerstraat 40, 9140 TEMSE**

Ondernemingsnummer 0450.346.056

Algemene vergadering ter zetel op 28/09/2010, om 20 uur. Agenda : Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting zaakvoerder. Divers.

(AOPC-1-10-04681/08.09) (33277)

**LACO, naamloze vennootschap,  
Woluwelaan 135, 1831 DIEGEM**

Ondernemingsnummer 0430.100.473

Algemene vergadering op 28 september, om 16 uur, op de zetel. Dagorde : Benoeming bestuurder.

(AXPC-1-10-05319/08.09) (33278)

**RACIMORA, société anonyme,  
Atomiumsquare 1, box 49, 1020 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0403.404.291

Assemblée ordinaire au siège social le 28/09/2010, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-04982/08.09) (33279)

**SEMALIN, naamloze vennootschap,  
Tuileboomstraat 2, 8880 SINT-ELOOIS-WINKEL**

Ondernemingsnummer 0453.776.292

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 25 september 2010, om 10 uur. Agenda : 1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 2010. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Allerlei. De raad van bestuur.

(AOPC-1-10-05320/08.09) (33280)

**WEST DECOR, naamloze vennootschap,  
Ter Donkt 40, 8540 DEERLIJK**

Ondernemingsnummer 0405.382.004

Algemene vergadering ter zetel op 28/09/2010, om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-04635/08.09) (33281)

**Dupont, naamloze vennootschap,  
Paenhuisstraat 30, 3500 Hasselt**

0449.182.056 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 28/08/2010 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Divers.

(33289)

**Arescom, naamloze vennootschap,  
Baillet Latourlei 143, 2930 Brasschaat**

0450.475.126 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 1/10/2010 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2010. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(33270)

**Geeroms, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Pol De Montstraat 28, 1741 Ternat (Wambeek)**

0437.709.629 RPR Brussel

Buitengewone algemene vergadering op vrijdag 24 september 2010 om 11 uur, op het kantoor van geassocieerde notarissen Henri Van Eeckhoudt en Hendrik Van Eeckhoudt, te Sint-Martens-Lennik, Schapenstraat 22, met de volgende agenda : 1. omzetting van de aandelen aan toonder in aandelen op naam; 2. aanduiding bijkomende zaakvoerders-opvolgers; 3. aanpassing van de statuten; 4. machten. Indien het aanwezigheidsquorum niet behaald wordt op deze eerste vergadering, worden de aandeelhouders verzocht deel te nemen aan een tweede vergadering op donderdag 21 oktober 2010, om 11 uur, op het kantoor van geassocieerde notarissen Henri Van Eeckhoudt en Hendrik Van Eeckhoudt, te Sint-Martens-Lennik, Schapenstraat 22, met zelfde agenda. De zaakvoerder.

(33271)

**Pralibel, naamloze vennootschap,  
Jagershoek 21, 8570 Anzegem**

0419.512.429 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 01/10/2010 om 16 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/04/2010.  
Verslag commissaris. Kwijting bestuurders. Kwijting commissaris.

(33272)

**Real Funds Developments, société anonyme,  
Bovenberg 124, 1150 Bruxelles**

0439.314.978 RPM Bruxelles

Assemblée générale ordinaire du 1/10/2010 à 14 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 30 avril 2010. 2. Approbation et affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nomination et démission. 5. Divers. Les actions doivent être déposées au siège social au moins cinq jours avant l'assemblée.

(33273)

**Westend 2000, naamloze vennootschap,  
Driekoningstraat 42, bus 6, 9100 Sint-Niklaas**

0418.427.118 RPR Dendermonde

Gewone algemene vergadering, 01/10/2010, om 14 uur. Agenda :  
Goedkeuring verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Goedkeuring aanwending van het resultaat. Ontslag en benoeming mandatarissen. Decharge bestuurders.

(33274)

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490  
van het Strafwetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 490  
du Code pénal**

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement  
Infractions liées à l'état de faillite*

Hof van beroep te Antwerpen

Uit het arrest op tegenspraak uitgesproken op 28 mei 2009 door het Hof van beroep, zitting houdende te Antwerpen, 9e kamer, recht doende in correctionele zaken, blijkt dat :

Nr. 1259 VAN MARCKE, Jan Eugène Adriaan, bediende, geboren te Wilrijk op 21 maart 1948, wonende te 2950 Kapellen (Antwerpen), Essenhoutstraat 119, Belg, beklagde,

uit hoofde van de hierna vermelde vermengde feiten veroordeeld wordt tot een gevangenisstraf van één maand, met uitstel van 3 jaar;

en bovendien legt het Hof aan beklagde het verbod op om gedurende 5 jaar :

persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om één van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België bedoeld in artikel 198, § 6, eerste lid van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-effectenmakelaar uit te oefenen, bij toepassing van art. 1, g), van het K.B. nr. 22 van 24/10/1934;

persoonlijk of door een tussenpersoon, een koopmansbedrijf uit te oefenen, bij toepassing van art. 1bis van het K.B. nr. 22 van 24/10/1934;

Uit hoofde van :

te Antwerpen, of bij samenhang elders in het Rijk, meermaals, tussen 1 april 2002 en 17 oktober 2003, op niet nader te bepalen data,

A. met het oogmerk om faillietverklaring uit te stellen, toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere om zich geld te verschaffen

1. tussen 14 juli 2002 en 4 juli 2003, op niet nader te bepalen data, maar in elk geval nog op 3 juli 2003

als afgevaardigd bestuurder van de NV Rederij Flandria, zeevaartagentschap, ondernemingsnummer 0448.265.011, met maatschappelijke zetel te Kapellen, Oude Grachtlaan 9, of te Antwerpen, Steenplein z/n, bij dagvaarding failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 3 juli 2003,

11. tussen 9 september 2002 en 17 oktober 2003, op niet nader te bepalen data, maar in elk geval nog op 16 oktober 2003

als afgevaardigd bestuurder van de NV Flandria International, zeevaartagentschap, ondernemingsnummer 0459.535.223, met maatschappelijke zetel te Antwerpen, Oranjestraat 56, of te Kapellen, Oude Grachtlaan 9, bij dagvaarding failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 16 oktober 2003,

B. inbreuk op de wetgeving betreffende de boekhouding en jaarrekeningen van ondernemingen I. van 1 april 2002 tot 3 juli 2003, wat betreft de NV Rederij Flandria

II. van 1 april 2002 tot 16 oktober 2003, wat betreft de NV Flandria International.

Het Hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Antwerpen, 1 december 2009.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Goethals.

(33166)

Uit het arrest op tegenspraak uitgesproken op 2 juni 2010 door het Hof van beroep, zitting houdende te Antwerpen, 14e kamer, recht doende in correctionele zaken, blijkt o.m. dat :

Nr. 1297 RAVLIC, Ivan, restauranthouder, geboren te Poljica Vrgorac (Kroatië), op 26 november 1952, wonende te 20267 Kuciste (Kroatië), Viganj 151, woonstkiezende op het kantoor van zijn raadsman te 2018 Antwerpen, Lange Lozanastraat 2, beklagde,

Blijkt dat het hof :

beklaagde voor de vermengde feiten, hierna vermeld, veroordeelt tot :

Een hoofdgevangenisstraf van 1 jaar met uitstel voor een termijn van 5 jaar

Een geldboete van 1.000,00 BEF : 40.3399 euro x 200 = 4.957,87 euro of een vervangende gevangenisstraf van 3 maanden

De verbeurdverklaring van :

de in beslaggenomen 2 flessen BMK neergelegd ter griffie van de correctionele rechtbank te Antwerpen onder OS nr. 12.623/95

de som van 1.084.615 BEF (= 26.886,90 euro), voorwerp van de feiten sub H.I.a de som van 1.514.060 BEF (= 37.532,57 euro), voorwerp van de feiten sub H.I.b.1

de som van 21.290 DEM (= 10.885,40 euro), en de tegenwaarde van 56.812 US\$ en 100 CHF, voorwerp van de bewezen verklaarde feiten sub H.I.b.2

de som van 552.600 BEF (= 13.698,60 euro), voorwerp van het feit sub H.I.b.3

de som van 2.208.184 NLG (= 1.002.030,21 euro) en de tegenwaarde van 63.262 US\$, voorwerp van de feiten sub H.I.c

de som van 150.030 BEF (= 3.719,15 euro) en van 333.050 NLG (= 151.131,50 euro), voorwerp van de feiten sub H.I.d

de som van 736.000 BEF (= 18.244,96 euro), en de tegenwaarde van 110.400 US\$, voorwerp van de feiten sub H.II.a.1

de som van 2.723.631 BEF (= 67.517,05 euro), van 89.810 NLG (= 40.754,00 euro), van 12.700.000 ITL (= 6.559,00 euro), van 23.200 FRF (= 3.536,82 euro) en van 60.000 ATS (= 4.360,37 euro) en de tegenwaarde van 2.000 AU\$, 72.700 US\$, 460 GBP en 2000 CHF, voorwerp van de bewezen verklaarde feiten sub H.II.a.2

de som van 9.071.051 BEF (= 224.865,48 euro), voorwerp van de feiten sub H.II.a.3

de tegenwaarde van 380.789 US\$ en de som van 7.500 NLG (= 3.403,35 euro), voorwerp van de feiten sub H.II.b

De doorhaling van het vals attest, niet neergelegd ter griffie doch gevoegd aan dossier als stuk 404 van käft 5

Uit hoofde van :

Not. nr. AN27.FI.1316-95

Te Antwerpen en/of te Wommelgem en/of, elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, en/of bij samenhang elders in het Rijk, tussen 22 maart 1992 en 16 oktober 1998, meermaals, op niet nader te bepalen data, en o.m. op de hierna bepaalde data

Als dader/mededader

A. Valsheid in geschriften en gebruik valse stukken wetende dat ze vals waren

II. Te Antwerpen tussen 30 december 1993 en 14 juni 1994, op niet nader te bepalen datum, en wat betreft het gebruik tot 22 juni 1995

B. Valsheid in geschriften

11. te Antwerpen en/of bij samenhang elders in het Rijk tussen 30 juni 1995 en 22 december 1995, op niet nader te bepalen datum

C. Te Antwerpen en/of bij samenhang elders in het Rijk tussen 31 januari 1996 en 7 februari 1996, op niet nader te bepalen datum en wat betreft het gebruik op 6 februari 1996

Valsheid in geschriften en gebruik valse stukken wetende dat ze vals waren

D. Te Antwerpen tussen 22 maart 1992 en 22 juni 1995, meermaals op niet nader te bepalen data Valsheid in geschriften en gebruik valse stukken wetende dat ze vals waren (zoals heromschreven/geactualiseerd)

I.

II.

E. Te Antwerpen tussen 22 maart 1992 en 22 juni 1995, meermaals en minstens op de hierna bepaalde data

Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk als zaakvoerder van 23 maart 1992 tot 15 juli 1993 en als feitelijk zaakvoerder van 15 juli 1993 tot 22 juni 1995 van de BVBA Benelux Eurotrade met maatschappelijke zetel te Antwerpen, Groenplaats 1, ingeschreven in het handelsregister te Antwerpen onder nr. 290813, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22 juni 1995, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of te hebben verborgen. (zoals heromschreven/geactualiseerd)

I. op 14 januari 1994

II. op 24 februari 1994 (zoals hernummerd)

III. op 11 maart 1994 (zoals hernummerd)

IV. op 1 augustus 1994 (zoals hernummerd)

V. op 26 oktober 1994 (zoals hernummerd)

VI. op 16 januari 1995 (zoals hernummerd)

VII. tussen 22 maart 1992 en 23 juni 1995, op niet nader te bepalen data (zoals hernummerd)

E. Te Antwerpen op 21 december 1995

Inbreuk op de wetgeving betreffende verdovende middelen namelijk invoer, uitvoer, vervaardiging, vervoer, bezit en handel van 2 flessen BMK (benzylmethylketon) voor de aanmaak van amfetamines

H. Te Antwerpen

Witwassen van gelden van criminele oorsprong

I. tussen 13 december 1992 en 20 mei 1995, meermaals op de hierna bepaalde data

a. tussen 23 maart 1994 en 7 december 1994

b.

1. op 14 december 1992 en 16 november 1994

2. op 16 april 1993, 14 juli 1994, 15 juli 1994, 9 januari 1995 (zoals beperkt)

3. op 25 november 1994

c. tussen 01 augustus 1994 en 19 mei 1995

d. op 28 juli 1994, 29 juli 1994 en 01 augustus 1994

II. tussen 28 mei 1995 en 16 oktober 1998, op hierna bepaalde data

a.

1. op 15 juni 1995, 05 juli 1995 en 25 juli 1995

2. tussen 28 mei 1995 en 18 december 1997 (zoals beperkt)

3. tussen 23 juni 1997 en 14 maart 1998

b. tussen 15 juni 1995 en 26 juli 1995

1. Te Antwerpen en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, en bij samenhang te Nijlen (gerechtelijk arrondissement Mechelen) en/of elders in het Rijk tussen 22 maart 1992 en 16 oktober 1998, meermaals

Aanstoker of leider te zijn geweest van een bende met als doel wanbedrijven te plegen

K. Namaking stempels van een private bank-, nijverheids- of handelsinrichting

1. Te Antwerpen en/of bij samenhang elders in het Rijk tussen 31 december 1994 en 21 april 1998, op niet nader te bepalen datum

11. Te Antwerpen en/of bij samenhang elders in het Rijk tussen 31 december 1996 en 21 april 1998, op niet nader te bepalen datum

L. Te Antwerpen en/of bij samenhang elders in het Rijk tussen 31 december 1996 en 21 april 1998, op niet nader te bepalen datum

Namaking stempels van enige vreemde overheid.

Het Hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan de heer procureur-generaal.

Antwerpen, 23 juni 2010.

De griffier, (get.) E. Cleymans.

(33167)

Uit het arrest op tegenspraak uitgesproken op 05/11/2009 door het Hof van beroep, zitting houdende te Antwerpen, 12e kamer, recht doende in correctionele zaken, blijkt dat :

Nr. 2406 LENS, Charles Francois Jean, zonder beroep, geboren te Mortsel op 14 februari 1959, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Jan Welterslaan 1315, Belg, beklaagde,

Veroordeeld is tot :

Een gevangenisstraf van 8 maanden met uitstel gedurende 5 jaar

Een geldboete van 100 EUR x 5,5 = 550 EUR of een vervangende gevangenisstraf van 1 maand

De doorhaling van de volledige boekhouding boekjaar 2003 (van 04/2003 tot en met 03/2004) zoals vermeld en neergelegd onder nummer 1 van het overtuigingsstuk OS nummer 11190/06

Uit hoofde van :

Not. nr. AN75.98.354-05

Te Antwerpen, en/of, bij samenhang elders in het Rijk, tussen 1 januari 2002 en 21 januari 2005, meermaals, het laatst gepleegde feit zijnde op 20 januari 2005, de feiten de voortdurende en achtereenvolgende uiting zijnde van eenzelfde opzet

Als dader/mededader

A.II.c) Tussen 1/1/04 en 21/1/05, op niet nader bepaalde data, valsheid in geschriften en gebruik van de valse akte wetende dat het vervalst was

Namelijk het plegen van de valsheden in de boekhouding tot 31 maart 2004 als zaakvoerder in feite van de BVBA Mati, bouw van wegen, ondernemingsnummer 0479.530.287, met maatschappelijke zetel te Antwerpen (Wilrijk), Ringlaan 73, bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20/01/2005 failliet verklaard (zoals gepreciseerd)

B.II.b) Tussen 1 januari 2002 en 9 juni 2004, in meerdere malen en op niet nader te bepalen tijdstippen misbruik van vertrouwen namelijk

Tussen 23 maart 2004 en 10 mei 2004

Tussen 30 maart 2004 en 9 juni 2004 (zoals heromschreven)

D.11. Op 10 juli 2004 : Als verantwoordelijke in feite of in rechte van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk in de hoedanigheid en de omstandigheden vermeld onder A : verzuim aangifte van het faillissement om de faillietverklaring uit te stellen (zoals gepreciseerd)

E.11. Inbreuk op de boekhoudwet van 17 juli 1975 namelijk wetens en met bedrieglijk opzet (zoals gepreciseerd) niet een voor de aard en de omvang van het bedrijf van de onderneming passende boekhouding te hebben gevoerd en/of niet de bijzondere wetsvoorschriften betreffende dat bedrijf in acht genomen te hebben namelijk tussen

a) tussen 1 oktober 2003 en 31 maart 2004

b) tussen 29 februari 2004 en 21 januari 2005.

Het Hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Antwerpen, 27 november 2009.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Goethals.

(33168)

Uit het arrest op tegenspraak uitgesproken op 01 april 2010 door het Hof van beroep, zitting houdende te Antwerpen, 12e kamer, recht doende in correctionele zaken, inzake :

Nr. 848 GOCMEN, Hakan, geboren te Diest op 26 november 1974, wonende te 3520 Zonhoven, Halweg 42, bus 000, beklaagde

Blijkt dat het hof :

beklaagde voor de vermengde feiten, hierna vermeld, veroordeelt tot :

Een gevangenisstraf van 14 maanden met uitstel van 5 jaar voor 7 maanden

Een geldboete van 1.000,00 EUR x 5,5 = 5.500,00 EUR of een vervangende gevangenisstraf van 3 maanden

Het verbod om overeenkomstig art. 1bis en 1 K.B. nr. 22 van 24.10.1934 om persoonlijk of door een tussenpersoon, een koopmansbedrijf uit te oefenen en de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht verleend wordt om één van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-effectenmakelaar uit te oefenen, gedurende een termijn van 5 jaar

De verbeurdverklaring van de som van 5.342 EUR als illegaal vermogensvoordeel.

Beveelt in de zaak met notitienummer 20.99.420-05 de doorhaling van de facturen en de overeenkomst, neergelegd ter griffie onder nr. B062109, B062110 en B062111.

Beveelt in de zaak met notitienummer 75.97.868-05 de doorhaling van de factuur, neergelegd ter griffie onder nr. B053416.

Beveelt in de zaak met notitienummer 75.97.868-05 de teruggave aan de curator van het faillissement BVBA Salangaan van de documenten, in beslag genomen en neergelegd ter griffie van deze rechtbank onder nr. B062112 en van het aandelenregister, in beslag genomen

en neergelegd ter griffie van deze rechtbank onder nr. B062108.

Uit hoofde van :

Not. nr. HA20.99.420-05

Als dader/mededader

Zaak I. notitienummer 11A20.99.420-05

Te Houthalen-Helchteren en bij samenhang elders in het gerechtelijk arrondissement Hasselt en/of het Rijk,

A.

Valsheid in geschriften en gebruik van valse stukken wetende dat ze vervalst waren

I. t/m. VI, tussen 26/10/2004 en 26/1/2005, meermaals

B.

Valsheid in geschriften en gebruik van valse stukken wetende dat ze vervalst waren

I. t/m III, tussen 25/8/2004 en 13/4/2005, meermaals

C.

Valsheid in geschriften en gebruik van valse stukken wetende dat ze vervalst waren tussen 4/11/2004 en 5/1/2005, meermaals

I. t/m XXVIII.

D. Als verantwoordelijke in rechte of in feite van een gefailleerde handelsvennootschap namelijk als zaakvoerder vanaf 15/08/2003 tot 30/12/2004 van de BVBA ARDEM, nachtwinkel met ondernemingsnummer 0477.796.858, met maatschappelijke zetel te Beringen, Stationstraat 37/3, op dagvaarding failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt op 27.07.2005,

Verduistering van een gedeelte van de activa

1. Op. 29.12.2004

2. Tussen 21.11.2004 en 31.12.2004

E. Oplichting

I t/m V : Tussen 15/11/2004 en 26 januari 2005, meermaals

F. Misbruik van vertrouwen

1. Op 19.11.2004

II. a t/m f tussen 14/11/2004 en 15/12/2004

G. Als verantwoordelijke, in rechte en in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk in de hoedanigheid en de omstandigheden als vermeld onder D, geen aangifte te hebben gedaan binnen de wettelijke termijn, op 23/12/2004.

H. Tussen 26.10.2004 en 26.01.2005 Bedrieglijke bewerking onvermogen

Zaak II. notitienummer HA75.97.868-05

Te Heusden-Zolder en te Zonhoven

Tussen 01.07.2005 en 18.11.2005 op niet nader bepaalde data of op de hierna bepaalde data,

A. Valsheid in geschriften en gebruik van valse stukken wetende dat ze vervalst waren

Op 21.09.2005

B. Als verantwoordelijke in rechte of in feite van een gefailleerde handelsvennootschap namelijk als juridisch zaakvoerder tot 21.09.2005, nadien als feitelijk leider van de BVBA ASLANCAN, ondernemingsnummer 0870.247.475, met maatschappelijke zetel te Heusen-Zolder, Onder De Poort 43, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt op 17.11.2005

1. Tussen 22.08.2005 en 18.11.2005

Doen verdwijnen van de gehele/gedeeltelijke boekhouding

II. Verduistering van een gedeelte van de activa

a. Tussen 22.08.2005 en 18.11.2005

1 t/m 3

b. Op 21.09.2005

C. Misbruik van vertrouwen

Tussen 08.08.2005 en 23.08.2005

I. t/m III.

D. Op 31.08.2005

Uitgifte van een ongedekte cheque

E. Op 24.09.2005

Als verantwoordelijke in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, nl. in de hoedanigheid en de omstandigheden nader omschreven onder de tenlastelegging B,

Verzuim aangifte te doen van het faillissement gestelde termijn

F. Geen aan de aard en de omvang van het bedrijf van de onderneming passende boekhouding te hebben gevoerd.

Van 01.07.2005 tot en met 17.11.2005 en in de hoedanigheid en onder de omstandigheden nader omschreven onder tenlastelegging B, en dit onverminderd de feiten zoals voorzien onder tenlastelegging B.I.

Het Hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan de heer procureur-generaal.

Antwerpen, 22 april 2010.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Goethals.

(33169)

Uit het arrest op tegenspraak uitgesproken op 17/06/2010 door het Hof van beroep, zitting houdende te Antwerpen, 12e kamer, recht doende in correctionele zaken, inzake :

KENZELER, Mathieu Noël Antoine Gerard, geboren te Stokkem op 25 december 1951, wonende te 3500 Hasselt, Plantenstraat 29/0007, beklaagde

Blijkt dat het hof :

beklaagde voor de vermengde feiten der samengevoegde zaken, hierna vermeld, veroordeelt tot :

Een gevangenisstraf van 6 maanden met uitstel van 3 jaar, uitgezonderd de reeds ondergane hechtenis

Een geldboete van 200 EUR x 5,5 = 1.100 EUR of een vervangende gevangenisstraf van 60 dagen

Verbod om voor een termijn van 3 jaar, persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht verleend wordt om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-effectenmakelaar uit te oefenen. (art. 1 K.B. nr. 22 van 24/10/1934)

Verbod om persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen en dit eveneens voor een termijn van 3 jaar. (art. Ibis K.B. nr. 22 van 24/10/1934)

Uit hoofde van :

ZAAK 1. Not. nr. TG75.98.457-05

I.

Te Dilsen-Stokkem, en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Tongeren en/of bij samenhang elders in het Rijk

Tussen 23/06/2004 en 21/12/2004, op niet nader te bepalen datum

b. Als verantwoordelijke in rechte en in feite van de Commanditaire Vennootschap Mathieu Kenzeler, met zetel te Dilsen-Stokkem, Boslaan 31/1, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 20/12/2004, verduistering van een gedeelte van de activa

II.

Te Dilsen-Stokkem en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Tongeren

a. Op 1 mei 2004

Als gefailleerde handelaar te Dilsen-Stokkem, Boslaan 32/1, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Tongeren op 21/02/2005, verzuim binnen de wettelijk gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement

b. Op 8 juli 2004

Als verantwoordelijke in rechte en in feite van de Commanditaire Vennootschap Mathieu Kenzeler, met zetel te Dilsen-Stokkem, Boslaan 31/1, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 20/12/2004, verzuim binnen de wettelijk gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement

III.

Te Dilsen-Stokkem of elders in het gerechtelijk arrondissement Tongeren

a. Tussen 20/02/2005 (datum faillissement op 21/02/2005) en 30/04/2005 (mededeling memorie van curator aan het Openbaar Ministerie), op niet nader te bepalen datum

Als gefailleerde handelaar te Dilsen-Stokkem, Boslaan 32/1, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Tongeren van 21 februari 2005 :

Verzuim de verplichtingen van art. 53 faillissementwet na te leven

b. Tussen 19/12/2004 (datum faillissement 20.12.2004) en 26/03/2005 (mededeling mémorie van curator aan het Openbaar Ministerie), op niet nader te bepalen datum

Als verantwoordelijke in rechte en in feite van de commanditaire vennootschap Mathieu Kenzeler, met zetel te Dilsen-Stokkem, Boslaan 31/1, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 20/12/2004 :

Verzuim de verplichtingen van art. 53 faillissementwet na te leven

IV.

Te Dilsen-Stokkem

a. Tussen 1/03/2003 en 22/02/2005,

Inbreuk op de boekhoudwetgeving, nl. als natuurlijk persoon die koopman is en failliet verklaard werd bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 21/02/2005, opzettelijk niet een voor de aard en de omvang van zijn bedrijf passende boekhouding te hebben gevoerd

b. Tussen 15/01/2004 en 16/12/2004

Inbreuk op de boekhoudwetgeving, nl., als bestuurder, zaakvoerder, directeur of procuratiehouder van een handelsvennootschap naar Belgisch recht, opzettelijk niet een voor de aard en de omvang van zijn bedrijf passende boekhouding te hebben gevoerd

ZAAK II. Not. nr. TG75.98.980-06

Als dader of mededader

I.

A. Te Genk, op 23/12/2005

Als verantwoordelijke in rechte en in feite van de firma naar Engels recht, HMK Benelux Ltd., met zetel te Donchester (UK), in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren op 3 april 2006, verzuim binnen de wettelijk gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement, nl. binnen een maand nadat hij opgehouden heeft te betalen, wat reeds op 22 november 2005 het geval was, datum van staking van betaling

C. Als bestuurder, in rechte en in feite, van de HMK Benelux Ltd. naar Engels recht, met bedrieglijk opzet en voor persoonlijke rechtstreekse of indirecte doeleinden, misbruik van vennootschapsgoederen



Te Genk en/of bij samenhang elders in het Rijk,

Tussen 1/12/2004 en 22/12/2005 op niet nader te bepalen data (zoals beperkt)

Op 2/12/2004

II.

Te Genk tussen 25.10.2004 (datum bijz. algemene vergadering opening filiaal in België) en 03.04.2006 (faill.)

Inbreuk op het BTW-wetboek

III. Te Genk, tussen 25/10/2004 en 3/04/2006,

Inbreuk op de boekhoudwetgeving, nl. als bestuurder, zaakvoerder, directeur of procuratiehouder van een handelsvennootschap, opzettelijk niet een voor de aard en de omvang van zijn bedrijf passende boekhouding te hebben gevoerd.

Het Hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan de heer procureur-generaal.

Antwerpen, 6 juli 2009.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Goethals.

(33170)

Uit het arrest bij verstek uitgesproken op 14 januari 2010 door het Hof van beroep, zitting houdende te Antwerpen, 9e kamer, recht doende in correctionele zaken, blijkt dat :

Nr. 100 VERSCHUREN, Johannes Marinus, arbeider, geboren te Steenberg (NL) op 3 maart 1974, wonende te 4611 LP Bergen-op-Zoom (NL), Koepelstraat 23, Nederlander, beklagde,

uit hoofde van de hierna vermelde vermengde feiten veroordeeld werd tot :

een hoofdgevangenisstraf van 20 maanden, met onmiddellijke aanhouding

een geldboete van 1.000 x 5,5 = 5.500 EUR, of een vervangende gevangenisstraf van 3 maanden

een beroepsverbod bij toepassing van artikel 1, g), van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 om, persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, bedoeld in artikel 198, § 6, eerste lid, van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-effectenmakelaar uit te oefenen gedurende een periode van 10 jaar

een beroepsverbod bij toepassing van artikel 1bis van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 om persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen gedurende een periode van 10 jaar

Uit hoofde van :

Not. nr. AN20.99.1039-05

te Kalmthout en/of te Wuustwezel, en/of, elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, en/of, bij samenhang, elders in het Rijk, tussen 22 juli 2004 en 4 februari 2006, op niet nader te bepalen data, of op de hierna vermelde data, als dader/mededader,

A. tussen 19 januari 2005 en 25 oktober 2005, en voor wat betreft het gebruik, minstens tot 12 januari 2006,

valsheid in geschriften en gebruik valse stukken wetende dat ze vals waren

als feitelijk directeur van de vennootschap naar Engels recht V-Tax (Ltd), eerst geregistreerd te Doncaster DN 6 7 UW (UK), 14 A Kestrel Drive, Adwick Le Street, vanaf 6 september 2005 te Doncaster, South Yorkshire DN 6 8 DD (UK), Dept. 1, Unit 9 D1, Carcroft Enterprise Park, Station road, Carcroft, met Belgische vestiging te Kalmthout, René Willemsstraat 31, laatst te Wuustwezel, Bredabaan 1001.

B. tussen 19 januari 2005 en 25 oktober 2005, en voor wat betreft het gebruik minstens tot 12 januari 2006, inbreuk op het Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde, nl. valsheid in geschriften en gebruik valse stukken wetende dat ze vals waren, als feitelijke directeur van de vennootschap naar Engels recht V-Tax (Ltd), voormeld

C. verduistering of verberging activa

a)1-2) Als statutair zaakvoerder van de BVBA KOLVER EUROPE, goederenvervoerder over de weg, KBO nr. 0866.548.114, met zetel te Kalmthout, René Willemsstraat 31, op dagvaarding failliet verklaard bij vonnis van rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2005, tussen 2 augustus 2004 en 29 april 2005

b) Als feitelijk directeur van de vennootschap naar Engels recht V-Tax (Ltd), voormeld, tussen 1 september 2005 en 13 januari 2006, zoals aangepast

E. tussen 4 januari 2006 en 5 februari 2006, misbruik van vertrouwen

F. tussen 22 juli 2004 en 13 januari 2006, in meerdere malen, meermaals, op niet nader te bepalen data, bedrieglijk zijn onvermogen te hebben bewerkt (art. 490bis Sw.), zoals verbeterd

G. inbreuk op het Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde, namelijk niet tijdig aangifte te hebben gedaan en niet tijdig de verschuldigd geworden belasting te hebben voldaan :

a) tussen 22 juli 2004 en 29 april 2005

b) tussen 24 oktober 2004 en 13 januari 2006.

Het Hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan de heer procureur-generaal.

Antwerpen, 6 april 2009.

De griffier, (get.) N. Schueremans.

(33171)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

—  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*  
*Désignation d'administrateur provisoire*

—  
Vrederecht van het zesde kanton Antwerpen  
—

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 20 augustus 2010, werd Philips, Rudolph, geboren te Antwerpen op 17 januari 1936, wonende te 2018 Antwerpen, R.V.T. Lozanahof, afdeling Romi-Goldmuntz, Van Schoonbekestraat 54, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Jespers, Jozef, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Tolstraat 85.

Antwerpen, 1 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Carlos Van Hoeylandt.

(70425)

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 20 augustus 2010, werd Soetens, Georges, geboren te Wachtebeke op 23 mei 1928, wonende te 2140 Antwerpen, Gitschotellei 255, verblijvende in het R.V.T. Vinck-Heymans, Arthur Goemaerelei 18, te 2018 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Jespers, Jozef, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Tolstraat 85.

Antwerpen, 31 augustus 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Carlos Van Hoeylandt.

(70426)

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 20 augustus 2010, werd Vervliet, Christiane, geboren te Hemiksem op 19 juli 1940, wonende te 2620 Hemiksem, Bredestraat 201, bus 5, verblijvende in het Sint-Vincentiusziekenhuis, Sint-Vincentiusstraat 20, te 2018 Antwerpen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van den Nieuwenhof, Luc, wonende te 2660 Antwerpen, Lageweg 273.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 28 juli 2010.

Antwerpen, 20 augustus 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Carlos Van Hoeylandt.

(70427)

#### Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 31 augustus 2010, werd Van Elst, Roger Lodewijk Maria, geboren te Enns (Oostenrijk) op 23 januari 1945, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Kwadeveldplein 12, verblijvende te 2170 Merksem (Antwerpen), W.Z.C. Melgeshof, De Lunden 2, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Moons, Andrea Marie Francine, geboren te Merksem op 8 oktober 1945, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Kwadeveldplein 12.

Merksem (Antwerpen), 31 augustus 2010.

De griffier, (get.) Eric Taekels.

(70428)

#### Vrederecht van het kanton Arendonk

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Arendonk, uitgesproken op 27 augustus 2010, werd Schmit, Marie Françoise, geboren te Esch-sur-Alzette op 18 mei 1932, wonende te 2370 Arendonk, R.V.T. Sint-Isabella, Vrijheid 100, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Hoet, Hans Ludo Ferdinand Maria, advocaat, met kantoor te 2300 Turnhout, Graatakker 103/4.

Arendonk, 1 september 2010.

De griffier, (get.) Peggy Eysermans.

(70429)

#### Vrederecht van het kanton Boom

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 31 augustus 2010, werd Eggermont, Imelda, geboren te Boom op 7 september 1929, wonende te 2620 Hemiksem, R.V.T. Hoghe Cluyse, Bouwerijstraat 50, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Roeck, Paul, geboren te Boom op 22 december 1940, wonende te 2850 Boom, Antwerpsestraat 57.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 24 augustus 2010.

Boom, 1 september 2010.

De griffier, (get.) Laurent, Anne-Marie.

(70430)

#### Vrederecht van het kanton Brugge 1

Bij vonnis, verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 27 augustus 2010, werd Mees, Emmanuel, geboren te Brugge op 4 december 1984, wonende te 8000 Brugge, Vorkstraat 40, doch thans verblijvende in het Sint-Amandinusinstituut, Reigerlostraat 10, 8730 Beernem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Martens, Patrick Bernard, advocaat, met kantoor te 8200 Sint-Michiels (Brugge), Walakker 26.

Brugge, 1 september 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) Gregory De Poorter.

(70431)

#### Vrederecht van het tweede kanton Brugge

Bij vonnis, van 11 augustus 2010, heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge voor recht verklaard dat Vandermaes, Daisy, geboren te Brugge op 21 juli 1938, wonende te 8000 Brugge, Korendragersstraat 38, verblijvende te 8000 Brugge, Ruddershove 10, in het A.Z. Sint-Jan, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Wijst over haar aan als voorlopige bewindvoerder: Mr. Verhoyen, Lieve, advocaat, kantoorhoudende te 8310 Brugge, Bergjesbos 1.

Brugge, 1 september 2010.

De griffier, (get.) Karin Logghe.

(70432)

Bij vonnis, van 9 augustus 2010, heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge voor recht verklaard dat Calleeuw, Robert, geboren op 28 oktober 1925, gepensioneerde, wonende te 8200 Brugge, 18 Oktoberstraat 50, verblijvende in A.Z. Sint-Jan, te 8000 Brugge, Ruddershove 10, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren.

Wijst over hem aan als voorlopige bewindvoerder: Mevr. Chantal Van Walleghem, wonende te 8340 Damme, Gentse Steenweg 59.

Brugge, 1 september 2010.

De griffier, (get.) Carine Logghe.

(70433)

#### Vrederecht van het kanton Genk

Vonnis d.d. 15 juni 2010:

verklaart Van Lessen, Jeannine, geboren te Eisden op 25 januari 1932, verblijvend in Huize Uilenspiegel, te 3600 Genk, Socialestraat 4, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Hanssen, Kristien, advocaat, met kantoor gevestigd te 3600 Genk, Onderwijslaan 72, bus 11.

Genk, 16 juni 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Lode Thijs.

(70434)

#### Vrederecht van het derde kanton Gent

De plaatsvervangend vrederechter van het vrederecht van het derde kanton Gent, bij beschikking van 27 augustus 2010, heeft beslist dat Droesbeke, Maria, geboren op 22 maart 1930, wonende en verblijvende te 9940 Evergem (Ertvelde), W.Z.C. Ten Oudenvoerde, Hospitaalstraat 2, niet in staat is om haar goederen zelf te beheren, en heeft aangesteld: Criel, Robert, wonende te 9180 Moerbeke, Klein

Sinaaistraat 11, als voorlopige bewindvoerder, mandaat aanvang nemend op 11 augustus 2010, datum van neerlegging van het verzoekschrift ter griffie van het vrederecht van het derde kanton Gent.

Gent, 27 augustus 2010.

De afgevaardigd hoofdgriffier, (get.) Vera Persoons.

(70435)

Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Herentals, Ph. Goossens, verleend op 25 augustus 2010, werd Claes, Joanna Juliana, geboren te Vorselaar op 15 februari 1924, gedomicilieerd te 2290 Vorselaar, Kempenlaan 51, met huidige verblijfplaats Rusthuis Vogelzang, Vogelzang 1, te 2200 Herentals, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Anthonis Joost, advocaat, wonende te 2200 Herentals, Lierseweg 3.

Herentals, 1 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Erica Burm.

(70436)

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Herentals, Ph. Goossens, verleend op 25 augustus 2010, werd Vermeiren, Felix Adriaan Maria, geboren te Rijkevorsel op 15 februari 1938, gedomicilieerd te 2275 Lille, Kouwenburg 8, met huidige verblijfplaats Rusthuis Vogelzang, Vogelzang 1, te 2200 Herentals, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Anthonis Joost, advocaat, wonende te 2200 Herentals, Lierseweg 3.

Herentals, 1 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Erica Burm.

(70437)

Vrederecht van het kanton Lennik

Bij vonnis, verleend door de vrederechter van het kanton Lennik, op 23 augustus 2010, werd Van Eeckhoudt, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 1082 Brussel, Dr. A. Schweitzerplein 18, toegevoegd als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Crabbe, Irena, geboren te Asse op 3 januari 1927, gedomicilieerd te 1730 Asse, Kapellestraat 23, verblijvende in het R.V.T. Sint-Rafaël, te 1770 Liedekerke, Kasteelstraat 14.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 21 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Vera De Gendt.

(70438)

Bij vonnis, verleend door de vrederechter van het kanton Lennik, op 20 augustus 2010, werd Van Laethem, Wendy, advocaat, met kantoor te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A, bus 1-2, toegevoegd als voorlopig bewindvoerder over de goederen van De Smedt, Jan Emiel, geboren te Asse op 15 mei 1931, gedomicilieerd en verblijvende in het rusthuis Het Witte Huis, te 1700 Dilbeek, Hoogveldlaan 6.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 13 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Vera De Gendt.

(70439)

Bij vonnis, verleend door de vrederechter van het kanton Lennik, op 20 augustus 2010, werd Van Laethem, Wendy, advocaat, met kantoor te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A, bus 1-2, toegevoegd als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Geerts, Maria, geboren te Asse op 11 april 1930, gedomicilieerd en verblijvende in het rusthuis Het Witte Huis, te 1700 Dilbeek, Hoogveldlaan 6.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 14 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Vera De Gendt.

(70440)

Vrederecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde

Vonnis, d.d. 31 augustus 2010:

verklaart Vanderlinden, Marc, geboren te Oudenaarde op 5 juni 1937, R.V.T. « De Meerspoort », Meerspoort 30, te 9700 Oudenaarde, niet in staat zelf zijn goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Decabooter, Lucie, advocaat, wonende te 9700 Oudenaarde, Voorburg 3.

Oudenaarde, 1 september 2010.

De griffier, (get.) Baguet, Filip.

(70441)

Vonnis, d.d. 31 augustus 2010:

verklaart Qadari, Ahmed, geboren te Oujda op 14 januari 1954, wonende te 9700 Oudenaarde, Den Bulk 97, niet in staat zelf zijn goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Van Hoey, Vanessa, advocaat, wonende te 9630 Zwalm, Heufkensstraat 133A, verblijvende te 963 Zwalm, Astridstraat 20.

Oudenaarde, 1 september 2010.

De griffier, (get.) Baguet, Filip.

(70442)

Vrederecht van het kanton Wetteren-Zele, zetel Wetteren

Bij beschikking, d.d. 26 augustus 2010 (met rolnummer 10A275), van de heer vrederechter van het kanton Wetteren-Zele, met zetel te Wetteren, werd Van Keer, Greta, advocate en kantoorhoudende te 9290 Berlare, Res. Barendonk, Donklaan 77/12, aangewezen als voorlopig bewindvoerder over Tondeleir, Godette, geboren te Wetteren op 3 november 1927, wonende te 9230 Wetteren, Bookmolenstraat 23, welke deels niet in staat werd verklaard haar goederen te beheren.

Wetteren, 31 augustus 2010.

De hoofdgriffier, (get.) André Boelaert.

(70443)

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège de Messancy

Suite à la requête déposée le 19 août 2010, par jugement rendu par le juge de paix du canton de Messancy le 1<sup>er</sup> septembre 2010, Mme Conrotte, Agnès, née à Bellefontaine (lez-Étalle) le 16 septembre 1924, domiciliée rue de la Montagne-Roye 49, à 6730 Tintigny (Bellefontaine), résidant actuellement à la résidence « Euroster », rue de la Gare 49, à 6780 Messancy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Marquet, Anne-Marie, domiciliée rue de la Liberté 19, à 6791 Aubange (Athus).

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Claire Laurent.

(70444)

Suite à la requête déposée le 19 août 2010, par jugement rendu par le juge de paix du canton de Messancy le 1<sup>er</sup> septembre 2010, M. Marquet, Guy, né à Bellefontaine (lez-Etalle) le 8 mars 1924, domicilié rue de la Montagne-Roye 49, à 6730 Tintigny (Bellefontaine), résidant actuellement clinique « Saint-Joseph », rue des Déportés 137, à 6700 Arlon, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Marquet, Anne-Marie, domiciliée rue de la Liberté 19, à 6791 Aubange (Athus).

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Claire Laurent.  
(70445)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,  
siège de Gedinne

Par notre ordonnance prononcée le 1<sup>er</sup> septembre 2010, nous, juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Gedinne, déclarons que M. Bruno Malbrun, né à Dinant le 6 août 1986, domicilié à 5575 Gedinne, place G. Mathieu 1, est hors d'état de gérer ses biens, désignons en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488*bis c* du Code civil, Me Christine Cavelier, avocat, dont l'étude est sise rue du Champ de Tu 33, à 6833 Bouillon.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Laurence Marlier.  
(70446)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Suite à l'ordonnance du juge de paix suppléant Pierre Cirriez, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 18 août 2010, Mme Eliane Levecq, née le 13 février 1926, domiciliée à 7080 Frameries, rue de Blaugies 1, résidant à rue Dufrane-Friart 11, à 7080 Frameries, à la maison de repos « Les Bosquets », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Olivier Bridoux, domicilié à 7340 Colfontaine, rue de l'Eglise 8.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.  
(70447)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 26 juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 17 août 2010, M. Heinen, Pascal, né à Liège le 9 avril 1981, couvreur, domicilié à 4633 Soumagne, rue de Cerexhe 30, résidant Champ des Alouettes 30, à 4557 Tinlot, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Heinen, Annick Jean Marie Madeleine, criminologue, domiciliée à 5020 Namur, rue Polet 51.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.  
(70448)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance de M. Alain Lavend'Homme, juge de paix suppléant du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 24 août 2010, la nommée Pourbaix, Marthe, née à Holsterhausen (ex-RDA) le 27 avril 1918, domiciliée à 6141 Forchies-la-Marche, rue des Communes 11, résidant actuellement à 6141 Forchies-la-Marche, rue des Communes 2, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Jean Halbreçq, avocat, dont le cabinet est établi à 6540 Lobbes, rue de l'Abbaye 26.

Requête déposée et visée le 16 juillet 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Martine Métillon.  
(70449)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 20 juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 28 juillet 2010, François, Hélène, domiciliée à 7110 La Louvière (Strépy-Bracquegnies), rue Docteur Coffe 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Leleux, Nathalie, avocat, domiciliée à 6141 Fontaine-l'Évêque (Forchies-la-Marche), rue des Juifs 71.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.  
(70450)

Suite à la requête déposée le 16 juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 28 juillet 2010, Felix, Lucienne, née le 10 décembre 1931 à Thieux, domiciliée à 7070 Le Rœulx, rue Cense du Roi 14, résidant à 7110 La Louvière, rue de la Maladrée 43, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Van Haesebroeck, Valérie, avocate, dont le cabinet est sis à 6560 Erquelinnes, rue Albert I<sup>er</sup> 48.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.  
(70451)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 12 août 2010, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 20 août 2010, Mme Jacob, Joséphine Charlotte, veuve Schuller, Louis, née à Liège le 18 janvier 1924, domiciliée à 4420 Saint-Nicolas, rue Bois Saint-Gilles 34, résidant à 4020 Liège, rue Gretry 170, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Niessen, Claude, sans profession, né à Seraing le 26 septembre 1950, domicilié à 4000 Liège, rue Général Bertrand 86.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Foges, Nicole.  
(70452)

Suite à la requête déposée le 12 août 2010, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 25 août 2010, Mme Wolff, Georgette Josée Henriette, veuve Appelliane, Félicien, née à Liège le 31 décembre 1930, domiciliée à 4031 Liège, rue de Tilff 11, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Chapelier, Joël, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Félix Vandernoek 31.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Foges, Nicole.  
(70453)

Suite à la requête déposée le 11 août 2010, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 20 août 2010, Mme Herpin, Constance Virginie, veuve Bernkens, Alfred, née à Bressoux le 26 mars 1941, domiciliée à l'ISO SL, site du Valdor, 4020 Liège, rue Basse Wez 301, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Deventer, Olivier, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Foges, Nicole.  
(70454)

Suite à la requête déposée le 11 août 2010, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 20 août 2010, Mme Derwa, Françoise Marie Gilberte, divorcée d'avec Dielie, Paul, née à Liège le 16 février 1925, domiciliée à 4020 Liège, rue Natalis 59, résidant à 4020 Liège, rue Gretry 172, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Deventer, Olivier, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Foges, Nicole.

(70455)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 14 avril 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 13 août 2010, Mme Nadine Bernard, née à Charleroi le 21 novembre 1968, domiciliée à 6031 Charleroi, rue Zénobe Gramme 78, résidant à l'hôpital « Le Chêne-aux-Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Luc Van Kerckhoven, avocat, domicilié à 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian.

(70456)

Suite à la requête déposée le 27 avril 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 20 août 2010, M. Gaëtan Close, né à Valence le 16 mai 1987, domicilié à 7000 Mons, rue des Arquebusiers 48F, résidant à l'hôpital « Le Chêne-aux-Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24, à 7000 Mons, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Xavier Beauvois, avocat, domicilié à 7000 Mons, place du Parc 34.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian.

(70457)

Suite à la requête déposée le 4 août 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 20 août 2010, Mme Aurélie Marie Reine Parent, née à Quiévrechain le 26 octobre 1929, domiciliée à 7387 Honnelles, rue Charles Bernier 61F, résidant à Maison de Repos des Pauvres Sœurs, rue de Bertaimont 22, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Olivier Lesuisse, avocat, domicilié à 7000 Mons, Croix-Place 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian.

(70458)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 30 août 2010, suite à la requête déposée au greffe le 20 juillet 2010, le nommé M. Souphy, Eugène Adolphe, né le 1<sup>er</sup> juin 1920, domicilié à 1030 Schaerbeek, clos du Chemin Creux 6A, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Souphy, Patrick, né le 11 juin 1950, domicilié à 8660 La Panne, Maurice Calmeynlaan 20.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Sandrinne Allard de Bihl.

(70459)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont en date du 18 août 2010, Schoubben, Madeleine Henriette Jacqueline, épouse de Hourant, Raymond, née à Liège le 21 février 1929, domiciliée rue de la Corniche 30, 4130 Esneux, résidant « Les Trois Couronnes », avenue des Trois Couronnes 16, 4130 Esneux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Jacquemotte, Nancy, médecin, domiciliée rue Chant des Oiseaux 26, 5651 Walcourt.

Sprimont, le 1<sup>er</sup> septembre 2010.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique Select.

(70460)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 9 juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre rendue le 23 août 2010, Mme Hélène Longniaux, née à Ixelles le 22 décembre 1922, domiciliée à Wavre, venelle du Bois de la Pierre 20, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Jean-Philippe De Middelée, avocat à 1300 Wavre, route Provinciale 213.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.

(70461)

Suite à la requête déposée le 8 juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre rendue le 19 août 2010, M. Jan Meuwissen, né à Ixelles le 11 mars 1924, domicilié à La Hulpe, chaussée de La Hulpe 737, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Virginie Roos, domiciliée à Rixensart, avenue des Combattants 227.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.

(70462)

Suite à la requête déposée le 5 août 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre rendue le 18 août 2010, M. Olivier Batardy, né à Uccle le 25 janvier 1966, domicilié à Rixensart, rue de Rosières 51, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Virginie Roos, avocate à 1332 Rixensart, avenue des Combattants 227.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.

(70463)

Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind

Vrederegerecht van het negende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake R.V. 10B220, op 1 september 2010, werd vanaf 24 augustus 2010, een einde gesteld aan het voorlopig beheer van Jespers, Jacques, wonende te 2930 Brasschaat, Ternincklei 64, aangewezen bij ons vonnis verleend op 16 oktober 2007 (rolnummer 07A617 - Rep. R. 1618/2007) (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 24 oktober 2007, blz. 55212 onder nr. 70931), tot voorlopige bewindvoerder over wijlen Jespers, Jan, geboren te Antwerpen op 15 februari 1953, voorheen wonende te 2600 Berchem, Marsstraat, gezien de beschermde persoon overleden is te Berchem op 24 augustus 2010.

Antwerpen, 1 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Samira Chatar.

(70464)

## Vrederecht van het kanton Arendonk

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Arendonk, verleend op 1 september 2010, werd de heer Van Deuren, Floris Edmond Raineldis, geboren te Turnhout op 11 maart 1977, leraar, wonende te 2360 Oud-Turnhout, Steenweg op Sevendonk 169, bus 2, aangewezen bij vonnis geveld door de vrederechter van het kanton Arendonk op 2 oktober 2007 (07A1125 - Rep. R. 1871/2010), tot voorlopig bewindvoerder over Van Wayenberge, Gisèle Honorine Hortense, geboren te Gilly op 28 februari 1926, wonende te 2300 Turnhout, Boomgaardstraat 8, verblijvende 't Gilly op 28 februari 1926, wonende te 2300 Turnhout, Oude Arendonkse Baan 38, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 2007 onder nr. 70645, blz. 53924), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Arendonk, 1 september 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Hilde Heylen.

(70465)

## Vrederecht van het kanton Haacht

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 30 augustus 2010, werd Heremans, Rosita, Maria Stephania, geboren te Heist-op-den-Berg op 27 augustus 1956, arbeidster, wonende te 2221 Booischoot, Karreveld 1, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Haacht, op 20 juli 2006 (rolnummer 06A298 - Rep. R. 1083/2006), tot voorlopig bewindvoerder over Theresia Augusta Cravillon, geboren te Baal op 14 december 1926, wonende te 3120 Tremelo, Pater Damiaanstraat 39, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2006), met ingang van 30 augustus 2010, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Tremelo op 16 juli 2010.

Haacht, 1 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Discart, Mia.

(70466)

## Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix de complément du premier canton d'Anderlecht, en date du 1<sup>er</sup> septembre 2010, il a été mis fin d'office à l'administration provisoire des biens de M. Gustave Nerinx, décédé le 18 juin 2010 à Anderlecht.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Hugo De Waegeneer.

(70467)

Par ordonnance du juge de paix de complément du premier canton d'Anderlecht, en date du 1<sup>er</sup> septembre 2010, il a été mis fin d'office à l'administration provisoire des biens de Mme Germaine Conrad, décédée le 6 août 2010 à Anderlecht.

Pour extrait certifié conforme: le greffier délégué, (signé) Nicole Demesmaker.

(70468)

## Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Gedinne

Suite à la requête déposée le 3 août 2010, par notre ordonnance rendue le 25 août 2010 du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Gedinne, constatons que la mesure d'administration provisoire des biens, prise par notre ordonnance du 2 mai 2002, à l'égard de Mme Christine Duterme, veuve de Maréchal, Ovide, née à Louette-Saint-Denis le 28 août 1919, domiciliée à 5575 Gedinne, rue des Juifs 21, résidant rue de Boiron 22, à 5575 Gedinne, cesse de produire

ses effets de plein droit, suite au décès de la personne protégée précitée, survenu à Gedinne (Rienne), le 10 juillet 2010, en conséquence, mettons fin au mandat d'administrateur provisoire de Mme Elisabeth De Bodt, domiciliée rue d'Houdrémont 64, à 5555 Bièvre.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Laurence Marlier.

(70469)

## Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 30 août 2010, il a été mis fin au mandat de Me Marc-Jean Ghysseels, avocat, dont les bureaux sont établis à 1180 Uccle, avenue Bruggmann 287, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Lucette Baton, née le 26 février 1925 à Wasmuel, de son vivant domiciliée au home « Val des Roses », à 1190 Forest, rue Roosendaal 175, cette personne est décédée à Uccle, en date du 7 août 2010.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Jan Baele.

(70470)

## Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, du 27 août 2010, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 16 octobre 2007, a pris fin suite au décès de feu Mathilde Joséphine Germaine Genot, née à Liège le 24 juin 1914, domiciliée à 4020 Liège, quai Mativa 43, il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire Genot, Dominique, née le 17 avril 1957, enseignante, domiciliée à Liège, rue Henri Koch 36.

Liège, le 27 août 2010.

Le greffier en chef faisant fonction, (signé) Gillis, Monique.

(70471)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, du 30 août 2010, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 28 mars 2007, a pris fin suite au décès de feu Henri Berghmans, né à Glain le 26 juin 1929, domicilié à 4000 Liège, rue de Vottem 54, décédé le 18 septembre 2007, il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire Perée, Gaetan, domicilié à 4800 Verviers, rue des Aulnes 16.

Liège, le 30 août 2010.

Le greffier en chef faisant fonction, (signé) Gillis, Monique.

(70472)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton d'Uccle, en date du 27 août 2010, il a été constaté que par le décès, survenu le 11 août 2010, de M. Samadi, Mohamed Larbi, né à Asilah (Maroc) le 24 mai 1964, domicilié à 1180 Uccle, rue Gabrielle 118/6, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Dachelet, Laurent, avocat, dont le cabinet est sis à 1180 Uccle, avenue Bruggmann 287/9.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Pascal Goies.

(70473)

## Justice de paix du canton de Waremme

Suite à la requête déposée le 1<sup>er</sup> juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Waremme, rendue le 19 août 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par jugement du 23 décembre 2009, à l'égard de M. De Potter, Marcel, né le 15 mai 1945, domicilié à 4347 Fexhe-le-Haut-Clocher, rue de la Cornette 16, cette

personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : M. De Potter, William, mécanicien automobile, domicilié à 4180 Hamoir, rue du Ruisseau 7.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Prinsens, Georges.

(70474)

—  
Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder  
—

Vrederechter van het kanton Willebroeck  
—

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter Jozef Spiesens, van het kanton Willebroeck, verleend op 31 augustus 2010 werd Vanhoeck, André, geboren te Puurs op 3 februari 1936 en overleden te 10 augustus 2010 aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Willebroeck op 29 mei 1998 (rolnummer 98B44 — Rep.R. 965-58) tot voorlopig bewindvoerder over Jozef Florence Verstraeten, geboren te Bornem op 23 januari 1953, wonende te, 2870 Puurs, Brandstraat 13, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1998, blz. 18917 en onder nummer 61050), met ingang van 10 augustus 2010 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Vanhoeck, Marc, geboren op 17 september 1961, wonende te 2880 Bornem, Molenveldweg 38, bus 8.

Willebroeck, 31 augustus 2010.

De griffier, (get.) Borgonie, Mike.

(70475)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour  
—

Suite à la requête déposée le 22 juin 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 15 juillet 2010, il a été mis fin au mandat de Me Bruno De Felicis, avocat, dont le cabinet est établi à 7370 Dour (Elouges), rue d'Elouges 23, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Didier Cretu, né à Boussu le 9 août 1970, domicilié à 7370 Dour, home « Bon Accueil », rue des Andrieux 180, il a été procédé à son remplacement en la personne de Mme Eloïse Flamme, domiciliée à 7370 Dour, rue du Marché 24.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Baudour, Maryse.

(70476)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**  
—

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
—

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde  
—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 2 september 2010, heeft Connehaye, Fernande Roberte Ghislaine, geboren te Sint-Niklaas op 25 juni 1955, wonende te 1880 Kapelle-op-den-Bos, Landbeekstraat 19, handelend in eigen naam en tevens gevolmachtigde van De Nordwall, Timothy John Henri, geboren te Newbury (Groot-Brittanie) op 21 mei 1966, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Parklaan 3b, beiden handelend in hun hoedanigheid van ouder, wettige beheerder over de persoon en de goederen van hun minderjarig kind :

De Nordwall, Kenneth John F., geboren te Elsene op 30 augustus 1993, wonende te 1880 Kapelle-op-den-Bos, Landbeekstraat 19,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Connehaye, Frans Jan, geboren te Gent op 6 februari 1931, in leven laatst wonende te 9100 Sint-Niklaas, Parklaan 3, en overleden te Sint-Niklaas op 15 december 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemning in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van notaris Meert, Henri, Parklaan 18, te 9100 Sint-Niklaas.

Dendermonde, 2 september 2010.

De afg. griffier, (get.) K. D'Hooge.

(33172)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 2 september 2010, heeft Baeyens, Berline Maria, geboren te Denderhoutem op 24 oktober 1950, wonende te 9450 Denderhoutem (Haaltert), Dorp 9, handelend in haar hoedanigheid van ouder, wettige beheerder over de persoon en de goederen van haar verlengd minderjarig kind : Berckmans, Lieselot Machteld Eugène, geboren te Ninove op 25 januari 1982, wonende te 9450 Denderhoutem (Haaltert), Dorp 9,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Berckmans, Eduard Etienne, geboren te Ninove op 13 juni 1950, in leven laatst wonende te 9450 Denderhoutem, Dorp 9, en overleden te Aalst op 2 mei 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemning in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Van Vaerenbergh, notaris te 9570 Lierde, Steenweg 152.

Dendermonde, 2 september 2010.

De afg. griffier, (get.) K. D'Hooghe.

(33173)

(Dit bericht vervangt datgene verschenen in het Belgisch Staatsblad van  
1 september 2010, bl. 56175, akte nr. 32674).  
—

Rechtbank van eerste aanleg te Gent  
—

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 26 augustus 2010, heeft Mortier, Willy, geboren te Gent op 22 januari 1946, en wonende te 9030 Mariakerke, Melkweide 57, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder hiertoe aangesteld bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het derde kanton te Gent op 10 april 2009, over :

Van Huffel, Maria, geboren te Gent op 23 mei 1923, en wonende te 9032 Wondelgem, Vroonstalledries 22, Campus De Liberteyt,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mortier, Adolf, geboren te Gent op 2 februari 1922, in leven laatst wonende te 9032 Gent (Wondelgem), Vroonstalledries 22, en overleden te Gent op 2 februari 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemning in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Beyer, Eugène, notaris met kantoor te 9032 Wondelgem, Sint-Markoenstraat 45.

Gent, 26 augustus 2010.

De afg. griffier, (get.) Nadia De Mil.

(33174)

Suivant acte numéro 10-48, dressé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, en date du 11 janvier 2010, Me Gailiard, Martine, avocate à 1050 Ixelles, avenue Louise 391/7, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Mme Belche, Anne-Marie Louise, née à Genk le 18 octobre 1941, veuve de M. Dejaer, Jean Bernard Félix

Maurice, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue Michel Sterckmans 32, a déclaré, au nom de Mme Belche, Anne-Marie, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Dejaer, Jean-Bernard, né à Ixelles le 13 mars 1936, époux de Mme Belche, Anne-Marie, ayant demeuré en dernier lieu à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue Michel Sterckmans 32, décédé à Etterbeek le 27 août 2009, élection de domicile est faite en l'étude du notaire Christian Huylebrouck, boulevard du Régent 24, à 1000 Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Bruxelles, le 16 août 2010.

(Signé) Christian Huylebrouck, notaire.

(33175)

Suivant acte n° 10-86 (répertoire n° 10-569), dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 1<sup>er</sup> septembre 2010, Me Stany Collard, avocat à 6600 Bastogne, rue des Hêtres 24, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Jean-Marie Nicolay, domicilié à 6600 Bastogne, avenue de l'Indépendance 44, a accepté, sous bénéfice d'inventaire, la succession de sa mère, Mme Maria Zune, née à Longvilly le 31 décembre 1926, de son vivant domiciliée à 6600 Bastogne, avenue de l'Indépendance 44, et décédée à Bastogne le 21 juillet 2010.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Joël Tondeur, notaire de résidence à Bastogne, rue de Neufchâteau 31.

Bastogne, le 2 septembre 2010.

(Signé) Stany Collard, administrateur provisoire.

(33176)

Suivant acte n° 10/1238, dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le 2 septembre 2010, De Bremaecker, Isabelle, née le 15 mars 1977, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, chaussée de Roodebeek 154, bte 5 (nièce de la défunte), a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession qui lui est dévolue par le décès de Mme De Bremaecker, Anne-Marie, née à Bruxelles le 12 avril 1921, en son vivant domiciliée à Yvoir, rue Tricoïnte 40, et décédée à Anhéé en date du 17 novembre 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Gérard Indekeu et Me Dimitri de Crayencour, notaires associés, de résidence à 1050 Bruxelles, avenue Louise 126.

Dinant, le 2 septembre 2010.

Le greffier délégué, (signé) P. Janssens.

(33177)

Suivant acte n° 10/1159, dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le 17 août 2010, Ninin, Claudine, née à Namur le 4 février 1949, domiciliée à Hastière, rue de France 60, agissant en qualité de tutrice avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Florennes, en date du 13 août 2010, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de Ninin, Michel, né à Namur le 21 mai 1961, domicilié avec elle, a déclaré, pour et au nom du mineur prolongé, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession qui lui est dévolue par le décès de son frère, Ninin, Jean Claude, né à Mesnil-Saint-Blaise le 3 septembre 1951, en son vivant domicilié à Hastière, rue de France 60, et décédé à Namur en date du 2 juillet 2010.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Laurent, Philippe, notaire de résidence à 5570 Beau-raing, route de Bouillon 98.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Colin.

(33178)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2010, le 1<sup>er</sup> septembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Dufala, Anne Marie, née à Montegnée le 8 août 1965, agissant en sa qualité de représentante légale de son enfant mineur d'âge :

Boljesic, David, né à Liège le 11 août 1994;

tous deux domiciliés à 4000 Liège, avenue de la Closeraie 29;

à ce autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue en date du 30 août 2010, produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Boljesic, Davor, né à Krizpolje (Yougoslavie) le 27 août 1960, de son vivant domicilié à Rocourt, avenue de la Closeraie 29, et décédé le 31 mars 2010 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Roger Mottard, notaire, sise à 4460 Grâce-Hollogne, rue Adrien Materne 99.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible).

(33179)

L'an 2010, le 23 août, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Ardu, Gian, né à Wandre le 17 janvier 1956, domicilié à Limont, rue de Remicourt 30, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Aramis, Manucci, né à Ougrée le 9 mai 1961, domicilié à Waremmes, rue E. Leburton 172;

désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Seraing du 18 août 2006, et à ce autorisé par ordonnance de la même justice de paix du 18 août 2010, ordonnances qui sont produites en photocopies et qui resteront annexées au présent acte,

lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Pillitu, Alessandrina, née à Serramanna (Italie) le 17 septembre 1928, de son vivant domiciliée à Waremmes, rue E. Leburton 172, et décédée le 2 juin 2010 à Waremmes.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile, à Limont, rue de Remicourt 30.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

(Signatures illisibles).

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible).

(33180)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 1<sup>er</sup> septembre 2010 :

M. De Visch, Fabrice Roger M., né à Verviers le 1<sup>er</sup> août 1978, domicilié à 7864 Deux-Acres, avenue Couture Trohelle 24;

M. De Visch, Mehdi Sébastien C., né à Lessines le 25 mai 1982, domicilié à 7864 Lessines, chemin de Mons à Gand 182,

les comparants nous ont déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Marquebreucq, Marie Christine Sylvianne Paula, née à Lessines le 5 juin 1956, en son vivant domiciliée à La Louvière (Houdeng-Aimeries), rue du Marais 92, et décédée à La Louvière le 8 juillet 2010.



Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Aerts, Alain, notaire de résidence à La Louvière (Houdeng-Aimeries), chaussée de Pont du Suart 12.

Le greffier délégué, (signé) Carine Sebret.

(33181)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 10-444 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 1<sup>er</sup> septembre 2010 :

Me Dominique Lamarque, avocate à 7530 Gaurain-Ramecroix, rue Pagnot 36, agissant en qualité d'administrateur provisoire de :

Desmet, Jacqueline, née à La Louvière le 17 juin 1953, domiciliée à 7600 Péruwelz, rue du Foyer Péruwelzien 3;

désignée à cette fonction par ordonnance du 23 septembre 2008, et autorisée par ordonnance du 10 mai 2010, prononcées par M. le juge de paix suppléant du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Péruwelz,

laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Delhelle, Marc Jean-Jacques, né le 5 juillet 1966 à Namur, en son vivant domicilié à Tournai, chaussée d'Antoing 20/0003, décédé à Tournai le 4 octobre 2006.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Robert Van Dyck, notaire de résidence à 1040 Bruxelles, avenue d'Auderghem 96.

Tournai, le 1<sup>er</sup> septembre 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden.

(33182)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an 2010, le 29 juin, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Me Hannon, Pierre, avocat à Verviers, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Mme Dumez, Suzanne Marie Alberte, née à Spa le 23 mai 1934, domiciliée à 4900 Spa, M.R. « Résidence du Parc », rue Hanster 8, veuve du défunt;

désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Spa, en date du 7 janvier 2002, laquelle restera ci-annexée;

dûment autorisé aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Spa, en date du 8 juin 2010, laquelle restera ci-annexée,

lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Delepont, Alphonse Barbe Gérard, né à Verviers le 7 février 1938, domicilié à 4900 Spa, rue Hanster et y décédé le 8 avril 2010.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier en attirant l'attention de l'administrateur provisoire qu'il doit faire publier lui-même l'acceptation sous bénéfice d'inventaire au *Moniteur belge*, exempt (article 162 18° du Code de l'enregistrement et de l'article 279<sup>2</sup> du même code).

Le greffier chef de service, (signé) M. Solheid.

(33267)

## Gerechtelijke reorganisatie – Réorganisation judiciaire

« En cause de : la SPRL Aton Publishing, dont le siège social est établi à 1140 Bruxelles, avenue Mommaerts 24, numéro d'entreprise : 0458.683.306.

Par jugement du 30 juin 2010, le tribunal de commerce de Bruxelles a autorisé, dans le cadre de la loi du 31 octobre 2009 relative à la continuité des entreprises, la modification de la procédure de l'accord amiable (article 43) vers un transfert de l'activité de l'entreprise (articles 59 à 70) et accordé la prorogation pour une période de trois mois en fixant son échéance à la date du 29 septembre 2010.

Le tribunal a désigné Me Alain Goldschmidt, avocat, dont le cabinet est établi à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 150, en qualité de mandataire de justice, conformément à l'article 27 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, avec la mission la plus large ».

(Signé) Alain Goldschmidt, notaire associé.

« In zaak van : de BVBA Aton Publishing, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Mommaertslaan 24, te 1140 Brussel, ondernemingsnummer 0458.683.306.

Bij vonnis d.d. 30 juni 2010 heeft de rechtbank van koophandel te Brussel, in het kader van de wet d.d. 31 januari 2009, betreffende de continuïteit van de ondernemingen, de wijziging van de procedure van een minnelijk akkoord (artikel 43) tot een overdracht van een activiteit van de onderneming (artikelen 59 tot 70) toegestaan. De rechtbank heeft de procedure voor een periode van drie maanden, tot 29 september 2010, verlengd.

De rechtbank heeft Mr. Alain Goldschmidt, advocaat, met kantoor te 1170 Brussel, Terhulpesteenweg 150, aangesteld in hoedanigheid van gerechtsmandataris in toepassing van artikel 27 van de wet d.d. 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, met de breedste opdracht.

(Get.) Alain Goldschmidt, geassocieerd notaris.

(33183)

## Verbeterend bericht.

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Rechtzetting van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 17.08.2010, blz. 53469, nr. 31658, inzake Syncomict BVBV.

« ... werd de opschorting met het oog op gerechtelijke reorganisatie door minnelijke akkoord toegekend voor een periode eidigend op 10 februari 2010, ... »

moet worden :

« ... werd de opschorting met het oog op gerechtelijke reorganisatie door minnelijk akkoord toegekend voor een periode eindigend op 10 februari 2011, ... »

(33184)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van 2 september 2010 heeft de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Oostende, buitengewone zitting van de vakantiekamer, de procedure van gerechtelijke reorganisatie geopend met het oog op het bewerkstelling van een minnelijk akkoord overeenkomstig met artikel 43 WCO ten behoeve van de : BVBA Micargo, met zetel te 8400 Oostende, Nachtegalenlaan 14, ingeschreven in de kruispuntbank van onderneming onder het nummer 0812.216.533.

Bepaalt de duur van de in artikel 16 WCO bedoelde opschorting op een periode ingaand op 2 september 2010 om te eindigen op 2 november 2010.

Als gedelegeerd rechter werd aangewezen de heer Serge Maes.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(33185)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du 2 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg,

déclare ouverte la procédure de réorganisation judiciaire visant un accord collectif de Scierie et Bois Morant, société anonyme ayant son siège social à 6990 Hotton, rue du Batty 33, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0419.017.729, exerçant, sous cette dénomination et à cette adresse, l'activité de sciage et rabotage du bois, d'intermédiaire du commerce en bois et matériaux de construction et d'exploitation forestière;

fixe la durée du sursis à six mois, à compter du jour du prononcé de la présente décision, soit jusqu'au 2 mars 2011;

prend acte de la désignation en qualité de juge délégué de M. le juge consulaire Joël Gérard, palais de Justice, Bâtiment B, rue Victor Libert 9, 6900 Marche-en-Famenne, greffe.commerce.marche@just.fgov.be;

nomme en qualité d'administrateurs provisoires de la partie requérante, Me Olivier Valange, avocat à 5590 Ciney, rue du Condroz 40, et M. Joseph Gottal, expert en économie et industrie du bois à 5500 Dréhance, rue d'Anseremme 1;

leur assigne pour mission de gérer l'entreprise en lieu et place de ses organes statutaires et pour la durée du sursis, avec toutes les compétences et tous les pouvoirs que la loi et les statuts donnent au conseil d'administration, de prendre toutes les mesures nécessaires à la poursuite de tout ou partie des activités dans le respect des droits des créanciers et toutes les initiatives prévues par la loi en vue de poursuivre la réorganisation judiciaire, la réorienter ou y mettre fin,

dit que les administrateurs provisoires exerceront leur mission conjointement, étant entendu que chaque administrateur provisoire pourra engager la société dans le cadre strict de la gestion journalière.

fixe, sous réserve d'un prorogation du sursis, l'audience à laquelle il sera procédé au vote des créanciers sur le plan de réorganisation judiciaire de l'entreprise et statué sur l'homologation de ce plan au jeudi 17 février 2011, à 10 h 30 m, dans la salle d'audience du tribunal de commerce de et à Marche-en-Famenne, rue Victor Libert 9, Palais de Justice, Bâtiment B, rez-de-chaussée.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard.

(33186)

### Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de Pixel Network SPRL, chaussée de Wavre 1004, 1160 Auderghem.

Numéro de faillite : 20101358.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : cyber café.

Numéro d'entreprise : 0899.578.493.

Juge-commissaire : M. Dorcimont.

Curateur : Me Austraet, Luc, avenue Commandant Lothaire 14, 1040 Bruxelles-4.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.

(33187)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van Pixel Network BVBA, Waversesteenweg 1004, 1160 Oudergem.

Faillissementnummer : 20101358.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : cyber café.

Ondernemingsnummer : 0899.578.493.

Rechter-commissaris : M. Dorcimont.

Curator : Mr. Austraet, Luc, Commandant Lothairelaan 14, 1040 Brussel-4.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.

(33187)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de Alpaslan SCRL, rue Emile Wittmann 5, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20101359.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : café.

Numéro d'entreprise : 0436.872.558.

Juge-commissaire : M. Dorcimont.

Curateur : Me Austraet, Luc, avenue Commandant Lothaire 14, 1040 Bruxelles-4.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.

(33188)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, Alpaslan CVBA, Emile Wittmannstraat 5, 1030 Schaarbeek.

Faillissementnummer : 20101359.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : café.

Ondernemingsnummer : 0436.872.558.

Rechter-commissaris : M. Dorcimont.

Curator : Mr. Austraet, Luc, Commandant Lothairelaan 14, 1040 Brussel-4.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (33188)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de Trust and Trade SPRL, rue Général Capiaumont 61B, 1040 Etterbeek.

Numéro de faillite : 20101360.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : consultance.

Numéro d'entreprise : 0462.729.293.

Juge-commissaire : M. Dorcimont.

Curateur : Me Austraet, Luc, avenue Commandant Lothaire 14, 1040 Bruxelles-4.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (33189)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis van Trust and Trade BVBA, Generaal Capiaumontstraat 61B, 1040 Etterbeek.

Faillissementnummer : 20101360.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : raadgeving.

Ondernemingsnummer : 0462.729.293.

Rechter-commissaris : M. Dorcimont.

Curator : Mr. Austraet, Luc, Commandant Lothairelaan 14, 1040 Brussel-4.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (33189)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de Wilman SPRL, rue Antoine Dansaert 57, 1000 Bruxelles-1.

Numéro de faillite : 20101368.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : hôtel.

Numéro d'entreprise : 0464.318.610.

Juge-commissaire : M. Abelew, Albert.

Curateur : Me Broder, Armand, Galerie du Roi 27, 1000 Bruxelles-1.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (33190)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis van Wilman BVBA, Antoine Dansaertstraat 57, 1000 Brussel-1.

Faillissementnummer : 20101368.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : hotel.

Ondernemingsnummer : 0464.318.610.

Rechter-commissaris : M. Abelew, Albert.

Curator : Mr. Broder, Armand, Koningsgalerij 27, 1000 Brussel-1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (33190)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur avenue, de Kordell & Kordell SA, rue des Lutins 8, 1190 Forest.

Numéro de faillite : 20101375.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : production « online ».

Numéro d'entreprise : 0464.058.094.

Juge-commissaire : M. De Moor.

Curateur : Me de La Vallée Poussin, Charles, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (33191)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekenenis van Kordell & Kordell NV, Kaboutersstraat 8, 1190 Vorst.

Faillissementnummer : 20101375.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : productie « online ».

Ondernemingsnummer : 0464.058.094.

Rechter-commissaris : M. De Moor.

Curator : Mr. De La Vallée, Poussin Charles, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (33191)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur avenue, de Midi Station SA, rue de l'Instruction 150, 1070 Anderlecht.

Numéro de faillite : 20101401.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : brasserie.

Numéro d'entreprise : 0809.174.196.

Juge-commissaire : M. Philippart de Foy.

Curateur : Me Jaspas, Jean-Louis, avenue De Fré 229, 1180 Bruxelles-18

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (33192)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekenenis van Midi Station NV, Onderwijsstraat 150, 1070 Anderlecht.

Faillissementnummer : 20101401.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : brasserie.

Ondernemingsnummer : 0809.174.196.

Rechter-commissaris : M. Philippart de Foy

Curator : Mr. Jaspas, Jean-Louis, Moliërestraat 256, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (33192)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur avenue, de Les Cousins Primos SPRL, rue du Presbytère 9, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro de faillite : 20101376.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : télécommunication.

Numéro d'entreprise : 0898.375.396.

Juge-commissaire : M. Philippart de Foy.

Curateur : Me de La Vallée Poussin, Charles, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (33193)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis van Les Cousins Primos BVBA, Pastoriestraat 9, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Faillissementnummer : 20101376.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : telecommunicatie.

Ondernemingsnummer : 0898.375.396.

Rechter-commissaris : M. Philippart de Foy

Curator : Mr. de La Vallée Pouissin, Charles, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (33193)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de M & N SPRL, rue Adolphe Vandenschriek 86, 1090 Jette.

Numéro de faillite : 20101377.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : maraîcher.

Numéro d'entreprise : 0478.752.903.

Juge-commissaire : M. Philippart de Foy.

Curateur : Me de La Vallée Poussin, Charles, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (33194)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis van M & N BVBA, Adolphe Vandenschriekstraat 86, 1090 Jette.

Faillissementnummer : 20101377.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : markten.

Ondernemingsnummer : 0478.752.903.

Rechter-commissaris : M. Philippart de Foy

Curator : Mr. de La Vallée Pouissin, Charles, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (33194)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de MKR SPRL, chaussée de Ninove 53A, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro de faillite : 20101383.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : vente de véhicules d'occasion.

Numéro d'entreprise : 0887.637.793.

Juge-commissaire : M. Van Der Mersch.

Curateur : Me Domont, Jean-Pierre, place Guy d'Arezzo 18, 1180 Uccle.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (33195)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis van MKR BVBA, Ninoofsesteenweg 53A, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Faillissementnummer : 20101383.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : verkoop van tweedehandswagens.

Ondernemingsnummer : 0887.637.793.

Rechter-commissaris : M. Van Der Mersch.

Curator : Mr. Domont, Jean-Pierre, Guy d'Arezzoplein 18, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (33195)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de Grav'it SA, rue Gabrielle Petit 4-6, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro de faillite : 20101384.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : marketing.

Numéro d'entreprise : 0881.762.860.

Juge-commissaire : M. Van Der Mersch.

Curateur : Me Domont, Jean-Pierre, place Guy d'Arezzo 18, 1180 Uccle.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (33196)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van Grav'it NV, Gabrielle Petitstraat 4-6, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Faillissementsnummer : 20101384.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : marketing.

Ondernemingsnummer : 0881.762.860.

Rechter-commissaris : de heer Van Der Mersch.

Curator : Mr. Domont, Jean-Pierre, Guy d'Arezzoplein 18, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (33196)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de MSKX Company SPRL, rue Rogier 68, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20101392.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : import-export.

Numéro d'entreprise : 0861.062.862.

Juge-commissaire : M. Bleiman.

Curateur : Me Huart, Sophie, avenue Molière 256, 1180 Uccle.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (33197)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, MSKX Company BVBA, Rogierstraat 68, 1030 Schaarbeek.

Faillissementsnummer : 20101392.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : invoer-uitvoer.

Ondernemingsnummer : 0861.062.862.

Rechter-commissaris : de heer Bleiman.

Curator : Mr. Huart, Sophie, Molierestraat 256, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (33197)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de Auto 50 New SPRL, chaussée d'Anvers 393, 1000 Bruxelles 1.

Numéro de faillite : 20101393.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : garage.

Numéro d'entreprise : 0460.588.266.

Juge-commissaire : M. Bleiman.

Curateur : Me Huart, Sophie, avenue Molière 256, 1180 Uccle.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (33198)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis van Auto 50 New BVBA, Antwerpsesteenweg 393, 1000 Brussel 1.

Faillissementsnummer : 20101393.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : garage.

Ondernemingsnummer : 0460.588.266.

Rechter-commissaris : de heer Bleiman.

Curator : Mr. Huart, Sophie, Molierestraat 256, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (33198)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de Tarek Motors SPRL, place du Jeu de Balle 64, 1000 Bruxelles 1.

Numéro de faillite : 20101367.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : importation de meubles en provenance d'Egypte.

Numéro d'entreprise : 0444.230.801.

Juge-commissaire : M. Abelew, Albert.

Curateur : Me Broder, Armand, galerie du Roi 27, 1000 Bruxelles 1.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (33199)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van Tarek Motors BVBA, Vossenplein 64, 1000 Brussel 1.

Faillissementsnummer : 20101367.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : invoer van Egyptische meubelen.

Ondernemingsnummer : 0444.230.801.

Rechter-commissaris : de heer Abelew, Albert.

Curator : Mr. Broder, Armand, Koningsgalerij 27, 1000 Brussel 1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (33199)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Edifood SPRL, rue des Horticulteurs 39-41, 1020 Laeken.

Numéro de faillite : 20101361.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : commerce de boissons.

Numéro d'entreprise : 0471.717.730.

Juge-commissaire : M. Dorcimont.

Curateur : Me Austraet, Luc, avenue Commandant Lothaire 14, 1040 Bruxelles 4.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (33200)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding van Edifood BVBA, Tuinbouwersstraat 39-41, 1020 Laken.

Faillissementsnummer : 20101361.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : drankenhandel.

Ondernemingsnummer : 0471.717.730.

Rechter-commissaris : de heer Dorcimont.

Curator : Mr. Austraet, Luc, Commandant Lothairelaan 14, 1040 Brussel 4.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (33200)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Strap SPRL, boulevard du Souverain 47, 1160 Auderghem.

Numéro de faillite : 20101362.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : fabrication de parfum.

Numéro d'entreprise : 0880.504.929.

Juge-commissaire : M. Dorcimont.

Curateur : Me Austraet, Luc, avenue Commandant Lothaire 14, 1040 Bruxelles 4.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (33201)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding van Strap BVBA, Vorstlaan 47, 1160 Oudergem.

Faillissementsnummer : 20101362.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : parfum.

Ondernemingsnummer : 0880.504.929.

Rechter-commissaris : de heer Dorcimont.

Curator : Mr. Austraet, Luc, Commandant Lothairelaan 14, 1040 Brussel 4.

Datum neerleging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertigdagen te rekenen vanaf datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (33201)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Ifis SPRL, boulevard Emile Bockstael 262, 1020 Laeken.

Numéro de faillite : 20101363.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : télécommunication.

Numéro d'entreprise : 0863.204.780.

Juge-commissaire : M. Dorcimont.

Curateur : Me Austraet, Luc, avenue Commandant Lothaire 14, 1040 Bruxelles 4.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (33202)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding van Ifis BVBA, Emile Bockstaellaan 262, 1020 Laken.

Faillissementsnummer : 20101363.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : telecommunicatie.

Ondernemingsnummer : 0863.204.780.

Rechter-commissaris : de heer Dorcimont.

Curator : Mr. Austraet, Luc, Commandant Lothairelaan 14, 1040 Brussel 4.

Datum neerleging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertigdagen te rekenen vanaf datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (33202)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Zuleha SPRL, rue du Champ de l'Eglise 91, 1020 Laeken.

Numéro de faillite : 20101364.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : éventaire ou marché.

Numéro d'entreprise : 0886.308.497.

Juge-commissaire : M. Dorcimont.

Curateur : Me Austraet, Luc, avenue Commandant Lothaire 14, 1040 Bruxelles 4.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (33203)



## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding van Zuleha BVBA, Kerkveldstraat 91, 1020 Laken.

Faillissementsnummer : 20101364.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : markten.

Ondernemingsnummer : 0886.308.497.

Rechter-commissaris : de heer Dorcimont.

Curator : Mr. Austraet, Luc, Commandant Lothairelaan 14, 1040 Brussel 4.

Datum neerleging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertigdagen te rekenen vanaf datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (33203)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Global Invest SPRL, boulevard Lambermont 78, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20101365.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : étude de marchés.

Numéro d'entreprise : 0475.425.803.

Juge-commissaire : M. Dorcimont.

Curateur : Me Austraet, Luc, avenue Commandant Lothaire 14, 1040 Bruxelles 4.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (33204)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding van Global Invest BVBA, Lambermontlaan 78, 1030 Schaarbeek.

Faillissementsnummer : 20101365.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : marktonderzoek.

Ondernemingsnummer : 0475.425.803.

Rechter-commissaris : de heer Dorcimont.

Curator : Mr. Austraet, Luc, Commandant Lothairelaan 14, 1040 Brussel 4.

Datum neerleging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertigdagen te rekenen vanaf datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (33204)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : B et B SPRL, avenue du Roi Albert 172, 1120 Neder-over-Heembeek.

Numéro de faillite : 20101366.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : location de biens immobiliers.

Numéro d'entreprise : 0434.795.966.

Juge-commissaire : M. Dorcimont.

Curateur : Me Austraet, Luc, avenue Commandant Lothaire 14, 1040 Bruxelles-4.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (Pro deo) (33205)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : B et B BVBA, Koning Albertlaan 172, 1120 Neder-over-Heembeek.

Faillissementsnummer : 20101366.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : verhuur van onroerende goederen.

Ondernemingsnummer : 0434.795.966.

Rechter-commissaris : de heer Dorcimont.

Curator : Mr. Austraet, Luc, Commandant Lothairelaan 14, 1040 Brussel-4.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (Pro deo) (33205)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Condor SCRL, chaussée d'Alseberg 435, 1180 Uccle.

Numéro de faillite : 20101369.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : activités de sécurité.

Numéro d'entreprise : 0430.388.109.

Juge-commissaire : M. Abelew, Albert.

Curateur : Me Broder, Armand, galerie du Roi 27, 1000 Bruxelles-1.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33206)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Condor CVBA, Alsebergsesteenweg 435, 1180 Ukkel.

Faillissementsnummer : 20101369.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : veiligheidsactiviteiten.

Ondernemingsnummer : 0430.388.109.

Rechter-commissaris : de heer Abelew, Albert.

Curator : Mr. Broder, Armand, Koningsgalerij 27, 1000 Brussel-1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33206)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : M.C. Services Europe Corporation SARL de droit américain, avenue Louise 149/24, 1050 Ixelles.

Numéro de faillite : 20101370.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : intermédiaires du commerce.

Numéro d'entreprise : 0463.893.689.

Juge-commissaire : M. Abelew, Albert.

Curateur : Me Broder, Armand, galerie du Roi 27, 1000 Bruxelles-1.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33207)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : M.C. Services Europe Corporation SARL naar Amerikaans recht, Louizalaan 149/24, 1050 Elsene.

Faillissementsnummer : 20101370.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : tussenpersoon in de handel.

Ondernemingsnummer : 0463.893.689.

Rechter-commissaris : de heer Abelew, Albert.

Curator : Mr. Broder, Armand, Koningsgalerij 27, 1000 Brussel-1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33207)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Les Frères Indiens SPRL, rue Anoul 19, 1050 Ixelles.

Numéro de faillite : 20101371.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : restauration.

Numéro d'entreprise : 0897.403.616.

Juge-commissaire : M. Abelew, Albert.

Curateur : Me Broder, Armand, galerie du Roi 27, 1000 Bruxelles-1.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33208)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Les Frères Indiens BVBA, Anoulstraat 19, 1050 Elsene.

Faillissementsnummer : 20101371.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : restaurant.

Ondernemingsnummer : 0897.403.616.

Rechter-commissaris : de heer Abelew, Albert.

Curator : Mr. Broder, Armand, Koningsgalerij 27, 1000 Brussel-1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33208)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Paraboles Productions SPRL, avenue Molière 84, 1190 Forest.

Numéro de faillite : 20101372.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : studios d'enregistrements sonores.

Numéro d'entreprise : 0886.267.818.

Juge-commissaire : M. Abelew, Albert.

Curateur : Me Broder, Armand, galerie du Roi 27, 1000 Bruxelles-1.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33209)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Paraboles Productions BVBA, Molièrelaan 84, 1190 Vorst.

Faillissementsnummer : 20101372.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : geluidsopnamen.

Ondernemingsnummer : 0886.267.818.

Rechter-commissaris : de heer Abelew, Albert.

Curator : Mr. Broder, Armand, Koningsgalerij 27, 1000 Brussel-1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33209)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Business World Partners Ltd SARL de droit anglais, rue Joseph Cuyllits 40B.D., 1180 Uccle.

Numéro de faillite : 20101373.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : nettoyage.

Numéro d'entreprise : 0865.827.839.

Juge-commissaire : M. Abelew, Albert.

Curateur : Me Broder, Armand, galerie du Roi 27, 1000 Bruxelles-1.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33210)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Business World Partners Ltd SARL naar Engels recht, Joseph Cuyllitsstraat 40B.D., 1180 Ukkel.

Faillissementsnummer : 20101373.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : reiniging.

Ondernemingsnummer : 0865.827.839.

Rechter-commissaris : de heer Abelew, Albert.

Curator : Mr. Broder, Armand, Koningsgalerij 27, 1000 Brussel-1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33210)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : St Barth's SPRL, avenue Albert 291A, 1180 Uccle.

Numéro de faillite : 20101374.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : cafés et bars.

Numéro d'entreprise : 0888.801.793.

Juge-commissaire : M. Abelew, Albert.

Curateur : Me Broder, Armand, galerie du Roi 27, 1000 Bruxelles-1.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33211)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : St-Barth's BVBA, Albertlaan 291A, 1180 Ukkel.

Faillissementsnummer : 20101374.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : café's & bars.

Ondernemingsnummer : 0888.801.793.

Rechter-commissaris : de heer Abelew, Albert.

Curator : Mr. Broder, Armand, Koningsgalerij 27, 1000 Brussel-1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33211)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Bright One SPRL, boulevard Léopold II 88, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro de faillite : 20101378.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : commerce d'appareils électroménagers.

Numéro d'entreprise : 0863.755.702.

Juge-commissaire : M. Philippart De Foy.

Curateur : Me de La Vallée Poussin, Charles, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33212)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Bright One BVBA, Leopold II-laan 88, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Faillissementsnummer : 20101378.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : elektrische huishoudapparaten.

Ondernemingsnummer : 0863.755.702.

Rechter-commissaris : de heer Philippart De Foy.

Curator : Mr. de La Vallée Poussin, Charles, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33212)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : AS 21 SPRL, rue Delaunoy 155, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro de faillite : 20101379.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : cafés et bars.

Numéro d'entreprise : 0890.092.784.

Juge-commissaire : M. Philippart De Foy.

Curateur : Me de La Vallée Poussin, Charles, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33213)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : AS 21 BVBA, Delaunoystraat 155, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Faillissementsnummer : 20101379.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : café's & bars.

Ondernemingsnummer : 0890.092.784.

Rechter-commissaris : de heer Philippart De Foy.

Curator : Mr. de La Vallée Poussin, Charles, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33213)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Betatrans SPRL, rue Bouvier 10, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro de faillite : 20101380.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : transport routier.

Numéro d'entreprise : 0441.485.897.

Juge-commissaire : M. Philippart de Foy.

Curateur : Me de La Vallée Poussin, Charles, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33214)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van Betatrans BVBA, Bouvierstraat 10, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Faillissementsnummer : 20101380.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : wegtransport.

Ondernemingsnummer : 0441.485.897.

Rechter-commissaris : M. Philippart de Foy.

Curator : Mr. de La Vallée Poussin, Charles, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33214)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Her SPRL, rue du Rectangle 1, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro de faillite : 20101381.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : alimentation.

Numéro d'entreprise : 0471.845.315.

Juge-commissaire : M. Philippart de Foy.

Curateur : Me de La Vallée Poussin, Charles, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33215)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van Her BVBA, Rechthoekstraat 1, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Faillissementsnummer : 20101381.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : voeding.

Ondernemingsnummer : 0471.845.315.

Rechter-commissaris : M. Philippart de Foy.

Curator : Mr. de La Vallée Poussin, Charles, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33215)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Avakian Partners SPRL, rue du Paruck 28, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro de faillite : 20101382.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : construction.

Numéro d'entreprise : 0881.077.130.

Juge-commissaire : M. Philippart de Foy.

Curateur : Me de La Vallée Poussin, Charles, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33216)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van Avakian Partners BVBA, Paruckstraat 28, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Faillissementsnummer : 20101382.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : bouwwerken.

Ondernemingsnummer : 0881.077.130.

Rechter-commissaris : M. Philippart de Foy.

Curator : Mr. De La Vallée, Charles, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33216)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Cris Services SPRL, rue de Ribaucourt 113, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro de faillite : 20101385.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : services d'aménagement paysager.

Numéro d'entreprise : 0884.794.606.

Juge-commissaire : M. Van Der Mersch.

Curateur : Me Domont, Jean-Pierre, place Guy d'Arezzo 18, 1180 Uccle.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33217)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van Cris Services BVBA, Ribaucourtstraat 113, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Faillissementsnummer : 20101385.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : tuinwerken.

Ondernemingsnummer : 0884.794.606.

Rechter-commissaris : M. Van Der Mersch.

Curator : Mr. Domont, Jean-Pierre, Guy d'Arezzoplein 18, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33217)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de A.B. Deco SPRL, rue Buffon 82, 1070 Anderlecht.

Numéro de faillite : 20101386.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : préparation de sites.

Numéro d'entreprise : 0884.912.786.

Juge-commissaire : M. Van Der Mersch.

Curateur : Me Domont, Jean-Pierre, place Guy d'Arezzo 18, 1180 Uccle.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33218)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van A.B. Deco BVBA, Buffonstraat 82, 1070 Anderlecht.

Faillissementsnummer : 20101386.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : programmabeheer.

Ondernemingsnummer : 0884.912.786.

Rechter-commissaris : M. Van Der Mersch.

Curator : Mr. Domont, Jean-Pierre, Guy d'Arezzoplein 18, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33218)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Food & Kitchen SPRL, rue Georges Moreau 69, 1070 Anderlecht.

Numéro de faillite : 20101387.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : restauration.

Numéro d'entreprise : 0889.012.225.

Juge-commissaire : M. Van Der Mersch.

Curateur : Me Domont, Jean-Pierre, place Guy d'Arezzo 18, 1180 Uccle.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33219)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van Food & Kitchen BVBA, Georges Moreaustraat 69, 1070 Anderlecht.

Faillissementsnummer : 20101387.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : restaurant.

Ondernemingsnummer : 0889.012.225.

Rechter-commissaris : M. Van Der Mersch.

Curator : Mr. Domont, Jean-Pierre, Guy d'Arezzoplein 18, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33219)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Riva Club SPRL, rue Gheude 41, 1070 Anderlecht.

Numéro de faillite : 20101388.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : textile.

Numéro d'entreprise : 0859.742.870.

Juge-commissaire : M. Van Der Mersch.

Curateur : Me Domont, Jean-Pierre, place Guy d'Arezzo 18, 1180 Uccle.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33220)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van Riva Club BVBA, Gheudestraat 41, 1070 Anderlecht.

Faillissementsnummer : 20101388.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : textiel.

Ondernemingsnummer : 0859.742.870.

Rechter-commissaris : M. Van Der Mersch.

Curator : Mr. Domont, Jean-Pierre, Guy d'Arezzoplein 18, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33220)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Linn-Ox SPRL, rue Wayez 210, 1070 Anderlecht.

Numéro de faillite : 20101389.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : cafés & bars.

Numéro d'entreprise : 0894.794.316.

Juge-commissaire : M. Van Der Mersch.

Curateur : Me Domont, Jean-Pierre, place Guy d'Arezzo 18, 1180 Uccle.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33221)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van Linn-Ox BVBA, Wayezstraat 210, 1070 Anderlecht.

Faillissementsnummer : 20101389.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : café's & bars.

Ondernemingsnummer : 0894.794.316.

Rechter-commissaris : M. Van Der Mersch.

Curator : Mr. Domont, Jean-Pierre, Guy d'Arezzoplein 18, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33221)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Trade Projects SPRL, rue des Résédas 27, 1070 Anderlecht.

Numéro de faillite : 20101390.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : construction.

Numéro d'entreprise : 0893.468.186.

Juge-commissaire : M. Van Der Mersch.

Curateur : Me Domont, Jean-Pierre, place Guy d'Arezzo 18, 1180 Uccle.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33222)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van Trade Projects BVBA, Resedasstraat 27, 1070 Anderlecht.

Faillissementsnummer : 20101390.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : bouwwerken.

Ondernemingsnummer : 0893.468.186.

Rechter-commissaris : M. Van Der Mersch.

Curator : Mr. Domont, Jean-Pierre, Guy d'Arezzoplein 18, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33222)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Mijomi SA, rue Eloy 44, 1070 Anderlecht.

Numéro de faillite : 20101391.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : papeterie.

Numéro d'entreprise : 0455.428.064.

Juge-commissaire : M. Van Der Mersch.

Curateur : Me Domont, Jean-Pierre, place Guy d'Arezzo 18, 1180 Uccle.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33223)



## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van Mijomi NV, Eloystraat 44, 1070 Anderlecht.

Faillissementsnummer : 20101391.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : papierwaren.

Ondernemingsnummer : 0455.428.064.

Rechter-commissaris : de heer Van Der Mersch.

Curator : Mr. Domont, Jean-Pierre, Guy d'Arezzoplein 18, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33223)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Energy Clean SPRL, rue de la Commune 77, 1210 Saint-Josse-ten-Noode.

Numéro de faillite : 20101394.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : nettoyage.

Numéro d'entreprise : 0882.457.302.

Juge-commissaire : M. Bleiman.

Curateur : Me Huart, Sophie, avenue Molière 256, 1180 Uccle.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33224)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, Energy Clean BVBA, Gemeentestraat 77, 1210 Sint-Joost-ten-Node.

Faillissementsnummer : 20101394.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : reiniging.

Ondernemingsnummer : 0882.457.302.

Rechter-commissaris : de heer Bleiman.

Curator : Mr. Huart, Sophie, Molierestraat 256, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33224)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de M.T.F. Services SPRL, rue d'Ophem 31, 1000 Bruxelles-1.

Numéro de faillite : 20101395.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : télécommunication.

Numéro d'entreprise : 0895.250.612.

Juge-commissaire : M. Bleiman.

Curateur : Me Huart, Sophie, avenue Molière 256, 1180 Uccle.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33225)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding van M.T.F. Services BVBA, Oppemstraat 31, 1000 Brussel 1.

Faillissementsnummer : 20101395.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : telecommunicatie.

Ondernemingsnummer : 0895.250.612.

Rechter-commissaris : de heer Bleiman.

Curator : Mr. Huart, Sophie, Molierestraat 256, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33225)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Adamantin SA, rue de Belle Vue 28, bte 1, 1000 Bruxelles 1.

Numéro de faillite : 20101396.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : commerce d'ordinateurs.

Numéro d'entreprise : 0443.926.834.

Juge-commissaire : M. Bleiman.

Curateur : Me Huart, Sophie, avenue Molière 256, 1180 Uccle.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33226)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding van Adamantin NV, Vuestraat 28, bus 1, 1000 Brussel 1.

Faillissementsnummer : 20101396.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : computerhandel.

Ondernemingsnummer : 0443.926.834.

Rechter-commissaris : de heer Bleiman.

Curator : Mr. Huart, Sophie, Molierestraat 256, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33226)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Noujoum R.J. SPRL, rue Van Oost 13, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20101397.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : commerce de linge de maison.

Numéro d'entreprise : 0870.234.312.

Juge-commissaire : M. Bleiman.

Curateur : Me Huart, Sophie, avenue Molière 256, 1180 Uccle.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33227)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding van Noujoum R.J. BVBA, Van Ooststraat 13, 1030 Schaarbeek.

Faillissementsnummer : 20101397.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : huishoudlinnen.

Ondernemingsnummer : 0870.234.312.

Rechter-commissaris : de heer Bleiman.

Curator : Mr. Huart, Sophie, Molierestraat 256, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33227)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Mediapress SPRL, rue Haute 336, 1000 Bruxelles-1.

Numéro de faillite : 20101398.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : agence de publicité.

Numéro d'entreprise : 0429.626.361.

Juge-commissaire : M. Bleiman.

Curateur : Me Huart, Sophie, avenue Molière 256, 1180 Uccle.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33228)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

—  
Opening van het faillissement, op dagvaarding van Mediapress BVBA, Hoogstraat 336, 1000 Brussel 1.

Faillissementsnummer : 20101398.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : publiciteitsagentschap.

Ondernemingsnummer : 0429.626.361.

Rechter-commissaris : de heer Bleiman.

Curator : Mr. Huart, Sophie, Molierestraat 256, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33228)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

—  
Ouverture de la faillite, sur citation, de FXS Expertise SPRL, rue Haute 192, 1000 Bruxelles-1.

Numéro de faillite : 20101399.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : commerce d'antiquités.

Numéro d'entreprise : 0441.914.974.

Juge-commissaire : M. Bleiman.

Curateur : Me Huart, Sophie, avenue Molière 256, 1180 Uccle.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33229)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

—  
Opening van het faillissement, op dagvaarding van FXS Expertise BVBA, Hoogstraat 192, 1000 Brussel 1.

Faillissementsnummer : 20101399.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : antiek.

Ondernemingsnummer : 0441.914.974.

Rechter-commissaris : de heer Bleiman.

Curator : Mr. Huart, Sophie, Molierestraat 256, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33229)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

—  
Ouverture de la faillite, sur citation, de All-Products SPRL, avenue Dailly 257, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20101400.

Date de faillite : 31 août 2010.

Objet social : commerce de parquets.

Numéro d'entreprise : 0474.751.553.

Juge-commissaire : M. Bleiman.

Curateur : Me Huart, Sophie, avenue Molière 256, 1180 Uccle.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 octobre 2010.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33230)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

—  
Opening van het faillissement, op dagvaarding van All-Products BVBA, Daillylaan 257, 1030 Schaerbeek.

Faillissementsnummer : 20101400.

Datum faillissement : 31 augustus 2010.

Handelsactiviteit : parkethandel.

Ondernemingsnummer : 0474.751.553.

Rechter-commissaris : de heer Bleiman.

Curator : Mr. Huart, Sophie, Molierestraat 256, 1180 Ukkel.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 5 oktober 2010.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (33230)

## Verbeterend bericht

—  
Rechtbank van koophandel te Antwerpen  
—

Rechtzetting van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, d.d. 9 juni 2010, bl. 36431, nr. 24414, inzake Cools, Kris :

« ...gesloten bij vereffening en niet verschoonbaar verklaard... »

moet worden :

« ...gesloten bij vereffening en verschoonbaar verklaard... ».

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (33231)

—  
Rechtbank van koophandel te Gent  
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 31 augustus 2010, op bekenenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Ask for It - Logistics, afgekort Afi-Logistics BVBA, diensten i.v.m. vervoer te land, met maatschappelijke zetel te 9070 Heusden, Kalverbosstraat 19C, ondernemingsnummer 0870.734.950.

Rechter-commissaris : de heer Rasschaert, Marc.

Datum staking der betalingen : 1 juli 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 28 september 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12 oktober 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (artikel 72bis en artikel 72ter F.W.).

De curator : Mr. Roose, Pascale, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 551.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Stevens.

(33232)

—  
Rechtbank van koophandel te Kortrijk  
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 1 september 2010, werd het faillissement van Lowyck, Julien, voorheen wonende te 7700 Moeskroen, Roland Vanoverscheldestraat 137, thans wonende te 7700 Moeskroen, Stationsstraat 100/02, geboren op 10 juli 1984, handelsbenaming : « Neo Concept », ondernemingsnummer 0889.129.714, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(33233)

—  
Rechtbank van koophandel te Leuven  
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 1 september 2010, werden in staat van faillissement verklaard :

VOF Consult, met zetel te 3012 Wilsele, Langehofstraat 4, K.B.O. 0899.665.595, met als activiteiten : handelsbemiddeling - computerprogramma's in staat van faillissement;

de heer Cockx, Patrick, wonende te 3012 Wilsele, Langehofstraat 4, zaakvoerder-vennoot van de VOF Consult, voornoemd.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. J. Convent, advocaat te 3000 Leuven, Bondgenotenlaan 161.

Rechter-commissaris : F. De Baerdemaeker.

Staking der betalingen : 1 augustus 2010.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 1 oktober 2010, ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 12 oktober 2010.

De hoofdgriffier, (get.) M. Plevoets.

(33234)

—  
Rechtbank van koophandel te Mechelen  
—

Bij vonnis, d.d. 1 september 2010, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard : de BVBA Rodiwo, vervoeronderneming, met maatschappelijke zetel te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Mechelbaan 13, ondernemingsnummer 0458.330.443.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals ondermeer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 1 september 2010.

Tot curator werd benoemd : Mr. Spiessens, Jozef, advocaat, kantoorhoudende te 2830 Willebroek, Groene Laan 6.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 29 september 2010.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank, op 25 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy.

(33235)

—  
Rechtbank van koophandel te Veurne  
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 1 september 2010, werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard : de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Beko, met maatschappelijke en uitbatingszetel te 8691 Alveringem, Sint-Omaarsstraat 5, ondernemingsnummer 0871.928.545, met, volgens verklaring van de zaakvoerder, als handelsactiviteiten : onderhoud van tuinen.

Rechter-commissaris : Bernard Florizoone.

Curator : Mr. Lutgart Godderis, advocaat, Klaverstraat 28, 8630 Veurne.

Staking van betalingen : 24 augustus 2010.

Indiening schuldvorderingen vóór 22 september 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 18 oktober 2010, om 10 u. 45 m., ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Ger.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) N. Boudenoodt.

(33236)

## Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement prononcé le 1<sup>er</sup> septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant :

prononce, sur aveu, la faillite de la SPRL « Detite », dont le siège social est établi à 5500 Dinant, place Baudouin I<sup>er</sup> 3, immatriculée à la B.C.E. sous le numéro d'entreprise 0476.666.809;

désigne en qualité de curateur, Me Jean-Marc Bouillon, avocat à 5500 Dinant, rue Daoust 38;

ordonne aux créanciers de faire au greffe de ce tribunal, rue Arthur Defoin 215, bâtiment B, à 5500 Dinant, endéans les trente jours à compter du présent jugement, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres;

fixe au mardi 13 octobre 2010, au greffe de ce tribunal, rue Arthur Defoin 215, bâtiment B, à 5500 Dinant, le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances;

informe les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle de la société faillie, qu'elles ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) V. Fournaux.

(33237)

Par jugement prononcé le 1<sup>er</sup> septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant :

prononce, sur aveu, la faillite de Mme Bournonville, Corine, née à Houyet le 6 décembre 1963, domiciliée à 5590 Ciney, rue Piervenue 92, étant immatriculée à la B.C.E. sous le numéro d'entreprise 0872.160.355;

désigne en qualité de curateur, Me Jean-Marc Bouillon, avocat à 5500 Dinant, rue Daoust 38;

ordonne aux créanciers de faire au greffe de ce tribunal, rue Arthur Defoin 215, bâtiment B, à 5500 Dinant, endéans les trente jours à compter du présent jugement, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres;

fixe au mardi 13 octobre 2010, au greffe de ce tribunal, rue Arthur Defoin 215, bâtiment B, à 5500 Dinant, le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances;

informe les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle de la société faillie, qu'elles ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) V. Fournaux.

(33238)

## Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du 2 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce, séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, a prononcé, sur aveu, la faillite de Petit, Bernard Jean Raymond Ghislain, né à Ciney le 19 juin 1957, de nationalité belge, domicilié à 6900 Marloie, rue de la Spar 6, enregistrée à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0691.412.040, pour l'activité de travaux d'installations électroniques de bâtiment, et a désigné en qualité de curateur, Me Olivier Vajda, avocat à 6900 Marche-en-Famenne, rue Victor Libert 45.

Le même jugement :

invite les créanciers à déposer au greffe du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne, rue Victor Libert 9, palais de justice, bâtiment B, 1<sup>er</sup> étage, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours à compter du présent jugement;

dit que le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe le jeudi 14 octobre 2010 au plus tard;

dit que conformément à l'article 72<sup>bis</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi sur les faillites, pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard.

(33239)

## Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij akte verleden voor notaris Bernard D'hoore, te Beernem, op 20 augustus 2010, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Verbeke, Daniel Kamiel en Mevr. Keirse, Pia Marie. De echtgenoten Verbeke-Keirse waren gehuwd te Maldegem op 2 augustus 1976 onder het stelsel der gemeenschap van aanwinsten.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Verbeke, Daniel, een onroerend goed in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen ingebracht.

Voor gelijkkluidend uittreksel : (get.) B. D'hoore, notaris, te Beernem.

(33240)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris, Filip Segers, met standplaats, te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14, op 31 augustus 2010, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Kimenai, Paulus Cornelis Johannes Maria, en Mevr. de Munnik, Maria Louisa Francine Julia, wonende te 2387 Baarle-Hertog, Frederikstraat 13, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Filip Segers, geassocieerd notaris.

(33241)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris, Filip Segers, met standplaats, te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14, op 31 augustus 2010, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Lauwers, Roger Gustaaf Jeanne, en Mevr. Lievens, Greta Maria Petrus, wonende te 2380 Ravels, Hoogven 11, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Filip Segers, geassocieerd notaris.

(33242)

Uit een akte verleden voor notaris Karel Vandeputte, te Roeselare, op 11 augustus 2010, blijkt dat de heer Houbaert, Pascal Bernard Jean, geboren te De Panne op 22 mei 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Debaene, Mieke Georgette Johanna Maria, geboren te Roeselare op 1 oktober 1965, wonende te 8800 Roeselare, Domien Craccostraat 47, gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract, niet gewijzigd tot op heden, het op hen toepasselijk huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben.

De wijziging betreft de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Houbaert, Pascal, van roerende en onroerende goederen.

Roeselare, 31 augustus 2010.

Namens de echtgenoten Houbaert-Debaene, (get.) Karel Vandeputte, notaris.

(33243)

Bij akte verleden voor ondergetekende, Mr. Bart Van Der Meersch, notaris, te Bree, op 13 augustus 2010, geregistreerd te Bree, op 16 augustus 2010, boek 336, blad 45, vak 12, drie bladen, geen verzending, ontvangen : vijftientig euro (25 EUR), getekend de e.a. Inspecteur, Johan Engels, hebben de heer Meykens, Robert Louis Amandus, gepensioneerd, geboren te Hasselt op 17 maart 1938 (rijksregister nummer 38.03.17 125-87), en zijn echtgenote, Mevr. Heeren, Josephina Hubertina Simone, gepensioneerd, geboren te Stokrooie op 3 oktober 1941 (rijksregister nummer 41.10.03 100-62), samenwonende te 3511 Hasselt, Rechterstraat 59, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Stokrooie (thans Hasselt), op 21 december 1966, hun huwelijkscontract gewijzigd.

De echtgenoten Meykens-Heeren zijn oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract, en aan dit huwelijksstelsel werden afwijkende bedingen aangebracht, doch met behoud van het stelsel, bij akte verleden voor notaris Bart Van Der Meersch, te Bree, op 25 juni 1998, gehomologeerd bij vonnis van 29 september 1998 van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt.

Zij hebben bij voormelde akte verleden voor voornoemde notaris Bart Van Der Meersch, op 13 augustus 2010, hun huwelijksstelsel gewijzigd zoals voorzien overeenkomstig artikel 1394 van het burgerlijk wetboek, door een inbreng door de heer Meykens, Robert, in de huwelijksgemeenschap van een eigen onroerend goed, en door toevoeging van een keuzebeding betreffende de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen en schrapping van de bestaande contractuele erfstelling.

Voor de echtgenoten Meykens-Heeren : (get.) Bart Van Der Meersch, notaris.

(33244)

Bij akte verleden voor notaris Alec Benijts, te Geel, op 4 augustus 2010, hebben de de heer Milis, Geert Frans Maria, geboren te Turnhout op 1 oktober 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Bulckens, Else Dimphna Renata, geboren te Turnhout op 24 december 1960 samenwonend te 2440 Geel, Rauwelkoven 129, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd m.n. door :

inlassing van een keuzebeding;

inbreng van onroerende goederen, gelegen te Geel, Larum 26, Larum 28 en « Binneneinde », door Mevr. Else Bulckens, voornoemd.

Geel, 31 augustus 2010.

(Get.) Alec Benijts, notaris.

(33245)

Bij akte verleden voor notaris Andrée Verelst, te Grimbergen, op 17 mei 2010, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Goussaert, Freddy Noël Germaine, geboren te Kortrijk op 20 juli 1948, nationaal nummer 48.07.20 245-18, en zijn echtgenote, Mevr. Swennen, Catharina Josephina Maria, geboren te Eigenbilzen op 6 juni 1949, nationaal nummer 49.06.06 270-39, samenwonende te 1860 Meise, Jacques Callaertsiaan 2.

De echtgenoten Goussaert-Swennen waren gehuwd te Hasselt op 4 augustus 1971 onder het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Jozef Theunissen, te Eigenbilzen, op 24 juni 1971.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door Mevr. Swennen, Catharina volgend onroerend goed in de gemeenschap ingebracht : woning te Hasselt, derde afdeling, Casterhovenstraat 18, gekadastreerd sectie C, volgens titel deel van nummers 28/b en 30/a en volgens kadaster nummer 28/K, met een oppervlakte volgens titel en kadaster van 2 a 40 ca.

Voor de echtgenoten Goussaert-Swennen, (get.) A. Verelst, notaris, te Grimbergen.

(33246)

Bij akte wijziging huwelijkscontract verleden op 12 augustus 2010 voor geassocieerd notaris Marc Topff, te Neerpelt, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Butters, Tom Anderson, en zijn echtgenote, Van Bakel, Johanna Wilhelmina Catharina Maria.

De echtgenoten Butters-Van Bakel waren gehuwd te Edinburgh (VK) op 27 september 1988. Hun eerste wettelijk stelsel, zijnde scheiding van goederen, bij gebrek aan een huwelijkscontract..

Zij hebben bij voormelde wijzigende akte rechtskeuze gedaan voor het Belgisch huwelijksgoederenrecht, waardoor zij thans gehuwd zijn onder Belgisch wettelijk stelsel.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de echtgenoten een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen ingebracht.

(Get.) Marc Topff, geassocieerd notaris.

(33247)

Uit een akte verleden voor Philippe Mertens, notaris, te Aubel, op 16 augustus 2010, blijkt dat de heer Janssen, Dave Emilie Alphonse, geboren te Oupeye op 16 april 1981, en zijn echtgenote, Mevr. Direcks, Monique Johanna Anna, geboren te Heerlen op 23 maart 1978, samen wonende te 3790 Voeren (Sint-Martens-Voeren), Knap 22, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht hebben, inhoudende inbreng door de heer Dave Janssen van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Uittreksel opgemaakt en ondertekend op 2 september 2010 door notaris Philippe Mertens, te Aubel.

(Get.) Philippe Mertens, notaris, te Aubel.

(33248)

Bij akte verleden op 30 augustus 2010 voor notaris Francis Lemey, te Gent, hebben de heer Van den Broeck, Frederik, leerkracht, en zijn echtgenote, Mevr. Claeys, Karen Martine Wilfried, leerkracht, samenwonend te 9050 Gent (Gentbrugge), Alphonse De Clercqlaan 6, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, door de aanneming van een keuzebeding omtrent de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen, de inbreng van een eigen goed en de hypotheaire schuld hierop, in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor eensluidend uittreksel, Mr. Francis Lemey, notaris, met standplaats te Gent : (get.) Francis Lemey, notaris, te Gent.

(33249)

Uit een akte verleden voor notaris Wim Van Damme, te Lochristi, op 25 augustus 2010, blijkt dat de heer De Grootte, Maurits Marie Louis, garagist, geboren te Beervelde op 7 juli 1943, en zijn echtgenote, Mevr. Van Damme, Martha Noella Gustaaf, zonder beroep, geboren te Zaffelare op 17 juni 1947, wonende te 9080 Beervelde, Rivierstraat 61, een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van roerende goederen uit het gemeenschappelijk vermogen in het eigen vermogen van de heer Maurits De Grootte en inbreng van roerende goederen uit het gemeenschappelijk vermogen in het eigen vermogen van Mevr. Martha Van Damme.

(Get.) Wim Van Damme, notaris.

(33250)

Uit een akte, verleden voor Mr. Bram Vuylsteke, notaris, te Zichen-Zussen-Bolder (gemeente Riemst), op 26 augustus 2010, een akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel, geregistreerd te Bilzen, op 1 september 2010, boek 5/667, blad 23, vak 13, blijkt dat de heer Lein, Danny Octaaf, zelfstandige, geboren te Roeselare op 20 januari 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Ronsyn, Els, bediende, geboren te Ninove op 16 februari 1969, samenwonende te 3001 Heverlee (Leuven), Herendreef 18.

Huwelijk aangegaan hebben voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Ninove op 23 april 1993 onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen, bij gebrek aan huwelijkscontract; een notariële akte houdende minnelijke wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel hebben laten opmaken, met behoud van hun huidige stelsel.

In deze akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel hebben de heer Lein, Danny en Mevr. Ronsyn, Els, een aantal roerende goederen overgedragen uit hun gemeenschappelijk vermogen naar de respectievelijke eigen vermogens.

Riemst, 1 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Bram Vuylsteke, notaris.

(33251)

Uit een akte verleden voor Emile Jageneau, notaris te Diepenbeek, op 12 augustus 2010, blijkt dat de heer Wagemans, Antoon Leopold, geboren te Hasselt op 11 juni 1935 en zijn echtgenote Mevr. Vanvoorden, Maria Rosina Ghislana Elisabeth, geboren te Hasselt op 22 april 1936, samenwonend te 3500 Hasselt, Kiezelstraat 24; een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht hebben, inhoudende inbreng door de heer Antoon Wagemans, van verscheidene eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Uittreksel opgemaakt en ondertekend op 26 augustus 2010 door notaris Emile Jageneau, te Diepenbeek.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Emile Jageneau. (33252)

Bij akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Stein Binnemans, te Oudenaarde op 19 augustus 2010, tussen de heer D'Hoossche, Karel Jozef Remy, geboren te Ronse op 7 september 1980 en zijn echtgenote Mevr. Batteauw, Anneleen Rachel Cecile Veerle, geboren te Oudenaarde op 6 januari 1983 samenwonende te 9700 Oudenaarde, Kortrijkstraat 206, door verandering samenstelling van de vermogens overeenkomstig artikel 1394 vierde lid van het Burgerlijk Wetboek, waarbij inbreng in de huwgemeenschap werd gedaan door de heer D'Hoossche, van het onroerend goed gelegen te Horebeke (Sint-Maria-Horebeke), Korsele 60, kad. gekend 1<sup>e</sup> afd., sectie A, nr. 500/B.

Voor de verzoekers : (get.) Stein Binnemans, notaris. (33253)

Ondergetekende, geassocieerd notaris Jo Abbeeloos, te Vilvoorde, vervangende notaris Karel Vanbeylen, te Zwevezele, wegens wettig belet, bevestigt hierbij dat bij akte voor zijn ambt de dato 31 augustus 2010, de heer Smislaert, Georges en zijn echtgenote, Mevr. Verhelle, Jeannette, wonende te 1800 Vilvoorde, Sint-Annalaan 136, een wijziging huwelijksstelsel hebben laten opmaken, inhoudende uitbreng van onroerende goederen uit het intern gemeenschappelijk vermogen ten voordele van het eigen vermogen van de vrouw.

Opgemaakt te Vilvoorde, op 31 augustus 2010.  
(Get.) Jo Abbeeloos, notaris te Vilvoorde. (33254)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris An Verwerft, te Grobendonk op 14 juli 2010 hebben de heer Huysmans, Sven August Emilienne, geboren te Herentals op 2 juni 1984 (RN 84.06.02 187-07), en zijn echtgenote Mevr. Paepen, Hannelore, geboren te Herentals op 6 oktober 1986 (RN 86.10.06 298-40), samenwonende te 2290 Vorselaar, Molenbaan 22, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd als volgt : zij bedingen dat zij het wettelijk stelsel zullen behouden, doch de heer Huysmans doet inbreng van het onroerend goed te 2290 Vorselaar, Molenbaan 22.

(Get.) An Verwerft, notaris. (33255)

Bij akte verleden voor notaris Dirk Luyten, te Mechelen op 31 augustus 2010, hebben de heer Verbist, Steven Jean Louis, geboren te Aarschot op 11 juni 1977, en zijn echtgenote, Mevr. Van Praet, Marjolein Kristien Cecilia Rachel, geboren te Mechelen op 21 december 1976, samenwonende te 3191 Boortmeerbeek (Hever), Stationsstraat 9, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, echter met behoud van het stelsel van scheiding van goederen.

Deze wijziging betreft de inbreng van een onroerend goed door de heer Verbist, in een beperkte gemeenschap van aanwinsten met toevoeging van een keuzebeding.

Voor de echtgenoten, (get.) Dirk Luyten, notaris. (33256)

Ingevolge akte verleden voor notaris Marc Honorez, te Tienen op 25 februari 2010, hebben de heer Deferm, Kristof, geboren te Koersel op 22 juni 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Put, Iris, geboren te Koersel op 1 april 1973, beiden wonende te 3550 Heusden-Zolder, Beringerheide 59, beiden van Belgische nationaliteit, hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd als volgt.

Dat de echtgenoten het wettelijk stelsel waaronder zij gehuwd zijn wensen te behouden met toevoeging van het verblijvingsbeding, alsmede een inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Kristof Deferm.

(Get.) Marc Honorez, notaris te Tienen. (33257)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 27 augustus 2010, heeft advocaat Christophe De Langhe, kantoorhoudende te 9600 Ronse, Bredestraat 56, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder (hiertoe aangesteld bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Ronse de dato 24 december 2008) over de beschermde persoon, de heer De Craeye, Jacques, invalide, wonende te 9600 Ronse, Viermaartlaan 49, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mevr. Julia Valepyn, geboren te Ronse op 2 juni 1916, laatst wonend te 9600 Ronse, Dammekensstraat 110, en overleden te Ronse op 20 juni 2010.

Hij werd hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ronse op 16 augustus 2010.

Woonstkeuze wordt gedaan op het kantoor van notaris Ghys, te Kluisbergen, Berchemstraat 47.

(Get.) F. Ghys, notaris. (33258)

De heer Bruyland, Carlo Cesar, geboren te Ninove op 24 april 1971, en zijn echtgenote Mevr. Brusselman, Sabrina, geboren te Zottegem op 20 maart 1974, samenwonende te 9500 Geraardsbergen, Diebeke 19, hebben bij akte verleden voor geassocieerd notaris Iris De Brakeleer, te Ninove, de dato 10 augustus 2010, hun huwelijkscontract gewijzigd door inbreng van een persoonlijk goed van Mevr. Brusselman in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers : (get.) Iris De Brakeleer, geassocieerd notaris. (33259)

L'acte modificatif de régime matrimonial entre M. Bonjean, Albert Marie Gabriel Léon Benjamin, instituteur, né à Wéris le 25 mai 1958, et son épouse, Mme Henet, Monique Marthe Florence, employée, née à Marcourt le 15 avril 1957, domiciliés respectivement à 6940 Durbuy (Wéris), rue des Combattants 12, et à 6940 Durbuy (Barvaux-sur-Ourthe), route de Durbuy 101/3, a été reçu par Jean-François Piérard, notaire associé, à Marche-en-Famenne, le 25 août 2010.

L'acte modificatif liquide le régime légal de communauté existant et le remplace totalement par le régime de la séparation de biens.

Marche-en-Famenne, le 2 septembre 2010.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-François Piérard, notaire associé. (33260)

Aux termes d'un acte reçu par Me Robert Jacques, notaire à Ath, le 20 août 2010, portant modification du régime matrimonial des époux M. Deprez, Daniel Hadelin Serge, né à Bruxelles le 21 avril 1960, et son épouse, Mme Oudaert, Fernande Céline Georgette, née à Marcq le 12 janvier 1947, domiciliés à Ath, rue Paul Pastur 136, les époux Deprez-Oudaert, ont modifié leur régime matrimonial et ont apporté à la communauté existante entre eux un immeuble sis à Ath, rue Paul Pastur 136.

(Signé) Robert Jacques, notaire. (33261)

Il résulte d'un acte reçu par le notaire Michel Cornelis, à Anderlecht, le 29 juillet 2010, « Enregistré deux rôles, zéro renvoi au 1<sup>er</sup> bureau de l'enregistrement de Forest le 2 août 2010, volume 69, folio 62, case 19, reçu 25 euros, l'inspecteur principal a.i. B. Fouquet », que M. Fakir, Brahim, né le 20 juin 1970 à Casablanca, et de son épouse, Mme Abdelmoumni, Zaina, née le 15 septembre 1969 à Zag Mouzen, domiciliés à Schaerbeek, rue Verte 103, mariés sans contrat de mariage ont adopté le régime de la séparation de biens.

Anderlecht, le 1<sup>er</sup> septembre 2010.

(Signé) Michel Cornelis, notaire. (33262)

Aux termes d'un acte modificatif reçu le 30 juillet 2010, par le notaire Denis Grégoire, notaire associé de la société des notaires « Denis Grégoire, Renaud Grégoire, et Marjorie Albert, notaires associés », société civile à forme de SPRL, dont le siège est établi à Moha, rue de Bas-Oha 252/A, les époux Docquier, Jacques Auguste Ghislain, né à Waremme le 17 mars 1955, de nationalité belge, et Orban, Marcelle Ghislaine Elisa, née à Huy le 16 juillet 1953, domiciliés ensemble à 4217 Héron, rue de la Gare 11/A, et mariés à Héron le 4 juillet 1980, sous le régime de la communauté légale aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Michel Grégoire, à Moha, le 17 mai 1980, ont apporté conventionnellement une modification à leur régime matrimonial par l'apport d'un bien propre au patrimoine commun.

Pour extrait conforme : pour les époux Docquier-Orban, (signé) Marjorie Albert, notaire associé.

(33263)

Aux termes d'un acte reçu en date du 26 août 2010, par Me Christophe Van den Broeck, notaire à Huy, M. Denis, Victor Louis Joseph Marie, né à Houtain-Saint-Siméon le 6 juin 1951, et son épouse, Mme de Munck, Chantal Denise Marcelle Ghislaine, née à Couthuin le 14 novembre 1955, domiciliés à 4357 Donceel (Jeneffe), rue de Bierset 61, époux mariés à Landenne-sur-Meuse le 11 décembre 1975, sous le régime de la communauté légale, ont adopté un contrat modificatif de leur régime matrimonial.

Ce contrat modificatif comporte apport au patrimoine commun de droits immobiliers propres à M. Denis.

(Signé) Chr. Van den Broeck, notaire.

(33264)

M. Bastin, Godefroid René Emile, né à Uccle le 26 juillet 1970 (NN 70.07.26 341-10), et son épouse, Mme Michel, Bénédicte Marie Anne, née à Braine-le-Comte le 19 juillet 1974 (NN 74.07.19 274-80), domiciliés à 1430 Rebecq (Quenast), rue de Saintes 13, époux mariés à Rebecq le 13 mars 2004, sous le régime de la communauté légale à défaut de contrat de mariage, ont établi un contrat modificatif de leur régime matrimonial par acte reçu par le notaire Gérard Debouche, à Feluy, le 2 septembre 2010.

L'acte modificatif comporte adoption du régime de la séparation de biens pure et simple.

(Signé) Gérard Debouche, notaire.

(33265)

Il résulte d'un acte reçu par le notaire Marc Van Beneden, de résidence à Ixelles, le 30 juillet 2010, « Enregistré deux rôles sans renvoi au premier bureau de l'enregistrement de Schaerbeek, le 3 août 2010, volume 5/74, folio 84, case 10, reçu vingt-cinq euros, l'inspecteur principal, (signé) J. Modave », que les époux M. Wattez, Ghislain, né à Grammont le 31 mars 1924 (NN 24.03.31 409-59), et son épouse, Mme Rummens, Josée Jeanne, née à Etterbeek le 8 décembre 1925 (NN 25.12.08 326-43), tous deux domiciliés à Woluwe-Saint-Pierre, avenue de Tervuren 186/12, mariés le 22 août 1953 devant l'officier de l'état civil d'Etterbeek.

Les époux Wattez-Rummens, sont mariés sous le régime de la séparation de biens pure et simple, aux termes de leur contrat de mariage reçu par Me Edmond Ingeveld, notaire ayant résidé à Ixelles, en date du 5 août 1953, ont déclaré vouloir constituer à leur régime de séparation de biens, une société dans laquelle ils déclarent faire entrer les immeubles ci-après décrits.

La modification entraîne :

le transfert d'un bien immeuble propre à Mme Rummens, à la société, décrit ci-après :

Commune de Woluwe-Saint-Pierre (première division)

Dans un immeuble à appartements multiples sis avenue de Tervuren 186, où il présente un développement de façade, d'après titre, de 13 m 90 cm, cadastré suivant extrait récent de matrice cadastrale, section A, numéro 206 V 4, pour une contenance, d'après titre, de 9 a 38 ca :

1) L'appartement au septième étage, côté droit, dénommé B7, comprenant :

a) en propriété privative et exclusive : un hall de jour muni de deux armoires et vestiaire desservant un lavatory, une cuisine avec office, un living, une salle de bains, deux chambres à coucher dont une avec terrasse en façade postérieure munie d'une armoire, dans les sous-sols, la cave numéro 17,

b) en copropriété et indivision forcée : 59/1.000<sup>e</sup> des parties communes dont le terrain.

2) L'appartement au septième étage, côté gauche, dénommé A7, comprenant :

a) en propriété privative et exclusive : un hall de jour muni d'une armoire et vestiaire desservant un lavatory, une cuisine avec office, un living, une salle de bains, deux chambres à coucher dont une avec terrasse en façade postérieure munie d'une armoire, dans les sous-sols, la cave numéro 18,

b) en copropriété et indivision forcée : 59/1.000<sup>e</sup> des parties communes dont le terrain.

Ainsi que différents comptes bancaires.

le transfert d'un bien immeuble propre à M. Wattez, à la société, décrit ci-après :

Commune de Woluwe-Saint-Pierre (première division)

Dans un immeuble à appartements multiples sis avenue de Tervuren 186, cadastré suivant extrait récent de matrice cadastrale, section A, numéro 206 V 4, pour une contenance, d'après titre, de 9 a 20 ca :

Le garage numéro 5, comprenant :

a) en propriété privative et exclusive : le garage proprement dit avec sa porte,

b) en copropriété et indivision forcée : les 4,5/1.000<sup>e</sup> des parties communes dont le terrain.

Ces apports ont lieu sous condition résolutoire du prédécès de chacun des apporteurs.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Marc Van Beneden, notaire associé.

(33266)